MADRAS GOVERNMENT ORIENTAL SERIES

PUBLISHED UNDER THE AUTHORITY

OF THE

GOVERNMENT OF MADRAS

General Editor:

T. CHANDRASEKHARAN, M.A., L.T.,

CURATOR,

GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY,

MADRAS.

No. LXI.

NĀTYA ŚĀSTRA SAṄGRAHA

Vol. I.

TANJORE SARASWATI MAHAL SERIES. NO. 52.

NĀTYA ŚĀSTRA SANGRAHA

Vol. I.

॥ नाट्यशास्त्रसंग्रहः ॥

प्रथमो भागः ॥

நாட்டிய சாஸ்திர ஸங்க்ரஹம்

முதற் பாகம்

Edited with Translation

BY

Sri K. VASUDEVA SASTRI, B. A.,

Research Pandit, Saraswati Mahal,

Sri A. KRISHNASWAMI MAHADICK ROW SAHIB, B.A.,

Member, Administrative Committee, Saraswati Mahal.

AND

Sri G. NAGARAJA RAO,

Marathi Pandit, Saraswati Mahal.



Published by

Sri S. GOPALAN, B.A., B.L.

Hony. Secretary, for the Administrative Committee,

Saraswati Mahal Library, Tanjore.

1953

[Price: Rs. 15/-

PRINTED AT THE
SRI VANI VILAS PRESS, SRIRANGAM.

PREFACE.

This publication is the First Volume of '**Nāṭya Sāstra Saṅgraha**' a compilation of the important texts on Nāṭya Sāstra. The publication is based on a Marathi Manuscript containing an exhaustive compilation in Marathi of the texts on Nāṭya made by one '**Uṭakē Govindāchārya** under the orders of the **Mahratta Kings of Tanjore.** The editors have traced the original Sanskrit text for the Marathi version and have supplied English and Tamil translations. The work which now supplies a long-felt want will, it is hoped, be found useful by students of Nāṭya.

Our thanks are due to the Editors of this publication, Saṅgītakalā S'ikhāmaṇi Sri K. Vasudeva Sastry, B. A., Research Pandit of this Library, Sri A. Krishnasamy Mahdick Rao Saheb., B. A., Member of the Administrative Committee of this Library, and Sri G. Nagaraja Rao, Marathi Pandit of this Library who have spared no pains in editing and translating the text.

Our thanks are due to the Government of Madras for their timely grants which have enabled us to publish this and other valuable Manuscripts of this Library.

Saraswati Mahal Library,
Tanjore.
15-9-1953.

S. GOPALAN,
Honry. Secretary.

முன்னுரை.



"நாட்டிய சாஸ்திர ஸங்க்ரஹம்" எனும் இந்நூல் நாட்டியக் கலையைப்பற்றிய சிறந்த நூல்களினின்றும் தொகுக்கப்பட்டதாகும். தஞ்சை ஸரஸ்வதி மஹால் நூல் நிலையத்தில் நாட்டிய சாஸ்திரத்தைக் கூறும் பல அரிய நூல்கள் ஸம்ஸ்கிருதம், மராத்தி, தெலுங்கு முதலிய பாஷைகளில் உள்ளன. அவற்றுள் பல நூல்களிலிருந்து தொகுக்கப்பட்டு விரிவானதும் சிறந்ததுமானதோர் நூல் தஞ்சையை ஆண்ட மராத்திய மன்னர்களின் உத்திரவிற்கிணங்க உடகே கோவிந்தாச்சாரியார் என்பவரால் மராத்தி பாஷையில் தொகுக்கப்பட்டுள்ளது. எல்லா அம்சங்களும் சேர்ந்திருப்பதால் இந்நூலே நாட்டிய சாஸ்திர வெளியீடுகளில் முதலாவதாக எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டு 'நாட்டிய சாஸ்திர ஸங்க்ரஹம்' என்ற பெயரால் வெளியிடப்பட்டிருக்கிறது.

இந்த நூலில் பல இடங்களில் மூல ஸம்ஸ்கிருத சுலோகங்கள் எழுதப்பட்டிருக்கின்றன. எழுதப்படாத மூல சுலோகங்களை இதன் பதிப்பாசிரியர்கள் கண்டு பிடித்துச் சேர்த்திருக்கிறார்கள். இந்நூலில் ஸம்ஸ்கிருத சுலோகங்களும் அவற்றின் ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பும் மராத்தி தொகுப்பும் அதன் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பும் கொடுக்கப்பட்டிருக்கின்றன. நெடுநாளாக நாட்டிய உலகில் இத்தகைய நூல் இல்லாத குறையை இப்புத்தகம் நீக்கி நாட்டியக் கலையில் ஆர்வமுடைய

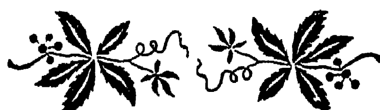
மாணவ மாணவிகளுக்குப் பெரிதும் பயன்படுமென்று நம்புகிறோம்.

இந்நூலின் பதிப்பாசிரியர்களான ஸரஸ்வதி மஹால் நூல்நிலையத்தின் ஆராய்ச்சி ஆசிரியர் ஸங்கீத கலா சிகாமணி ஸ்ரீ K. வாசுதேவ சாஸ்திரி B. A., அவர்கள், நூல்நிலையத்தின் நிர்வாக குழுவின் உறுப்பினரான ஸ்ரீ A. கிருஷ்ணஸ்வாமி மாடிக் ராவ் சாஹேப் B. A., அவர்கள், நூல்நிலையத்தின் மராத்தி பண்டிட் ஸ்ரீ G. நாகறுஜ றவ் அவர்கள் ஆகிய இம்மூவரும் மிகுந்த பிரயாசையெடுத்துக் கொண்டு மொழி பெயர்ப்புடன் இந்நூலைப் பதிப்பித்திருக்கின்றனர். அவர்களுக்கு எமது நன்றி உரித்தாகும்.

இந்நூலையும் இதைப்போன்ற பல அரிய நூல்களையும் பதிப்பித்து வெளியிடுவதற்காக மானியங்களை அளித்து வரும் சென்னை அரசாங்கத்திற்கு நாம் என்றும் கடமைப்பட்டுள்ளோம்.

ஸரஸ்வதி மஹால்,
தஞ்சை.
15—9—1953.

S. கோபாலன்,
கௌரவ காரியதரிசி.



GENERAL INTRODUCTION

TO THE

Madras Government Oriental Series.

The Government of Madras took up for consideration the question of publication of the various manuscripts in different languages on subjects like Philosophy, Medicine, Science, etc., early in May 1948. Impo[illegible] manuscript libraries in the Madras Presidency were requested to send a list of unpublished manuscripts with them for favour of being considered by the Government for publication. The Honorary Secretary of the Tanjore Maharaja Serfoji's Sarasvathi Mahal Library, Tanjore, alone complied with this request. This list as well as a similar list of unpublished manuscripts in the Government Oriental Manuscripts Library, were carefully examined and a tentative selection of manuscripts suitable for publication was made. The Government in their Memorandum No. 34913/48-10 Education, dated 4-4-1949, constituted an Expert Committee with the Curator of the Government Oriental Manuscripts Library, Madras, as the Secretary, for the final selection of manuscripts suitable for printing and for estimating the cost of publication.

The following are members of the Committee:

1. Sri T. M. Narayanaswami Pillai, M A., B L.,
2. „ R. P. Sethu Pillai, B.A., B.L,
3. „ C. M. Ramachandra Chettiar, B A., B L.,
4. Sri R. Krishnamoorthy, (Kalki)
5. Dr. N. Venkataramanayya, M.A., PH D.,
6. Sri M. Ramanuja Rao Naidu, M A., L.T.,
7. „ V. Prabhakara Sastri,
8. „ N. Venkata Rao, M A,
9. „ H. Sesha Ayyangar,
10. „ Masthi Venkatesa Ayyangar, M.A.,
11. „ M. Mariappa Bhat, M.A, L.T.,
12. Dr. C. Achyuta Menon, B.A., PH.D.,
13. „ C. Kunhan Raja, M.A., D. PHIL.,
14. „ A. Sankaran, M.A, PH.D., L T.,
15. Sri P S. Rama Sastri,
16. „ S K. Ramanatha Sastri,
17. Dr. M. Abdul Haq, M.A., D. Phil. (Oxon),
18. Afzul-ul-Ulma Hakim Khader Ahamed,
19. Sri P. D. Joshi,
20. „ S Gopalan. B.A., B.L.,
21. „ T. Chandrasekharan, M.A., L.T.

The members of the Committee formed into Sub-Committees for the various languages, Sanskrit, Tamil, Telugu, Kannada, Malayalam, Marathi and Islamic Languages. They met during the month of May, 1949, at Madras and Tanjore to examine the manuscripts and make a selection. The recommendations of the Committee were accepted by the Government in G. O. No. Mis. 2745 Education, dated

31—8—1949 and they decided to call these publications as the **"Madras Government Oriental Series,"** and appointed the Curator, Government Oriental Manuscripts Library, Madras, as the General Editor of the publications.

The following manuscripts have been taken up for publication during the current year:

"A" From the Government Oriental Manuscripts Library, Madras.

TAMIL

1. Kappal Sattiram
2. Anubhava Vaidya Murai
3. Attanakolahalam
4. Upadesa Kandam
5. Colan Purva Pattayam
6. Konga Desa Rajakkal
7. Sivajnana Dipam
8. Sadasiva Rupam, with commentary.

TELUGU.

1. Sangitaratnakaramu
2. Aushadha Yogamulu
3. Vaidya Nighantuvu
4. Dhanurvidya Vilasamu
5 Yoga Darsana Vishayamu
6. Khadga Lakshana Siromani.

SANSKRIT.

1. Vishanarayaniyam
2. Bhargava Nadika
3. Hariharacaturangam
4. Brahmasutravrtti—Mitaksara
5. Nyayasiddhanta Thattvamrtam.

MALAYALAM.

1. Garbha Cikitsa
2. a. Vastulakshanam
   b. Silpasastram
   c. Silpavishayam
3. Mahasaram
4. Kanakkusaram
5. Kriyakramam

KANNADA.

1. Lokopakara
2. Rattamata
3. Asvasastram
4. a. Aushadhagalu
   b. Vaidyavishaya
5. Sangitaratnakara
6. Supasastra.

ISLAMIC LANGUAGES.

1. Jamil-Al-Ashya
2. Tibb-E-Faridi
3. Tahqiq-Al-Buhran
4. Safinat-Al-Najat.

"B" From the Tanjore Maharaja Serfoji's Sarasvathi Mahal Library, Tanjore.

TAMIL.

1. Sarabhendravaidya Murai (Diabetes)
2. Do. (E N. & T.)
3. Konkanarsarakku Vaippu
4. Tiruccirrambalakovaiyar with Padavurai
5. Sarabhendra Vaidya Murai— (Anæmia & Jaundice)
6. Talasamudram
7. Bharatam
8. a. Pandikeli Vilasa Natakam
   b Pururava Cakravarti Natakam
   c. Madana Sundara Vilasa Natakam
9. Percy Macqueen's Collection in the Madras University Library on Folklore
10. Ramaiyan Ammanai
11. Sarabhendra Vaidya Murai — (Asthma, Cough and other lung diseases)

TELUGU.

1. Kamandakanitisaramu
2. Taladasapranapradipika
3. Raghunatha Nayakabhyudayamu
4. Rajagopala Vilasamu
5. Ramayanamu by Katta Varadaraju

MAHRATHI.

1. Natyasastrasangraha
2. a. Folk Songs

b. Dora Dharun Veni Paddhati
c. Asvasa Catula Dumani
3. Pratapasimhendra Vijaya Prabandha
4. a. Sarabhendra Tirthavali
b. Lavani
5. Devendra Kuravanji
6. Bhakta Vilasa
7. Sloka Baddha Ramayana

SANSKRIT.

1. Asvasastra with Tricolour Illustrations
2. Rajamrganka
3. Ananda Kandam
4. Ayurvedamahodadhi
5. Gita Govinda Abhinaya
6 a. Colacampu
b. Sahendra Vilasam
7. Dharmakutam-Sundara Kanda
8. Jatakasara
9. Vishnutattvanirnaya Vyakhya
10. Sangita Darpanam
11. Bijapallavam

It is hoped that the publication of most of the important manuscripts will be completed within the next four years.

Some of the manuscripts taken up for publication are represented by single copies in the Library and consequently the mistakes that are found in them could not be corrected by comparing them

with other copies The editors have however, tried their best to suggest correct readings. The wrong readings are given in round brackets and correct readings have been suggested in square brackets. When different readings are found, they have been given in the foot-notes except in the case of a few books, in which the correct readings have been given in the foot-note or incorporated in the text itself.

The Government of Madras have to be thanked for financing the entire scheme of publication although there is a drive for economy in all the departments. My thanks are due to the members of the Expert Committee who spared no pains in Selecting the manuscripts for publication. I have also to thank the various editors, who are experts in their own field, for readily consenting to edit the manuscripts and see them through the press. The various presses that have co-operated in printing the manuscripts in the best manner possible also deserve my thanks for the patience exhibited by them in carrying out the corrections made in the proofs.

MADRAS, 1951.

T. CHANDRASEKHARAN,
General Editor.

प्रस्तावना

आजच्या समाजांत नृत्यकला ही एक फार प्रसिद्ध व नावांजलेली कला होय. साधारण जनतेनें तिला केवढें महत्व आणि कीर्ति देतात हे सांगणें कांहिं सुलभसाध्य गोष्ट नव्हे. कलारसिक व विद्वान् लोक तर ह्याचे अभिवृद्धि पाहून आश्चर्यचकित होतात. लहान लहान मुली तर आपोआप नाचून आईबापांस आनन्दवितात. वडीलमाणसेंहिं आपापल्या मुलांबाळांना नृत्य शिकवण्यांत इतुकीं तत्पर आहेत कीं त्याकारितां होणारी खर्चेंहीं ते जुमानीत नाहींत. आजकालच्या बोलपठांत किंवा रंगभूमीवर होणारी नाट्यप्रयोगांत नाच (नृत्य) जर नसेल तर त्याची वाहवा होण्या ऐवजीं थट्टामष्करीच होत असतात. आमच्या भारतांतील नृत्यकला हीच सर्व श्रेष्ट व मनोरंजक आहे असें सर्व जग म्हणत आहे म्हटलेंतरी ते कांहीं अतिशयोक्ति होणार नाहीं. असली ही भारतीय नृत्यकला शिकण्यासाठीं भूगोलाच्या कोणेकापऱ्यांतले लोक इथें येऊन राहून नृत्य शिकतात आणि ही एक अपूर्व दैवीक कला असें उद्गार काढल्या शिवाय राहत नाहींत.

हल्लीच्या काळांत दिने दिने वृद्धिंगत होत येणारी नृत्यकलेला पुराव्यानिसी जितुकीं शास्त्राधार मिळतील तितुकीं

एकत्र करून अनेक भाषेंत भाषान्तर करून साधारण जनतेला त्या केलची पूर्ण माहिती करून देणें अत्यावश्यक आहे. तंजावर हे एक ऐतिहासिक प्रसिद्ध शहर असून संगीत, नृत्य इ. कलाना मुख्य केन्द्रस्थान होय. म्हणून नृत्यकलाभिवृद्धि प्रचारकार्य हाति घेणेचें हक्क प्राधाण्येकडून तंजावरासच आहे. चौदाव्या शतकानंतर झालेली स्वाऱ्यामुळें जसें लोकांची दुर्दशा तसीच सर्व कलाचारासहीं दुर्दशा होऊन लयास गेली. विजयनगर संस्थानचे नायक राजे व त्यांचे साथीदार विद्यारण्य हे मिळून रात्रंदिन अतिशय परिश्रम करून भारतीय कलाचारांस पुनर्जन्म दिले आणि सबंद दक्षिणभारत कलोपासक होवून बसली. इ. सन्. १५६५ मधे विजयनगरावर परचक्र आल्यानें राजधानी क्षीण झाली आणि पुनः तेथें कलाचारास अभाव आला. त्या वेळी तंजावर संस्थान सुपीक व समृद्ध असलयामुळें तंजावरची प्राचीन कलाचार आणि विजयनगरांत पुनर्जन्म पावलेली नवीन कलाचार दोन्ही मिळून चमकूं लागली. ती अद्याप तशीच चमकत आहे. कारण तंजावर संस्थानावर कोणीच स्वाऱ्या केली नाहीं म्हटलें तरी चालेल; करितां तंजावरांत प्राचीन कालापासून भारतीयकलाचार शास्त्रोक्त रीतीनें जीवंत आहे हे बहुतेकांना कळून चुकलें आहे. तंजावरांतील सरस्वती महाल ग्रंथभाण्डार हे एक जगविख्यात ग्रंथसंग्रहालय होय. येथें संगीत, नृत्य इ. सर्व कलाचारांची शास्त्रोक्त ग्रंथ त्या त्या वेळेचें ते ते भाषेंत आहे. फार दिवसापासून जपून ठेवलेले ग्रंथ आतां प्रकाशन करणची

जबाबदारी पहिल्या प्रथम सरस्वती महाल ग्रंथभाण्डाराकडेंच आहे असें म्हटलें तरी वावगें नाहीं.

या ग्रंथालयांत नाट्य विभागांत अनेक ग्रंथ आहेत. त्या सर्व त्या त्या काळाला अनुसरून लिहिले गेले आहेत असें आढळतें. ते सर्व भाषान्तर करून प्रसिद्ध करणें अत्यावश्यकच आहे. दुसरे अनेक नृत्यकला संबंधी ग्रंथांतूनहीं आणि सांप्रदायांतूनहीं मिळविलेली एक रचनात्मक ग्रंथ मराठी भाषेंत आहे. हा ग्रंथ मराठे राजांचे सांगण्यावरून श्री गोविन्दाचार्य उटके ह्यानी रचिले आहेत. नृत्यकलेच्या अनेक ग्रंथांमधून वेंचे मिळवून रचिलेला पहिला ग्रंथ हाच झाल्यानें नाट्यशास्त्रसंग्रह नांवांचा हा ग्रंथ छापणेचे काम हातीं घेतला आहे.

ग्रंथकर्त्यानें हा ग्रंथ पुरी केली नाहीं तरी पुरी करण्याचें साधन तेवढें मिळविली आहे. कांहीं ठिकाणी उपयुक्त संस्कृत श्लोक दिली आहे. इतर ठिकाणी उपयुक्त श्लोक न दिल्यामुळें संपादकानी मूळ संस्कृत ग्रंथांतून श्लोक शोधून काढून दिली आहे.

या ग्रंथाचे दोन भाग आहेत. पैकीं या पहिल्या भागांत अंगोपांगप्रत्यंगांचे विवरण केलें आहे. दुसऱ्या भागांत चारी आणि इतर नाट्यांगाचे विवरण केली जाईल.

हा पहिला भाग संगीतरत्नाकर ग्रंथाच्या नृत्ता-ध्यायाच्या आधारावर लिहिल्यापरी आढळून येतें. देवेन्द्राचार्यांचा संगीत मुक्तावली, मल्लाटांचा शृंगारशतक, दामोदर विरचित संगीत दर्पन, वेदसूरींचे संगीत मकरन्द इत्यादी ग्रंथांचे संप्रदाय एकत्र करून दुसऱ्या भागांत वर्णिलें आहे.

ह्यांत संस्कृत श्लोक, त्याचे इंग्रजी भाषान्तर, मराठी रचना त्याचे तामिळ् भाषान्तर क्रमाक्रमानें दिली आहे.

नृत्यकलेचा इतिहास समूळहीं याच प्रस्तावनेतें कळविनें अवस्य होय तरीहीं नाट्यसंबंधी अनेक विषय चालीरीती आणि सांप्रदाय वगैरे त्यांत समाविष्ट करणें भागपडल्यामुळें दुसऱ्या भागाच्या प्रस्तावनेंत त्या विषयाची खुलासा केला जाईल.

या ग्रंथाकडून नृत्यकलाभिमानी जन आणि त्या कलोपासक विद्यार्थि जन वगैऱ्यांस पुष्कळ लाभ घडेल असी भरवसा आहे.

सरस्वतीमहाल, तंजावर
श्रावणपूर्णिमा, शकें १८७५
संपादक

INTRODUCTION.

It is a striking phenomenon that the art of 'Dance with gestures' or 'Nāṭya Kalā', as it is called, has recently attained a universal popularity far beyond the wildest dreams of the lovers of the art. Every child is taking to dancing without being taught. Every parent is prepared to spend beyond his or her means for teaching Nāṭya to their children. No drama or cinema succeeds without a good deal of dancing in its make-up. The Indian Nāṭyakalā is praised all over the world and students are coming to India in large numbers from every part of the globe to learn the art at the place of its birth, and having learnt it, begin to praise it as a heavenly art.

At this juncture an authoritative publication containing the standard classical texts on the subject with translations in all the important languages, needs no apology for its presentation. In Saṅgīta and Nāṭya, in all its purity of Sampradaya, the whole of India looks to Tanjore for guidance, and rightly so. Our arts and sciences which suffered a total eclipse before the 14th century were revived by **Sri Vidyāranya** with

the help of the **Nāyaks of Vijayanagar.** This revived culture flourished in the court of Vijianagar till 1565 A. D., the date of its fall, and after that, the devotees of the art and scholars in different branches of knowledge fled to Tanjore, the most fertile part of the Nāyak dominions and found a hospitable home in the Cauvery Delta. From that day, the art of music and dance which had already been growing under the Tamil Rulers has continued its progresssive growth without any let or hindrance on account of foreign invasion or political cataclysm. Tanjore may thus be regarded as the home of the purest Indian art of Saṅgīta and Nāṭya. Added to this fact, is the wonderful collection of manuscripts in the **Saraswatī Mahāl Library** on the theory and practice of music and dance. Among the manuscripts on the subject are found several treatises on Nāṭya, each belonging to a particular period of its history. These have to be properly edited and published for the benefit of the students of Nāṭya. In addition to these separate treatises, we have found an exhaustive compilation of the texts on the theory and practice of Nāṭya in Marāthi made by one **Uṭakē Govindāchār** on the orders of the **Mahrātta Kings of Tanjore.** The manuscript, however is not in a finished form, but the materials for a finished treatise have already been gathered by the compiler. We have therefore thought it

proper to base a comprehensive edition of the texts of Nāṭya on the materials in this manuscript and call it '**Nāṭya Sāstra Saṅgraha**'.

The manuscript on which this publication is based consists of two parts, the former dealing with the several movements of Aṅgas, Upāṅgas and Pratyaṅgas, and the latter dealing with Chārīs and the several items of dance that find a place in programmes that can be presented to the audience. The former part is based entirely upon the text of Saṅgīta Ratnākara, Chapter VII. Nṛtyādhyāya. The latter part, however, has been culled from various sources chief of them being Saṅgīta Muktāvali of Dēvendrācharya, S'ṛṅgāra S'ēkhara of Bhallata, Saṅgīta Darpana of Dāmodara and Saṅgīta Makarandam of Vēdasūri. The manuscript now and then gives the original Sanskrit s'loka for the Marathi version in the compilation. Where that has not been given, the source has been traced and supplied.

The present publication gives the **Original Sanskrit Text** with an **English Translation** and the **Marathi version** with a **Tamil Translation.**

A historical account of the progress of the art from early times is reserved for the introduction of the Second part where several items of

practice can be more appropriately dealt with in their proper context.

It is hoped that this publication will serve as a reliable text book for students and masters of the Nāṭya Kalā.

THE EDITORS.



முகவுரை

இன்றைய உலகில் நாட்டியக்கலைக்கு ஏற்பட்டு வரும் பெயரும் புகழும் பொதுமக்களின் அபிமானமும் அளவிட வரியது. நாட்டியக் கலை அடைந்து வரும் முன்னேற்றத்தைக் கண்டு அக் கலையறிஞர்களும் அபிமானிகளும் பெரிதும் வியப்படைகின்றனர். சிறு குழந்தைகள் தாமாகவே நாட்டியமாடுவதில் மிகுந்த மகிழ்ச்சியடைகின்றனர். பெற்றோர்களும், செலவைச் சிறிதும் பொருட்படுத்தாது, தங்கள் குழந்தைகளுக்கு நாட்டியத்தைக் கற்றுக் கொடுப்பதில் மிகுந்த ஆர்வமும் ஊக்கமும் காட்டிவருகிறார்கள். வெள்ளித் திரைகளில் நாம் காணும் படங்களிலும், அரங்க மேடைகளில் நாம் பார்க்கும் நாடகங்களிலும் நாட்டியமில்லாமற் போயின் அவை பொதுமக்களால் விரும்பப்படுவதில்லை. நம் நாட்டு நாட்டியக்கலை உலகினிலேயே ஒப்புயர்வற்றதெனக் கொண்டாடப்பட்டு வருகிறது. நம் நாட்டுக் கலையில் பயிற்சி பெறுவதற்கென உலகின் பற்பல பாகங்களிலிருந்தும் பலர் நம் நாட்டிற்கு வந்து கற்றுக் கொள்வதோடு, அதனை ஓர் தெய்வீகக் கலையெனப் பெருமிதத்துடன் புகழ்கின்றனர்.

இத்தகைய மேம்பாட்டுடன் நாட்டியக் கலை விளங்கி வரும் இத்தருவாயில் இக்கலையைப் பற்றிய சாஸ்திரப் பகுதிகளை ஒன்று திரட்டிப் பல பாஷைகளிலும் அவற்றை மொழி பெயர்த்துப் பொதுமக்களுக்கு வழங்க வேண்டியது மிகவும் அவசியமாகும். அப்பணியை ஏற்கும் பொறுப்பு தஞ்சைக்கே உரித்தானது. ஏனெ

னில் தஞ்சை நமது கலைகள் பலவற்றின் இருப்பிடம். இதனைத் தஞ்சை சரித்திரம் நன்கு விளக்கும். பதினைன்காவது நூற்றாண்டிற்கு முன் நம் நாட்டுக் கலைகளும் சாஸ்திரங்களும் அன்னியரது படையெழுச்சியால் ஏற்பட்ட குழப்பத்தினால் நசித்துப் போயின. அவற்றிற்கெல்லாம் புத்துயிரளித்துக் காப்பாற்றிய பெருமை விஜயநகர ஸாம்ராஜ்யத்தின் மன்னர்களாகிய நாயக்கர்களையும் அவர்களுக்குத் துணையாயிருந்த வித்யாரண்யரையுமே சாரும். அவ்விதம் புத்துயிர் பெற்று விஜயநகர ஸாம்ராஜ்யமாகிய தென்னிந்தியா முழுவதிலும் வளம்பெற வளர்ந்து வந்த கலைகள், அந்த ஸாம்ராஜ்யத்தின் தலைநகராகிய விஜய நகரம் கி. பி. 1565-ல் தலைக்கோட்டை யுத்தத்தில் அழிந்த பிறகு நீர்வளம் நிலவளம் மல்கும் தஞ்சையையே அடைக்கலமாக வந்தடைந்தன. மிகத் தொன்மையான கால முதல் தமிழ் நாடெங்கும் வளர்ந்து வந்த நாட்டியக் கலையுடன் விஜய நகரத்தில் புத்துயிர் பெற்ற கலையின் அம்சங்களும் கலந்ததன் பயனாய்த் தஞ்சையில் நாட்டியக்கலை பூரணப் பொலிவுடன் நாளது வரையில் யாதொரு குறையுமின்றிப் பேணி வளர்க்கப்பட்டு வருகிறது. இதற்குக் காரணம் தஞ்சையில் அன்னியர்படையெடுப்பு அநேகமாய் இல்லாமலிருந்ததேயாகும். ஆகையால் தஞ்சையிலேயே நம் நாட்டுக் கலைகள் யாவும் மிகவும் சுத்தமான ஸம்பிரதாயத்தோடு ஆதிகால முதல் காப்பாற்றப்பட்டு வந்துள்ளன என்று கூறலாம். மேலும் சங்கீத நாட்டியக் கலைகளுள்பட பல அரிய கலைகளிலும் சிறந்த நூல்களின் பொக்கிஷமாகத் தஞ்சை ஸரஸ்வதி மஹால் நூல் நிலையம் விளங்கி வருவதால் கலை நூல்களை வெளியிடுவதில் தஞ்சையிலுள்ள இந்நூல் நிலையத்தாருக்குத் தனியானதோர் உரிமையும் கடமையும் உண்டு.

இந்நூல் நிலயத்தில் நாட்டியப் பகுதியில் தனி நூல்கள் பல இருக்கின்றன. அவை ஒவ்வொன்றும் அந்தந்தக் காலத்திய ஸம்பிரதாயத்தைப் பின்பற்றியவை களாகக் காணப்படுகின்றன அவைகள் ஒவ்வொன்றை யும் தனித்தனியே பதிப்பித்து மொழி பெயர்ப்புடன் வெளியிட வேண்டியது மிகவும் அவசியம். தனி நூல்களே யன்றி நாட்டியக் கலையைப் பற்றிய பல நூல் களிலிருந்தும் பல ஸம்பிரதாயங்களிலிருந்தும் திரட்டப் பட்ட ஓர் தொகுப்பு நூல் மகாராஷ்டிர பாஷையில் இந்நிலயத்தில் காப்பாற்றப்பட்டு வருகிறது. இந்நூல் மகாராஷ்டிர மன்னர்களின் விருப்பத்திற்கிணங்க 'உடகே கோவிந்தாசாரியார்' என்பவரால் தொகுக்கப்பெற்றதாகத் தெரிகிறது. பல நூல்களிலிருந்தும் தொகுக்கப்பட்ட இந்நூலே முதன் முதலில் வெளியிடுவதற்குத் தகுதி யுள்ளதாகையால் இதுவே நாட்டியப் பகுதியில் முதல் வெளியீடாக எடுத்துக் கொள்ளப்பட்டு 'நாட்டிய சாஸ்த்ர ஸங்கிரஹம்' என்ற பெயருடன் வெளியிடப் பட்டிருக்கிறது.

இந்நூல் தொகுப்பாசிரியரால் முழுவதும் முடிக்கப் படவில்லை. எனினும் நூலை முடிப்பதற்கு வேண்டிய பகுதிகள் யாவும் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன. இதில் சில இடங்களில் ஸம்ஸ்கிருதத்திலிருந்து முதனூல் சுலோ கங்கள் கொடுக்கப்பட்டிருப்பினும் வேறு பல இடங்களில் அவை கொடுக்கப்படவில்லை. அத்தகைய இடங்களில் மூல சுலோகங்கள் தெரிந்தெடுத்துச் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன.

இந்நூலில் இரு பகுதிகள் உள்ளன. முதற் பகுதியில் அங்க, உபாங்க, ப்ரத்தியங்கங்களின் அசைவுகள் நன்கு விளக்கப்பட்டுள்ளன. அப்பகுதியே இப்பொழுது வெளி

யிடப்பட்டுள்ள இம்முதற்பாகத்தில் அடங்கியிருக்கிறது. இரண்டாவது பாகத்தில் சாரிகளும் (கால்களின் அசைவுகள்) பலவித நாட்டியங்களும் விவரிக்கப்படும்.

இவ்வெளியீட்டில் ஸம்ஸ்கிருத சுலோகமும் அதன் ஆங்கில மொழி பெயர்ப்பும், மகாராஷ்டிரத் தொகுப்பும் அதன் தமிழ் மொழி பெயர்ப்பும் வரிசையாகக் கொடுக்கப் பட்டிருக்கின்றன.

நாட்டியக் கலையின் சரித்திரத்தை ஆதியோடந்தமாக விவரிக்க வேண்டியது அவசியமே யெனினும், பல ஸம்பிரதாயங்களும் அதில் பேசப்படவேண்டியிருப்பதால் அது இரண்டாம் பாகத்தின் முகவுரையில் விவரிக்கப்படும்.

நாட்டியக் கலையில் சிரத்தையுள்ளவர்கள் இப்பதிப்பினால் பெரிதும் பயன் பெறுவரென்று நம்புகிறோம்.

பதிப்பாசிரியர்கள்.



॥ अनुक्रमणिका ॥

iv. a

॥ श्रीः ॥

॥ नाट्यशास्त्रसंग्रहः ॥

---

१. नाट्योत्पत्तिः ।

संगीतरत्नाकरे—

आङ्गिकं भुवनं यस्य वाचिकं सर्ववाङ्मयम् ।
आहार्यं चन्द्रतारादि तं नुमः सात्त्विकं शिवम् ॥ १ ॥

शिवप्रसादसंप्राप्तनिःसीमज्ञानसंपदा ।
तन्यते शार्ङ्गदेवेन नर्तनं तापकर्तनम् ॥ २ ॥

नाट्यं नृत्यं तथा नृत्तं त्रेधा तदिति कीर्तितम् ।
नाट्यवेदं ददौ पूर्वं भरताय चतुर्मुखः ॥ ३ ॥

ततश्च भरतः सार्धं गन्धर्वाप्सरसां गणैः ।
नाट्यं नृत्यं तथा नृत्तमग्रे शंभोः प्रयुक्तवान् ॥ ४ ॥

प्रयोगमुद्धतं स्मृत्वा स्वप्रयुक्तं ततो हरः ।
तण्डुना स्वगणाग्रण्या भरताय न्यदीदिशत् ॥ ५ ॥

लास्यमस्याग्रतः प्रीत्या पार्वत्या समदीदिशत् ।
बुद्ध्वाऽथ ताण्डवं तण्डोर्मर्त्येभ्यो मुनयोऽवदन् ॥ ६ ॥

पार्वती त्वनुशास्ति स्म लास्यं बाणात्मजामुषाम् ।
तया द्वारवतीगोप्यस्ताभिः सौराष्ट्रयोषितः ॥ ७ ॥

ताभिस्तु शिक्षिता नार्यो नानाजनपदास्पदाः ।
एवं परम्पराप्राप्तमेतल्लोके प्रतिष्ठितम् ॥ ८ ॥

NĀṬYA ŚĀSTRA SAṄGRAHA

1. The Origin of Nāṭya (the Art of Drama and Dance.)

Sangita Ratnakara :—

1. We bow to Lord Siva whose physical manifestation (Āṅgika Abhinaya) is this universe, whose acting by speech (Vāchika Abhinaya) is the world of language, whose stage-setting (Āhārya Abhinaya) consists of the Sun and the Moon, and whose expression of emotion (Sāttvika Abhinaya) is pure Bliss.

2. The art of Dance which has the power of cutting off all sorrow is expounded by S'ri Sāṛṅgadeva who has been blessed by the grace of the Lord with boundless perception.

(3, 4). The Art of Nāṭya (Dance and Drama) has 3 branches:—(i) Nāṭya which includes acting proper and gesticular exposition with-

out dance, (ii) 'Nṛtya' by which is meant gesticular exposition accompanied by dance and (iii) Nṛtta which means pure Dance with artistic poses.

The Science of Dramatic presentation was first taught by Brahma to Bharata. Bharata then produced before Lord S'iva the three-fold Art of pure acting, acting accompained by dance, and pure dance, with the help of his troupe of Gandharvas (heavenly musicians) and Apsaras (Heavenly damsels).

(5-8). Lord S'iva was then reminded of his own Dance with energetic movements and had it taught to Bharata by Taṇḍu, the leader of his followers. He also had Lāsya (the gentler and more graceful variety of Dance suitable for ladies) taught to Bharata by Pārvati who exhibited the Art in his presence.

The Ṛiṣīṣ (Bharata and others) having learnt the Art of Tāṇḍava (male-dance) from Taṇḍu, taught it in their turn to men; and S'ri Pārvati Dēvi taught the Lāsya to Uṣā, the daughter of Bāna, who in her turn taught it to the Gopis of Dwāraka; and from the Gopis, the art spread to the ladies of Sourāṣtra (Kathiawar), and from them to the other parts of the country. In this way, the Art of Dance and Drama has been established by tradition.

॥ नाट्यशास्त्रसंग्रहः ॥

नाट्योत्पत्ति.

॥ आर्या ॥

होय जगाकृति आपण लीलेनें कनकजेंवि आभरण ॥
तो निज अक्षर पूर्ण देवो मङ्गल सदा उमारमण ॥

आतां शार्ङ्गदेव म्हणणार कवि आपण आरंभिला तो नृत्ताध्याय म्हणावयाचा ग्रंथ सुरळीत ह्वावया करितां त्या ग्रंथास मुख्याभिमानी चतुर्विधाभिनयस्वरूप परमेश्वराचे नमन करिताहेत. हा चराचरात्मक प्रपंच अवघा ज्याचा आंगिकाभिनय, च्यारिवेद षट्शास्त्रे अठरा पुराणें इत्यादिकहीं ज्याचा वाचिकाभिनय, चंद्र नक्षत्र इत्यादिक ज्याचा आहार्याभिनय, स्वयें सात्विकाभिनयस्वरूप ऐशा ईश्वरातें स्तवितों म्हणून श्लोकार्थे. तरि या श्लोकांत ईश्वराचें स्वरूपच सांगीतलें पण स्तोत्र केले नाहीं. ऐसें असता तुम्हीं या श्लोकांत ईश्वराचें स्तोत्र करिताहेत म्हणून अवतारिका कशी लिहिलां म्हणालियां विनवितों.

लोकीं कोणी येकानें चांगलीं कामें केली तें वाखाणिल्यां, त्यास स्तोत्र म्हणणें. या करितां दीनांस तारावयाकरितां ईश्वरानें जगाकृति धरिला याचा प्रस्ताप केल्यामुळें सहजें-कडून तेच स्तोत्र जाहलें. असो आतां याचा विस्तार. या

प्रकारें ईश्वराचे स्तोत्र करून आतां श्रोत्यानीं अवधान द्यावया कारणें अमुका ग्रंथ करितों म्हणून प्रतिज्ञा करिताहेत.

ईश्वरप्रसादेंकडून पाविजेल्या पूर्णज्ञानाच्या सुभिक्षेकडून त्रिविध ताप परिहारक ऐसें नर्तन शार्ङ्गदेव म्हणणारे मजकडून करिजेतें. (येथें नर्तन शब्दास नर्तन लक्षण प्रतिपादक ग्रंथ करिजेतो ह्मणून तात्पर्य). या प्रकारें प्रतिज्ञा करून आतां त्या नर्तनाचे भेद सांगताहेत. नाट्य ह्मणून, नृत्त ह्मणून, नृत्य ह्मणून, नर्तन तीनि विध. याप्रकारिच्या नाट्यशास्त्राचा उपदेशक्रम सांगताहेत. पहिलांदा भरतऋषीला ब्रह्मदेवानें नाट्यवेद दिधला. त्या नंतरें भरतऋषीनें गंधर्वांस आणि अप्सरांसहीं शिकऊन त्यांसहवर्तमान नाट्य, नृत्त, नृत्य या तीनींतहीं महादेवासमोरे नाचविता जाहला. तेव्हां महादेवानें आपण निर्माण केल्या त्या तांडव ह्मणावयाच्या उद्दाम नाट्यातें आठऊन, त्या नाट्याचे गणश्रेष्ट ऐशा नंदिकेश्वराकडून भरत ऋषीस उपदेश करविला. तरि भरतऋषीनें जिनसवार त्रिविध नाट्य नाचविले असतांहीं, द्दष्टीस उद्धत ऐसें तांडव केवल अगत्यानें त्याला शिकविल्यावरून या तांडवाचे ठायीं महादेवास अधिक प्रीति म्हणावयाचा अर्थ दिसू येतो. अतएव महिम्नामाजि पुष्पदंत नावाचे भक्तानी स्तोत्र केलें. ईश्वरा! तां आनंदानें तांडव करावयाचे समयीं भूमीवरि पाय ठेवितां, काढितां; भूमि भार सोशीलकीं, न सोशितां जलीं बुडेलकीं असा संशय उत्पन्न होतो. तां हात फिरवितानां आकशांतील नवग्रहादिक खिन्न होताहेत. तैसेंच जटेच्या झोल्यामुळे स्वर्गहीं व्याकूल होतो. तां तरीं प्रपंचरक्षणार्थ नाट्यकरितां

या करितां प्रभुत्व चांगलें. “प्रभुलोकानीं जें केलें तेंच चांगले म्हणून अशा निन्दा रूपे” कडून ईश्वरच जगद्रक्षक आणि सर्वव्यापक विभू, आनंदस्वरूप, इत्यादिक माहात्म्य वर्णिजेलें. असो. आतां हा प्रसंगतरि महादेवास तांडवाखेरीज इतर नाट्य कळेना जणूं, या संदेह परिहारार्थ सांगीतलों जें महादेवानें केवल नाजूक ऐसें जें लास्य म्हणावयाचें नाट्य तें या भरतासमोर पार्वतीस उपदेशिलें. येणेंकडून पार्वतीच्या मुखें लास्यहीं भरत ऋषीस शिकविलें म्हणून तात्पर्य.

आतां भरत ऋषीस, ईश्वरानें नंदिकेश्वराच्या मुखांतरे तांडव, पार्वतीच्या मुखांतरे लास्य शिकविलें म्हणाल्यावरून तांडव पुरुषासच योग्य, लास्य नाजूक जाहल्या करितां स्त्रियां कडूनच नाचवावें. कारण त्या स्त्रियाहीं नाजूक जाहल्या करितां त्यांकडून नाचविल्यां त्याचें नाजूकपण तेव्हांच कळूं येयील या भावेंकडूनच ग्रंथकारानीं तैसें सांगीतलें. आतां प्रकृतास अनुसरून सांगताहेत. याप्रकारे नंदिकेश्वरापासून तांडव शिकून, भरतादिक ऋषीनीं मनुष्यांस उपदेश केला. नाट्य, नृत्त, नृत्य हे तीनीं भरत ऋषीनें गंधर्वांस, अप्सरांस, सांगीतल्या करितां बहुतां सकल विषय प्रकट होणेस सिद्ध जाहल्या करितां सांगीतले; नाहींतरि पुरुषांस म्हणजें ऋषीश्वराच्या मुखें नाट्य कळलें पूर्वीच थोरथोर राजस्त्रिया, राजकन्या यांनी नाट्याभ्यास केला ऐशे पुराणाचे आधार आहेत. त्यांस इतर पुरुषानीं पाहतानयें हा राजधर्म ऐसें असतां त्यांस नाट्य कैसे कळलें (समजले) म्हणालियां सांगताहेतः—

शिवभक्तांमाजि मुख्य भक्त ऐसा जो बाणासुर त्याची मुलगीं उषा म्हणणारी पार्वतीची गडीण जाहल्याप्रयुक्त पार्वतीनें त्या उषेस लास्य म्हणावयाचे नाट्य शिकविलें. तिनें द्वारावतीं राहणार गोपिकांस शिकविलें. त्यानि सौराष्ट्र देशाच्या स्त्रियांसीं शिकविलें. त्यानिं इतर देशाच्या स्त्रियांस शिकविलें. या क्रमानेंच या लोकीं प्रकट होहून राहिलें.

நாட்டிய சாஸ்திர ஸங்கிரஹம்

1. நாட்டிய உற்பத்தி

சார்ங்கதேவர் என்னும் கவி தான் எழுதத் தொடங்கிய ந்ருத்தாத்யாயம் என்னும் நூல் எளிதில் முடிவுபெற வேண்டி இந்நூலின் முக்கிய அபிமானியும் நான்குவித அபிநய ஸ்வரூபியுமாகிய பரமேசுவரனை தோத்தரிக்க ஆரம்பிக்கிறார்.

இந்த சராசரம் நிறைந்த உலகம் முழுவதும் சரீராபிநயமாகவும் (आंगिकाभिनय), நான்கு வேதங்களும் ஆறு சாஸ்திரங்களும் பதினெண் புராணங்களும் சொல்லபிநயமாகவும் (वाचिकाभिनय), சந்திரன், நக்ஷத்திரங்கள் முதலியவை ஆஹார்யாபிநயமாகவும் (आहार्याभिनय), தானே ஸாத்விகாபிநய ஸ்வரூபமாயுமுள்ள ஈசுவரனைப் பிரார்த்திக்கிறேன் என்பது அவர் சொன்ன மங்கள சுலோகத்தின் பொருள்.

இந்த சுலோகத்தில் ஸ்வரூபவர்ணனை கூறப்பட்டிருக்கிறது. இது தோத்திரம் எவ்வாறாகும்? தோத்திரம்

என்று அவதாரிகையில் எழுதப்பட்டதேன் என்றால் உலகில் ஒருவர் செய்யும் நற்காரியத்தைப் புகழ்வதே தோத்திரம் எனப்படும். எளியவர்களை ரக்ஷிக்கும்பொருட்டு ஈசுவரன் உலகாக்ருதியைக் கொண்டார். ஈசுவரனுடைய இந்த நற்செய்கையைப்பற்றிக் கூறப்பட்டிருப்பதால் இந்த சுலோகம் தோத்திரமேயாகும். இவ்வாறு ஈசனைத் தோத்தரித்த பிறகு தான் எழுதும் நூலைப்பற்றி சார்ங்க தேவர் கூறுவதாவது:—

கடவுளின் ஆசியால் பெற்ற நுண்ணிய அறிவைக் கொண்டு ஆத்யாத்மிகம், ஆதிதெய்விகம், ஆதிபௌதிகம் என்று கூறப்படும் மூவித தாபங்களையும் போக்கக் கூடிய நர்த்தன கலையை சார்ங்கதேவராகிய நான் செய்கிறேன். இங்கே 'நர்த்தனம்' எனும் வார்த்தைக்கு நர்த்தன லக்ஷணத்தைப்பற்றிக் கூறும் நூலை இயற்றுகிறேன் என்பது பொருள். நாட்டிய சாஸ்திரத்தில் கூறியுள்ளபடி நர்த்தனம் மூவகைப்படும். அவை:—நாட்டியம், ந்ருத்தம், ந்ருத்யம் என்பனவாம். முதன் முதலில் பிரம்மதேவன் நாட்டிய வேதத்தை பரதரிஷிக்கு அளித்தார். பரதரிஷியானவர் அந்த நாட்டிய வேதத்தை கந்தருவர், அப்ஸரஸ்ஸ்திரீகள் என்று சொல்லப்படும் விண்ணுலக வாசிகளுக்குக் கற்றுக்கொடுத்து அவர்களைக் கொண்டு நாட்டியம், ந்ருத்தம், ந்ருத்யம் ஆகிய மூன்றையும் மகாதேவன் முன் நடித்துக் காட்டினார்.

அப்பொழுது மகாதேவனாகிய சிவபிரானுக்குத் தான் உண்டாக்கிய தாண்டவம் என்னும் உத்ரதமான (கடுமையான) நர்த்தனம் நினைவுக்குவர, அதைப் பரதரிஷிக்குக் கற்பிக்கும்படி தன்னுடைய கணங்களில் மேலானவராகிய நந்திகேசுவரருக்கு உத்தரவிட்டார். நந்திகேசுவரரும் தாண்டவ நர்த்தனத்தைப் பரதரிஷிக்குக் கற்றுக் கொடுத்

தார். பரதரிஷியானவர் மூன்றுவித நாட்டியத்தை நடித்துக் காண்பித்த போதிலும், சிவபிரான் தாண்டவமாகிய ந்ருத்தத்தை அவருக்குக் கற்றுக் கொடுக்கும்படி வனுவில் ஆக்ஞாபித்ததிலிருந்து அந்தத் தாண்டவத்தில் மஹாதேவனுக்கு விசேஷப் பற்றுண்டென்பது புலனாகிறது.

புஷ்பதந்தன் எனும் பக்தன் தன்னுடைய 'மஹிம்ந ஸ்தோத்திர'த்தில் "ஈசா! தாங்கள் ஆனந்த தாண்டவம் ஆடுகையில் தங்கள் திருவடியைப் பூமியின்மீது வைக்கிறீர்கள், எடுக்கிறீர்கள். தங்கள் திருவடியின் பாரத்தை பூமியானது ஸகிக்குமோ அல்லது தாங்க முடியாது ஜலத்தில் அமிழ்ந்துவிடுமோ என்று ஸந்தேஹம் ஏற்படுகிறது. தாங்கள் தங்கள் கரங்களைச் சுற்றுங்கால் விண்ணிலுள்ள நவக்ரஹாதி விண்மீன்கள் வருத்தப்படுகின்றன. தங்கள் முடிமீதுள்ள ஜடாபாரம் ஊசலாடும் பொழுது ஸ்வர்க்க லோகமும் வியாகூலமுறுகிறது. தாங்களோ உலக நன்மைக்காக நாட்டியமாடுகிறீர்கள். அதனால் மேன்மையும் அடைந்துள்ளீர்கள். மேலானவர் செய்யும் எக்காரியமும் நன்மைக்கே போலும்" என்ற நிந்தாஸ்துதியால், ஈசுவரனே ஜகத்ரக்ஷகன், எங்கும் நிறைந்தவன், ஆனந்த ரூபி என்று வர்ணித்துள்ளார். அதனால் சிவபிரானுக்குத் தாண்டவத்தைத் தவிர வேறு நாட்டியம் தெரியாது போலும் என்று ஸந்தேகிக்கலாம். ஆனால் பரதர்ஷிக்கெதிரில் சிவபிரான் தனது பிராட்டி பார்வதிக்கு மிகவும் கோமளமான லாஸ்யம் எனும் நாட்டியத்தைக் கற்றுக்கொடுத்தார். பார்வதியின் வாயிலாய் பரதரிஷியும் லாஸ்ய நாட்டியத்தைக் கற்றுக்கொண்டார்.

ஆகவே பரதரிஷிக்கு ஈசுவரனால் நந்திகேசுவரனைக் கொண்டு தாண்டவமும் பார்வதியைக்கொண்டு லாஸ்யமும் கற்றுக் கொடுக்கப்பட்டதினால், தாண்டவம் ஆடவர்

களுக்கு ஏற்றதென்றும் லாஸ்யம் மிகவும் கோமளமான தால் பெண்களுக்கேற்றதென்றும் புலனாகிறது. ஏனெனில் ஸ்திரீகள் கோமளமான காத்திரமுடையவர்களாதலால் அவர்களால் நடிக்கப்பட்டால் தான் லாஸ்யத்தின் மேன்மை விளங்கும்.

இவ்விதமாக நந்திகேசுவரரைக் கொண்டு தாண்டவத்தைக் கற்றுக்கொண்டு பரதரிஷி முதலியவர்கள் மனிதர்களுக்கு உபதேசித்தார்கள். நாட்டியம், ந்ருத்தம், ந்ருத்யம் இவை மூன்றையும் பரதரிஷியானவர் கந்தருவர்களுக்கும் அப்ஸரஸ் ஸ்திரீகளுக்கும் சொல்லிக் கொடுத்ததால் நாட்டியத்தைப்பற்றிய ஸகல விஷயங்களும் வெளியாயின எனும் நிச்சயத்தின் பேரில் மேற்கூறியவாறு ஆசிரியர் கூறியுள்ளார்.

ரிஷீசுவரர்களிடமிருந்து ஆடவர்கள் நாட்டியத்தைக் கற்றுக்கொள்வதற்கு முன்பே புகழ்பெற்ற அரசகுல மாதுகளும் ராஜ கன்னிகைகளும் நாட்டியப் பயிற்சி பெற்றார்கள் என்பதற்குப் புராணங்களில் ஆதாரமிருக்கின்றதே, அத்தகைய பெண்களை ஆடவர்கள் பார்க்கலாகாதென்பது ராஜதர்மமாயிற்றே. அப்படியிருக்கப் பெண்கள் நாட்டியத்தைக் கற்றுக்கொண்டதெப்படியெனில், ஆசிரியர் கூறுகிறார்:—

சிவபக்தர்களில் மேலானவனான பாணாஸுரனுடைய பெண் உஷை பார்வதியின் தோழியானதால் பார்வதியானவள் தோழி உஷைக்கு லாஸ்யமெனும் நாட்டியத்தைக் கற்றுக்கொடுத்தாள். உஷை த்வாரகையில் வசிக்கும் கோபிகைகளுக்குக் கற்றுக்கொடுத்தாள். அந்த கோபஸ்திரீகள் ஸௌராஷ்டிர தேசத்திலிருந்த பெண்களுக்குக் கற்றுக்கொடுத்தனர். அவர்கள் பிறநாட்டுப் பெண்

களுக்குக் கற்றுக்கொடுத்தனர். இவ்விதமாக இவ்வுல கில் நாட்டிய சாஸ்திரம் வெளியாயிற்று.

---

२. नाट्यप्रशंसा ।

ऋग्यजुःसामवेदेभ्यो वेदाच्चाथर्वणः क्रमात् ।
पाठ्यं चाभिनयान् गीतं रसान्संगृह्य पद्मभूः ॥ ९ ॥

व्यरीरचत्त्रयमिदं धर्मकामार्थमोक्षदम् ।
कीर्तिप्रागल्भ्यसौभाग्यवैदग्ध्यानां प्रवर्धनम् ॥ १० ॥

औदार्यस्थैर्यधैर्याणां विलासस्य च कारणम् ।
दुःखार्तिशोकनिर्वेदखेदविच्छेदकारणम् ॥ ११ ॥

अपि ब्रह्मपरानन्दादिदमभ्यधिकं ध्रुवम् ।
जहार नारदादीनां चित्तानि कथमन्यथा ॥ १२ ॥

न किंचिद्दृश्यते लोके दृश्यं श्राव्यमतः परम् ।
सर्वदा कृतकृत्येनाप्यक्लिष्टेष्टप्रदायके ॥ १३ ॥

द्रष्टव्ये नाट्यनृत्ये ते पर्वकाले विशेषतः ।
नृत्तं त्वत्र नरेन्द्राणामभिषेके महोत्सवे ॥ १४ ॥

यात्रायां देवयात्रायां विवाहे प्रियसंगमे ।
नगराणामगाराणां प्रवेशे पुत्रजन्मनि ॥ १५ ॥

ब्रह्मणोक्तं प्रयोक्तव्यं मङ्गल्यं सर्वकर्मसु ॥ १६ ॥

---

2. IN PRAISE OF NĀṬYA.

(9-16) Brahma fashioned this Nāṭya Véda or Science of Drama and Dance, by taking the words (Pāṭhya) from the Ṛg Véda, the art of visual representation (Abhinaya) from the Yajur Véda, music (Gīta) from the Sāma Véda and Aesthetics (Rasas) from the Atharvaṇa Véda.

This art is indeed capable of securing the four fold objects of life, namely virtue (Dharma), wealth (Artha) conjugal happiness (Kāma) and salvation (Mokṣa), increasing one's fame, promoting self-confidence in speech and demeanour, making for success in life, and increasing one's skill in handling men and things. It will help the growth of liberality, firmness, courage and grace in movements. It will drive away pain, sorrow, despair and mental affliction,—nay it must be granted that the pleasure it affords is one degree higher than the Supreme Bliss attained by becoming one with the Lord; for how else are we to explain the fascination this art has had over sages like Nārada?

Indeed there is nothing more worth seeing or worth hearing than this; Drama and Dance are as a rule, to be witnessed on all occasions by those who have had success in their undertakings, and especially is it to be seen at nights of full moon.

And it has been ordained by Brahma that

Nṛtta (Dance with graceful poses) must form part of the celebrations at the coronation of Kings, at great jubilations, at the starting for conquest or pilgrimage, at marriage festivities, at the gathering of friends or well-wishers, at the ceremonial entry into cities or mansions, at the celebrations of the birth of an heir. And in every undertaking, it is calculated to make the occasion auspicious.

---

२. नाट्यप्रशंसा।

आतां या शास्त्राचेठायीं सज्जनांनीं प्रवर्तावयाकरितां शास्त्राचा संभव सांगताहेत. ऋग्वेदापासून वाक्य, यजुर्वेदापासून अभिनय, सामवेदापासून गान, अथर्वणवेदापासून रस, यांचा संग्रह करून ब्रह्मदेवानें धर्म, अर्थ, काम, मोक्ष या चतुर्विध पुरुषार्थातेंहीं द्यावयाचें नाट्यशास्त्र निर्मिलें. या प्रकारें सांगून आणिक या शास्त्राचेठांयीं सज्जनांस सदा निश्शङ्क प्रवृत्तिविषयीं धैर्यार्थ इष्टप्राप्ति अनिष्टपरिहार रूप फलप्राप्तीतें विस्तारेंकडून सांगताहेत.

कीर्ति, प्रौढपण, सौंदर्य, चतुरपण, हे इतुकेंहीं नाट्य पाहण्यामुळें अधीक होतें म्हणून तात्पर्य. आणि दातृत्व, आरंभिल्या कार्याचेठायीं दृढबुद्धिपण, सुखदुःखाचे ठायीं चित्तास एकरूपपण, विलास यांसहीं कारणरूप म्हणिजे नाट्य पाहण्यामुळे इतुके गुण लाभताहेत म्हणून अर्थ.

आणि नाक, डोळे इत्यादि बहिरिन्द्रियांकडून पावा-वयाच्या श्रमास दुःख म्हणून नांव. सुखासाटे सांगून घ्या-वयाच्या श्रमास आर्ति म्हणून नांव. मनानें भोगावयाच्या श्रमास शोक म्हणून नांव. कांहीं सुचनासें तटस्थ राहण्यास निर्वेद म्हणून नांवं. नाट्य पाहणारांस या इतुक्यांचा स्पर्श घडतनाहीं म्हणून तात्पर्य.

पूर्वीं या नाट्यदर्शनेंकडून धर्म, अर्थ, काम, मोक्ष या च्यारिविध पुरुषार्थतेंहीं मनुष्य पावतो म्हणाल्या-ठायीं, मोक्ष शब्देंकडून ब्रह्मानंदाची प्राप्ति सांगीतिली. आतां ब्रह्मानंदापरी नाट्यदर्शनानंद अधीक म्हणून सुयुक्तिक सांगताहेत.

परमविरक्त, सदा ब्रह्मनिष्ठ ऐसें नारदादिक ब्रह्मऋषी ते देखील या नाट्याचेठायीं आसक्त जाहले. त्यावरून ब्रह्मानंदापरीस नाट्यानंद अधीक म्हणून सर्वजन मानिता-हेत. हाच अर्थ दृढ करावयास्तव सांगताहेत.

लोकमगजि या नाटचा विना पाहावयाचेंहो ऐका-वयांचेंहों दुसरें दिसत नाहीं. या वरून या नाट्यास समान आणियेक विषय नाहीं म्हणून निश्चित सांगताहेत. जेंव्हां समानच नाहींसें गेलें तेंव्हां अधीक तों कैसें? या करितांच ब्रह्मानंदापरीसहीं नाट्यानंद अधीक म्हणून तात्पर्य.

प्रपंचामाजि सकल साधनोपयोगी ऐसें नरशरीर लाभल्या प्राण्यानें करावयाचें कोणते म्हणालियां या जनन मरण

प्रवाहापासून मुक्त होऊन, ब्रह्मस्वरूप जाणणें जें तें अवश्य कर्तव्य. हे जेणें केलें तो ब्रह्मनिष्ठ म्हणवितो. त्यानें देखील हें नाट्य नृत्य अत्यन्त सुखस्वरूप, मोक्षास साधन जाहल्या प्रयुक्त अगत्य पहावें. जेव्हां योग्यानींसकट पहावें म्हणून सांगीतलें तेव्हां इतरानीं पहावें म्हणून सांगणे काय? तरी तुमच्या ग्रंथाचेठायीं अवघ्यानीं प्रवर्तावें म्हणून, ब्रह्मानंदा परिसहीं अधीक मोक्षाचें साधन म्हणून, या प्रकारें मनास मानल्याप्रमाणें सांगतां. यास प्रमाण काय म्हणालियां विनवितों—

आतां नाट्याचेठायीं पाहावयाचा विषय अभिनय. तरि अभिनय म्हणिजे काय? अन्यत्र यथार्थ चालिल्या विषयातें आपण अंगावर घेऊन लटिकेंच त्यासारिखें करणें जें, त्यास अभिनय म्हणणे. ऐसा अभिनय पाहण्यामुळें मनुष्यास जे पाहतो ते लबाड, या खेरीज यथार्थेंकडून चालिलें ते येक आहे म्हणून निश्चय होतो. या दृष्टांतानें हा दिसं यावयाचा प्रपंच लटिका. यास आदिभूत जो ईश्वर, तो यथार्थ म्हणावयाचें ज्ञान उत्पन्न होईलच. तेव्हां, त्याच्या चित्तापासून द्वैत, उठलें गेल्याकरितां अद्वैतप्राप्ति सहजेंच होतील; त्या करितां मोक्षसाधन म्हणून शास्त्रकारानीं सांगीतलें. ब्रह्मानंदापरीस अधीक म्हणाल्या विषयीं कारण ग्रंथकारानींच तेथें सांगीतले.

असो अतां हा प्रसंग प्रकृतीं नाट्य नृत्य, दोनीं सकल जनांनी सर्वदा पाहावे म्हणून सांगीतलें त्यास ठीक पडनासें

गेलियां उत्सव कालाचेठायीं तरी, अगत्य पाहावें म्हणून सांगून आतां नृत्त पाहवयास काल सांगताहेत.

महाराजांच्या पट्टाभिषेक महोत्सवाचेठांयीं, यात्रेस जाण्याचे अवसरीं, देवाच्या उत्सवाचे ठांयीं, लग्नाचें (विवाहाचें) ठांयीं, इष्टमित्रांची भेट जाहल्या समयीं, ग्रामप्रवेशाचे ठांयीं, गृहप्रवेशाचे ठायीं, पुत्रजन्म महोत्सवाचें ठायींहीं ब्रह्मदेवानें सांगीतले ते नृत्तच नाचऊन पहावें.

---

2. நாட்டியத்தின் பெருமை.

இப்பொழுது இந்த நாட்டிய சாஸ்திரத்தை ஸதா சாரமுள்ளவர்கள் கையாளுவதற்கான சாஸ்திர பிரமாணங்களைக் கூறுகிறார்:-ருக்வேதத்திலிருந்து வாக்கியமும், யஜுர்வேதத்திலிருந்து அபிநயமும், ஸாம வேதத்திலிருந்து கானமும், அதர்வண வேதத்திலிருந்து ரஸமும் ஆகிய நான்கையும் ஒன்றாக்கி சதுர்முகன் அறம், பொருள், இன்பம், வீடு ஆகிய நான்கு பெரும் பேறுகளையும் அளிக்க வல்ல நாட்டிய சாஸ்திரத்தை நிர்மாணித்தார்.

இவ்வாறு கூறி மேலும் இந்த சாஸ்திரத்தின்பால் ஸஜ்ஜனர்களுக்கு எக்காலும் ஸந்தேகமற்ற பற்றுண்டாவதன் பொருட்டு, இதனால் தீமை ஒழிந்து நன்மை பெற இயலும் என்பதை விரிவாய் எடுத்துரைக்கிறார்.

நாட்டியத்தைப் பார்ப்பதால் நற்கீர்த்தி, முதிர்ந்த அனுபவம், அழகு, சாதுரியம் இவை நான்கும் அதிகரிக்

கின்றன என்பது கருத்து. மேலும் ஈகை, எடுத்த காரியத்தில் திடசித்தம், சுகம் துக்கம் இரண்டையும் ஸமமாகக் கொள்ளுதல், சிருங்காரசேஷ்டைகள் (विलास), ஆகிய குணங்கள் நாட்டியத்தைப் பார்ப்பதனுல் பெறக்கூடும் என்று பொருள்.

கண், மூக்கு, முதலிய அவயவங்களால் ஏற்படும் சிரமத்திற்கு துக்கம் என்று பெயர். வாயால் சொல்லப்படும் சிரமத்திற்கு வருத்தம் (आर्ति) என்று பெயர். உள்ளத்திலேயே அனுபவிக்கும் சிரமத்திற்கு சோகம் என்று பெயர். ஒன்றும் தோன்ருது திகைத்து நிற்பதற்கு விசனம் (निर्वेद) என்று பெயர். சரீரத்திலுள்ள அவயவங்கள் யாவும் ஒன்று சேர்ந்து அனுபவிக்கும் சிரமத்திற்கு சோர்வு (खेद) என்று பெயர். நாட்டியத்தைக் கண்ணுறுபவர்களுக்கு மேற் சொன்னவை யாவும் அணுகுவதில்லை.

நாட்டியத்தைப் பார்க்கும் மனிதன் தர்மார்த்த காம மோக்ஷமாகிய நான்கு புருஷார்த்தங்களையும் பெறுகிருன் என்று கூறப்பட்டது. ஏனெனில் மோக்ஷம் என்பது பேரானந்தப் பிராப்தியாகும். ஆனுல் இப்பொழுது அந்தப் பேரானந்தத்தைவிட நாட்டியத்தைப் பார்ப்பதால் உண்டாகும் ஆனந்தமே மேலானது என்பதற்கான காரணம் சொல்லப்படுகிறது:-

வைராக்ய சீலரும், எப்பொழுதும் பிரஹ்ம நிஷ்டையில் சிறந்தவருமான நாரத முனியைப்போன்ற மஹரிஷிகள் இந்த நாட்டியத்தில் லயித்து விட்டார்கள். அதனுல் ப்ரஹ்மானந்தத்தைவிட நாட்டியானந்தமே சிறந்ததென்று எல்லோரும் ஒப்புக்கொள்ளுகின்றனர். இதை ஊர்ஜிதம் செய்ய ஆசிரியர் கூறுவதாவது:—

இவ்வுலகில் நாட்டியத்தைத்தவிரப் பார்க்கக்கூடியதோ கேட்கக்கூடியதோ வேறொன்றுமில்லை. இதிலிருந்து நாட்டியத்திற்கு ஒப்பான வேறு விஷயமில்லை என்று தெரிகிறது. ஒப்பு இல்லாமலிருக்கையில் இதைவிட உயர்வானதேது ? ஆதலால் பேரானந்தத்தைவிட நாட்டியானந்தமே சிறந்தது என்பது கருத்து.

பிரபஞ்சத்தில் எப்பொழுதும் விஷய ஸுகத்தில் ஈடுபட்டிருக்கும் ஆடவர்கள்தான் நாட்டியத்தைப் பார்க்கத் தகுந்தவர்கள் என்றும் பிரஹ்மநிஷ்டையிலிருப்பவர்கள் நாட்டியத்தைப்பார்ப்பது அனுசிதம் என்றும் விதியிருக்க, பிரஹ்மநிஷ்டையிலிருப்பவர்கள் கூட நாட்டியத்தை அவசியம் பார்க்கவேண்டும் என்று கூறுவது எவ்வாறு எனில் :—

இம்மாநிலத்தில் ஸகல காரியங்களுக்கும் உபயோகமான மானிட சரீரத்தைப் பெற்றவர்கள் செய்ய வேண்டிய முக்கிய கருமம் யாதெனில், ஜனன மரண பாசத்திலிருந்து விடுபட்டு ப்ரஹ்மஸ்வரூபத்தை அறிவதேயாகும். அதுவே இம்மானிடப் பிறவியின் பயன். இதைச் செய்கிறவனே ப்ரஹ்ம நிஷ்டன் என்று சொல்லப் படுவான். நாட்டியம் ந்ருத்யம் இரண்டும் கேவலம் ஸுகஸ்வரூபமாகையாலும், மோக்ஷத்தை யடைவதற்கு ஹேதுவானதாலும் பிரஹ்ம நிஷ்டர்களாயுள்ளவர்களும் நற்குணம் படைத்தவர்களும் பார்க்கவேண்டும் என்று சொல்லப்பட்டதென்றால் மற்றவர்கள் நாட்டிய ந்ருத்யத்தைப் பார்ப்பதற்கு ஏது தடை ?

இங்ஙனம் எல்லோரும் நாட்டியக்கலையை அனுபவிக்க வேண்டுமென்றும், நாட்டியானந்தமே பிரஹ்மானந்தத்தைவிடச் சிறந்ததென்றும், மோக்ஷத்தைப்பெறுவதற்

குக் காரணமானதென்றும் சொல்லுவதற்குப் பிரமாணம் யாதெனில் :—

நாட்டியத்தைப் பார்க்கும் ஒருவன் ரஸிக்கக்கூடியது அபிநயம். அபிநயம் என்றால் என்ன? பிறிதோர் இடத்தில் உண்மையில் நடந்த விஷயத்தைத் தன்னையே அந்த விஷயத்தில் ஸம்பந்தப்பட்டவனாகக்கருதி நடித்துக்காட்டுவதே அபிநயமெனப்படும். இதைப்பார்க்கிற மனிதன் தான் பார்ப்பது உண்மைக்குப் புறம்பானதென்றும் ஆனால் இதற்கு ஆதாரமான விருத்தாந்தம் உண்மையில் நிகழ்ந்திருக்கவேண்டும் என்றும் திடமான நம்பிக்கையை அடைகிறான். இந்த உதாஹரணத்தால் நம் கண்முன்னுள்ள உலகம் பொய்யென்றும் அதற்குக் காரணமாயுள்ள ஈச்வரனே மெய்யென்றும் தெளிவான அறிவு அவனுக்கு உதிக்கின்றது. உலகம் ஈச்வரன் என்னும் இரண்டின் நிஜஸ்வரூபமும தெளிவாகின்றது. அதனால் அத்வைதம் தானாகவே தோன்றுகின்றது. இக்காரணங்களால் நாட்டியம் ந்ருத்யம் இவை யிரண்டும் மோக்ஷ ஸாதனமாகச் சொல்லப்பட்டது. பிரஹ்மாநந்தத்தைவிட நாட்டியானந்தம் எவ்வகையில் சிறந்ததென்பதற்குக் காரணம் ஏற்கனவே சொல்லப்பட்டது. ஆகையால் நாட்டியம் ந்ருத்யம் இரண்டையும் எல்லோரும் எப்பொழுதும் பார்க்கலாமென்று சொல்லப்பட்டது. இல்லையேல் திருவிழாக்கள் போன்ற விசேஷ காலங்களிலாவது பார்த்தானந்திக்கவேண்டும் என்று சொல்லி ந்ருத்தம் பார்க்க வேண்டிய காலத்தை ஆசிரியர் பின்வருமாறுவிவரிக்கிறார்:.

மன்னர்களின் பட்டாபிஷேக காலத்திலும், யாத்திரைக்குப் புறப்படும் காலத்திலும், ஆலயங்களின் திருவிழாக்காலத்திலும், திருமணம் நடக்கும் காலத்திலும், ஆப்த நண்பர்களைச் சந்திக்கும் காலத்திலும், கிராம

ப்ரவேச காலத்திலும், புது மனை புகும் காலத்திலும், புத்ர ஜன்ம காலத்திலும், ப்ரஹ்மாவால் பரதரிஷிக்குக் கற்றுக்கொடுக்கப்பட்ட ந்ருத்தத்தைப் பார்த்தானந்திக்க வேண்டும்.

---

३. नाट्य नृत्य नृत्त विवेकः।

तत्रादौ अभिनयः।

नाट्यादित्रितयस्यातः प्रपञ्चमभिदध्महे ।
नाट्यशब्दो रसे मुख्यो रसाभिव्यक्तिकारणम् ॥ १७ ॥

चतुर्धाभिनयोपेतं लक्षणावृत्तितो बुधैः ।
नर्तनं नाट्यमित्युक्तं स त्वत्राभिनयो भवेत् ॥ १८ ॥

काव्यबद्धं विभावादि व्यञ्जन्योऽर्थो नटे स्थितः ।
सामाजिकानां जनयन्निर्विघ्नरससंविदम् ॥ १९ ॥

लक्षणादि(नि) विभावादेर्वक्ष्ये रसनिरूपणे ।
आङ्गिको वाचिकस्तद्वदाहार्यः सात्त्विकोऽपरः ॥

चतुर्धाऽभिनयस्तत्राऽऽङ्गिकोऽङ्गैर्दर्शितो मतः ।
वाचा विरचितः काव्यनाटकादिस्तु वाचिकः ॥

आहार्यो हारकेयूरकिरीटादिविभूषणम् ।
सात्त्विकः सात्त्विकैर्भावैर्भावुकेन विभावितः ॥ २२ ॥

---

3 The threefold divisions of the Art of Nāṭya—Nṛtya, Nṛtta and Nāṭya

i. ABHINAYA OR VISUAL REPRESENTATION

(17-22) The threefold divisions of the ārt of Nāṭya are now described :—

The connotation of the word 'Nāṭya' (artistic actual representation in imitation of real life) has primarily to do with 'Rasa' or aesthetic pleasure.

'Nāṭya' in its fullest development has come to mean 'Abhinaya' or visual representation in its four-fold forms, alternated with 'Nartana' or dance with artistic poses; in other words 'Nāṭya' has come to mean a combination of Drama and Dance.

'Abhinaya' or visual representation is the expression in the person of the actor of the idea or meaning conveyed by the words of a literary work; and this expression is effected with the help of various representations like those of 'Vibhāva' or attendant mental and physical features; and this visual representation must be such as to yield an uninterrupted flow of aesthetic enjoyment for the audience.

A detailed explanation of Vibhāva etc. which go to make up a successful 'Abhinaya' will be given in the chapter on 'Rasa' or aesthetics.

Now we shall briefly refer to the four kinds of 'Abhinaya' or visual representation. They are:- (1) 'Āṅgika' or physical (2) 'Vācika' or vocal (3) 'Āhārya' or ornamental and (4) 'Sātvika' or emotional.

'Āṅgika' is the representation by means of physical gestures.

'Vācika Abhinaya' is the delivery of speeches etc., occurring in poetry and Drama.

'Āhārya Abhinaya' is the ornamentation with garlands, bracelets, armlets, diadem etc.

'Sātvika Abhinaya' is the exhibition of emotions by the (intense) exercise of sympathetic imagination-(like tears, sweating etc.)

---

३. नृत्य, नृत्त, नाट्य, विवेक.

अभिनयाचा स्वरूप।

याप्रकारें सांगीतिल्या त्रिविध नाट्याचेंहीं स्वरूप सांगतो म्हणून प्रतिज्ञापूर्वक सांगताहेत.

नाट्यशब्द जो तो मुख्यपणेंकडून रस वाचक जाहल्या करितां, नाट्यशब्देंकडून, रसाचेंच ग्रहण करावें म्हणून तात्पर्य. तरि रस म्हणूनच व्यवहार करूयेकीं म्हणाल्यां सांगताहेत— मुख्यार्थ ऐसा जो रस, त्याला नर्तन भेद

घडूं सकना. त्यास्तव नाट्यशब्दच रस म्हणून व्यवहार करितांनयेसें झालें. त्यास्तव त्या रसास नाट्य प्रकट करावयाचें झालें. त्या करितां चतुर्विध अभिनयेंकडून युक्त ऐसा जो नर्तन शब्द तोच लक्ष्यार्थ जाहल्यास्तव, तद्वाचक जो नाट्यशब्द तो येथें गौण म्हणून अर्थ.

नाटक, भाण, प्रकरण, इत्यादिकांचे ठायीं कवीनें बांधिले ऐशे जे विभाव, अनुभाव, सात्त्विक, संचारी, स्थायिभावादिक तें प्रकटकरीत नाट्य पाहणरांच्या चित्तास निरंतर संतोषवणार, जो अर्थ नटाचें ठांयीं आहे त्यास अभिनय म्हणणे. केवल हात पाय हलवणें अभिनय म्हणविना. तरि विभाव, अनुभाव, इत्यादिकांचें लक्षण काय म्हणाल्यां सांगताइत. विभावादिकांचें लक्षण रसनिरूपण समयीं सांगतों.

आतां सामान्येंकडून सांगीतल्या अभिनयास विशेषेंकडून भेद सांगताहेत. आंगिक म्हणून, वाचिक म्हणून, आहार्य म्हणून, सात्विक म्हणून अभिनय च्यारीविध. त्यामाजि अंगेंकडून दाखविला अभिनय आंगिक म्हणवितों. काव्याचे ठांयीं जो कवीनें वर्णिला तो वाचिक म्हणवितों. ज्याचा वेष ध्यावा त्यानें ल्यावयाच्या आभरणासारिखीं आभरणें वेष घेणारानें ल्याल्यां, तो आहार्याभिनय म्हणवितों. स्वेद स्तंभ रोमांच्यादिकेंकडून चतुर ऐशा नटाने प्रगटकेलातो सात्विकाभिनय म्हणवितो.

---

3. ந்ருத்யம், ந்ருத்தம், நாட்டியம் என்ற மூன்றின் லக்ஷணங்கள் :—

i. அபிநயம்.

நாட்டியம் எனும் வார்த்தை ரஸத்தையே குறிக்கிறது. அதனால் நாட்டியத்தை ரஸமாகக் கொள்ளலாமோ வெனில் ரஸத்திற்கு நர்த்தன பேதங்கள் பொருந்துவதில்லை. ரஸமானது க்ரஹிக்கப்படவேண்டுமாயின் நாட்டியம் நடித்துக் காட்டப்படவேண்டும். ஆதலால் சதுர்வித அபிநயங்களோடு கூடிய நர்த்தனமே நாட்டியபதத்திற்கு லக்ஷ்யார்த்தமாகிறது. அதை அனுசரித்து நர்த்தனம் இரண்டாம் பக்ஷமாகும்.

'நாடகம்',[1] 'பாணம்',[2] 'ப்ரகரணம்'[3] முதலியன நடக்கும் காலத்தில் நாட்டியம் பார்ப்பவர்களின் உள்ளத்தை மகிழ்விக்கவேண்டிக் கவிகளால் நிர்மாணிக்கப்பட்டுள்ள விபாவம், அனுபாவம், ஸாத்விக பாவம், ஸஞ்சாரிபாவம், ஸ்தாயீபாவம் முதலியவற்றை நடிகர்கள் நடித்துக் காட்டும் தன்மைக்கு அபிநயம் என்று பெயர்.

வெறும் கைகளை அசைப்பது அபிநயமல்ல. விபாவம் முதலியவற்றின் ஸ்வரூபத்தை ரஸநிரூபண அத்யாயத்தில் கூறுவோம்,

இப்பொழுது ஸாமானியமாகச் சொல்லப்படும் அபிநயத்திலுள்ள முக்கியமான வகைகளை ஆராய்வோம்.

அபிநயம் நான்கு வகைப்படும் :-(1) ஆங்கிகம் (2) வாசிகம் (3) ஆஹார்யம். (4) சாத்துவிகம்; இவற்றில் சரீரத்தால் செய்யப்படும் அபிநயம் ஆங்கிகம் என்றும், கவிகளால் இயற்றப்பட்ட காவ்யமே வாசிகமென்றும், தாங்கும் வேஷத்திற்குப் பொருத்தமான ஆடையாபரணங்களை அணிவது ஆஹார்யமென்றும், வியர்வை, பிர

1, 2, 3. இவை நாடகங்களின் வகைகள்.

மை, மயிர்க்கூச்சல் முதலியவைகளை நடித்துக் காட்டும் முறைக்கு ஸாத்விகாபிநயம் என்றும் பெயர்.

---

४. लोकधर्मी नाट्यधर्मी च ।

इतिकर्तव्यता तस्य द्विविधा परिकीर्तिता ।
लोकधर्मी नाट्यधर्मीत्येते च द्विविधे पुनः ॥ २३ ॥

चित्तवृत्त्यर्पिका काचिद्बाह्यवस्त्वनुकारिणी ।
इति भेदद्वयं प्राहुर्लोकधर्म्याः पुरातनाः ॥ २४ ॥

आश्रित्य कैशिकीं वृत्तिमेका नाट्योपयोगिनी ।
तद्योग्यां लौकिकां शोभां करोत्याविष्टितादिभिः ॥२५॥

अंशेनैवोपजीवन्ती लोकमन्या प्रवर्तते ।
नाट्यधर्म्यामपि प्राज्ञा भेदद्वंद्वमिदं जगुः ॥ २६ ॥

---

4. THE TWO DIVISIONS OF VISUAL REPRESENTATION, REALISTIC AND CONVENTIONAL

(23-26) Visual representation is divided into two kinds known by the names of 'Lokadharmī' (partaking of the nature of real life), and 'Nāṭya dharmī' (partaking of the convention of the stage). Each of these two modes is again divided into two kinds.

In 'Lokadharmī' we have first the division called 'Cittavṛtyarpikā' (Subjective or concerned with the representation of emotional changes) and then the other called 'Bāhyavastvanukāriṇī' (objective or concerned with the representation of outside objects.)

Similarly in Nāṭyadharmī the first division is called 'Kais'ikī S'obhā' (Artistic adjuncts like elegant poses and movements of the hand, music and dance etc.), and the second is called 'Ams'opajīvinī' (representation of a part for the whole, or the conventional mode of presenting objects and situations by making just a suggestion by movements of the hand like 'aveshṭita' leaving the rest for the imagination of the audience.)

The commentators have given the following illustrations for 'Lokadharmī' and 'Nāṭya dharmī':— In Vācika Abhinaya, speech is 'Lokadharmī', singing is 'Nāṭya dharmī'. Similarly the convention of suggesting conversation apart, of two dramatis personae by keeping the 'Patāka Mudra' on one side of the face is Nāṭyadharmī.

In Àhārya Abhinaya wearing of ornaments is 'Lokadharmī'. Suggesting flags and riding equipments by mere gestures is 'Nāṭyadharmī'.

In Sāttvika Abhinaya exhibition of tears is Lokadharmī. Suggesting it by gesture is 'Nāṭya dharmī'.

४. लोकधर्मी—नाट्यधर्मी

येकेक अभिनय, लोकधर्मी नाट्यधर्मी म्हणावयाच्या भेदेंकरून प्रत्येक प्रत्येक द्विविध. ते लोकधर्मीही चित्तवृत्त्यर्पिका म्हणून, बाह्यवस्त्वनुकारिणी म्हणून, दोने प्रकारिची. या दोनींचा बयाजः— चित्तवृत्त्यर्पिका म्हणिजे मनामाजि आहे त्या अर्थास प्रगट करवणारी जे ते चित्तवृत्त्यर्पिका म्हणविते. बाह्यवस्त्वनुकारिणी म्हणिजे बाहेर दिसु यावयाचे जे पदार्थ कमलादिक त्यासारिखें जे अभिनय दाखवणें त्यास बाह्यवस्त्वनुकारिणी म्हणून नांवें.

ऐसेंच नाट्यधर्मीही दोनि विध म्हणून सांगताहेत. नाट्यास उपयुक्त ऐशा कैशिकी वृत्तीशी मिळून नाट्यास योग्य ऐशा लौकिक शोभा ते करणारी येक नाट्यधर्मी. आवेष्टित म्हणून, उद्वेष्टित म्हणून, व्यावर्तित म्हणून, परिवर्तित म्हणून हे च्यारी भेद पुढें सांगणार आहेत त्या भेदेंकरून लोकांस आधीन होऊन असावेंयाची येक नाट्यधर्मी. याप्रकारेंकरून नाट्यधर्मीही दोनेविध म्हणून जाणावी. कैशिकीवृत्ति नाटचास योग्य म्हणून सांगीतली. तीचें लक्षण काय म्हणालियां व्याख्यानकार सांगताहेत; आंगिकाभिनय वाचिकाभिनयाच्या सुकुमारपणेंकरून निर्मिले गान, नृत्तें करून युक्त, शृंगार रसेंकरून पूर्ण सौन्दर्यें करूनच असावयाची जे ते कैशिकीवृत्ति. नाटय सुकुमार जाहल्याकरितां हे कैशिकीवृत्तिही सुकुमारकारितां नाटयास उपयोगी म्हणून सांगीतले. असो प्रकृताचे ठांयीं व्याख्यानकार संशयग्रस्त वचनास व्यवस्था करीताहेत.

नाट्याचे ठायीं एकांत बोलावयाच्या प्रसंगी अनेक जन असतां दोघानीं बोलण्याच्या प्रसंगींहीं, त्रिपताकहस्त आड धरावा म्हणून जे भरतऋषीनें सांगितलें, ते समयानुसार नाट्यधर्मीच्या दोनि भेदांतच पाहावें. याप्रकारेंच वाचिकाभिनयाचेठायीं केवल वाक्योच्चार केल्यां, लोकधर्मी- तेच गाइल्यां, नाट्यधर्मी.

आहार्याभिनयाचेठायींहीं हार, मुद्रा, इत्यादिक ल्याल्यां लोकधर्मी. हतानें निशानापरी, वाहनापरी, अभिनय- धरणें नाट्यधर्मी. सात्विकाभिनयाचेठायींहीं नटानें तद्गत भावनाकरून अश्रु स्वेद रोमांचादिक प्रगट केल्यां लोक- धर्मी. तेच हस्ताभिनयाने दाखविल्यां नाट्यधर्मी.

याप्रकारे चतुर्विधाभिनयासहीं लोकधर्मी, नाट्यधर्मी, या भेदेंकडून व्यवस्था करून आतां नृत्य सांगतोहेत.

---

4. லோகதர்மி, நாட்டியதர்மி

இவ்விதமாக நாட்டிய லக்ஷணத்தைக்கூறி இனி நான்குவித அபிநயங்களின் ப்ரகார நியமம் அதாவது பேத நியமத்தை ஆராய்வோம்.

ஒவ்வொருவகை அபிநயமும் "லோகதர்மி", "நாட்டியதர்மி" எனும் பேதங்களால் தனித்தனியே இரு வகைப்படும்.

*லோகதர்மி என்பது சித்தவ்ருத்யர்ப்பிகா என்றும் பாஹ்யவஸ்த்வனுகாரிணி என்றும் இருவகைப்படும். மனதிலுள்ளதை நடித்துக்காட்டுவது சித்தவ்ருத்

யர்ப்பிகா என்று சொல்லப்படும். வெளியிலுள்ள தாமரை முதலிய வஸ்துக்களின் தோற்றங்களை நடித்துக் காட்டு வது பாஹ்யவஸ்த்வநுகாரிணி என்று பெயர்.

நாட்டிய தர்மியின் இருவகைகள்:—நாட்டியத்திற்கு உபயோகமான கைசிகிவிருத்தியும் (ஆடல், பாடல், அழு தல்) சேர்ந்து நாட்டியத்திற்குத் தேவையான நாகரீக அழகைச் செய்வது நாட்டிய தர்மியின் ஒருவகை. ஆவேஷ்டிதம், உத்வேஷ்டிதம், வியாவர்த்திதம், பரிவர்த் திதம் என்று சொல்லப்படும் ஹஸ்தகரண பேதங்களால் ஜாடையாகக்காட்டி உலகப் பேச்சுவார்த்தையில் அறி விப்பதுபோல் தெரியப்படுத்துவது மற்றொரு வகையான நாட்டியதர்மி.

நாட்டியத்திற்கு உபயோகமான கைசிகி விருத்தி யின் லக்ஷணங்களைப்பற்றி வியாக்யான கர்த்தாக்கள் சொல்லுவதாவது:—ஆங்கிகாபிநயம், வாசிகாபிநயம் இவற் றின் கோமளமான தன்மைக்கு ஏற்றவாறு நிர்மாணிக்கப் பட்டிருக்கும் நடன நிருத்தங்களோடுகூடிய சிருங்கார ரஸமும் பூர்ண ஸௌந்தரியமும் ததும்பி நிற்கும் முறை கைசிகி விருத்தி எனப்படும். நாட்டியத்தைப்போலவே கைசிகி விருத்தியும் கோமளமானது. ஆதலால் நாட்டியத் திற்கு உபயோகமானதென்று சொல்லப்படுகிறது. இவ் விஷயத்தில் ஏற்படக்கூடிய ஸம்சயங்களைப்போக்க வியாக் யான கர்த்தாக்கள் பின்வருமாறு விளக்குகின்றனர்:— நாட்டியத்தில் பிறரறியாவண்ணம் இரகஸியமாகப் பேசும் பொழுதும், அநேகர் முன்னிலையில் இருவர் மட்டும் தனித்துப்பேசும் பொழுதும் த்ரிபதாகஹஸ்தத்தை மறை வாகப் பிடிக்கவேண்டுமென்று பரதரிஷி சொல்லிய முறையை நாட்டிய தர்மியின் ஒரு வகையில் காணலாம்.

இப்படியே வாசிகாபிநயத்தில் வார்த்தைகளை உச்சரித்தால் லோகதர்மி, பாடினுல் நாட்டிய தர்மி.

ஆஹார்யாபிநயத்தில் ஆடையாபரணங்களை அணிவது லோகதர்மி என்றும், கொடி, த்வஜம், வாகனம் முதலியன போல் கையால் அபிநயம் காண்பிப்பது நாட்டிய தர்மி என்றும் சொல்லப்படும்.

ஸாத்துவிகாபிநயத்தில் நடிப்பவர் அந்த பாவனையை அனுசரித்து வியர்வை, மயிர் சிலிர்த்தல் முதலியவற்றை வெளிப்படுத்துவது லோகதர்மி; அதையே அபிநயத்தால் அறிவிப்பது நாட்டியதர்மி. இவ்விதமாக சதுர்வித அபிநயங்களையும் லோகதர்மி நாட்டியதர்மி என இருவகையாகப் பிரித்த பின், இனி ந்ருத்யத்தை ஆராய்வோம்.

५. नृत्यम् ।

आङ्गिकाभिनयैरेव भावानेव व्यनक्ति यत् ॥
तन्नृत्यं मार्गशब्देन प्रसिद्धं नृत्यवेदिनाम् ॥ २७ ॥

5. NṚTYA

(27) Visual representation by physical gestures only is known as 'Mārga Nṛtya' (classical visual representation of the ideas in a musical composition).

The two following well known texts (their source is still not traced) explain the mode of 'Mārga Nṛtya':—

अङ्गेनालंबयेद्गीतं हस्तेनार्थं प्रदर्शयेत् ।
नेत्राभ्यां दर्शयेद्भावं पादाभ्यां तालमाचरेत् ॥

यतो हस्तस्ततो दृष्टिः यतो दृष्टिस्ततो मनः ।
यतो मनस्ततो भावः यतो भावस्ततो रसः ॥

(1) The body should catch up the tune, the hands must explain the meaning, the eyes must speak the emotion, and the feet must beat the time-measure.

(2) Where the hands go, there should go the eye; for where goes the eye there goes with it the mind; where goes the mind there follows the sympathetic imagination; and where rests the imagination there is the flow of aesthetic enjoyment.

५. नृत्य

नाटयशास्त्राचेठायीं नृत्य प्रकाशक; मार्गशब्दें करून प्रसिद्ध. नृत्य म्हणाल्यां मार्ग म्हाणाल्याहीं येकच. आहार्याभिनयाविना आंगीक, वाचिक, सात्विक, या त्रिविधाभिनयेंकरून भावास जें प्रगट करितें तें नर्तन.

5. நிருத்தியம்

ஆஹார்யாபிநயம் நீங்கலாக ஆங்கிகம், வாசிகம், ஸாத்விகம் ஆகிய மூன்று அபிநயங்களால் பாவங்களைத் தோற்று

விப்பதே நிருத்திய மெனப்படும். நாட்டிய சாஸ்திரத்தில் ந்ருத்யமானது 'மார்க்கம்' என்னும் பெயரால் பிரஸித்தி யடைந்துள்ளது. எனவே 'ந்ருத்யமும்', 'மார்க்கமும்' ஒன்றே.

६. नृत्तम् ।

गात्रविक्षेपमात्रं तु सर्वाभिनयवर्जितम् ।
आङ्गिकोक्तप्रकारेण नृत्तं नृत्तविदो विदुः ॥ २८ ॥

6. NṚTTA.

(28) Where the movements and poses of the hands etc., are not intended to convey any meaning, but only serve to add grace and variety of form to a Dance, then it is called 'Nṛtta'.

६. नृत्त

आतां नृत्ताचें लक्षण सांगताहेत. अभिनय दाखविनाः—सर्कें अंग प्रत्यंग, उपांगांस जो प्रकार सांगीतिला त्या प्रकारें करून शरीरमात्र वांकविल्यां त्यास जाणते लोक नृत्त म्हणताहेत.

6. ந்ருத்தம்

அபிநயங்களின்றி அங்கப்ரத்யங்கங்கள், உபாங்கங்கள் இவைகளுக்குச் சொல்லப்பட்ட முறையில் சரீரத்தை மட்டும் வேண்டியவகையில் அசைப்பதற்கும் வளைப்பதற்கும் ந்ருத்தமென்று பெயர். ந்ருத்யம், ந்ருத்தம் இவற்றிலுள்ள பேதங்கள் இனி விவரிக்கப்படுகின்றன.

७. नृत्त, नाट्य, अवान्तर भेदाः

ताण्डवं लास्यमित्येतद्द्वयं द्वेधा निगद्यते ।
वर्धमानासारिताद्यैर्गीतैस्तत्तद्ध्रुवायुतम् ॥ २९ ॥

करणैरङ्गहारैश्च प्राधान्येन प्रवर्तितम् ।
तण्डूक्तमुद्धतप्रायप्रयोगं ताण्डवं मतम् ॥ ३० ॥

लास्यं तु सुकुमाराङ्गं मकरध्वजवर्धनम् ॥ ३१ ॥

विषमं विकटं लघ्वित्यन्ये भेदत्रयं विदुः ।
नृत्तस्य तत्र विषमं स्याद्रज्जुभ्रमणादिकम् ॥ ३२ ॥

विरूपवेषावयवव्यापारं विकटं मतम् ।
उपेतं करणैरल्पैरञ्चिताद्यैर्लघु स्मृतम् ॥ ३३ ॥

नाटकस्थितवाक्यार्थपदार्थाभिनयात्मकम् ।
तदाद्यभरतेनोक्तं रसभावसमान्वितम् ॥ ३४ ॥

नाट्यं तन्नाटकेष्वेवोपयुक्तं तद्गतानतः ।
विहाय त्रीनभिनयानाङ्गिकोऽत्राभिधीयते ॥ ३५ ॥

तस्य शाखाङ्कुरो नृत्तं प्रधानं त्रितयं मतम् ।
तत्र शाखेति विख्याता विचित्रा करवर्तना ॥ ३६ ॥

अङ्कुरो भूतवाक्यार्थमुपजीव्य प्रवर्तिता ।
वर्तना सा भवेत्सूची भाविवाक्योपजीवनात् ॥ ३७ ॥

करणैरङ्गहारैश्च साधितं नृत्तमुच्यते ।
नात्रोपयोगिनौ सूच्यङ्कुरावुक्तौ प्रसङ्गतः ॥ ३८ ॥

7. DIVISIONS OF NṚTTA AND NĀṬYA

(29-38) Nṛtta is of two kinds, namely, Tāṇḍava (that which was taught by Taṇḍu or Nandikes'wara), and Lāsya (the graceful variety).

Tāṇḍava is the energetic (and masculine) variety of Dance taught (to Bharata) by Taṇḍu or Nandikes'wara (as ordered by Mahādeva). It is generally performed (as a part of the preliminary ceremony) in a Drama, to the accompaniment of classical musical compositions (with elaborate variety of time-measures) called 'Vardhamāna[1]', 'Āsārita[2]', and 'Dhruvā[3]'.

This Dance is composed of Dance units (made up of movements and poses) called 'Karaṇas', and their combinations called 'Aṅgahāras' to be described in detail hereafter.

Karaṇas are 108 in number, and Aṅgahāras 32, 16 in Triple measure and 16 in Quadruple measure. Aṅgahāras are said to be the patterns of the Dance of S'iva.

'Lāsya' is the softer and milder variety (fit for ladies) calculated to promote sex-appeal.

ANOTHER CLASSIFICATION OF NṚTTA.

Nṛtta is also classified into three kinds,

1,2,3. For a detailed description of these musical compositions, See Chap. 29 and Chap. 32 of Nāṭya S'āstra.

namely, 'Viṣama' (uneven), Vikaṭa (Ludicrous), and Laghu (easy).

'Viṣama' is that variety in which we have varied movements, forward, rotatory etc.;

In 'Vikaṭa' the dancer wears fancy costumes.

In 'Laghu' the more difficult movements are avoided, and easy Karaṇas like 'Añcita'[1] are alone included.

NĀṬYA.

Nāṭya is the visual representation of the meaning of words and sentences of a Dramatic composition, following the lines laid down by Bharata, entering with feeling into each emotional situation and presenting it with sympathetic imagination. In short, the word Nāṭya is used in its stricter sense for Drama proper.

Of the 4 kinds of Abhinayas in Nāṭya or Drama, the Āngika Abhinaya is detailed hereunder.

Its component parts are severally known as 'S'ākhā' (branch), 'Aṅkura' (sprout), and 'Nṛtta' (dance.)

'Sākhā' is the name given to the varied forms of revolving movements of the hand.

'Aṅkura' is the movement of the hand which supplements or subserves the idea just represented.

The name 'Sūci' is given to that movement which indicates or subserves the next idea to be presented. ('Sūci' is regarded as an extension of 'Aṅkura' and hence not specially mentioned in the prior verse.)

'Nṛtta' is pure Dance composed of Karaṇas and Aṅgahāras only. It must be noted that 'Sūci' and 'Aṅkura' have no application to Nṛtta.

७. नाट्य नृत्तांचे अवान्तर भेद

आतां नृत्य नृत्तांचे अवांतरभेद सांगताहेत.

वर्धमान म्हणून आसारित म्हणून इत्यादिक गीतें-करून ध्रुवा म्हणून गान विशेष. त्याकरूनहीं युक्त, तल, काय, पुष्पपुटहरत काय, इत्यादिक वक्ष्यमाण नृत्त करणें-करून, स्थिरहस्तादिकेंकरूनहीं कित्तेक विषयीं करण काय, अंगहार काय, या क्रमातें टाकूनहीं जे उद्धत नाट्य करणें तें तांडव म्हणिजेतें. जे पाहणारांच्या चित्तास मन्मथविकार व्हावयाजोगें सुकुमार नर्तन तें लास्य म्हणिजेतें.

आतां पक्षांतराचें ठायीं सांगीतिले ते नृत्ताचे भेद सांगताहेत—विषम म्हणून, विकट म्हणून, लघु म्हणून नृत्त तीनि विध. विषम म्हणिजें दोरी बांधून त्यावर फिरणें इत्यादिक जे नाट्य ते विषम म्हणिजेतें. विकट म्हणिजे विरूप वेष घेऊन हात पाय तोंड इत्यादिक बांकडे करून नाचल्यां तें विकट नाट्य. स्वल्प ऐशा अंचितादिक नृत्त करणेंकरून युक्त तें नाट्य ते लघु म्हणिजेते

नाटकांचेठायीं विद्यमान रसाभिनय काय, भावाभिनय काय, एतत्स्वरूप जें नाचणें त्याला नाट्य म्हणून नांवें. तें नाट्य नाटकादिकांचेठायींच उपयुक्त; अतएव नाट्याचे ठायीं विद्यमान ऐसे जे वाचिक, आहार्य, सात्विकाभिनय यांते सोडून आंगिकाभिनयास भेद सांगताहेत—

शाखा म्हणून अंकुर म्हणून नृत्त म्हणून तीनि त्रिध आंगिकाभिनय. हे तीनि भेद आंगिकाभिनयाचे ठायीं इतर भेदापरीस मुख्य म्हणून तात्पर्य. शाखा म्हणिजे काय, अंकुर म्हणिजे काय, नृत्त म्हणिजे काय म्हणाल्यां सांगतों- चमत्कारेंकडून हात फिरविणें जें त्यास शाखा म्हणून नांवं. पूर्वी सांगीतल्या अर्थास अनुसरून असावयाच्या अभिनयास अंकुर म्हणून नांवं. नर्तन कर्तेसमयीं त्या नर्तनापासून इतःपर सांगावयाच्या अर्थाशीयुक्त ऐशी जे ते प्रसिद्ध सूची होते. या प्रकारें अवांतर भेद समग्र सांगून आतां नृत्तास लक्षणांतर सांगताहेत.

पूर्वी अभिनय दाखविनासारिखेंच हात मात्र हलवीत नाट्य केल्यां त्यास नृत्त म्हणून नांव ठेविलें. आतां अंगिकाभि- नयाशी सहित ऐशा नाट्यासही नर्तन म्हणून सांगीतले. पूर्वी सांगीतल्यां जिनसांत सूची व अंकुर या दोनीस येथें उपयोग नाहींतरि प्रसंग संगतीनें सांगीतले असति.

7. நாட்டிய நிருத்தங்களின் பிரிவுகள்

வர்த்தமானம், ஆஸாரிதம், முதலிய கீதங்களாலும் த்ருவா எனும் கானவிசேஷத்திற்கு இணங்க இனி

விவரிக்கப்படும் 'தலபுஷ்ப புடம்' முதலிய 108 கரணங்களைக்கொண்டும், அவற்றின் தொகுப்புக்களாகிய 32 அங்கஹாரங்களைக்கொண்டும், வேகமும், கம்பீரமும் பொருந்திய அசைவுகளுடன் ஆடப்படும் ந்ர்த்தனத்திற்கு 'தாண்டவம்' என்று பெயர். ஆதியில் பரமசிவனால் ஆடப்பட்ட இந்த ந்ர்த்தனம் அவருடைய முக்கிய சிஷ்யராகிய 'தண்டு' என்னும் நந்திகேசுவரரால் பரத மஹரிஷிக்குக் கற்பிக்கப்பட்டபடியால் இதற்குத் தாண்டவம் என்ற பெயர் ஏற்பட்டது.

பார்ப்பவர்களின் சித்தத்தை மன்மத வலையில் சிக்க வைக்கும் கோமளமான ந்ர்த்தனம் 'லாஸ்யம்' எனப்படும்.

ந்ருத்தத்தின் மற்றொருவகைப் பிரிவினை.

ந்ருத்தத்தை அடியிற்கண்ட மூன்று வகையாகவும் பிரித்திருக்கிறார்கள். இவை 1. விஷமம், 2. விகடம், 3. லகு எனப்படும்.

ஓர் கயிற்றைக்கட்டி அதன்மீது சுற்றி ஆடும் நாட்டியம் விஷமம் எனப்படும்.

பலவகை வேஷத்தை அணிந்துகொண்டு கை, கால் முகம் முதலியவற்றைக் கோணவைத்து ஆடப்படுவது விகடமாகும்.

'அஞ்சிதம்' போன்ற சுலபமான கரணங்களோடு கூடிய நாட்டியத்திற்கு லகு என்று பெயர்.

நாட்டியம்.

நாடகத்திற்குச் சிறந்ததான ரஸாபிநயம், பாவாபிநயம், இவைகளைத் தத்ரூபமாக நடித்துக்காட்டுவது நாட்டியம் எனப்படும். நாட்டியம் நாடகத்திற்குத்தான் ஏற்றது.

இப்போது வாசிகம், ஆஹார்யம், ஸாத்விகம் ஆகிய அபிநயங்களை விடுத்து, ஆங்கிகாபிநயத்தைப்பற்றி விவரிப்போம் :

ஆங்கிகாபிநயத்தில் சாகா, அங்குரம், ந்ருத்தம், என மூன்று பாகங்கள் உண்டு. ஆங்கிகாபிநயத்தில் மற்றெல்லா வகைகளையும் விட மேற்கூறிய மூன்றுமே முக்கியமானவை.

சாதுரியமாகக் கைகளை அசைப்பதும், சுற்றுவதும் 'சாகா' எனப்படும்.

இவ்விதமான அசைவு, சுற்று முதலியவைகளில் சற்று முன் முடிவுற்ற பொருளைப்பற்றிய அபிநயத்திற்கு 'அங்குரம்' என்றும்,

இனிவரும் பொருளைப்பற்றிய அபிநயத்திற்கு 'ஸூசி' என்றும்,

அபிநயமின்றிக் கைகளை மட்டில் அசைத்து நாட்டியமாடுவதற்கு 'ந்ருத்தம்' என்றும் பெயரிடப்பட்டது.

இக்காலத்தில் ஆங்கிகாபிநயத்தோடு கூடிய நாட்டியத்திற்கு நர்த்தனம் என்று சொல்லப்படுகிறது.

சுத்த நர்த்தனத்திற்கு மேலே சொல்லப்பட்ட மூவகைகளில் இரண்டாவதாகிய அங்குரமும் மூன்றாவதாகிய ஸூசியும் உபயோகப்படாவிடினும் ஸந்தர்ப்பத்தையொட்டிச் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றன.

---

८. अङ्गानि—६.

अङ्गान्यत्र शिरो हस्तौ वक्षः पार्श्वे कटीतटम् ।
पादाविति षडुक्तानि स्कन्धावप्यपरे जगुः ॥ ३९ ॥

8. THE PRINCIPAL LIMBS (AṄGĀS) 6

The principal limbs (used in 'Abhinaya' or expression of ideas) are (1) the head, (2) the hands, (3) the chest, (4) the sides, (5) the hip, and (6) the feet. The shoulders are also included by some authorities.

८. अङ्ग–६.

मस्तक, दोनि हात, ऊर, बगले, माज, पाय, ह्या सहासहिं अंग म्हणून नांव. कितियेक ग्रंथकार खांदेहिं अंग असें मानितात.

8. அங்கங்கள்–6.

அபிநயத்தில் சிரஸு, இரு கைகள், மார்பு, விலாப் புறங்கள், இடுப்பு, கால்கள் இவை ஆறும் 'அங்கங்கள்' எனப்படும். சில நூலாசிரியர்கள் இரு தோள்களையும் அங்கங்களில் சேர்த்துக் கூறுகின்றனர்.

९. प्रत्यङ्गानि–६.

प्रत्यङ्गानि त्विह ग्रीवा बाहू पृष्ठं तथोदरम् ।
ऊरू जङ्घे षडित्याहुरपरे मणिबन्धकौ ।
जानुनी भूषणानीति त्रयमभ्यधिकं जगुः ॥ ४० ॥

9. SUBSIDIARY LIMBS (PRATYAṄGĀS)–6

The subsidiary limbs are (1) the neck, (2) the arms, (3) the back, (4) the belly, (5) the thighs, and

(6) the knees. Some authorities add three more, namely, the wrists, the knee caps, and ornaments.

९. प्रत्यङ्ग–६.

गळा, बाहू, पाठे, पोट, मांड्या, जांघा आणि मणगटें, गुडघे, आभरण या णवांस प्रत्यङ्ग म्हणून नांव.

9. பிரத்தியங்கங்கள்-6

கழுத்து, புஜங்கள், முதுகு, வயிறு, தொடைகள், முழங்கால்கள் இவ்வாறும் 'பிரத்தியங்கங்கள்' எனப்படும். மணிக்கட்டுகள், முழங்கால் பூட்டுகள், ஆபரணங்கள், ஆகிய மூன்றையும் சேர்த்துக்கொள்வாரும் உளர்.

---

१०. उपाङ्गानि—१२+६.

दृष्टिर्भ्रूपुटताराश्च कपोलौ नासिकाऽनिलः ।
अधरो दशना जिह्वा चिबुकं वदनं तथा ॥ ४१ ॥

उपाङ्गानि द्वादशेति शिरस्यङ्गान्तरेषु तु ।
पार्ष्णिगुल्फौ तथाऽङ्गुल्यः करयोः पादयोस्तले ॥ ४२ ॥

10. PARTS OF LIMBS (UPĀṄGĀS) 12+6.

(41-42) Parts of the principal limbs that deserve

to be specially noted are :-(*a*) in the head: (1) sight, (2) eye-brows, (3) eye-lashes, (4) the pupils, (5) the cheeks, (6) the nose, (7) the breath, (8) the lips, (9) the teeth, (10) the tongue, (11) the chin, and (12) the face.

(*b*) in other parts of the body: (1) the heels, (2) the ankles, (3) the toes, (4) the fingers, (5) the palms and (6) the soles.

१०. उपाङ्ग–१२ + ६

पाहणें, भोंवयां, पांपण्या, बुबळें, दोनि गाल, नाक, श्वास हनवटी, खाल्ला होंट, दांत, जीभे –हनवटीस वर होंटास खाले असावयाच्या प्रदेशास चुबुक मणून नांव–तें चुबुक, तोंड हे बारा मस्तकांतलीं उपांगें. पावलास वर घोंट्यास खाले असावयाच्या प्रदेशास पार्ष्णि म्हणून नांव – दोनि पार्ष्णि, दोनि घोंटे, हातापायांचीं बोटें व दोनि तळपाय हे सर्वहिं शरीराच्या इतर भागांतली उपांगें.

10. உபாங்கங்கள்-12+-6

அங்கங்களில் ஒன்ருகிய சிரஸின் உப அங்கங்களாவன :—(1) பார்வை, (2) கண் இமைகள், (3) கண் இரப்பைகள், (4) விழிகள், (5) கன்னங்கள், (6) நாசி, (7) சுவாஸம், (8) உதடுகள், (9) பற்கள், (10) நாக்கு, (11) முகவாய்க்கட்டை, (12) முகம்.

சரீரத்தின் ஏனைய பாகங்களிலுள்ள உபாங்கங்களாவன :-(1) குதிகால்கள், (2) கணுக்கால்கள், (3) கால் விரல்கள், (4) கை விரல்கள், (5) உள்ளங்கைகள், (6) உள்ளங்கால்கள்.

---

११. शिरोभेदाः-१४+५.

धुतं विधुतमाधूतमवधूतं च कंपितम् ।
आकम्पितोद्वाहिते च परिवाहितमञ्चितम् ॥ ४३ ॥

निहंचितं परावृत्तमुत्क्षिप्ताधोमुखे तथा ।
लोलितं चेति विज्ञेयं चतुर्दशविधं शिरः ॥ ४४ ॥

11. MOVEMENTS OF THE HEAD-14+5.

(43-44) The movements and postures of the head are of 14 kinds. They are :-(1) Dhuta, (2) Vidhuta (3) Ādhūta (4) Avadhūta (5) Kampita (6) Ākampita (7) Udvāhita (8) Parivāhita (9) Añcita (10) Nihañcita (11) Parāvṛtta (12) Utkṣipta (13) Adhōmukha and (14) Lōlita.

११. मस्तक प्रकार-१४+५.

धुत म्हणून, विधुत म्हणून, आधूत म्हणून, अवधूत म्हणून, कंपित म्हणून, आकंपित म्हणून, उद्वाहित म्हणून, परिवाहित म्हणून, अंचित म्हणून, निहंचित म्हणून, परावृत्त

म्हणून, उत्क्षिप्त म्हणून, अधोमुख म्हणून, लोलित म्हणूनहीं मस्तक चवदा प्रकार.

11. தலையின் அசைவுகள்-14+5

தலையின் அசைவுகளும் நிலைகளும் 14. அவையாவன:- (1) துதம், (2) விதுதம், (3) ஆதூதம், (4) அவதூதம், (5) கம்பிதம், (6) ஆகம்பிதம், (7) உத்வாஹிதம், (8) பரிவாஹிதம், (9) அஞ்சிதம், (10) நிஹஞ்சிதம், (11) பராவ்ருத்தம், (12) உத்க்ஷிப்தம், (13) அதோமுகம், (14) லோலிதம்.

तिर्यङ्नतोन्नतं स्कन्धानतमारात्रिकं समं ।
पार्श्वाभिमुखमित्यन्यान्भेदान्पञ्च परे जगुः ॥ ४५ ॥

(45) Five more varieties are also mentioned by others. They are:--(1) Tiryaṅnatōnnata (2) Skandhānata (3) Ārātrika (4) Sama and (5) Pārs'vābhimukha.

तिर्यङ्नतोन्नत म्हणून, स्कन्धानत म्हणून, आरात्रिक म्हणून, सम म्हणून, पार्श्वाभिमुख म्हणून, मस्तकाचे अजून पांच प्रकार आहेत म्हणून मतांतरें आहे. येकून शिरोभेद १९

திர்யங்நதோன்னதம், ஸ்கந்தாநதம், ஆராத்ரிகம், ஸமம், பார்ச்வாபிமுகம் என ஐந்து அசைவு நிலைகளும் சிரஸிற்கு உண்டென்று சிலர் கூறுகின்றனர்.

१. धुतम् ।

पर्यायेण शनैस्तिर्यग्गतमुक्तं धुतं शिरः ।
शून्यस्थानास्थितस्यैव पार्श्वदेशावलोकने ॥ ४६ ॥

अनाश्वासे विस्मये च विषादेऽनीप्सिते तथा ।
प्रतिषेधे च तस्योक्तः प्रयोगो भरतादिभिः ॥ ४७ ॥

1. DHUTA.

(46-47) When the head is turned slowly from side to side, it is called 'Dhuta'. Its use is (1) in turning from a position of stillness to look at the sides (2) in restlessness (3) in surprise (4) in sorrow (5) to say that something is not wanted and (6)when asking not to do a thing.

१. धुत

क्रमेंकडून दोनि बाजूस परतविल्या मस्तकास 'धुत' ह्मणून नांव. कोणी नाहीं त्याठायीं, उभा राहिलें त्याच्याच बाजूस पाहण्याचेठायीं, समाधान नाहीं त्याचें ठायीं, नवलाचे ठायीं, व्यसनाचे ठायीं, इच्छानाहीं त्याचे ठायीं, नको मणावयाचे ठायींहीं धुत शिरच असावे.

1. துதம்

தலையை பக்கங்களில் மெதுவாகத் திருப்புவதற்கு

'துதம்' என்று பெயர். ஓர் நிலையிலுள்ளவாறு பக்கங்களிலுள்ளதைப் பார்க்கையிலும், மனதிற்கு ஸமாதானமில்லாத காலத்தும், வியப்பு, வருத்தம், விருப்பமின்மை ஆகியவற்றிலும், ஒரு காரியத்தைச் செய்யவேண்டாமென்கையிலும் துதசிரஸ்ஸை உபயோகிக்கவேண்டுமென்று பரதர் முதலானோர்கள் கூறியுள்ளார்கள்.

---

२. विधुतम् ।

द्रुतगत्या तदेव स्याद्विधुतं तत्प्रयुज्यते ।
शीतार्ते ज्वरिते भीते सद्यःपीतासवे तथा ॥ ४८ ॥

2. VIDHUTA.

(48) When the head is turned from side to side rather swiftly then it is called 'Vidhuta'. It is used for indicating shivering with cold, fever, terror-stricken state and first phase of drunkenness.

२, विधुत

ते धुत शिरच जलदीनें हलविल्यां त्यास 'विधुत' म्हणून नांव. हिंवानें कष्टी होणाराचें ठांयीं, ज्वर अल्याचे ठांयीं, भय पावल्याचे ठांयीं, तत्काल मद्यपान केल्याचे ठांयींहीं विधुत शिरच असावें.

2. விதுதம்

பக்கங்களில் தலையைத் துரிதமாக அசைப்பதற்கு

'விதுதம்' என்று பெயர். குளிரினால் அவதியுறுவதையும், ஜ்வரத்தையும், அச்சத்தையும், குடி மயக்கத்தின் முதல் நிலையையும் குறிக்க விதுதசிரஸ்ஸை உபயோகிக்க வேண்டும்.

---

३. आधूतम् ।

आधूतं तु सकृत्तिर्यगूर्ध्वं नीतं शिरो मतम् ॥ ४९ ॥
गर्वेण स्वाङ्गवीक्षायां पार्श्वस्थोर्ध्वनिरीक्षणे ।
शक्तोऽस्मीत्यभिमाने च प्रयोगस्तस्य कीर्तितः ॥ ५० ॥

3. ĀDHŪTA.

(49-50) When the head is raised up towards the side, then it is called 'Ādhūta.' It is used when proudly looking at one's own features, looking at a near object at a height and for indicating self-confident elation.

३. आधूत

येकदा वांकडे मस्तक उंच केल्यां त्यास 'आधूत शिर' म्हणून नांव. गर्वानें आपलें शरीर पाहण्याचे ठांयीं, बाजूची उंची पाहण्याचेठांयीं, मी समर्थ असें ह्मणून गर्वाचे ठांयींहीं आधूत शिरच असावें.

3. ஆதூதம்

தலையை உயர்த்துவதற்கு ஆதூதம் என்று பெயர்.

தனது உடல் வனப்பைத் தானே கர்வத்துடன் பார்க்கையிலும், உயரத்திலுள்ளதோர் பொருளைப் பார்க்கையிலும், தனது திறமையைப்பற்றித்தானே பெருமைப் படுத்திக்கொள்கையிலும் தலையானது ஆதூரத நிலையிலிருக்க வேண்டும்.

---

४. अवधूतम् ।

यदधः सकृदानीतमवधूतं तदुच्यते ॥ ५१ ॥
स्थित्यर्थे देशनिर्देशे संज्ञाऽऽवाहनयोरपि ।
आलापे च प्रयोक्तव्यमिदमाहुर्मनीषिणः ॥ ५२ ॥

4. AVADHŪTA.

(51-52) When the head is lowered once, then it is called 'Avadhūta'. It is used to denote existence of a thing, to point out a place, to refer to a hidden meaning, to ask somebody to sit and in the course of conversation.

४. अवधूत

मस्तक एकदां खाले आणिल्यां त्यास 'अवधूत शिर' म्हणून नांव. राहावयाचा देश दाखवण्याचे ठांयीं, मनांतला अर्थ सुचवण्याचे ठांयीं, आवाहनाचे ठांयीं, लिंपण्याचे ठांयींहीं अवधूत शिर असावे.

4. அவதூதம்

ஒரு முறை தலையைக் கீழே தாழ்த்துவதற்கு 'அவதூதம்' என்று பெயர். இந்த நிலையை இருப்பிடத்தைக் குறிப்பதற்கும், பரிபாஷையாக ஒன்றைக் குறிப்பிடுவதற்கும், ஒருவரை அமரும்படி சொல்வதற்கும், ஸம்பாஷிக்கையிலும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

५. कंपितम् ।

बहुशो द्रुतमूर्ध्वाधः कम्पनात्कम्पितं शिरः ॥ ५३ ॥
ज्ञानेऽभ्युपगमे रोषे वितर्के तर्जने तथा ।
त्वरितप्रश्नवाक्ये च प्रयोक्तव्यमिदं शिरः ॥ ५४ ॥

5. KAMPITA.

(53-54) Kampita is the name given to the shaking of the head up and down in quick succession. It is used to express comprehension, consent, anger, reasoning, chiding with authority and questioning in haste.

५. कंपित

वारंवार वर खाले जलदीनें मस्तक हलविल्यां त्यास 'कंपिताशिर' म्हणून नांव. जाणीवेचें ठांयीं, ओपून घेण्याचे ठांयीं, रागाचे ठांयीं, दुर्व्यवहाराचे ठांयीं, भेडसावण्याचे ठांयीं, जलदीनें विचारण्याचे ठायींहीं कंपित शिर असावें.

5. கம்பிதம்

பல முறை கீழும் மேலும் வேகமாகத் தலையை அசைப்பதற்கு 'கம்பித சிரஸ்' என்று பெயர். இதனை ஒன்றைப் புரிந்து கொள்கையிலும், ஒப்புக் கொள்ளுகையிலும், கோபமாயிருக்கையிலும், ஊஹம் செய்வதிலும், பிறரை அதட்டுவதிலும், அவசரமாகக் கேள்விகள் கேட்கையிலும் பிரயோகிக்கவேண்டும்.

---

६. आकम्पितम् ।

आकम्पितं तदेव स्याद्द्विः प्रयुक्तं शनैर्यदि ॥ ५५ ॥

एतत्पौरस्त्यनिर्देशे प्रश्ने संज्ञोपदेशयोः ।

आवाहने स्वचित्तस्थकथने च प्रयुज्यते ॥ ५६ ॥

6. ĀKAMPITA.

(55-56) Ākampita is the name given to the shaking of the head leisurely twice. It is used in introducing somebody, in questioning, in making a hint, in giving instructions, in offering a seat, and in speaking out one's mind.

६. आकंपित

मस्तक वरखाले सावकाशेंकडून दोनिदां हलविल्यां त्यास 'आकम्पित शिर' म्हणून नांव. एकाचे ओळख करिते वेळेस,

विचारण्याचे ठांयीं, जाणीवेचे ठांयीं, उपदेश करण्याचे ठांयीं, आवाहनाचे ठांयीं, आपल्या मनांत आहेतें सांगण्याचे ठांयींहीं हे आकम्पित शिरच असावें.

6. ஆகம்பிதம்

தலையை இரு முறை மேலும் கீழும் சிதானமாய் அசைப்பதற்கு 'ஆகம்பிதம்' என்று பெயர். ஒருவரை அறிமுகப்படுத்துகையிலும், விசாரிக்கையிலும், குறிப்பாகத் தெரிவிக்கையிலும், பிறருக்கு உபதேசிக்கையிலும், ஒருவரை அமரும்படி சொல்லுவதிலும், தன் மனதிலுள்ளதைப் பிறருக்கு அறிவிக்கையிலும் ஆகம்பித சிரோபேதத்துடனிருக்கவேண்டும்.

---

७. उद्वाहितम् ।

सकृदूर्ध्वं शिरो नीतमुद्वाहितमुदीरितम् ॥
शक्तोऽहमिह कार्येऽस्मीत्यभिमाने प्रयुज्यते ॥ ५७ ॥

7. UDVĀHITA.

(57) 'Udvāhita' is the name given to the raising of the head once. It is used to denote one's confidence in one's own abilities.

७. उद्वाहित

एकदां मस्तक उंच नेल्यां त्यास 'उद्वाहित शिर' म्हणून

नांत्र. या कार्याचे ठांयीं मचि समर्थ अशा अभिमानाचे ठांयीं उद्वाहित शिर असावें.

7. உத்வாஹிதம்

ஒரு முறை தலையை மேலே நிமிர்த்துவதற்கு 'உத்வாஹித சிரம்' என்று பெயர். தன்னால் ஒரு காரியத்தை சாதிக்கக்கூடும் என்பதை அறிவிப்பதற்கு உத்வாஹித சிரத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

८. परिवाहितम् ।

परिमण्डलिताकारभ्रमितं परिवाहितम् ।
लज्जाभरोद्भवे मौने वल्लभानुकृतौ तथा ॥ ५८ ॥

विस्मये च स्मिते हर्षामर्षयोरनुमोदने ।
विचारे च विचारज्ञाः कार्यमाहुरिदं शिरः ॥ ५९ ॥

8. PARIVĀHITA.

(58-59) 'Parivāhita' (revolving in all directions) is the name given to the revolving of the head on all sides in a circle. It is used for indicating dumb-founded shyness, jocular pranks with the lover, to express wonder, in laughter, in joy in losing one's patience, in expressing approbation and in considering the pros and cons.

८. परिवाहित

मस्तक चहूंकडे मंडलाकार फिरविल्यां त्यास 'परिवाहित शिर' मणून नांव. अधिक लाजामुळें उत्पन्न झाल्या ऐशा मौनाचे ठांयीं, लीलेचेंठांयीं, आश्चर्याचे ठांयीं, हंसण्याचे ठांयीं, संतोषाचे ठांयीं, रागाचे ठांयीं, श्लाघनेचे ठांयीं, विचाराचे ठांयीं परिवाहित शिर असावें.

8. பரிவாஹிதம்

தலையை நாற்புறங்களிலும் மண்டலாகாரமாய் (வட்டமாய்)ச் சுற்றுவதற்கு 'பரிவாஹிதம்' என்று பெயர். லஜ்ஜை மிகுதியால் மௌனமுற்றிருக்கையிலும், பிரேமையைக் காட்டும் சில்லரை விளையாட்டுக்களிலும், வியப்புற்றிருக்கையிலும், சிரிக்கையிலும், சந்தோஷத்துடனிருக்கையிலும், கோபமுற்றிருக்கையிலும், பிறரை சிலாகிக்கையிலும், யோசனையிலிருக்கையிலும் 'பரிவாஹிதம்' எனும் சிரத்தை பிரயோகிக்கவேண்டும்.

---

९. अञ्चितम् ।

शिरः स्यादञ्चितं किंचित्पार्श्वतो नतकंधरम् ।
रुक्चिन्तामोहमूर्च्छासु तत्कार्यं हनुधारणे ॥ ६० ॥

9. AÑCITA.

(60) Añcita is the name given to the head when it is slightly bent towards one side. It is used

to indicate pain, anxious thought, half-unconcious state, loss of consciousness and while holding the chin.

९. अंचित

बाजूस स्वल्प बांकल्या गळ्यासियुक्त जें मस्तक त्यास 'अंचित शिर' मणून नांव. रोगाचे ठांयीं, चिंतेचे ठांयीं, रोगादिकाच्या कामाविषयीं, हनुवटी धरण्याचे ठांयींहीं अंचित शिर असावें.

9. அஞ்சிதம்

பக்கத்தில் சிறிது வளைக்கப்பட்ட கழுத்துடன் கூடிய சிரஸிற்கு 'அஞ்சித சிரம்' என்று பெயர். இதனைப் பிணியுற்றிருக்கையிலும், கவலையுற்றிருக்கையிலும், அறிவிழந்திருக்கையிலும், மயக்கமுற்றிருக்கையிலும், பிணியாளருக்குப் பணிவிடை புரிகையிலும், முகவாய்க் கட்டையைப் பிடித்திருக்கையிலும் பிரயோகிக்க வேண்டும்.

---

१०. निहञ्चितम् ।

उत्क्षिप्तस्राहुशिखरं मग्नग्रीवं निहाञ्चितम् ॥ ६१ ॥

विलासे ललिते गर्वे बिब्बोके किलकिञ्चिते ।
मोट्टायिते कुट्टमिते माने स्तम्भे च तद्भवेत् ॥ ६२ ॥

विलासो गमनादिः स्याच्चेष्टाऽऽश्लिष्टाङ्गया कृता ।
कान्तायाः सुकुमाराङ्गोपाङ्गत्वं ललितं विदुः ॥ ६३ ॥
बिब्बोकस्त्विष्टलाभेन जाताद्गर्वादनादरः ।
हर्षाद्रोदनहासादि प्रोच्यते किलकिञ्चितम् ॥ ६४ ॥
मोट्टायितं प्रियकथादृष्ट्यादौ तन्मयात्मता ।
केशादिग्रहजे हर्षे दुःखिवद्भवनं तु यत् ॥ ६५ ॥
स्यात्तत्कुट्टमितं मानो रोषः प्रणयसम्भवः ।
स्यात्तु निष्क्रियता स्तम्भो नवोढाप्रियसंगमे ॥ ६६ ॥

10. NIHAÑCITA.

(61-66) Nihañcita is the name given to that posture in which the shoulder-tops are raised and the neck sinks down. It is used to indicate the self-taught tricks and grace of movements (calculated to induce amour) like vilāsa, Lalita, Garva, Bimbōka, Kilakiñcita, Moṭṭāyita, Kuṭṭamita, Māna and Stambha which are explained below:—

'Vilāsa' consists of the gracefull movements when being embraced.

'Lalita' is attractive delicacy and softness of limbs.

'Bimvōka' is the attitude of indifference born of pride and self-satisfaction in having secured the desired object.

'Kilakiñcita' is laughter and weeping with execessive joy.

Moṭṭāyita is losing one-self in the contemplation of the lover at the mere sight of him or hearing about him.

Kuṭṭamita is the pretence of pain while experiencing joy at such acts of contact as holding fast the locks.

Māna is the feeling of wounded pride during a quarrel in amour.

Stambha is shy stillness of a newly-wed maiden at the first approach of her lover.

१०. निहञ्चित शिर

दोनि भुजा उंच करून मान वांकविल्यां त्यास निहाञ्चित शिर म्हणून नांव. विलासाचे ठांयीं, ललितपणाचे ठांयीं, गर्वाचे ठांयीं, बिब्बोकाचे ठांयीं, किलकिंचिताचे ठांयीं, मोट्टायिताचे ठांयीं, कुट्टमिताचे ठांयीं, मानाचे ठांयीं, स्तम्भाचे ठांयीं निहाञ्चित शिर असावें.

अत्यंत स्थूल ऐसे स्त्रीनें केल्या गमनादिक व्यापारास 'विलास' मणून नांव.

पूर्वी जें अंगोपाङ्ग सांगीतलीं त्यांच्या सुकुमारपणास 'ललित' मणून नांव.

इष्टप्राप्तिकडून संभवल्या गर्वामुळें घडणार जो अनादर त्यास 'बिब्बोक' मणून नांव.

संतोषामुळें रडणें हंसणें इत्यादिकाम 'किलकिंचित' मणून नांव.

नायकाचि कथा, नायकास पाहणें इत्यादिकांचे ठायीं तल्लीन होणें यास मोट्टायित मणून नांव.

केशादिग्रहण विषयक संतोषाचे ठायीं दुःखी सारिखें होणें जें त्यास 'कुट्टमित' मणून नांव.

प्रीतीनें केल्या रागास 'मान' मणून नांव.

जे स्त्री शेज धरी जाणेंस माघ सरते तीस 'नवोढा' ह्मणून नांव. त्या नवोढेनें नायकासि संग करितानां जे तटस्थ होणें त्यास 'स्तंभ' म्हणून नांव.

10. நிஹஞ்சிதம்

இரு புஜங்களையும் உயர்த்திக் கழுத்தை வளைப்பதற்கு (இருத்துவதற்கு?) 'நிஹஞ்சித சிரம்' என்று பெயர். விலாஸம், லலிதம், கர்வம், பிம்பவோகம், கிலகிஞ்சிதம், மொட்டாயிதம், குட்டமிதம், மானம், ஸ்தம்பம் முதலியவைகளில் நிஹஞ்சிதசிரத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

மேற்சொன்ன விலாஸம், லலிதம், கர்வம் முதலியவற்றை விளக்குவோம்.

1. ஓர் ஸ்த்ரீயின் ஒய்யாரமான நடை முதலியவைகளின் அழகுக்கு 'விலாஸம்' என்று பெயர். (மூல

சுலோகத்தில் 'நாயகன் அணையும்போது செய்யப்படும் சேஷ்டைகளுக்கு விலாஸம் என்று பெயர்' என்று சொல்லப்பட்டிருக்கிறது).

2. ஏற்கனவே கூறப்பட்டுள்ள அங்கோபாங்கங் களின் கோமளமான தன்மையே 'லலிதம்' எனப்படும்.

3. நினைத்த எண்ணம் ஈடேறியதால் கர்வமுற்றுப் பிறரை மதியாதிருக்கும் நிலையை 'பிம்ப்வோகம்' என் பார்கள்.

4. ஸந்தோஷத்தின் மிகுதியால் உண்டாகும் சிரிப் பிற்கும் அழுகைக்கும் 'கிலகிஞ்சிதம்' என்று பெயர்.

5. நாயகனின் வரலாற்றைக் கேட்பதிலும் நாய கனையே பார்த்துக்கொண்டிருப்பதிலும் ஈடுபட்டு மெய் மறந்திருக்கும் தன்மைக்கு 'மோட்டாயிதம்' என்று பெயர்.

6. கூந்தலைப் பிடித்தல் முதலிய காரியங்களால் மன தில் சந்தோஷங்கொண்டபோதிலும் வலியுண்டாவது போல் பாவனை காட்டும் தன்மைக்குக் 'குட்டமிதம்' என்று பெயர்.

7. அன்போடு கோபிக்கும் தன்மை 'மானம்' எனப்படும்.

8. புதிதாக மணம் செய்யப்பட்ட 'நவோடா' இனத் தைச்சேர்ந்த மாது தன் நாயகனுடன் கூடுகையில் திகைத்து நிற்கும் தன்மையே 'ஸ்தம்பம்' எனப்படும். (அண்டையிலுள்ள வீட்டிற்குப் போகத்தயங்கும் ஸ்த்ரீக்கு 'நவோடா' என்று பெயர்).

---

११. परावृत्तम् ।

पराङ्मुखीकृतं शीर्षं परावृत्तमुदीरितम् ॥ ६७ ॥
तत्कार्यं कोपलज्जादिकृते वक्त्रापसारणे ।
परावृत्तानुकरणे पृष्ठतः प्रेक्षणे तथा ६८ ॥

11. PARĀVṚTTA.

(67-68) Parāvṛtta is the name given to the head when it is turned back. It is used in anger, shyness, turning the head to avoid the sight of anything, in showing how a person turns back his head and in looking back.

११. परावृत्त

मस्तक मागें परतविल्यां त्यास 'परावृत्त शिर' म्हणून नांव. ज्या कार्याचा उपक्रम केला त्या कार्याचे ठायीं, राग लाज इत्यादिकां करितां तोंड परतविणेचे ठायीं, परतला म्हणून सांगण्याचे ठायीं, पाठीमागें पाहण्याचे ठायीं परावृत्त शिर असावें.

11. பராவ்ருத்தம்

தலையைப் பின்புறம் திருப்புவதற்கு 'பராவ்ருத்த சிரம்' எனப்பெயர். ஒரு காரியத்தைச் செய்கையில் ஏற்படக்கூடிய கோபத்திலும், நாணம் முதலியவற்றால் முகத்தைத் திருப்பும் பொழுதும், திரும்பினான் என்று சொல்லுகையிலும், பின்புறமாகப்பார்க்கையிலும், பராவ்ருத்த சிரத்துடன் இருக்கவேண்டும்.

१२. उत्क्षिप्तम् ।

ऊर्ध्ववक्त्रं शिरो ज्ञेयमुत्क्षिप्तं तत्प्रयुज्यते ॥
दर्शने तुङ्गवस्तूनां चन्द्रादिव्योमगामिनाम् ॥ ६९ ॥

12. UTKṢIPTA

(69) Utkṣipta is the name given to the head when the face is raised up. It is used for looking at objects far above like the sun, the moon and the stars in the sky.

१२. उत्क्षिप्तशिर

तोंड उंच व्हावयाजोगें मस्तक मार्धे लववील्यां त्यास 'उत्क्षिप्त शिर' म्हणून नांव. उंच ओहेते पदार्थास आणि आकाशाचे ठांयीं फिरणार चन्द्रादिकांसहीं पाहण्याचे ठांयीं उत्क्षिप्त शिर असावें.

12. உத்க்ஷிப்தசிரம்

முகம் உயரும்வண்ணம் தலையைப் பின்புறம் சாய்ப்பதற்கு 'உத்க்ஷிப்தசிரம்' என்று பெயர். உயரத்திலுள்ள பொருள்களையும், ஆகாயத்தையும், ஆகாயத்திலுள்ள விண்மீன்களையும் பார்ப்பதற்கு உத்க்ஷிப்தசிரத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

---

१३. अधोमुखम् ।

लज्जादुःखप्रमाणेषु स्यादन्वर्थमधोमुखम् ॥ ७० ॥

13. ADHŌMUKHA

(70) Adhōmukha (face looking down) is the name given to the head when the face is turned down. It is used in shyness, sorrow and in making obeisance.

१३. अधोमुख

लज्जेचे ठायीं, दुःखाचे ठायीं, नमस्काराचे ठायीं लवविल्या मस्तकास अधोमुख शिर म्हणून नांव.

13. அதோமுகசிரம்

நாணமுற்றிருக்கையிலும், வருத்தமுற்றிருக்கையிலும் பிறரை வணங்குகையிலும் முகம் கீழ்நோக்கத் தலையைக் குனியவைப்பதற்கு 'அதோமுகசிரம்' எனப் பெயர்.

---

१४. लोलितम् ।

शिरः स्याल्लोलितं सर्वदिक्कैः शिथिललोचनैः ।
निद्रागदग्रहावेशमदमूर्च्छासु तन्मतम् ॥ ७१ ॥

14. LŌLITA

(71) Lōlita is the name given to the head when it is turned in several directions with languid eyes. The Lōlita head indicates sleep, illness, being possessed by spirits, drunkenness and fainting.

१४. लोलितशिर

हुल्ले पाहत चहूंकडे परतविल्या मस्तकास 'लोलित शिर' म्हणून नांव. झोंपीचे ठायीं, रोगाचे ठायीं, भूतलागल्याचे ठायीं, मस्तीचे ठायीं, मूर्छेचे ठायीं लोलित शिर असावें.

14. லோலிதசிரம்

நாற் புறங்களிலும் தலையைத் திருப்பும் தன்மைக்கு 'லோலிதம்' என்றுபெயர். உறங்குகையிலும், பிணியுற்றிருக்கையிலும், பூதபிசாசங்களின் பாதை ஏற்பட்டிருக்கையிலும் போதையிலிருக்கையிலும், மயக்கம் மேலிட்டிருக்கையிலும் சிரம் லோலிதமாக இருக்கவேண்டும்.

---

१५. तिर्यङ्नतोन्नतम् ।

तिर्यङ्नतोन्नतिं प्राह शिरस्तिर्यङ्नतोन्नतम् ।
बिब्बोकादिषु कान्तानां तत्प्रयोगं प्रचक्षते ॥ ७२ ॥

15. TIRYANNATONNATA

(72) (In addition to the fourteen varieties of the gestures of the head according to Bharata Muni, the other varieties according to other authors are given hereunder:—)

Tiryaṅnatōnnata is the name given to the bending of the head obliquely and raising it. It is

used for showing Bimbvoka or the attitude of exaltation and indifference of ladies in love who have won their object.

१५. तिर्यङ्नतोन्नत

(भरतमुनिउक्त वरील चवदा शिरोभेदाशिवाय मतांतरोक्त शिरोभेदाचे लक्षण विनियोग सांगू)

मस्तक वांकडे लववून उंचकेल्यां त्यास 'तिर्यङ्नतोन्नत' शिर म्हणून नांव. स्त्रियांच्या बिब्बोदिकाचे ठायीं तिर्यङ्नतोन्नत शिर असावें.

15. திர்யங்நதோன்னதம்

(பரதமுனியால் கூறப்பட்ட 14 சிரோபேதங்களைத் தவிரப் பிற நூலாசிரியர்கள் கூறும் சிரோபேதங்களையும் அவற்றின் உபயோகங்களையும் ஆராய்வோம்.)

தலையைக் கோணலாக வளைத்து நிமிர்த்துவதற்கு 'திர்யங்நதோன்னத சிரம்' என்று பெயர். நினைத்த காரியம் ஈடேறியதால் மமதையுற்றுப் பிறரை மதியாதிருக்கும் தன்மையாகிய 'பிம்ப்வோகம்' எனும் அவஸ்தையில் காதலிகள் இருக்கும்போது அவர்களுடைய தலை திர்யங்நதோன்னதமாக இருக்கவேண்டும்.

---

१६. स्कन्धानतम् ।

स्कन्धानतं तदाख्यातं स्कन्धे यन्निहितं शिरः ।
तन्निद्रामदमूर्च्छासु चिन्तायां च प्रयुज्यते ॥ ७३ ॥

16. SKANDHĀNATA.

(73) 'Skandhānata' is the name given to the head when it reclines on the shoulder.

It is used to indicate sleep, drunkenness, fainting and excessive grief.

१६. स्कन्धानत

मस्तक खांद्यावरी ठेविल्यां त्यास 'स्कन्धानत शिर' म्हणून नांव. झोंपीचे ठांयीं, मस्तीचे ठांयीं, मूर्च्छेचे ठांयीं, चिन्तेचे ठांयीं स्कन्धानतशिर असावें.

16. ஸ்கந்தாநதசிரம்

புஜத்தின் மீது தலையைச் சாய்த்து வைப்பதற்கு 'ஸ்கந்தானத சிரம்' என்று பெயர்.

தூங்குகையிலும், போதையிலிருக்கையிலும், மயக்கத்திலும், கவலை மிகுதியிலும், 'ஸ்கந்தானத' சிரம் இருக்கவேண்டும்.

---

१७. आरात्रिकम् ।

स्कन्धौ तु किंचिदाश्लिष्य भ्रान्तमारात्रिकं मतम् ।
विस्मये दृश्यते तच्च पराभिप्रायवेदने ॥ ७४ ॥

17. ĀRĀTRIKA.

(74) Ārātrika is the name given to the rota-

tion of the head keeping the neck close to the shoulders.

१७. आरात्रिक

दोनि खांदे गळ्यास लाऊन मस्तक फिरविल्यां त्यास 'आरात्रिक' म्हणून नांव. विस्मयाचे ठायीं, दुसऱ्याचे अभिप्राय जाणण्याचे ठायींहीं आरात्रिक शिर असावें.

17. ஆராத்ரிகம்.

தோள்களை ஒட்டினாற்போல் கழுத்தை வைத்துக் கொண்டு தலையைச் சுற்றுவதற்கு 'ஆராத்ரிகம்' என்று பெயர்.

இதனை வியப்பிலும் பிறர் கருத்தை அறிகையிலும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

१८–१९. समपार्श्वाभिमुखे ।

स्वाभाविकं समं शीर्षं स्वभावाभिनये मतम् ।
पार्श्वाभिमुखमन्वर्थं पार्श्वस्थस्यावलोकने ॥ ७५ ॥

18–19. SAMA AND PĀRS'VĀBHIMUKHA.

(75) 'Sama' is the name given to the head in its normal posture, and it is used to indicate a normal state.

'Pārs'vābhimukha' is the name given to the head when it is turned to one side and it is used when looking at a person or thing at the side.

१८-१९. सम व पार्श्वाभिमुख

स्वभावेंकडून असावयाच्या मस्तकास 'सम' शिर म्हणून नांव. स्वभावाभिनयाचे ठांयीं सम शिर असावें.

तोंड बाजूस परतविल्यां त्यास 'पार्श्वाभिमुख' म्हणून नांव. बाजूस उभे राहिले त्यास पाहणेचें ठांयीं हे पार्श्वाभिमुख शिर असावें.

18-19. சமபார்ச்வாபிமுகங்கள்

இயற்கையான நிலையில் இருக்கும் தன்மைக்கு 'ஸம சிரம்' என்று பெயர். ஸ்வபாவாபிநயம் செய்கையில் ஸமசிரம் இருக்கவேண்டும்.

முகத்தை ஒரு பக்கத்தில் திருப்புவதற்கு 'பார்ச்வாபிமுகம்' என்று பெயர். பக்கத்திலுள்ளவர்களைப் பார்க்கையில் பார்ச்வாபிமுகசிரம் இருக்கவேண்டும்.

---

१२. अथ हस्तभेदाः । असंयुतहस्ताः २४ ।

पताकस्त्रिपताकोऽर्धचन्द्राख्यः कर्तरीमुखः ।
अरालमुष्टिशिखरकपित्थकटकामुखाः ॥ ७६ ॥
शुकतुण्डश्च काङ्गूलः पद्मकोशोऽलपल्लवः ।
सूचीमुखः सर्पशिराश्चतुरो मृगशीर्षकः ॥ ७७ ॥
हंसास्यो हंसपक्षश्च भ्रमरो मुकुलस्तथा ।
ऊर्णनाभश्च संदंशस्ताम्रचूडोऽपरः करः ॥ ७८ ॥

असंयुता मता हस्ताश्चतुर्विंशतिरित्यमी ।
अभिनेयवशादेषां संयुतत्वमपीष्यते ॥ ७९ ॥

12. HASTAS—(SINGLE-HANDED—24)

(76 - 79) Varieties of Asamyuta (Single) hastas :—
Gestures with hands are described hereafter. First are described the single hand gestures. They are 24 in number and named as follows :—

(1) Patāka (2) Tripatāka (3) Ardhacandra (4) Kartarīmukha (5) Arāla (6) Muṣṭi (7) S'ikhara (8) Kapittha (9) Kaṭakāmukha (10) S'ukatuṇḍa (11) Kāṅgūla (12) Padmakōs'a (13) Alapallava (14) Sūcīmukha (15) Sarpas'ira (16) Catura (17) Mṛgas'īrṣa (18) Hamsāsya (19) Hamsapakṣa (20) Bhramara (21) Mukula (22) Ūrṇanābha (23) Sandams'a (24) Tāmracūḍa.

These 24 varieties of single-hand are used sometimes as part of a double-handed gesture also.

१२. हस्तभेद. असंयुतहस्त २४.

पताक, त्रिपताक, अर्धचन्द्र, कर्तरीमुख, अराल, मुष्टि, शिखर, कपित्थ, कटकामुख, शुकतुण्ड, कांगूल, पद्मकोश, अलपल्लव, सूचीमुख, सर्पशिर, चतुर, मृगशीर्ष, हंसास्य, हंसपक्ष, भ्रमर, मुकुल,

ऊर्णनाभ, संदंश, ताम्रचूड हे समग्रहिं असंयुत-
हस्त–चोवीस विध.

असंयुत म्हणिजें एक हात. हे चोवीस असंयुत हातहीं अभिनयास योग्य ऐसा विचार सद्द झाल्यामुळें यांस प्रकरणानुसार संयुतहस्तपण देखील घडतें.

12 ஹஸ்தபேதங்கள்—அஸம்யுதஹஸ்தங்கள்—24

ஹஸ்த பேதங்களில் அஸம்யுத ஹஸ்தம் (ஒற்றைக் கை) 24 வகைப்படும். அவையாவன :—(1) பதாகம், (2) த்ரிபதாகம், (3) அர்த்தசந்த்ரம், (4) கர்த்தரீ முகம், (5) அராளம், (6) முஷ்டி. (7) சிகரம், (8) கபித்தம். (9) கடகாமுகம், (10) சுகதுண்டம். (11) காங்கூலம், (12) பத்மகோசம், (13) அலபல்லவம், (14) ஸூசீமுகம், (15) ஸர்ப்ப சிரம், (16) சதுரம், (17) ம்ருகசீர்ஷம், (18) ஹம்ஸாஸ்யம். (19) ஹம்ஸ பக்ஷம், (20) ப்ரமரம், (21) முகுளம், (22) ஊர்ண நாபம், (23) ஸந்தம்சம், (24) தாம்ர சூடம் என 24 வகைப்படும்.

அஸம்யுதம் என்பதற்கு ஒரு கை என்று பொருள். இவை அபிநயத்திற்குகந்தவாறு உபயோகப்படுவதுடன் ஸந்தர்ப்பத்திற்கனுஸாரணையாய் இருகரங்களாகிய ஸம்யுத ஹஸ்தத்தின் தன்மையும் இவற்றிற்குண்டு.

---

१३. संयुतहस्ताः–१३.

अञ्जलिश्च कपोताख्यः कर्कटः स्वस्तिकस्तथा ।
डोलपुष्पपुटोत्सङ्गकटकावर्धमानकाः ॥ ८० ॥

गजदन्तश्चावहित्थो निषधो मकरस्तथा ।
वर्धमानश्चेति हस्ताः संयुताः स्युस्त्रयोदश ।
एतेऽञ्जलियहस्ताः स्युः सप्तत्रिंशन्मुनेर्मताः ॥ ८१ ॥

13. SAMYUTA HASTAS--13.

(80-81) Now, we give the names of double-handed gestures. They are 13 in number as named below :—

(1) Añjali (2) Kapōta (3) Karkaṭa (4) Swastika (5) Ḍōla (6) Puṣpa puṭa (7) Utsaṅga (8) Kaṭakāvardhamāna (9) Gaja Danta (10) Avahittha (11) Niṣadha (12) Makara (13) Vardhamāna.

Thus according to Bharata Muni, the gestures by the hand are 24 single-handed and 13 double-handed ones, thus making up 37 in all.

१३. संयुतहस्त-१३.

संयुत म्हणिजे दोनी हात (१) अंजली (२) कपोत (३) कर्कट (४) स्वस्तिक (५) डोल (६) पुष्पपुट (७) उत्संग (८) कटकावर्धमान (९) गजदंत (१०) अवहित्थ (११) निषध (१२) मकर (१३) वर्धमान असे तेरा विध संयुत हस्त आहेत.

असंयुत हस्त चोवीस; संयुत हस्त तेरा; येकून (३७) (सदतीस) हस्तहीं अभिनयाचे हस्त म्हणून भरतऋषीचे मत.

13. ஸம்யுத ஹஸ்தங்கள்—13

ஸம்யுத ஹஸ்தங்கள் (இரட்டைக் கைகள்) பதின்மூன்று. அவையாவன :—(1) அஞ்சலி, (2) கபோதம், (3) கர்க்கடம், (4) ஸ்வஸ்திகம், (5) டோலம், (6) புஷ்பபுடம், (7) உத்ஸங்கம், (8) கடகாவர்த்தமானம், (9) கஜதந்தம், (10) அவஹித்தம், (11) நிஷதம், (12) மகரம், (13) வர்த்தமானம்.

ஆகவே அபிநயத்தில் அஸம்யுதம், ஸம்யுதம் இரண்டும் சேர்ந்து 37 ஹஸ்த பேதங்கள் உண்டென்று பரதரிஷி கூறியுள்ளார்.

---

१४. नृत्तहस्तभेदाः–३०.

चतुरस्रावथोद्वृत्तौ हस्तौ तलमुखाभिधौ ।
स्वस्तिकौ विप्रकीर्णाख्यावरालकटकामुखौ ॥ ८२ ॥

आविद्धवक्त्रौ सूच्यास्यौ रेचितावर्धरेचितौ ।
नितम्बौ पल्लवौ केशबन्धावुत्तानवञ्चितौ ॥ ८३ ॥

लताख्यौ करिहस्तौ च पक्षवञ्चितकाभिधौ ।
पक्षप्रद्योतकौ दण्डपक्षौ गरुडपक्षकौ ॥ ८४ ॥

ऊर्ध्वमण्डलिनौ हस्तौ पार्श्वमण्डलिनावपि ।
उरोमण्डलिनौ स्याताम्रुरःपार्श्वार्धमण्डलौ ॥ ८५ ॥

मुष्टिकस्वस्तिकावन्यौ नलिनीपद्मकोशकौ ।
अलपद्मावुल्बणौ च वलितौ ललिताविति ॥ ८६ ॥

14. NṚTTAHASTAS—30.

(82-86) The postures of hand used for Nṛtta (dance without expressing any idea) are 30 in number as detailed below :—

(1) Caturasra (2) Udvṛtta (3) Talamukha (4) Swastika (5) Viprakīrṇa (6) Arālakaṭakāmukha (7) Āviddhavaktra (8) Sūcyāsya (9) Rēcita (10) Ardharēcita (11) Nitamba (12) Pallava (13) Keśabandha (14) Uttānavañcita (15) Latā (16) Karihasta (17) Pakṣavañcita (18) Pakṣapradyōtaka (19) Daṇḍapakṣa (20) Garuḍa Pakṣa (21) Ūrdhwa-maṇḍali (22) Pārśvamaṇḍali (23) Urōmaṇḍali (24) Urahpārśvārdha maṇḍali (25) Muṣṭikaswastika (26) Nalinīpadmakōśa (27) Alapadma (28) Ulbaṇa (29) Valita (30) Lalita.

१४. नृत्तहस्तभेद–३०.

आतां नृत्याचे हस्त तीस सांगताहेत. (१) चतुरस्र (२) उद्वृत्त (३) तलमुख (४) स्वस्तिक (५) विप्रकीर्ण (६) अरालकटकामुख (७) आविद्धवक्त्र (८) सूच्यास्य (९) रेचित (१०) अर्धरेचित (११) नितंब (१२) पल्लव (१३) केशबंध (१४) उत्तानवंचित (१५) लता (१६) करिहस्त (१७) पक्षवंचित (१८) पक्षप्रद्योतक (१९) दंडपक्ष (२०) गरुडपक्ष (२१) ऊर्ध्वमण्डली (२२) पार्श्व-मण्डली (२३) उरोमण्डली (२४) उरःपार्श्वार्धमण्डली

(२५) मुष्टिकस्वस्तिक (२६) नलिनीपद्मकोशक (२७) अलपद्म (२८) उल्बण (२९) वलित (३०) ललित याप्रकारें तीस विध नृत्तहस्त आहेत.

14. நிருத்தஹஸ்தங்கள்—30

நிருத்த ஹஸ்தங்கள் 30 வகைப்படும். அவை யாவன:—(1) சதுரஸ்ரம், (2) உத்வ்ருத்தம், (3) தலமுகம், (4) ஸ்வஸ்திகம். (5) விப்ரகிர்ணம், (6) அராலகடகாமுகம், (7) ஆவித்தவக்த்ரம், (8) ஸூச்யாஸ்யம். (9) ரேசிதம், (10) அர்த்த ரேசிதம், (11) நிதம்பம், (12) பல்லவம், (13) கேச பந்தம், (14) உத்தான வஞ்சிதம், (15) லதா, (16) கரிஹஸ்தம், (17) பக்ஷவஞ்சிதம், (18) பக்ஷப்ரத்யோதகம், (19) தண்டபக்ஷம், (20) கருடபக்ஷம், (21) ஊர்த்வ மண்டலி, (22) பார்ச்வ மண்டலி, (23) உரோமண்டலி, (24) உரப்பார்ச்வார்த்த மண்டலி, (25) முஷ்டிக ஸ்வஸ்திகம், (26) நளிநீபத்மகோசம், (27) அலபத்மம், (28) உல்பணம், (29) வலிதம், (30) லலிதம்.

नृत्तहस्ता मतास्त्रिंशन्नृत्तमात्रोपयोगिनः ।
एतानभिनयेऽप्याहुः शास्त्रतः संप्रदायतः ॥ ८७ ॥

लताख्यौ हि मुनिर्वक्ति नृत्ताभिनयगोचरौ ।
सूच्यन्तेऽन्ये साहचर्यात्तेनाभिनयगोचराः ॥ ८८ ॥

(87-88) These 30 postures of the hand, though primarily intended for Nṛtta (Pure dance) are also allowed both by the highest authorities like Bharata

and by approved practice, in Abhinaya. For example, Bharata has stated that the 'Latā' hasta is to be used in Abhinaya. Other Nṛtta hastas that are described along with it may also, therefore, be used as Abhinaya hastas. It is thus clear that Nṛtta hastas have their use in Abhinaya also.

नाट्याचेठायीं यांचा उपयोग म्हणून सामान्येंकरून सांगून आतां विशेष सांगतात. हे तीस नृत्तहस्त अभिनयाचेठायीं सकट आहेत म्हणून ग्रंथकार सांगताहेत. तरी हे हस्त अभिनयास उपयोगी म्हणावयाचें विषयीं प्रमाण काय म्हणाल्यां, सांगताहेत कीं, भरतऋषीनें नृत्ताचेंठायींहीं अभिनयाचेठायींहीं 'लताहस्त' सांगीतला आहे. त्या लताहस्तासी इतर हस्त मिळून आहेत, त्या करितां अभिनयास उपयोगी म्हणून जाणिजेताहेत. तरी अभिनयाचे हस्त अनेक झाले. त्या करितां कोणतां हस्त कोठें कैसा विनियोग करावा म्हणाल्यां उपायेंकरून सांगताहेत.

மேற்கூறிய 30 ஹஸ்தங்களும் ந்ருத்தத்தில் உபயோகப்படுகின்றன. அபிநயத்திலும் இந்த 30 ஹஸ்தங்கள் சாஸ்திர ஸம்பிரதாயப்படி உதவுகின்றன. காரணம் யாதெனில் நாட்டிய சாஸ்திரத்தின் ஆதிகர்த்தாவாகிய பரதரிஷியானவர் நாட்டியத்திலும் அபிநயத்திலும் 'லதா' ஹஸ்தத்தைக் குறிப்பிட்டுள்ளார். இன்னும் சில ஹஸ்தங்களையும் அபிநய ஹஸ்தங்களோடு சேர்த்துக்கொள்ளும்படி கூறியுள்ளார். ஆகையால் இவை அபிநயத்திற்கும்

உபயோகமானவை என்று கூறப்படுகின்றது. அபிநயத்தில் ஹஸ்தபேதங்கள் பல உள. அவற்றை உபயோகிக்கும் காலத்தையும் விதத்தையும் கவனிப்போம்.

— —

युक्तितः संप्रदायाच्च लोकतोऽत्र विशेषधीः ।
यथा हि करिहस्तेन हस्ती लोकेऽभिनीयते ।
भट्टाभिनवगुप्ताद्यैरिदमभ्युपगम्यते ॥ ८९ ॥

(89) The use of these postures is regulated by imaginative skill, approved tradition, and the general practice in common parlance. For instance, the use of 'Kari-hasta' for an elephant is generaly used in coversation, and it is approved by profound writers like Bhaṭṭa Abhinavagupta, the versatile author and commentator on the Nāṭya S'āstra of Bharata.

कित्तेक ठांयीं युक्तीकडून हस्त विनियोग करावा. कित्तेक ठांयीं गुरूनें उपदेशिल्या प्रमाणें हस्त विनियोग करावा. कित्तेक ठांयीं लोकाचारास अनुसरुन हस्त विनियोग करावा म्हणून तात्पर्य. तरि लोकाचारास अनुसरुन हस्त विनियोग करणें कसें म्हणाल्यां सांगताहेतः—लोकामाजि करिहस्तेंकडून हत्तीचा अभिनय धारिताहेत हा लोकाचार. तरि शास्त्रामाजि न सांगीतल्या विषयास लोकाचारें कडून अंगीकार करुये काय म्हणाल्यां सांगताहेतः—भट्ट म्हणून, अभिनवगुप्त म्हणून,

इत्यादिक थोर थोर ग्रंथकारांनीं लोकाचारहीं प्रमाणच म्हणून अंगीकार केला आहे. त्याकरितां लोकाचारास अनुसरुन हस्त विनियोग करूये म्हणून तात्पर्य.

சிற்சில ஸமயங்களில் தனது புத்தியினாலும், சிற்சில சந்தர்ப்பங்களில் குருவால் உபதேசிக்கப்பட்டபடியும், சிற்சில இடங்களில் உலக வழக்கத்தை அநுஸரித்தும் ஹஸ்தங்களின் உபயோகம் செய்யப்படவேண்டும் என்று தெரிகிறது. உலக வழக்கத்தை அநுஸரித்து ஹஸ்த விநியோகம் செய்வதற்கு உதாஹரணம்: ஸாதாரணமாக யானைக்கு அபிநயம் பிடிக்கும் பொழுது 'கரிஹஸ்தம்' உபயோகப்படுத்தப்படுகிறது. இதுவே லோகாசாரம் அல்லது உலக வழக்கத்தை அநுஸரித்த வழி.

சாஸ்திரத்தில் சொல்லப்பட்டதைப்போல் லோகாசாரத்தையும் கொள்வது முறையேவெனில் பட்ட அபிநவகுப்தர் (நாட்டிய சாஸ்திர உரையாசிரியர்) போன்ற அறிவிற் சிறந்த நூலாசிரியர்கள் உலக வழக்கத்தையும் ஆதாரமாகக் கொண்டுள்ளனர்.

सर्वे च मिलिताः सन्ति सप्तषष्टिरिमे कराः ।
चतुःषष्टित्वमेतेषां न युक्त्यागमगोचरः ॥ ९० ॥

(90) Although many authors have generally spoken of the gestures of the hand as sixtyfour in number, we find both in theory and practice, the number comes to sixty-seven. The general statement therefore does not stand the test of critical

examination. But all attempts may be made to reconcile the positions.

आतां येकून हस्त संख्या अमुकी म्हणून सांगताहेत. अभिनयाचे असंयुत हस्त संयुत हस्त नृत्ताचे हस्त हे इतुकेहीं मिळून ६७ सदुसष्ट हस्त होताहेत. आतां कित्येकानीं चौसष्ट हस्त म्हणून सांगितलें ते घडत नाहीं म्हणून सांगताहेत. चौसष्ट हस्त म्हणणें जें आहे ते युक्तीसहीं ठीक पडत नाहीं. शास्त्राचे ठांयींहीं सांगीतले नाहीं. त्या करितां ते लबाड म्हणून तात्पर्य.

இவ்வாறு பரதரிஷியின் ஆராய்ச்சியின்படி அபிநயத்திற்கான ஸம்யுத, அஸம்யுத ஹஸ்தங்களும், ந்ருத்தத்திற்கான ஹஸ்தங்களும் சேர்ந்து அறுபத்தேழு ஹஸ்தங்களாயின. சிலர் ஹஸ்தங்கள் அறுபத்தி நான்குதான் என்று கூறுகின்றனர். ஆனால் அவர்கள் கூறுவதற்கு சாஸ்திரத்திலும் ஆதாரமில்லை. அது யுக்திக்கும் பொருந்துவதாயில்லை. அவர்களுடைய வாதம் பொய்யானதே என்று சார்ங்கதேவர் கூறுகிறார்.

कर्तव्यौ स्वस्तिकौ हस्तौ विप्रकीर्णविशेषणौ ॥ ९१ ॥
करौ हि स्वस्तिकीभूय विच्युतौ विप्रकीर्णकौ ।
स्वतन्त्रयोरतो नास्ति प्रयोगो विप्रकीर्णयोः ॥ ९२ ॥
उरोमण्डलिनावेवं पार्श्वमण्डलिनोरिह ।
विशेषणे चोल्बणयोः कर्तव्यावलपल्लवौ ॥ ९३ ॥

विशेषणविशेष्ये च न स्यातां भिन्नगामिनी ।
नीलमुत्पलमित्यत्र न हीष्टं पङ्कजद्वयम् ॥ ९४ ॥
प्रसिद्ध्यव्यत्ययार्थं युक्तिरेषा मयोदिता ॥ ९५ ॥

(91-95): Shārṅgadeva in his Sangita Ratnākara first points out the difference between the traditional number and the actual total. But all the same, he has suggested an argument for reconciling the actual number of Hastas with the traditional number. This is as follows:—

'Swastika' and 'Viprakirṇa' can be clubbed together under one head; for if you loosen the Swastika joint, you get the 'Viprakīrṇa' hand and it is not possible to show the 'Viprakīrṇa' hand without first assuming the 'Swastika' hand. For similar reasons, 'Urōmaṇḍali' and 'Pārs'va-maṇḍali' can be clubbed together, and also 'Alapallava' and 'Ulbaṇa'. The traditional number, 64 is thus secured. This argument, it may be added, is not far-fetched, because 'Viprakirṇa' can be described as an adjunct describing a particular variety of 'Swastika' and it must be conceded that an object and its adjunct make but one object. The usual illustration of 'a blue lotus' is pertinent in this connection.

याप्रकारें इतरानीं चौसष्टे हस्त म्हणालें तें खंडून आतां ग्रंथकार चौसष्टे हस्त म्हणावयाचे विषयीं अपणच युक्ति

कल्पिताहेत. अथवा याप्रकारेंकडून चौसष्टिहस्त सांगूये ते कैसें म्हणाल्यां सांगताहेत. स्वस्तिकहस्त विप्रकीर्णहस्त हे दोन्हीं प्रत्येक सांगनासारिखें विप्रकीर्णहस्तास स्वस्तिक हस्त विशेषण करावें. ते कैसें म्हणाल्यां आधीं हस्त स्वस्तिकाकार होऊन गळाल्यां विप्रकीर्ण हस्त म्हणून तात्पर्य. असें सांगीतल्या करितां स्वस्तिक हस्तां केल्या विना विप्रकीर्ण हस्तास प्रयोग नाहीं. या प्रकारेंच आधीं उरोमंडली हस्त करून मग पार्श्वमंडली हस्त करावें. उल्बण हस्तास अलपल्लव हस्त विशेषण करावें म्हणिजे अलपल्लव हस्त करून उल्बण हस्त करावे म्हणून तात्पर्य. असें केल्यां साहा हस्ताचे तीन-हस्त होउणे झाल्यां चौसष्टे हस्त सहज होऊये म्हणून ग्रंथ-कारांनी हे युक्ति काहाडिली. तरि विशेषण होतांच दोनि हस्त येक होईल काय म्हणाल्यां सांगताहेत. विशेषण आणि विशेष्य हे दोनिहीं येकच होतें पण वेघळें होत नाहीं. तें कैसें म्हणाल्यां दृष्टान्त सांगताहेत. नील उत्पल म्हणावयाचे ठायीं नील विशेषण उत्पल विशेष्य. हे दोनि मिळून येक्या नीलोत्पलासच वाचक होतें पण नीलोत्पल कमल हे दोन्हीं भासत नाहीं; याकरिता चौसष्टि हस्त म्हणणें युक्तच म्हणून साधिले. तरि चौसष्टि हस्त म्हणावयास ग्रंथाचे ठायीं आधार नसतां तुम्हीं अशी एक युक्ति कल्पून तें कां साधावें म्हणाल्यां साधावयास कारण सांगताहेत. लोकामधें चौसष्टि हस्त

म्हणून प्रसिद्धि आहे. त्या कारितां त्या प्रसिद्धीस साधकार्थं हे युक्ति म्यां सांगीतली म्हणाले.

அவர்களுடைய வாதம் பொய் என்று தன் அபிப்பிராயத்தைக் கூறிவிட்டுப் பின்னும் சாரங்கதேவர் அறுபத்துநான்கு ஹஸ்தங்கள் தான் என்பதற்கான அவர்களுடைய வாதத்திற்கும் தன்னுடைய யுக்தியால் பின் வருமாறு காரணம் கூறியுள்ளார்:—

'ஸ்வஸ்திகம்', 'விப்ரகீர்ணம்' ஆகிய இரு ஹஸ்தங்களையும் தனித்தனியே பிரிக்காது விப்ரகீர்ணத்திற்கு ஸ்வஸ்திகத்தை ஸம்பந்தப்படுத்தலாம். ஏனெனில் முதலில் ஸ்வஸ்திகாகாரமாயிருந்த கையானது தளருமாயின் அது விப்ரகீர்ணமாகின்றது. ஸ்வஸ்திகமில்லாது விப்ரகீர்ண ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க இயலாது. ஆதலின் ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தத்தையும் விப்ரகீர்ண ஹஸ்தத்தையும் ஒன்றோடு ஒன்று இணைக்கலாம். இதுபோல் அலபல்லவமில்லாது உல்பண ஹஸ்தத்தையும், உரோமண்டலி ஹஸ்தமில்லாது பார்சுவ மண்டலி ஹஸ்தத்தையும் பிரயோகிக்க இயலாது. இவ்வாறு சம்பந்தப்படுத்துவதால் மூன்று ஹஸ்தங்கள் குறைந்து 64 ஹஸ்தங்களாகும் என்று சாரங்கதேவர் யுக்தி வாதம் செய்துள்ளார். இப்படி இரு ஹஸ்தங்களை ஒன்றோடொன்று சம்பந்தப்படுத்தி ஒரு ஹஸ்தமாகக் கணக்கிடுவது முறைபோவெனில் ஓர் சொல்லும் அதனுடைய அடைமொழியும் இரண்டுமாகச் சேர்ந்து ஒரு பொருளையே குறிக்குமேயல்லாது தனித்து நின்று இரு பொருள்களைக் குறிக்கமாட்டா. உதாஹரணம்:—நீலோத்பலம் எனும் வார்த்தையில் உத்பலம் எனும் சொல்லுக்கு நீல என்பது அடைமொழி. இவை இரண்டும் இணைந்து தாமரையைக் குறிக்கின்றன. ஆகையால்

64 ஹஸ்தங்களை யுக்திவாதம் செய்துள்ளார். 64 ஹஸ்தங்கள் என்று சொல்ல சாஸ்திர சம்மதமில்லாதிருக்க ஏன் அத்தகைய யுக்திவாதம் செய்ய வேண்டுமெனில் உலகில் 64 ஹஸ்தங்கள்தான் என்று பெரும்பாலும் கூறப்படுகின்றது. அதை அநுஸரித்தே மேற்கூறிய யுக்திவாதமும் செய்யப்பட்டுள்ளது.

आचार्याणां तु सर्वेषां पृथगुद्देशलक्षणे ।
वदतां स्वस्तिकाद्येषु न विशेषणता मता ॥ ९६ ॥

निकुञ्चकमयुक्तेषु करं द्विशिखरं पुनः ।
युक्तेषु नृत्तहस्तेषु त्वधिकौ वरदाभयौ ॥ ९७ ॥

ब्रुवन्तः केचिदाचार्या हस्तसप्ततिमूचिरे ।
तेषामीषद्विकारेऽपि विनियोगेष्वनन्यता ॥ ९८ ॥

(96–98) The highest authorities on the subject are also of opinion that although 'Swastika' and other 'Hastas' are described as different, still, no special difference is to be found in practice among them.

There are again some authors who add one more pose to single hand poses, namely, Nikuñcaka (shortened), another to double-hand poses, namely, Dwis'ikhara (double S'ikhara) and a third to Nṛtta pose, namely, 'Varada-abhaya' (boon and protection pose) and count 70 in all; but though these are slightly different in form, there is no substantial difference in practice.

आतां आचार्यांचे मत सांगताहेत· स्वस्तिकादिकांचे ठांयीं यावत्तांस प्रत्येक लक्षणें सांगणार आचार्यांस विशेषण करणें संमत नव्हे. त्यास सदुसष्ट हस्तच संमत म्हणून तात्पर्य.

अणीक कित्तेक आचार्यांचे मत सांगताहेत· असंयुत हस्तां मध्यें निकुंचक हस्त येक अधीक, संयुत हस्तामध्यें द्विशिखर हस्त येक अधीक, नृत्ताच्या संयुक्त हस्तामध्यें वरदाभय हस्त अधीक सांगून सत्तर हस्त म्हणूनच कित्तेक आचार्य सांगताहेत. त्या हस्तास स्वल्प भेद असला तरिहीं विनि-योगाचे ठांयीं भेदनाहीं· त्या करितां ते हस्त सांगणें गरज नाहीं म्हणून तात्पर्य.

இப்பொழுது நாட்டிய ஆசிரியர்களின் மதம் சொல்லப் படுகிறது. ஸ்வஸ்திகம் முதலிய ஹஸ்தங்கள் வெவ்வேறாக விவரிக்கப்பட்டிருப்பினும் அவற்றிற்குள் வித்தியாசம் இருப்பதாக அவர்கள் கருதவில்லை. ஆதலின் அவர்கள் ஹஸ்தங்கள் அறுபத்தேழுதான் என்று கூறுகிறார்கள்.

மற்றும் அஸம்யுத ஹஸ்தத்தில் 'நிகுஞ்சக' ஹஸ்த மென ஒன்றையும், ஸம்யுத ஹஸ்தத்தில் 'த்விசிகரம்' என ஒன்றையும் ந்ருத்தத்தின், ஸம்யுக்த ஹஸ்தத்தில் 'வரதா பய ஹஸ்தம்' என ஒன்றையும், அதிகமாகச் சேர்த்து ஹஸ்தங்கள் எழுபதெனச் சிலர் கூறுவதைக் கண்டித்து விநியோகத்தில் வித்தியாசமில்லாமலிருக்க லக்ஷணத்தில் ஓர் சிறிதளவு வித்தியாசப்படுவதால் அவற்றை தனி ஹஸ்தங்களாகக் கணக்கிடத் தேவையில்லை என்றும் கூறியுள்ளார்.

१. पताकः ।

तर्जनीमूलसंलग्नः कुञ्चिताङ्गुष्ठको भवेत् ।

पताकः संहताकारः प्रसारिततलाङ्गुलिः ॥ ९९ ॥

एष स्पर्शे चपेटे च पताकातालिकादिषु ।

ज्वालासूर्ध्वगतास्वस्याङ्गुल्यः प्रविरलाश्चलाः ॥ १०० ॥

धारास्वधोगताः पक्षिपक्षे त्वस्य कटिस्थिते ।

ऊर्ध्वं गच्छन्नुच्छ्रितेषु पुष्करप्रहतौ त्वधः ॥ १०१ ॥

ऊर्ध्वं गच्छन्कटिक्षेत्रादुत्क्षेपाभिनये करः ।

आभिमुख्ये मुखक्षेत्रमागच्छन्निजपार्श्वतः ॥ १०२ ॥

स्वपार्श्वे कम्पमानस्तु प्रतिषेधे भवत्यसौ ।

शीघ्रं घर्षन्नधिष्ठाय पताकं क्षालने परम् ॥ १०३ ॥

पताकं तु शनैर्घर्षन्मर्दने मार्जने तथा ।

उत्पाटने धारणे च शिलादिस्थूलवस्तुनः ॥ १०४ ॥

अञ्चितौ विच्युतौ कार्यावेतावन्योन्यसंमुखौ ।

अधोगतोच्छ्रितचलाङ्गुलिर्वायूर्मिवेगयोः ॥ १०५ ॥

1. PATĀKA.

(99-105) When the thumb is shortened so as to be in a line with the lowest mark of the first finger,

and the other fingers are all straightened out, close to each other, then the pose is called Patāka[1]. (=banner).

It is used :—

1. in touching an object.

2. for giving a slap.

3. for showing a *banner* or clapping the hands to keep time in music.

4. for showing a *flame*, by extending the fingers upward, and separated, and raising them with a shake.

5. for showing *water or other liquid flowing down*, by holding the fingers downward and lowering them with a shake.

---

1. In the original treatise on Nāṭya, (viz) Bharata's Nāṭya S'āstra, the definitions are slightly less specific so as to cover slight variations to suit particular situations. The prayōgas are also more general but clearer in language. (c. f.):

प्रसारिताग्राः सहिताः यस्याङ्गुल्यो भवन्ति हि ।
कुञ्चितश्च तथाङ्गुष्ठः स पताक इति स्मृतः ॥ (अध्या ९ श्लो १८)

When the fingers are held close with their ends spread out, and the thumb is shortened, it is called Patāka (banner). (Adhy. 9. Sl. 18.)

6. for showing *the wings of a bird* by keeping the patāka mudra at the hip.

7. for showing *objects at a height* by raising the hand.

8. for showing the playing of Puṣkara[1], by lowering the hands.

9. For showing the raising up or throwing up of an object, by raising the hand from the region of the hip.

10. For indicating a person or thing facing the speaker, by raising the hands, to the level of the face from the side.

11. To indicate a prohibition, by shaking the hand at the side.

12. To indicate washing, by rubbing the hands quickly keeping them one over the other.

13. To indicate beating or cleaning, by slowly rubbing as before.

---

1. 'Puṣkara' is an ancient drum with 3 faces. Full details regarding the manner of playing upon it are given in chap. 33 of Nāṭya Śāstra. The instrument must have been sweeter than mṛdaṅga and is fit to be revived.

14. To indicate heaving up or bearing a heavy object like a stone, by keeping the hands in suitable poses at a distance from each other.

15. To indicate the blowing of winds or the movement of waves, by raising the hands from a low position with a shake of the fingers .

१. पताकहस्त

आतां मार्गे सांगीतल्या क्रमेंकरून पताकादिक हस्तांस लक्षण विनियोगहीं सांगताहेत. आंगोटा लवऊन आंगोठ्या जवळच्या बोटाचा खाल्या रेघाबरोबर जोडून बाकी बोटेंहीं येकास येक चिकटऊन तळाहात बोटें नीट पसरिलियां, त्यास " पताकहस्त " म्हणून नांव.

आतां पताकहस्ताची विनियोग सांगताहेत. स्पर्शाचे ठांयीं, तफराकाचे ठांयीं, निशानाचे ठांयीं, टाळी वाजवण्याचे ठांयीं, जाळाचे ठांयीं, त्या पताक हस्ताचीं बोटे मोकळीं करून उंचकरून हलवांवी. पाण्याच्या धाराचे ठांयीं बोटें खाले करावीं. माजावरि ठेविल्यां या हस्तास पांखराच्या पंखाचे ठांयीं, वर केल्यां उंच पदार्थाचे ठांयीं,

खाले आल्यां पुष्करवाद्यवाजवण्याचे ठायीं, माजापासून उंच गेल्यां वर उडवण्याचे ठायीं, अपूल्या बगल्या पासून तोंडा जवळि आल्यां सन्मुखाचे ठायीं, अपुल्या बगलेस हलविल्यां निषेधाचे ठायीं, पताक हस्त जलदीने चोळिल्यां हात धूण्याचे ठायीं आणी पुसण्याचे ठायींहीं धोंडे आदिकरून थोर पदार्थ धरण्याचे ठायीं, गळाले ऐशे हे पताकहस्त येकास येक समोर करावे. बोटे हलवीत खालून वर नेल्यां पताकहस्तास वाऱ्याच्या वेगाचे ठायीं, लाटाच्या वेगाचे ठायींहीं विनियोग.

1. பதாகஹஸ்தம்

ஆள்காட்டி விரலின் அடியிலுள்ள ரேகையுடன் சேரும்படி கட்டை விரலை வளைத்து மற்ற விரல்கள் ஒன்றோடொன்று நெருங்கியிருக்கும்படி செய்து உள்ளங்கையும், விரல்களும் நன்றாக விரிந்திருக்குமாகில் "பதாக ஹஸ்தம்" என்று பெயர்.

(1) *இது பிறரைத் தொடுகையிலும்,* (2) *மற்றவர்களை அடிக்கும்பொழுதும்,* (3) *கொடியைக் குறிப்பிடுகையிலும்,* (4) *கைகளைக் கொட்டும்பொழுதும், உபயோகப்படுகிறது.* (5) *அக்கினிஜ்வாலையைக் காட்டுவதற்கு, பதாக ஹஸ்தம் பிரிக்கப்பட்ட விரல்களுடன் அசைத்துக் கொண்டு உயரத் தூக்கப்பட வேண்டும்.* (6) *நீர்த்தாரையைக் குறிப்பிடுகையில் விரல்கள் கீழ் நோக்கியிருக்க*

வேண்டும். (7) பதாக ஹஸ்தம் இடுப்பின்மீது வைக்கப்பட்டால் பறவைகளின் இரக்கைகளையும், (8) மேலே சென்றால் உயரத்திலுள்ள பொருள்களையும், (9) கீழே கொண்டுவரப்பட்டால் புஷ்கரம் என்ற மும்முக முரசு வாசிப்பதையும், (10) மேலே உயர்த்தப்பட்டால் உயரப் பறக்கவிடுவதையும், (11) தன் விலாவிலிருந்து வாயின் அருகே கொண்டுபோகப்பட்டால் எதிர்முகமாக இருப்பதையும், (12) விலாப்புறத்திலே அசைக்கப்பட்டால் தடுப்பதையும், (13) பதாக ஹஸ்தங்களை அவசரமாய்த் தேய்ப்பதால் சுத்திசெய்வதையும், துடைப்பதையும் குறிக்கும். (14) பெருங்கற்கள்போன்ற கனமான பொருள்களை அவற்றின் நிலையிலிருந்து பெயர்த்து எடுக்கையில் பதாகஹஸ்தம் ஒன்றுக்கொன்று எதிரில் இருக்கவேண்டும். (15) கற்கள் போன்ற பொருள்களைப் பிடிக்கையில் பதாகஹஸ்தம் தொங்கவிடப்பட்டு எதிரெதிரே இருக்கவேண்டும். (16) விரல்களை அசைத்துக்கொண்டு பதாகஹஸ்தம் கீழிருந்து மேலே கொண்டு போகப்பட்டால் காற்றின் வேகத்தையும், (17) சமுத்திர அலைகளின் வேகத்தையும்குறிக்கும்.

---

२. त्रिपताकः ।

स एव त्रिपताकः स्याद्वक्रितानामिकाङ्गुलिः ।
दृध्यादिमङ्गलद्रव्यस्पर्शादौ स विधीयते ॥ १०६ ॥
पराङ्मुखः स्यादाह्वाने लग्नद्वयङ्गुलिकुञ्चनात् ।
बहिः क्षिप्ताङ्गुलिर्द्वंद्वोऽधस्तलोऽनादरोज्झिते ॥ १०७ ॥

नमस्कारे त्वसौ कार्यः शिरस्थः पार्श्वतस्तलः ।
उत्तानिताङ्गुलिद्वन्द्वो वदनोन्नामने मतः ॥ १०८ ॥

संदेहे दधदङ्गुल्यौ क्रमेणैव नतोन्नते ।
अधोमुखः शिरःप्रान्ते भ्रमन्नुष्णीषधारणे ॥ १०९ ॥

तादृगेव किरीटस्य धृतौ मूर्धोर्ध्वदेशगः ।
अनिष्टगन्धवाग्घोषे नासास्यश्रोत्रसंवृतिम् ॥ ११० ॥

अङ्गुलीभ्यां क्रमात्कुर्वन्पक्षिस्रोतोनिलेषु तु ।
क्षुद्रेषूर्ध्वमधस्तिर्यक्क्रमाद्गच्छन्दधत्तथा ॥ १११ ॥

अधोमुखचलाङ्गुल्यौ कटिक्षेत्रगतः करः ।
अस्रे तन्मार्जने च स्यादधो यान्तीमनामिकाम् ॥ ११२ ॥

नेत्रक्षेत्रगतां बिभ्रत्तिलके तु ललाटगाम् ।
अलकस्यापनयने दधत्तामलकान्विताम् ॥ ११३ ॥

2. TRIPATĀKA.

(106-113) When 'Patāka' is held with the ring-finger curved, it is called 'Tripatāka'.

(1) It is used:—For touching curd or other auspicious thing;

(2) For calling somebody, it is held with the palm facing outward and the two fingers which

are held close to each other, (namely the first and the middle finger) being bent:

(3) For expressing indifference, or throwing out anything, it is used with the two fingers being thrown out, the palm looking downward;

(4) For making obeisance, it is held on the head with the palm facing the side;

(5) For holding up another's face, it is used with the two fingers extended upward.

(6) For indicating doubt, it is used with the two fingers bent and alternately raised.

(7) For showing the wearing of a turban, it is held about the head with the palm facing downward.

(8) When indicating the wearing of a crown it is used in the same manner above the head.

(9) For indicating an unwanted smell or speech or noise, it is held so as to cover the nose, the mouth and the ear respectively.

(10) For showing small birds, a water-course or a wind blowing, the hand is raised up, brought down, or moved towards the side respectively, all at the level of the hip.

(11) For showing tears or their wiping, the hand is held about the region of the eye and the ring-finger goes down.

(12) For showing a tilk (saffron or other mark in the forehead) the hand is held in the region of the forehead with the ring-finger pointing towards the spot.

(13) For showing the dressing of hair, the hand is placed in contact with the locks.

२. त्रिपताक हस्त

पताक हस्तामाजि करंगोळी जवळचें बोट मात्र लवविल्यां त्यास ' त्रिपताक हस्त ' म्हणून नांव.

त्रिपताक हस्ताचा विनियोग सांगताहेत. दहीं आदिकरून मंगळ द्रव्य शिवण्याचे ठायीं, हात परतऊन मिळांली तें दोनि बोटें लवविल्यां बलावण्याचे ठायीं, तळाहात खाले करून दोनि बोटें बाहेर नेल्यां अनादरानें टाकिलें त्याचे ठायीं, तळहात बाजूस करून हा हस्त मस्तकावर धरिल्यां नमस्काराचे ठायीं, दोनि बोटें उत्ताणीं केल्यां तोंड उंच करण्याचे ठायीं, उत्ताणे केल्यां बोटां पैकी येक उंच येक निंच केल्यां संदेहाचे ठायीं, बोटें खाले करून डोसक्यास भोंताले फिरविल्यां मुंडासे घालून घेण्याचे ठायीं, तैसेंच मस्तका जवळ त्यासवर त्याहीं वर फिरविल्यां किरीट धारणाचे ठायीं, दोनि बोटानें नाक झांकिल्यां अनिष्ट

बोलण्याचे ठायीं, कान झाकिल्यां अनिष्ट शब्दाचे ठायीं उपयोग करणें.

आधी भाजाच्या सुमारिनें त्रिपताक हस्त धरून दोनि बोटें लवऊन हलवीत तेथून ते हस्त उंच नेल्यां, चिह्नर पांखराचे ठायीं, तैसेंच तो हस्त खाले नेल्यां थोड्या प्रवाहाचे ठायीं, तैसेंच तो हस्त अडवा नेल्यां थोड्या वाऱ्याचे ठायीं, लवविलें तें करंगली जवळचे बोट डोळ्याच्या सुमारीनें नेल्यां डोळ्याच्या पाण्याचे ठायीं, आणी डोळ्याचें पाणी पुसण्याचें ठायींहीं, तेंच बोट कपाळाच्या सुमारीने धरिल्यां टिळ्याचे ठायीं, तेंच बोट केंसास लाविल्यां केंस नीट करण्याचे ठायींहीं त्रिपताक हस्ताचा विनियोग जाणावा.

2. திரிபதாக ஹஸ்தம்

பதாக ஹஸ்தத்தில் சுண்டு விரலுக்கடுத்த மோதிர விரல் மட்டும் வளைக்கப்பட்டிருந்தால் அதற்கு "திரிபதாக ஹஸ்தம்" என்று பெயர்.

இது தயிர்போன்ற மங்களகரமான பொருள்களைத் தொடுவதைக் குறிக்கும்; கையைத் திருப்பி, சேர்ந்திருக்கும் இரு விரல்களை வளைத்தால் பிறரைக் கூப்பிடுவதையும்; உள்ளங்கையை கீழ்நோக்கச் செய்து இரு விரல்களை வெளிப்புறம் நீட்டினால் புறக்கணிக்கப்பட்ட அல்லது திரஸ்கரிக்கப்பட்ட பொருளையும்; உள்ளங்கைகளைப் பக்க முறத் திருப்பிக் கைகள் தலைக்குமேல் உயர்த்தப்படுமாகில்

நமஸ்காரத்தையும்; இருவிரல்களை மல்லாத்தினால் முகவாய்க்கட்டை உயர்த்தப்படுவதையும்; மல்லாத்தப்பட்ட விரல்களில் ஒன்று உயர்த்தப்பட்டும் ஒன்று தாழ்த்தப்பட்டுமிருந்தால் சந்தேகத்தையும்; விரல்களை கீழ்நோக்கச் செய்து தலையைச்சுற்றி சுற்றப்பட்டால் தலைப்பாகை அணிவதையும்; அவ்விதம் தலையின் சமீபத்திலும் அதற்கு மேலும் சுற்றப்பட்டால் மகுடம் அணிவதையும்; இரு விரல்களால் மூக்கை மூடினால் துர்நாற்றத்தையும்; வாயை மூடினால் பிரியப்படாத வார்த்தைகளையும்; செவிகளை மூடினால் இஷ்டமில்லாத ஓசையையும் குறிக்கும்.

இடுப்பிற்குச் சரியான உயரத்தில் த்ரிபதாக ஹஸ்தத்தை வைத்து இரு விரல்களை சிறிது வளைத்து அவற்றை அசைத்துக்கொண்டு ஹஸ்தங்களை மேலே உயர்த்தினால் சிறு பறவைகளையும்; மேலே அவ்வாறு உயர்த்தப்பட்ட கைகளை கீழே கொண்டுவருவதால் சிறு பிரவாகத்தையும்; அப்படியே அந்த ஹஸ்தத்தை குறுக்கே கொண்டுபோவதால் காற்றையும்; வளைக்கப்பட்ட மோதிர விரலைக் கண்களுக்கு அருகில் கொண்டு போவதால் கண்ணீரையும், கண்ணீர் துடைப்பதையும்; அதே மோதிர விரலை நெற்றியின் அருகே கொண்டு போவதால் திலகத்தையும்; கேசத்தைத் தொடுவதால் கூந்தல் சீர்படுத்தப்படுவதையும் குறிக்கும்

---

३. अर्धचन्द्रहस्तः ।

एकतोऽङ्गुलिसंघाते यत्राङ्गुष्ठे स्थितेऽन्यतः ।
चन्द्रलेखाकृतिर्भाति सोऽर्धचन्द्रोऽभिधीयते ॥ ११४ ॥

उपर्युक्तानितोऽर्धेन्दावूर्ध्वगो बालपादपे ।
पराङ्मुखस्तु खेदे स्यात्कपोलफलकं दधत् ॥
प्रयोक्तव्यः कृशे मध्ये बलान्निर्वासनादिषु ॥ ११५ ॥

3. ARDHACANDRA HASTA.

(114-115) If the first four fingers are kept close to each other, and the thumb is separated so as to form a curve like the arc of a moon, then it is called 'Ardhacandra'.

Its uses :-(1) For showing a half moon the 'Ardhacandra' is raised and held up.

(2) For showing a young tree the hand goes up with the palm looking outward.

(3) For indicating pain of mind the hand holds the pate of the cheek.

(4) It is also used to indicate narrowness of the hip, and also for necking out somebody.

३. अर्धचन्द्रहस्त

पताक हस्तासारिखें च्यारि बोटें मिळऊन आंगोटा दूर केल्यां त्यास 'अर्धचन्द्र हस्त' म्हणून नांव.

अर्धचन्द्र हस्ताचा विनियोगः--तो हात वर उताण केल्यां अर्धचन्द्राचे ठांयीं; तो हात परतऊन उंच नेल्यां कोवळ्या

झाडाचे ठांयीं ; गाल त्या हतावरि ठेविल्यां व्यसनाचे ठांयीं; बारीक माजाचें ठांयीं, बळानें बाहेर घालण्याचे ठांयींहीं, अर्धचन्द्र हस्ताचा विनियोग जाणावा.

3. அர்த்தசந்திர ஹஸ்தம்

பதாக ஹஸ்தம்போல் நான்கு விரல்களும் ஒன்று சேர்ந்து கட்டைவிரல் விலகி எதிர்ப்புறமாய் அர்த்த சந்திர வடிவம் உண்டாகும்படி வைக்கப்படுமாகில் 'அர்த்த சந்திர ஹஸ்தம்' எனப் பெயர்.

அர்த்தசந்திர ஹஸ்தத்தின் விநியோகம்

அர்த்த சந்திர ஹஸ்தத்தை மல்லாத்துவதால் அர்த்த சந்திரனையும் ; அதே கையைக் கவிழ்த்து உயரத் தூக்குவதால் இள மரங்களையும் ; கன்னத்தின்மீது அர்த்த சந்திர ஹஸ்தத்தை வைப்பதால் வருத்தத்தையும் குறிக்கும். மேலும், இந்த ஹஸ்தம் குறுகிய இடையைக் குறிக்கவும், பலாத்காரமாக வெளியே தள்ளுவதைக் குறிக்கவும் உபயோகிக்கப்படுகிறது.

---

४. कर्तरीमुखहस्तः ।

अश्लिष्टा मध्यमापृष्ठे संस्थिता तर्जनी यदा ।
त्रिपताकस्य हस्तस्य तदा स्यात्कर्तरीमुखः ॥ ११६ ॥
अलक्तकादिना पादरञ्जने पतने पुनः ।
मध्यमां तर्जनीस्थाने पुनस्तत्रैव तर्जनीम् ॥

दधानोऽधोगतोऽथाग्रस्थोत्ताने लेख्यवाचने ॥ ११७ ॥

4. KARTARĪMUKHA HASTA.

(116-117) When in the Tripatāka Hasta the first finger is held over the back of the middle finger without touching it then it is called 'Kartarīmukha' (the mouth of a pair of scissors).

Its uses :-(1) For applying ornamental colouring to the leg with 'Alaktaka' (lac dye) etc.

(2) For showing the falling of an object, the middle finger first takes the place of the first finger and then the first finger takes the place of the middle finger and goes down.

(3) When the hand is held with the palm upward, it indicates reading of any book or other writing.

४. कर्तरीमुखहस्त

त्रिपताक हस्तासारिखेंच धरून आंगोठ्या जवळचें बोट मधल्या बोटास पाठीमागें चिकटविल्यां त्यास 'कर्तरीमुख हस्त' म्हणून नांव.

आतां कर्तरीमुख हस्ताचा विनियोग सांगताहेत. पाय रंगवण्याचे ठायीं; आधीं आंगोठ्या जवळ्या बोटास पाठीमागें मधलें बोट नेऊन, फिरून आंगोठ्या जवळचें बोट

मधल्या बोटा पाठीमागें चिकटऊन खाले नेल्यां, पडण्याचे ठांयीं; शेवटी उतार्णे केल्यां पत्र वाचण्याचे ठांयींहीं कर्तरीमुख हस्ताचा विनियोग जाणावा.

4. கர்த்தரிமுக ஹஸ்தம்

திரிபதாக ஹஸ்தத்தைப்போல் கையை வைத்துக் கொண்டு நடுவிரலின் பின்புறமாகவும், அதைத் தொடாமலும் ஆள்காட்டி விரல் இருக்குமாயின் "கர்த்தரீமுக ஹஸ்தம்" என்று பெயர்.

கர்த்தரிமுக ஹஸ்தத்தின் பிரயோகம்

கால்களில் வர்ணங்களைப் பூசி அலங்கரிப்பதையும்; மற்றும் ஆள்காட்டிவிரலின் பின்புறம் நடுவிரலைக் கொண்டுபோய் மறுபடியும் நடுவிரலின் பின்புறம் ஆள்காட்டி விரலைக் கொண்டுபோய் கையைக் கீழே தளர்த்துவதால் கீழே விழுவதையும்; மல்லாத்தினால் கடிதம் வாசிப்பதையும் குறிக்கும்.

---

५. अरालहस्तः ।

तर्जन्यादिष्वङ्गुलीषु प्राच्याः प्राच्याः परा परा ।
दूरस्थोच्चा मनाग्वक्रा धनुर्वक्रा तु तर्जनी ॥ ११८ ॥

अङ्गुष्ठः कुञ्चितो यत्र तमरालं प्रचक्षते ।
आशीर्वादादिषु प्रोक्तः स पुंसां हृदयस्थितः ॥ ११९ ॥

अथ स्त्रीणां केशबन्धे केशानां च त्रिकोणने ।
द्विस्त्रिः कार्योऽन्यपार्श्वात्तु स्वपार्श्वे वर्तुलभ्रमः ॥ १२० ॥

आव्रजज्ञनसंघे स्यादाह्वाने पतदङ्गुलिः ।
विवाहे त्वङ्गुलाग्रस्थस्वस्तिकाकारयोजितम् ॥ १२१ ॥

प्रदक्षिणं करद्वंद्वं स्याद्भ्रमन्केवलः पुन ।
प्रदक्षिणं भ्रमत्कार्यो देवतानां प्रदक्षिणे ॥ १२२ ॥

कस्त्वं कोऽहं क संबन्ध इत्यसंबद्धभाषणे ।
बहिः पुनः पुनः क्षिप्ताङ्गुलिर्भालस्थितः पुनः ॥

भालस्वेदापनयने त्रिपताकोदितेषु च ॥ १२३ ॥

5. ARĀLA HASTA.

(118-123) When the thumb is shortened the first finger is bent like a bow, and the other fingers are raised successively one behind the other and at a distance, and are slightly bent, then the hand is called 'Arāla'.

Its uses:—1. It is used by men for blessing somebody when held at the level of the heart.

2. For indicating the dressing of hair by women, it is drawn away from the side of the head twice or thrice; and for doing up the hair it is revolved about the region of the locks, in the form of a circle.

3. For showing a crowd, the hand is moved in front so as to form a circle.

4. For accosting somebody, the fingers are thrust down.

5. For indicating a marriage both the hands are held in Arāla posture and the ends of the fingers are joined to form a Swastika, i. e., so as to cross each other, and then the hands are wound round each other.

6. To show the going round a sacred person in devotion, the hand is revolved round the head. And for showing the going round a deity etc., in devotion, the same pose is shown accompanied by rotation of the body.

7. To indicate questions like 'who are you?' 'who am I?' 'what is the context?' etc., the fingers are thrown out a number of times.

8. To show the wiping off of sweat, the hand is placed in the region of the fore-head.

9. Arāla is also used in places where 'Tripatāka' is prescribed.

५. अराल हस्त

करंगोळीपासून मधल्या बोटापावेतो तीनि बोटें येका पाठीमाधें येक दूर दूर थोडीं वांकऊन अंगोटया जवळें बोट

धनुष्या प्रमाणें लवऊन आंगोठ्याचें बोटहीं संकुचित केल्यां त्यास 'अराल हस्त' म्हणून नांव.

पुरुषानी उराजवळि धरिल्यां आशीर्वादाचे ठांयीं, अराल हस्त दोनि तीनिदां केल्यां बायकांचे केश बांधण्याचे ठांयीं, केंस नेव्हरण्याचे ठायीं, वाटोळे फिराविल्यां दुसऱ्याच्या बगल्या पासून अवुल्या बगल्याचे ठांयीं, बोटें पडल्यां मननेचे ठायीं, लोकांच्या दृटीचे ठायीं, बलावण्याचे ठायींहीं, बोटाच्या अग्र भागानें स्वस्तिक हस्ताचा आकार करून दोनि हात प्रदक्षिणाकार फिराविल्यां वऱ्हाडाचे ठांयीं, स्वस्तिकाकार मात्र केल्यां प्रदक्षणाचे ठांयीं, स्वस्तिकाकार करून फिराविल्यां देवाच्या प्रदक्षणाचे ठायीं, ते कोण मीं कोण काय संबध म्हणून बोलण्याचे ठायीं, घडि घडि बोट बाहेर झाडून कपाळावरि हात ठेविल्यां कपाळाचा घाम पुसण्याचे ठांयीं, त्रिपताक हस्ताच्या विनियोगाचे ठायींहीं अराल हस्ताचा विनियोग जाणावा.

5. அரால ஹஸ்தம்

நடுவிரல் முதல்கொண்டு சுண்டுவிரல் வரையி லுள்ள 3 விரல்களையும் ஒன்றன்பின் ஒன்றாக நிறுத்தி, சிறிது தூரத்தில் வளைத்தும் ஆள்காட்டி விரலை வில்லைப் போல் வளைத்தும், கட்டைவிரல் சிறிது உள்ளிழுக்கப் பட்டிருந்தால் அதற்கு 'அரால ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

(1) ஆடவர்கள் அரால ஹஸ்தத்தை மார்பின் பக்கத்தில் பிடித்தால் ஆசீர்வதிப்பதையும்; (2) ஸ்த்ரீகள் இரண்டு அல்லது மூன்று தடவை அரால ஹஸ்தத்தை சிகையிலிருந்து வெளியே நீட்டினால் கூந்தலை ஆற்றுவதையும்; (3) வட்டமாகச் சுற்றினால் கூந்தலை முடிப்பதையும் குறிக்கும். (4) கையை நீட்டி எதிரில் வளைத்துக்கொண்டு வந்தால் ஜனக்கூட்டத்தையும்; (5) விரல்களைக் கீழே விழச்செய்தால் பிறரை அழைப்பதையும்; (6) விரல் நுனியால் ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தத்தைச் செய்து இரு கைகளையும் வலமாகச் சுற்றினால் விவாஹத்தையும்; (7) இரு கைகளையும் வலமாகச் சுற்றினால் வலம் வருவதையும்; (8) ஸ்வஸ்திகாகாரமாகச் செய்து தன்னையே சுற்றிக் கொண்டால் கடவுளை வலம் வருவதையும்; (9) அடிக்கடி விரல்களை வெளியே உதறினால் நீ யார்? நான் யார்? என்ன ஸம்பந்தம்? என்பதுபோல் முன்பின் ஸம்பந்தமின்றி கேள்வி கேட்பதையும்; (10) நெற்றியில் கையை வைத்தால் வியர்வையைத் துடைப்பதையும் குறிக்கும். (11) திரிபதாக ஹஸ்தம் உபயோகிக்க வேண்டிய காலத்திலும் அராலஹஸ்தம் உபயோகிக்கத் தகுந்தது.

---

६. मुष्टिहस्तः ।

तलमध्यस्थितैर्लग्नैरङ्गुल्यग्रैरसंवृतैः ।
निपीड्य मध्यमां तिष्ठेदङ्गुष्ठो मुष्टिरिष्यते ॥ १२४ ॥
कुन्तादिग्रहदण्डादिग्रहे विविधयोधने ।
धावने प्राङ्मुखाङ्गुष्ठो मल्लयुद्धे करद्वयम् ॥ १२५ ॥

6. MUSṬI HASTA.

(124-125) When the ends of fingers are well placed in the middle of the palm without being hidden, and the thumb presses the middle finger, then it is called 'Musṭi.'

Its uses:--1. It is used to show the throwing of javelin or lance; to show the holding of a stick or other object; and to show fighting of various kinds.

2. In showing the act of running, the thumb is stretched out.

3. In boxing both the hands are used.

६. मुष्टिहस्त

अंगोठ्याविना इतर च्यारि बोटें येकास येक चिकटऊन बोटें झांकिनासकें शेंडे मात्र तळ्या हातामध्ये ठेऊन मधल्या बोटावर आंगोठ्याचें बोट ठेविल्यां त्यास 'मुष्टिहस्त' म्हणून नांव.

भाला, तरवार, टोणपे, इत्यादिक आयुधें धरण्याचे ठायीं, अंगोटा समोर केल्यां धांवण्याचे ठायीं, दोन मुष्टिहस्त धरिल्यां जेठ्यांच्या (मल्लयुद्धकरणार) युद्धाचे ठायींहीं मुष्टिहस्ताचा विनियोग जाणावा.

6. முஷ்டி ஹஸ்தம்

கட்டைவிரலைத் தவிர மற்ற நான்கு விரல்களையும் ஒன்றோடொன்று நெருங்கியிருக்கச் செய்து விரல்களை மறைக்காமல் விரல் நுனிமட்டும் உள்ளங்கையில் படும்படி செய்து, நடு விரலின்மீது கட்டை விரல் பொருந்தப்பட்டால், அதற்கு 'முஷ்டி ஹஸ்தம்' எனப் பெயர்.

முஷ்டி ஹஸ்தத்தின் விநியோகம்

ஈட்டி, வாள், கம்பு முதலிய ஆயுதங்களைக் கையில் பிடிப்பதையும், கட்டைவிரல் நேரே நீட்டப்பட்டால் ஓடுவதையும், இரு முஷ்டி ஹஸ்தங்களைப் பிடித்தால் மல்லர்கள் யுத்தம் செய்வதையும் குறிக்கும்.

---

७. शिखरहस्तः ।

मुष्टेरूर्ध्वकृतोऽङ्गुष्ठः शिखरः संप्रयुज्यते ।
शक्तितोमरयोर्मोक्षे धुनुर्भल्लाङ्कुशग्रहे ॥

अलक्तोत्पीडने मुष्टिः कार्यः सोऽप्यस्य लोकतः ॥ १२६ ॥

7. SIKHARA HASTA.

(126) If in the 'Musti Hasta' the thumb is held up it is called 'S'ikhara' (a peak).

Its uses: —1. It is used for indicating the throwing of S'akti (a rod with leaf-like point), Tomara (another throwing weapon in the form of a churning instrument): for holding the bow or the bhalla (a throwing instrument) or the Ankus'a (the elephant-goad).

2. It is also used for showing the holding of the locks.

3. Following common practice, S'ikhara Hasta is also used in cases where 'Musti' is prescribed.

७. शिखरहस्त

मुष्टिहस्तासारिखें करून आंगोटा मात्र उंच केल्यां त्यास 'शिखर हस्त' म्हणून नांव.

शक्ति तोमर हे दोनि आयुधें सोडण्याचे ठायीं, धनुष्य भल्लायुध आणि अंकुश हे धरण्याचे ठायीं, केंस धरण्याचे ठायीं, लोकाचारेंकडून मुष्टि हस्ताच्या विनियोगाचे ठायींहीं शिखर हस्ताचा विनियोग जाणावा.

7. சிகர ஹஸ்தம்

முஷ்டி ஹஸ்தத்தைப் போல் விரல்களைச் செய்து

கட்டை விரலை உயர்த்தினால் அதற்கு 'சிகர ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

சிகர ஹஸ்தத்தின் விநியோகம்

சக்தி என்னும் அஸ்திரம், மந்தைப்போன்றதான தோமரம் எனும் அஸ்திரம் இவ்விரண்டையும் எய்வதையும்; வில், அம்பு, அங்குசம் முதலியவற்றைப் பிடிப்பதையும், தலைமயிரைப் பிடிப்பதையும் குறிக்கும். உலகானுபவத்தையொட்டி முஷ்டி ஹஸ்தத்தின் விநியோகத்தின் பொழுதும் சிகர ஹஸ்தம் விநியோகிக்கப்படும்.

---

८. कपित्थहस्तः ।

अङ्गुष्ठाग्रेण लग्नाग्रा तर्जनी शिखरस्य चेत् ।
कपित्थः स्यात्तदा कार्यो धारणे कुन्तवज्रयोः ॥ १२७ ॥
चक्रचापगदादेश्च शराकर्षादिकर्मणि ।
अन्योन्यकार्यविषयौ कपित्थशिखरौ क्वचित् ॥ १२८ ॥

8. KAPITTHA HASTA.

(127-128) When in 'S'ikhara' the first finger is held by the end of the thumb, then it is called 'Kapittha'.

Its uses:—1. It is used to show the holding of throwing instruments like 'Kunta' (Javelin) or Vajra (electrified rod which is the weapon of Indra.)

2. It is also used to show a cakra, a cāpa (Bow), a Gadā (Mace) and also for showing the drawing of a bow-string. In the latter instance and in other similar cases, 'Kapittha' and 'S'ikhara' in either hand are used together.

८. कपित्थहस्त

अंगोठ्या जवळें बोट आणि आंगोटा हे दोनि शेवटीं मिळऊन वरकड शिखर हस्तापरीं असल्यां त्यास 'कपित्थ हस्त' म्हणून नांव.

भाला, वज्रायुध चक्र, धनुष्य, गदा, इत्यादिक आयुधें धरण्याचे ठांयीं, बाण ओहडण्याचे ठांयीं, कित्येकस्थळीं शिखरहस्ताचा विनियोगाचे ठांयीं, कपित्थ हस्ताचा विनियोगाचे ठायीं शिखरहस्ताचा विनियोगहीं, लोकाचारादिकेंव्हून [illegible].

௮. கபித்த ஹஸ்தம்

ஆள்காட்டி விரல் கட்டைவிரல் இவ்விரண்டின் நுனி ஒன்றுசேர்ந்து மற்ற விரல்கள் சிகர ஹஸ்தத்தைப்போல் இருக்குமாகில் அதற்கு 'கபித்த ஹஸ்தம்' என்று பேர்.

கபித்த ஹஸ்த விநியோகம்

ஈட்டி, வஜ்ராயுதம், சக்கரம், வில், கதை முதலிய

ஆயுதங்களைக் காட்டுவதையும், வில் நாணையிழுப்பதையும் குறிக்கும். சிற்சில ஸந்தர்ப்பங்களில் சிகரஹஸ்தமும், கபித்த ஹஸ்தமும் சேர்ந்து விநியோகிக்கப்படும்.

---

९. कटकामुखहस्तः ।

अनामिकाकनीयस्यावुत्क्षिप्ते कुटिलीकृते ।
विरले चेत्कपित्थस्य तदा स्यात्कटकामुखः ॥ १२९ ॥

उत्तानस्तुरगादेः स्याद्वल्गाचामरधारणे ।
कुसुमावचये मुक्तास्रग्दामधरणे तथा ॥ १३० ॥

शरमन्थाकर्षणे च संमुखो दर्पणग्रहे ।
कस्तूरिकादिवस्तूनां पेषणेऽधस्तलौ करौ ॥
ताम्बूलवीटिकावृन्तच्छेदनादौ च स स्मृतः ॥ १३१ ॥

9. KAṬAKĀMUKHA HASTA.

(129-131) In the Kapittha·Hasta, the ring-finger and the little finger are raised above, the rest retaining the bent form and slightly separated from the rest of the fingers.

Its uses:-(1) It is used with the palm looking upward for showing the drawing of the reins of a horse or the holding of a cāmara or a fan.

(2) It is used again in making garlands, in wearing pearl necklaces or flower garlands.

(3) It is used to show the churning or the drawing in of an arrow in a bow.

(4) It is used facing oneself for holding a mirror.

(5) For grinding of scents like musk. both hands are used pointing downward.

(6) It is also used when making betel packets and clipping their stems.

९. कटकामुखहस्त

कपित्थहस्तासारिखें आंगोठ्या जवळ्या बोटाच्या शेंड्याशीं आंगोठ्याचा शेंडा मिळऊन मधल्या बोटास पलीकडील बोट आणि करंगोळि हें दोनिं बोटें उंच विरळ करून लवविल्यां त्यास ‘कटकामुख हस्त’ म्हणून नांव.

हे हस्त उत्ताण केल्यां लगाम खेंचण्याचे ठांयीं, हलविल्यां चामर धारणचे ठांयीं, फुलें वेंचण्याचे ठांयीं, मोत्याचे हार माळा यांचे धारण्याचे ठांयीं, बाण ओढण्याचे ठांयीं, धुसळण्याचे ठांयीं, तोंडासमोर धरिल्यां आरसा (आयना) घेण्याचे ठांयीं, दोनिहात पालथे केल्यां कस्तूरि आदिकरून सुंगध

पदार्थ वाटण्याचे ठायीं, विड्याच्या घडीचें ठायीं, फुलांचा बंध तोडण्याचे ठायीं प्रकरणानुसार इतराचे ठायींही कटकामुख हस्ताचा विनियोग जाणावा.

9. கடகாமுக ஹஸ்தம்

கபித்த ஹஸ்தத்தைப்போல் ஆள்காட்டி விரல், கட்டைவிரல் இவற்றின் நுனிகளை மட்டில் சேர்த்தும் மோதிர விரல், சுண்டு விரல் ஆகிய விரல்கள் தனித்தும் உயர்த்தியும் நிறுத்தப்படுமானால் அதற்கு "கடகாமுக ஹஸ்தம்" என்று பெயர்.

கடகாமுக ஹஸ்த விநியோகம்

கடகாமுக ஹஸ்தத்தை மல்லாத்துவதால் குதிரைக் கடிவாளத்தை இழுப்பதையும், அசைத்தால் வெண் சாமரம் பிடிப்பதையும் குறிக்கும். புஷ்பங்களைப் பொறுக்குவதையும், முத்து ஹாரம் புஷ்ப மாலை முதலியவற்றை அணிவதையும், அம்பில் நாணேற்றுவதையும், தயிர்கடைவதையும், குறிப்பிடுவதற்கும் உபயோகிக்கப்படும். வாய்க்கு எதிரில் கடகாமுக ஹஸ்தத்தைப் பிடித்தால் கண்ணாடியைப் பிடிப்பதையும், இருகரங்களையும் கவிழ்த்தால் கஸ்தூரிபோன்ற நறுமணப் பொருள்களை அரைப்பதையும் குறிக்கும். வெற்றிலைமடிப்பையும், பூங்கொத்துகளைப் பறிப்பதையும், ஸந்தர்ப்பத்தை அனுஸரித்து மற்றும் சிலவற்றையும் இதனால் குறிப்பிடலாம்.

---

१०. शुकतुण्डहस्तः ।

अरालस्य यदाऽत्यन्तवक्रे तर्जन्यनामिके ।
शुकतुण्डस्तदा स स्यात्प्रेमकोपेन चेर्ष्यया ॥ १३२ ॥

न त्वं नाहं न मे कृत्यं त्वयेति वचने तथा ।
द्यूताक्षपातनादौ स्यात्सावज्ञे तु विसर्जने ॥
आह्वाने च बहिश्चान्तः क्रमात्क्षिप्ताङ्गुलिर्भवेत् ॥ १३३ ॥

10. S'UKATUṆḌA HASTA

(132-133) When, in 'Arāla' gesture, the first finger and the ring finger are curved to their utmost, then it is called 'S'ukatuṇḍa' (the parrot's beak).

Its uses :—(1) It is used in an angry or jealous mood among lovers;

(2) While saying 'Not you', 'Not I', and 'I have nothing to do with you';

(3) To show the playing of dice etc;

and (4) To express dismissal in contempt.

(5) For calling somebody, the fingers are thrown out and in, alternately.

१०. शुकतुण्डहस्त

अंगोठ्या जवळें बोट आणि करंगोळि जवळें बोट हे दोनीं अधिक लवऊन बाकी बोटें अराल हस्तासारिखें केल्यां त्यास 'शुकतुण्डहस्त' म्हणून नांव.

नूतन इर्ष्ये मुळें संभवल्या ऐशा प्रेमकोपाचे ठांयीं, तूं नव्हें मीं नव्हे माझें काम नव्हे तुज करून म्हणून बोलण्याचे ठायीं, जूआचे ठायीं, फांशे घालण्याचे ठांयीं, परवा करीणारें टाकण्याचे ठांयीं, बोटें बाहेर नेऊन आंत आणिल्यां बलावण्याचे ठांयींहीं शुकतुंड हस्ताचा विनियोग जाणावा.

10. சுகதுண்ட ஹஸ்தம்

ஆள்காட்டி விரலேயும் மோதிர விரலேயும் நன்கு வளேத்து மற்ற விரல்கள் அரால ஹஸ்தத்தைப் போன்றிருக்குமாகில் அதற்கு 'சுகதுண்ட ஹஸ்தம்' எனப் பெயர்.

சுகதுண்ட ஹஸ்தத்தின் விநியோகம்

ப்ரணயகலகத்தினுல் ஏற்படும் கோபம், பொருமை இரண்டையும் காட்டுவதற்கும், 'நீயல்ல,' 'நானல்ல', 'உன்னுடையதல்ல', 'என்னுடையதல்ல' என்று பேசுகையிலும், சொக்கட்டான் ஆடுகையிலும், வலேயைப் போடுகையிலும் (விரிப்பதையும்), பிறரைத் துச்சமாக நினேக்கையிலும் சுகதுண்ட ஹஸ்தம் விநியோகிக்கப்படும்.

११. काङ्गूलहस्तः ।

काङ्गूलेऽनामिका वक्रा भवेदूर्ध्वा कनीयसी ।
ऊर्ध्वास्त्रिताग्निसंस्थानास्तर्जन्यङ्गुष्ठमध्यमाः ॥ १३४ ॥

फलेऽल्पे च मिते ग्रासे स्याद्बिडालपदादिषु ।
चिबुकग्रहणे चैव बालकानां विधीयते ॥ १३५ ॥

11. KĀṄGŪLA HASTA

(134-135) When the ring-finger is bent, the little finger is raised up, and the ends of the thumb, first finger and the middle fingers are brought near each other so as to form the ends of a triangle, then it is called 'Kāṅgūla' (plucking grains like maize from the stalk).

Its uses:—(1) This is used to indicate small fruits and to indicate a small mouthful.

(2) It is used for showing the cats' paw and the like;

and (3) It is also prescribed for holding the chin of children.

११. काङ्गूलहस्त

करंगोळी जवळें बोट मात्र लवऊन बाकी तीनि बोटें उंच करून अंगोठ्या जवळ्या बोटास व मधल्या बोटासहीं

समोर आंगोटा उभा केल्यां त्यास 'कांगूल हस्त' म्हणून नांव.

फलाचे ठायीं, थोड्याचे ठायीं, मिताचे ठायीं, घांसाचे ठायीं, मांजरादिकांच्या पावलाचे ठायीं, लेकरांच्या हनुवटी धरण्याचे ठायीं, कांगूल हस्त विनियोग जाणावा.

11. காங்கூல ஹஸ்தம்

மோதிரவிரலை மட்டில் வளைத்தும், சுண்டு விரல் உயர்த்தப்பட்டும், ஆள்காட்டிவிரல், நடுவிரல், கட்டை விரல் இம்மூன்றின் நுனிகளும் அடுப்புக்கட்டிபோல் அமைக்கப்பட்டால் இதற்கு 'காங்கூல ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

காங்கூல ஹஸ்தத்தின் விநியோகம்

சிறிய பழங்களையும், குறைந்த அளவையும், மித மான கவளத்தையும், பூனை முதலியவற்றின் பாதங் களையும், குழந்தைகளின் முகவாய்க்கட்டையைப் பிடிப் பதையும் காங்கூல ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

---

१२. पद्मकोशहस्तः ।

अङ्गुष्ठाङ्गुलयो यस्मिन्नल्पाग्रा धनुर्नताः ।
विरलाः पद्मकोशोऽसौ कार्यो देवार्चने बलौ ॥ १३६ ॥

द्वित्रिर्वा विप्रकीर्णाग्रः पुष्पाणां प्रकरे करः ।
फले बिल्वकपित्थादौ स्त्रीणांच कुचकुम्भयोः ॥ १३७ ॥

12. PADMAKOS'A HASTA

(136-137) When the thumb and the other fingers are bent like a bow and held separate from one another without their ends touching each other, then it is called 'Padmakos'a' (The form of a lotus flower).

Its uses :—(1) In worshipping deities with flowers and in offering sacrificial food to deities etc., it is repeated twice or thrice.

(2) It is also used to show a good quantity of flowers or good sized fruits like 'Bilva' or 'Kapittha' or for showing womens' breast.

१२. पद्मकोशहस्त

अंगोटा आदिकरून समग्र बोटेंहीं विरळ विरळ करून धनुष्या सारिखे लवनिल्यां त्यास 'पद्मकोश हस्त' म्हणून नांव.

देवांस पूजा करण्याचे ठांयीं, बलीचे ठांयीं, दोनि तीनिदां बोटें मोकळीं करावें. फुलाच्या समूहाचे ठांयीं, बेल कवीठ इत्यादिक फळांचे ठांयीं, स्त्रियांच्या स्तनाचे ठायींहीं पद्मकोश हस्ताचा विनियोग जाणावा.

12. பத்மகோச ஹஸ்தம்

கட்டைவிரல் முதல் கொண்டு எல்லா விரல்களையும்

தனித்து வில்லைப்போல் வளைத்தால் அதற்குப் 'பத்ம கோச ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

பத்மகோச ஹஸ்தத்தின் விநியோகம்

கடவுளுக்கு அர்ச்சனை செய்வதையும், பலிபூஜை செய்வதையும் குறிப்பிடுவதற்கு இரண்டு மூன்று தடவை பத்மகோசஹஸ்தத்தை பிரயோகிக்கவேண்டும். புஷ்ப ஸமூகத்தையும், வில்வம், விளாம்பழம் முதலிய பழங்களையும், பெண்களின் ஸ்தனங்களையும் பத்மகோச ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

---

१३. अलपल्लवहस्तः ।

व्यावर्तिताख्यं करणं कृत्वैव समवस्थिताः ।
यस्याङ्गुल्यः करतले पार्श्वगाः सोऽलपल्लवः ॥ १३८ ॥
अलपद्मः स एव स्यादङ्गुलीनां च केचन ।
अस्य व्यावर्तितस्थाने परिवर्तितमूचिरे ॥ १३९ ॥
कस्य त्वमिति नास्तीति वाक्ययोः प्रतिषेधने ।
तुच्छायुक्तानृतत्वोक्तिष्वत्र स्त्रीभिः प्रयुज्यते ॥ १४० ॥

13. ALAPALLAVA HASTA

(138-140) If the fingers are rotated outward towards the side, that is, away from one-self then it is called 'Alapallava'. Some authorities give the distinctive name of 'Alapadma' when the hand is rotated towards one-self instead of away from one-self.

Its uses :—(1) It is used when saying 'To whom do you belong', 'It is not here', and in forbidding others.

(2) It is used by women when expressing littleness, impropriety or falsity.

Note:–There are four kinds of winding motions of the hand in which the fingers are rotated. They are called Hastakaraṇas, and their names are 'Vyāvartita', 'Parivartita', 'Āveṣṭita' and 'Udveṣṭita'. Here the term used is 'Vyāvartita'.

१३. अलपल्लवहस्त

व्यावर्तित करणातें करून राहिलीं बोटें ज्या हातांत बाजूस जाताहेत त्यास 'अलपल्लव हस्त' म्हणून नांव.

अलपल्लव हस्ताचे बोटें थोडीं लवविल्यां त्यास 'अलपद्म' म्हणूनहीं नांव. या अलपद्म हस्ताच्या बोटांस व्यावर्तिताचे ठांयीं परिवर्तित म्हणून सांगताहेत.

तूं कोणाचा म्हणावयाच्या ठांयीं, नाहीं म्हणावयाच्या ठांयीं, निषेधाचे ठांयीं, अल्पाचे ठांयीं, अयुक्ताचे ठांयीं, लटिक्याचे ठांयीं, अलंपल्लव हस्त बायका विनियोग करिताहेत.

13. அலபல்லவ ஹஸ்தம்

வியாவர்த்தித கரணம்[1] செய்து விரல்களைத் திரு கிக்கொண்டு வெளிப்பக்கம் கையைத் திருப்பி கை ஒரு பக்கம் சென்றால் அதற்கு 'அலபல்லவ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

அலபல்லவ ஹஸ்த விரல்கள் சிறிது வளைக்கப்பட்டால் அதற்கு 'அலபத்மம்' என்று பெயர். அலபத்ம ஹஸ்தத்திற்குக் கையை பரிவர்த்திதமாக (அதாவது உட்புறமாக)க்கொண்டு செல்லவேண்டும் என்றும் சொல்லுகிறார்கள்.

விநியோகம்

'நீ யார்' என்பதையும், 'இல்லை' என்பதையும், ஒன்றை மறுப்பதையும், அற்பத்தன்மையையும், உசிதமற்றதையும், பொய்யையும் குறிக்க பெண்கள் அலபல்லவ ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கின்றனர்.

---

१४. सूचीमुखहस्तः ।

ऊर्ध्वं प्रसारिता यत्र कटकामुखतर्जनी ।
हस्तः सूचीमुखः स स्यादभिनेयमिहोच्यते ॥ १४१ ॥

---

1. கை விரல்களைத் திருகிக்கொண்டு செல்லும் கையின் அசைவுகளுக்கு 'ஹஸ்தகரணங்கள்' என்று பெயர்.

அவை நான்குவகை:—(1) வியாவர்த்திதம் (2) பரிவர்த்திதம் (3) ஆவேஷ்டிதம், (4) உத்வேஷ்டிதம்.

शस्त्रे चक्राभिधे कुम्भकारोपकरणे तथा ।
रथाङ्गे जनसंघाते भ्रमन्ती तर्जनी भवेत् ॥ १४२ ॥

ऊर्ध्वचक्राऽधोमुखी च निजपार्श्वगता तथा ।
पार्श्वान्तरान्निजं पार्श्वमायान्ती च क्रमाद्भवेत् ॥ १४३ ॥

पताकायां भवेदूर्ध्वा साधुवादे च दोलिता ।
एकत्वे तर्जनी चोर्ध्वा नासास्था श्वासवीक्षणे ॥ १४४ ॥

अधस्तले पार्श्व... ...मुखे विरहे पुनः ।
वियुक्ते च विधातव्ये शार्ङ्गदेवेन कीर्तिते ॥ १४५ ॥

14. SŪCĪMUKHA HASTA

(141-145) If in Kaṭakāmukha hand, the first finger is extended, then it is called 'Sūcī Mukha' (Needle-pointed).

Its uses:—(1) It is used to show the weapon of 'Cakra', the potter's wheel, a chariot wheel, and a crowd; for showing a cakra, the 1st finger is held up, and revolved in a circle; for a potter's wheel, the 1st finger points down and makes a like circle; for showing a chariot-wheel it is revolved at the side; and for showing a crowd it is revolved towards oneself from a point away.

(2) To show a flag, the hand is held up; to express approbation, the hand is moved up and down.

(3) To show singleness of object, the first finger is held up; to watch the strength of breath, it is held near the nose.

(4) To show joining, the hands are brought close to each other so as to touch at the sides, with the palm down-ward; and for showing separation, the hands are separated from a like position.

१४. सूचीमुखहस्त

कटकामुख हस्तामाजि आंगोठ्या जवळचे बोट उभें केल्यां त्यास 'सूचीमुख हस्त' म्हणून नांव.

आंगोठ्या जवळचे बोट वर वांकऊन फिरविल्यां चक्रायुधाचे ठांयीं, ते बोट खाले करून फिरविल्यां कुंभाराच्या चक्राचे ठांयीं, ते बोट अपुल्या बगलेस फिरविल्यां रथाच्या गाड्याचे ठांयीं, दुसऱ्याचा बगले पासून आपुल्या बगलेस फिरवीत आणिल्यां लोकांच्या दाटीचें ठायीं, तें बोट सरळ उभें केल्यां निशानाचे ठांयीं, ते बोट उभेंच हलविल्यां शाबाश म्हणण्याचे ठांयीं, ते बोट उभें केल्यां येकाचे ठांयीं, नाकावरि ठेविल्यां श्वास पाहण्याचे ठांयीं, दोनि हात

पालथे करून आंगोळ्या जवळ्या बोटास आंगोळ्या जवळें बोट मिळविल्यां शिखरयाचे ठांयीं, तसे करून ते दोनि बोटें वेगळीं केल्यां त्रिशूलयांचे ठांयींहीं सूचीमुखहस्त विनियोग जाणावा.

11. ஸூசீமுக ஹஸ்தம்

கடகாமுக ஹஸ்தத்திலுள்ள ஆள்காட்டி விரலை நிறுத்தினால் அதற்கு 'ஸூசீமுக ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்

ஸூசீமுக ஹஸ்தத்தில் ஆள்காட்டி விரலை மேல் நோக்கி வளைத்துச் சுற்றுவதால் சக்ராயுதத்தையும், அதே விரலை கீழ் நோக்கச் செய்து சுற்றுவதால் குயவனின் சக்கரத்தையும், அதே விரலை தனது விலாப்புறத்தில் சுற்றுவதால் தேர்ச்சக்கரத்தையும், மற்றவர்களுடைய விலாப்புறத்திலிருந்து சுற்றிக்கொண்டே தனது விலாவினருகே கொண்டுவந்தால் ஜனத்திரளையும், அதே விரலை நேராக உயர்த்துவதால் கொடியையும், அந்த விரலை உயர்த்தி நிறுத்தி அசைப்பதால் பிறரை 'சபாஷ்' என்று புகழுவதையும், அதே விரலை உயர்த்தி நிறுத்துவதால் ஒருமையையும், மூக்கின்மீது வைப்பதால் சுவாஸத்தை அறிவதையும், இரு கரங்களையும் கவிழ்த்து இரு கைகளிலுமுள்ள ஆள்காட்டி விரல்களை ஒன்றோடொன்று சேர்ப்பதால் பிறர் சேருவதையும், அப்படியே அந்த இரு விரல்களும் பிரிக்கப்படுமாயின் பிரிவதையும் ஸூசீமுக ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

१५. सर्पशिर हस्तः ।

पताको निम्नमध्यो यः स तु सर्पशिराः करः ।
देवेभ्यस्तोयदानेऽसावुत्तानोऽधोमुखः पुनः ॥ १४६ ॥
भुजंगमगतौ स स्यादास्फाले करिकुम्भयोः ।
भुजास्फोटे च मल्लानां नियुद्धादिषु कीर्तितः ॥ १४७ ॥

15. SARPAS'IRA HASTA

(146-147) When in 'Patāka Hasta' the middle of the palm is made hollow (by bending the palm and the fingers), then the hand is called 'Sarpas'iras' (the cobra's hood).

Its uses :—(1) For making an offering of water to deities, the hand is held with the palm upward (and the fingers lowered).

(2) To show the movement of a serpant, the palm looks downward (the fingers being held up).

(3) It is used again to show striking softly and to indicate the frontal globes on the elephant's head.

(4) It is used to show the striking on one's own shoulders of fighting champions while engaged in single combat etc.

१५. सर्पशिरहस्त

पताक हस्तासारिखेंच बोटें अवघीं मिळऊन तळहात खोल दिसावयाजोगें लवविल्यां त्यास 'सर्पशिरहस्त' म्हणून नांव.

तो हात उताण करून शेवटिला भाग खाले केल्यां देवांस पाणी सोडण्याचे ठांयीं, पालथे केल्यां सर्पाच्या गमनाचे ठांयीं, हत्तिच्या मस्तकावर थापटण्याचे ठांयीं, भांडतानां जेठ्यांच्या (मल्लयुद्ध करणार) भुजा थापटण्याचे ठांयींहीं सर्पशिर हस्ताचा विनियोग जाणावा.

15. ஸர்ப்பசிர ஹஸ்தம்

பதாக ஹஸ்தத்தைப்போல் எல்லா விரல்களையும் சேர்த்து உள்ளங்கையில் குழி விழுமாறு சிறிது வளைத்தால் அதற்கு 'ஸர்ப்பசிர ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்

ஸர்ப்பசிர ஹஸ்தத்தை மல்லாத்தி நுனிபாகத்தை கீழ்நோக்கச் செய்தால் தீர்த்தாஞ்சலி விடுவதையும், அதே ஹஸ்தத்தைக் கவிழ்த்து விரல்களை நிமிர்த்தினால் பாம்பின் போக்கையும், யானையின் மத்தகத்தைத் தட்டுவதையும், மல்யுத்தக்காரர்கள் புஜங்களைத் தட்டுவதையும் இந்த ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

---

१६. चतुरहस्तः ।

अस्याङ्गुष्ठो मध्यमाया मध्यपर्वोदरं श्रितः ।
ऊर्ध्वा कनीयसी यत्र चतुरं तं करं विदुः ॥ १४८ ॥

अन्ये पताकाङ्गुष्ठस्य मध्यमामूलसंस्थितिम् ।
ईषच्च पृष्ठतो यातां कनिष्ठां चतुरे जगुः ॥ १४९ ॥

नये वदनदेशस्थो युतौ द्वौ मणिबन्धयोः ।
विनयेऽथ विचारे स्यात्पार्श्वगोऽथ हृदि स्थितः ॥ १५० ॥

ऊहापोहे च लीलायामुद्वेष्टितयुतः करः ।
कैतवेऽक्षप्रेरणे च भवेदूर्ध्वतलः समे ॥ १५१ ॥

अङ्गुष्ठमध्यमान्योन्यमर्दनेन तु मार्दवे ।
चातुर्यवचने त्वेतौ संयुतौ चतुरोदितौ ॥ १५२ ॥

16. CATURA HASTA

(148-152) If in the Sarpas'ira Hasta the little finger is straightened up and the thumb is placed at the middle mark of the middle finger, then the hand is called 'Catura' (clever). According to some authorities the 'Patāka Hasta' is mentioned to start with, instead of 'Sarpa S'ira.'

Its uses:—(1) It is placed near the mouth to show respect. When both the

hands are held up near the mouth crossing each other at the wrist, then it shows excessive submission.

(2) For showing the consideration of a question the hand is held at the side.

(3) To show the weighing of pros and cons, it is held near the heart.

(4) To show sport, both the hands are moved upward in a winding manner the first finger going up first.

(5) To express craftiness, or similarity, and in playing with dice, the hand is held with the palm looking upward.

(6) To show softness, the thumb rubs against the middle finger.

(7) In indicating clever speech, both the hands are held up in the Catura posture.

१६. चतुरहस्त

सर्पशिर हस्तासारिखेंच करून आंगोठा मधल्या बोटाच्या मधल्या रेघावर ठेऊन करंगोळी उंच केल्यां त्यास 'चतुरहस्त'

म्हणून नांव. आणी पताक हस्तापारिखें करून मधल्या बोटाच्या खालच्या रेषावर आंगोठा ठेऊन करंगोळी मागें नेल्यां त्यासहीं कित्येक 'चतुरहस्त' म्हणताहेत.

येकहात तोंडा जवळि धरिल्यां विनयाचें ठायीं, दोनि चतुर हस्त मणगटाचे ठायीं मिळाल्यां अतिशय विनयांचे ठायीं, एकहात बगळेस नेल्यां विचाराचे ठायीं, उरास जवळि धरिल्यां ऊहापोहाचेठायीं, वर फिरविल्यां लीलेचे ठायीं, तळाहात उंच केल्यां कपटाचे ठायीं, तळाहात समान केल्यां फांशे घालण्याचे ठायीं, आंगोठा मधलें बोट हे दोनि चोळिल्यां मऊपणाचे ठायीं, दोनिहात मिळविल्यां चातुर्यानें बोलण्याचे ठायींहीं चतुरहस्ताचा विनियोग जाणावा.

16. சதுர ஹஸ்தம்

ஸர்ப்பசிர ஹஸ்தத்தைப் போல் செய்து நடுவிர லிலுள்ள நடுரேகையின்மீது கட்டைவிரலின் நுனியை வைத்து சுண்டுவிரல் உயர்த்தப்பட்டால் அதற்கு 'சதுர ஹஸ்தம்' எனப் பெயர்.

மற்றும் சிலர் ஸர்ப்பசிரஹஸ்தத்தைவிட்டு பதாக ஹஸ்தத்தைச் எடுத்துக்கொள்ளுகிருர்கள்.

வாயின் அருகே கொண்டுபோனுல் மரியாதையையும், இரு சதுர ஹஸ்தங்களையும் மணிக்கட்டில் சேர்த்தால் மிகுந்த விநயத்தையும், ஓர் கையை விலாப்புறம் கொண்டு போனுல் தத்வவிசாரத்தையும், மார்பின் அருகே

கொண்டுபோனல் பல அபிப்பிராயங்களைச் சீர்தூக்கிப் பார்ப்பதையும், மேலே ஸ்தனங்களின் அருகே கொண்டு போனல் விலையையும், உள்ளங்கையை உயர்த்துவதால் வஞ்சகத்தையும், ஸபமாகப் பிடித்தால் சொக்கட்டான் ஆடுவதையும், கட்டைவிரல் சுண்டுவிரல் இரண்டையும் சேர்ப்பதால் மிருகத் தன்மையையும், இருகைகளையும் சேர்ப்பதால் சாதுரியமாகப் பேசுவதையும் சதுரானந்தம் குறிக்கும்.

---

१७. मृगशीर्षहस्तः ।

सर्पशीर्षकरस्योर्ध्वे यदाऽङ्गुष्ठकनिष्ठिके ।
मृगशीर्षस्तदा हस्तः स त्वधोवदनो भवेत् ॥ १५३ ॥

अद्येहसांप्रतार्थेषूत्तानो द्यूताक्षपातने ।
गण्डादिक्षेत्रसंस्थस्तु गण्डादिस्वेदमार्जने ॥ १५४ ॥

17. MṚGASĪRṢA HASTA

(153-154) If in the 'Sarpasira Hasta' the thumb and the little finger are raised up, then it is called 'Mṛgasīrṣa' (the head of the deer).

Its uses:—(1) When it looks downward, it is used to express the idea of 'today', 'here', 'now', etc.

(2) For showing the throwing of dice, the palm is held up.

(3) When placed at the chin or other part of the body, it shows wiping the sweat off the chin or other such part.

१७. मृगशीर्षहस्त

सर्पशीर्ष हस्तासारिखें करून आंगोटा करंगोळी हे दोनि बोटें उंच केल्यां त्यास 'मृगशीर्ष हस्त' म्हणून नांव.

त्या हस्ताचा अग्रभाग खाले केल्यां "आज, येथें, आतां, या" या अर्थाचे ठायीं, तो हात उतान केल्यां फांशें घालण्याचे ठांयीं, गाल आदिकरून शरीरावर ठेविल्यां, तेथील घाम पुसण्याचे ठांयींहीं मृगशीर्षहस्ताचा विनियोग जाणावा.

17. மிருகசீர்ஷஹஸ்தம்

ஸர்ப்பசீர்ஷ ஹஸ்தத்தைப்போல் செய்துகொண்டு சுண்டுவிரல் கட்டைவிரல் இவ்விரு விரல்களையும் உயர்த்தினால் 'மிருகசீர்ஷ ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

விநியோகம்

மிருகசீர்ஷ ஹஸ்தத்தின் நுனிப்பாகம் கீழ் நோக்கச் செய்தால் "இன்று, இங்கே, இப்பொழுது" என்ற அர்த்தத்தையும், கையை மல்லாத்துவதால் சொக்கட்டான் ஆட்டத்தில் பகடை உருட்டுவதையும், கன்னம் முதலிய சரீராவயவத்தின் மீது வைத்தால் ஆங்காங்குள்ள வியர்வையை துடைப்பதையும் மிருக சீர்ஷ ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

१८. हंसास्यहस्तः ।

लग्नास्त्रेताग्निसंस्थानास्तर्जन्यङ्गुष्ठमध्यमाः ।
शेषे यत्रोर्ध्वविरले हंसास्यः सोऽभिधीयते ॥ १५५ ॥

अयं मृदुनि निःसारे श्लक्ष्णेऽल्पे शिथिले लघौ ।
मर्दितं मथितं क्षिप्तं दधदग्रं विधूनितम् ।
औचित्याच्च्युतसंयुक्तकुसुमावचयादिषु ॥ १५६ ॥

18. HAMSĀSYA HASTA

(155-156) When the ends of the thumb, first finger, and the middle finger are brought in contact with one another so as to form a triangle, and the other two fingers are held separate, then it is called 'Hamsāsya' (the swan's mouth)

Its uses :—(1) When the ends of the three fingers are rubbed against each other, it shows softness, or worthlessness.

(2) When the ends are rubbed with pressure, it indicates fineness or a trifle.

(3) When the ends are thrown out, then it indicates languor or lightness.

(4) It is also used to indicate, as occasion requires, slipping off, close contact, and also the plucking

of flowers. And when used for these purposes, the fingers are joined only at their tips and the hand is shaken to and fro.

१८. हंसास्यहस्त

अंगोठ्या जवळचे बोट मधलें बोट या दोनिशी आंगोठ्याचे बोट मिळऊन बाकी दोनि बोटें मोकळीं करून उंच केल्यां त्यास 'हंसास्य हस्त' म्हणून नांव.

मिळाल्या तीनि बोटाचे अग्रभाग दाबून धरिल्यां मृदु पदार्थाचे ठांयीं, सत्वनाहीं त्याचे ठांयीं, त्या बोटांचे अग्र गुसाळिल्यां चांगल्याचे ठांयीं, बोटाचे अग्रभाग झाडिल्यां अल्पाचे ठांयीं, त्या बोटाचे अग्रभाग कांपविल्यां पोकळाचे ठांयीं, हलक्याचे ठांयीं, आणि गळाल्याचे ठांयीं, मिळाल्यांचे ठांयीं, फुले तोडण्याचे ठांयीं, इतरांचे ठायींही यथायोग्य हंसास्य हस्ताचा विनियोग जाणावा.

18. ஹம்ஸாஸ்ய ஹஸ்தம்

ஆள்காட்டி விரல், நடுவிரல் இவற்றின் நுனி யோடு கட்டைவிரலைச் சேர்த்து மற்ற இரு விரல்கள் தனித்து உயர்த்தப்படுவதற்கு 'ஹம்ஸாஸ்ய ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்

சேர்ந்த மூன்று விரல்களின் நுனி அழுத்தமாகப்

பிடித்தால் மிருதுவான பொருளைப் பிடிப்பதையும், வலு வில்லாத பொருளையும், அந்த மூன்று விரல்களின் நுனி கடைவதைப்போல் ஒன்றோடொன்று தேய்க்கப்பட்டால் நேர்த்தியான பொருள்களையும், உதறப்படுமாகில் உப யோகமற்றதையும், விரல்களின் நுனி நடுக்கமுறுவதைப் போல் செய்யப்படுமாகில் தளர்ந்த தன்மையையும், பளுவில்லாத தன்மையையும், நழுவிய தன்மையையும், சேருவதையும், புஷ்பங்களைப் பறிப்பதையும் மேலும் ஸந்தர்ப்பத்திற்கேற்ப வேறு சிலவற்றையும் ஹம்ஸாஸ்ய ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

---

१९. हंसपक्षहस्तः ।

यदि किंचिन्नमन्मूलं तर्जन्याद्यङ्गुलित्रयम् ।
पताकस्य तदा हस्तं हंसपक्षं प्रचक्षते ॥ १५७ ॥

अयमाचमने कार्यश्चन्दनाद्यनुलेपने ।
हनुदेशगतस्तु स्याद्दुःखजे हनुधारणे ॥ १५८ ॥

मण्डलीकृतबाहू तौ महास्तम्भप्रदर्शने ।
आलिङ्गने च प्रत्यक्षे परोक्षे स्वस्तिकीकृतौ ॥ १५९ ॥

रोमाञ्चाद्यनुभावैस्तु रसेष्वेव यथारसम् ।
अनुभावा रसवशात्कार्या हस्तान्तरेष्वपि ॥ १६० ॥

19. HAMSAPAKṢA HASTA

(157-160) When in Patāka Hasta the first

finger, middle finger and the ring finger are slightly bent at their bottom then the hand is called 'Hamsapakṣa' (the swan's wing).

Its uses :—(1) It is used in showing (ācamana) the ceremonial draught of water, and in smearing the body with sandal or other paste.

(2) When it is held near the chin, it is used to indicate the holding of the chin on account of sorrow.

(3) When both the hands are brought together to form a circle, it is used for indicating a good-sized pillar, and in the act of embracing somebody in front. To indicate the embrace, in the imagination, of somebody who is not present, the hands are crossed one over the other.

(4) This hand is also used to show the attendant physical changes in rasas, like 'the hair standing on end'. The use of gestures to indicate similar attendant physical changes holds good in the case of other Mudras also.

१९. हंसपक्षहस्त

पताक हस्तासारिखे करून आंगोठ्या जवळें बोट मधलें बोट त्या पलीकडील बोट हे तीनि बुडखीं थोडें लववित्यां त्यास 'हंसपक्ष हस्त' म्हणून नांव.

आचमन करणेचे ठांयीं, गंध लेप करून घेणेचें ठांयीं, हनुवटी जवळि नेल्यां दुःखामुळे हनुवटी धरण्याचे ठांयीं, दोनि हात मंडलाकार केल्यां थोर खांब दाखवण्याचे ठांयीं, आणि प्रत्यक्ष भेटण्याचे ठायीं, उजव्या भुजावर डावाहात डाव्या भुजावर उजवा हात ठेवित्यां अप्रत्यक्ष भेटण्याचे ठांयीं (संतोषानें अंगावर उभे राहिल्या केंसांस रोमांच म्हणून नांव) त्या रोमांचादिक अनुभावें करून प्रवृत्त रसास टळनासारिखें शृंगारादि रसाचे ठांयींहीं हंसपक्ष हस्ताचा विनियोग जाणावा. असेंच शृंगारादि रस प्रगट व्हावयास्तव इतर हस्ताचे ठांयींहीं अनुभाव करावें.

19. ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தம்

பதாக ஹஸ்தத்தில் கட்டைவிரல் சுண்டுவிரல் நீங்கலாக மற்ற மூன்று விரல்களின் அடிப்பாகம் சற்று வளைக்கப்படுமாயின் அதற்கு "ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தம்" எனப் பெயர்.

விநியோகம்

ஆசமநம் செய்யும்பொழுதும், சந்தனம் பூசிக்

கொள்ளும் பொழுதும் இதை உபயோகிக்க வேண்டும். முகவாய்க்கட்டையினருகே கொண்டுபோவதால் வருத்த மேலீட்டினால் கன்னத்தில் கையை வைப்பதையும், இருகரங்களை மண்டலாகாரமாகச் செய்வதால் பெரிய தூண்களைக் காண்பிப்பதையும், அணைத்துக்கொள்வதையும், வலதுதோளில் இடது கரத்தையும் இடது தோளில் வலது கரத்தையும் வைப்பதால் கண்ணெதிரி லில்லாத பொருளை அணைத்துக்கொள்வதையும், சிருங்காரம் முதலிய ரஸ அபிநயத்தில் மயிர்க்கூச்சல் முதலிய 'அனுபாவங்களை'யும் ஹம்ஸபக்ஷஹஸ்தம் குறிக்கும். இப்படியே சிருங்கார ரஸத்தைத் தோற்றுவிக்கும் சமயத்தில் இதர ஹஸ்தங்களையும் யுக்தானுஸாரமாக உபயோகிக்கலாம்.

---

२०. भ्रमरहस्तः ।

अङ्गुष्ठमध्यमाङ्गुल्यौ श्लिष्टाग्रे तर्जनी नता ।
यत्रोर्ध्वविरले शेषे स करो भ्रमरो भवेत् ॥ १६१ ॥

ग्रहणे दीर्घनालानां पुष्पाणामयमिष्यते ।
कर्णपूरे तालपत्रे कण्टकोद्धरणादिषु ॥ १६२ ॥

20. BHRAMARA HASTA.

(161-162) When the thumb and the middle finger touch each other at their tips, the first finger is bent, and the other two fingers are held up separate, then it is called 'Bhramara Hasta' (the honey-bee).

Its uses:—(1) It is employed in holding flowers with long stalks, in showing a flower worn as an ear ornament, in indicating a palm leaf and in pulling off a thorn.

२०. भ्रमरहस्त

अंगोटा, मधलें बोट हे दोनी शेवटी मिळऊन, आंगोट्या जवळचे बोट लवऊन बाकी दोनि बोटें विरळ उंच केल्यां त्यास 'भ्रमर हस्त' म्हणून नांव.

कमलाचा देंठाला नाळ म्हणून नांव. ते थोर नाळ घेण्याचे ठांयीं फुलें घेण्याचे ठांयीं, कानावरि ठेविल्यां झेंडूचे ठांयीं, ताडीचा वाल्याचे ठांयीं, कांटे उपटण्याचे ठांयींहीं भ्रमर हस्ताचा विनियोग जाणावा.

20. ப்ரமர ஹஸ்தம்

கட்டைவிரல் நடுவிரல் இவ்விரண்டின் நுனிகளையும் சேர்த்து ஆள்காட்டிவிரலைச் சிறிது வளைத்து மற்ற இருவிரல்களைத் தனித்து உயர்த்துமதற்கு ப்ரமர ஹஸ்தம் எனப் பெயர்.

விநியோகம்

நீண்ட தண்டுகளுடன் கூடிய புஷ்பங்களைப் பிடிப்பதையும், கர்ணாபரணத்தையும், பனை ஓலையையும், முள்ளைப் பிடுங்குவதையும் "ப்ரமர ஹஸ்தம்" குறிக்கும்.

२१. मुकुलहस्तः ।

यत्राङ्गुष्ठाग्रलग्नाश्च संहताङ्गुलयोऽखिलाः ।
ऊर्ध्वाश्च मुकुलः स स्यात्पद्मादिमुकुलाकृतौ ॥ १६३ ॥
बलिकर्मणि देवानां पूजने भोजनादिषु ।
मुहुर्विकास्य प्रकृतिं नीतो दाने त्वरान्विते ॥ १६४ ॥
मुखचुम्बे तु कान्तानां संनिधौ विटचुम्बने ।
कुचकक्षादिदेशस्थः स्यादाच्छुरितके करः ॥ १६५ ॥
यदाऽङ्गुलीपञ्चकेन सशब्दं नखलेखनम् ।
कुचादौ कामसूत्रज्ञास्तदाऽऽच्छुरितकं विदुः ॥ १६६ ॥

21. MUKULA HASTA

(163-166) When the ends of all the fingers including the thumb are brought close to one another and are held upright then it is called a 'Mukula' (a bud).

Its uses :—(1) It is used to indicate the form of a bud, in making an offering of sacrificial food, in offering flowers etc., during the worship of deities, and in the act of eating.

(2) To show gifts made quickly without tardiness, the hand is opened out a number of times and closed to the 'Mukula' pose.

(3) It is also used to indicate kissing of lovers when they are present, and also in showing kissing by paramours of public women.

(4) When placed near the chest or at the arm-pit it indicates 'Ācçhuritaka' or the noisy scratching with all the five nails at the breast etc., which is described in detail by writers of sexual science.

२१. मुकुलहस्त

च्यारि बोटें दाट मिळऊन उभें करून त्या च्यारिच्या अग्रभागासी आंगोठ्याचा अग्र लाविल्यां त्यास 'मुकुल हस्त' म्हणून नांव.

कमलाच्या कळीचे ठांयीं, बळी घालण्याचे ठांयीं, वारंवार उगवत्या सारिखें केल्यां जलदीनें देण्याचे ठांयीं, स्त्रियांच्या मुखचुंबनाचे ठांयीं, भनिवीचे ठांयीं, विट पुरुषानीं दाम घेण्याचे ठांयीं, स्तन कांख इत्यादि प्रदेशाचे ठांयीं ठेविल्यां, आच्छुरितकाचे ठांयींही, मुकुल हस्ताचा विनियोग जाणावा. आतां आच्छुरितक म्हणावयाच्या पदास अर्थ सांगताहेत. येक्याच समयीं स्तनाचे ठांयीं पांच बोटानें नखक्षत करण्यास आच्छुरितक म्हणून मन्मथ शास्त्रज्ञ म्हणताहेत.

21. முகுல ஹஸ்தம்

நான்கு விரல்களையும் நெருக்கி நிமிர்த்தி அவற்றின் நுனியை கட்டைவிரலின் நுனி தொடுமாகில் அதற்கு "முகுல ஹஸ்தம்" எனப்பெயர்.

விநியோகம்

இது தாமரை மொட்டையும், பலிதானத்தையும், தேவபூஜையையும், அன்னம் முதலியவற்றை அருந்துவதையும் குறிக்கும். விகசிப்பதைப்போல் அடிக்கடி செய்வதால் சீக்கிரமாகக் கொடுப்பதையும், பெண்களுக்கு முகத்தில் முத்தமிடுவதையும், விட புருஷர்கள் முத்தமிடுவதையும், ஸ்தனம் கக்கம் முதலியவற்றில் வைப்பதால் ஆச்சுரிதகத்தையும், முகுல ஹஸ்தம் குறிக்கும். ஆச்சுரிதகம் என்றால் ஸ்த்ரீகளின் ஸ்தனம் முதலிய இடங்களில் கைவிரல்களிலுள்ள ஐந்து நகங்களாலும் பிறாண்டுவதற்குப் பெயர். இதன் விவரம் காமசாஸ்திரத்தில் சொல்லப் பட்டிருக்கிறது.

---

२२. ऊर्णनाभहस्तः ।

पद्मकोशस्य यत्र स्युरङ्गुल्यः पञ्च कुञ्चिताः ॥
ऊर्णनाभः स चौर्येण ग्रहे केशग्रहादिषु ॥ १६७ ॥
शिरःकण्डूयने कार्यश्चिबुकक्षेत्रगौ तु तौ ।
कार्यौ सस्वस्तिकौ सिंहव्याघ्रादिनखरायुधे ॥ १६८ ॥

22. ŪRṆANĀBHA HASTA

(167-168) If in 'Padmakos'a Hasta' all the five fingers are bent then it is called 'Ūrṇanābha' (the spider).

Its uses :—(1) It is used to show clutching at anything in stealth, in getting hold of the locks of hair and to show the scratching of the head.

(2) To show the claws of lion, tigers etc., both the hands are shown in the 'swastika pose' i. e. with the elbows bent and the hands about to cross each other.

२२. ऊर्णनाभहस्त

पद्मकोश हस्तासारिखें करून बोटें अंखडविल्यां त्यास 'ऊर्णनाभ हस्त' म्हणून नांव.

चोरीनें घेण्याचे ठांयीं, केंस धरण्याचे ठांयीं, डोयी खाजवण्याचे ठांयीं, स्वस्तिक हस्ताशीं सहित दोनि ऊर्णनाभ हस्त हनुवटी जवळि नेल्यां, सिंह वाघ इत्यादिकांच्या नखाचे ठांयींहिं ऊर्णनाभ हस्ताचा विनियोग जाणावा.

22. ஊர்ணநாப ஹஸ்தம்

பத்மகோச ஹஸ்தத்தைப்போல் செய்து விரல்களை ஒடுக்குவதற்கு 'ஊர்ணநாப ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

விநியோகம்

திருட்டுத்தனமாய்ப் பிடிப்பதையும், கேசத்தைப் பிடிப்பதையும், தலையைச் சொறிவதையும், ஸ்வஸ்திக

ஹஸ்தத்துடன் இரு ஊர்ணநாப ஹஸ்தங்களைத் தாடையின் சமீபம் கொண்டுபோவதால் ஸிங்கம், புலி முதலியவற்றின் நகங்களையும், ஊர்ணநாப ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

---

२३. संदंशहस्तः ।

अरालाङ्गुष्ठतर्जन्यौ लग्नाग्रे निम्नतां गतः ।
किंचिच्चेत्तलमध्यः स्यात्तदा संदंश उच्यते ॥ १६९ ॥

स त्रेधा स्यादग्रजश्च मुखजः पार्श्वजः क्रमात् ।
प्राङ्मुखः संमुखः पार्श्वमुख इत्यस्य लक्षणम् ॥ १७० ॥

कण्टकोद्धरणे सूक्ष्मकुसुमावचयादिषु ।
प्रयोक्तव्योऽग्रसंदंशो धिगित्युक्तौ तु रोषतः ॥ १७१ ॥

वृन्तात्पुष्पोद्धृतौ वर्तिशलाकाञ्जनपूरणे ।
कर्तव्यो मुखसंदंशः संदंशः पार्श्वजः पुनः ॥ १७२ ॥

गुणनिक्षेपणे मुक्ताफलानां वेधने तथा ।
निरूपणे च तत्त्वस्य सद्वितीयोऽथ भाषणे ॥ १७३ ॥

सरोषे वामहस्तेन किंचिदग्रविवर्तनात् ।
अलक्तकादिनिष्पेषेऽप्येष श्रीशार्ङ्गिणोदितः ॥ १७४ ॥

23. SANDAMS'A HASTA

(169-174) If in the ' Arāla ' Hasta the ends of the thumb and first finger touch each other

and the palm is made slightly hollow then it is called 'Sandams'a' (well bitten).

Its uses:-'Sandams'a' is of three kinds, 'Agraja,' 'Mukhaja' and 'Pārs'vaja' according as it is held so as to face outward, so as to face one-self, and so as to face the side respectively.

The first (that is Agraja) is used in extricating a thorn and in gathering small flowers etc.

The second is used in saying in angry outburst "fie upon you." It is also used in clipping off flowers from their stalks, in applying antimony etc., to the eye with an eye-stick.

The third namely 'Pārs'vaja sandams'a' is used in threading the needle, making holes in pearls, and in explaining the ultimate truth. To indicate a conversation it is used with the help of the other hand also. To indicate anger, the left hand is turned off slightly at the end. It is also used in pressing off the juice of cosmetic drugs.

२३. संदंशहस्त

अराल हस्ता सारिखें आंगोटा आणि आंगोट्या जवळचे बोट दोन्हिं शेंडेशी मिळऊन लवऊन तळहात थोडा खोल केल्यां त्यास 'संदंश हस्त' म्हणून नांव. हा हस्त परतण्या मुळें प्राङ्मुख संदंश हस्त, समोर होण्यामुळें संमुख संदंश हस्त,

अडवा होण्यामुळें पार्श्वमुख संदंश हस्त असा तीनि प्रकारिचा संदंश हस्त होतात.

हा हस्त परतविल्यां कांटा काहडण्याचे ठांयीं, लहान फुलें तोडण्याचे ठांयीं, वेंचण्याचे ठांयीं, तोंडासमोर धरिल्यां धिक्कार करण्याचे ठांयीं, फुलाच्या बांध्या पासून फूल काहडण्याचे ठांयीं, वाते सलाख यांस अंजन लावण्याचे ठांयीं, तो हात अडवा केल्यां दोरा वोवण्याचे ठांयीं, मोत्यास चिद्र पाडण्याचे ठांयीं, दोनि हात मिळविल्यां बोलण्याचे ठांयीं, डावाहात मात्र अडवा धरून अग्रभाग परतविल्यां रागानें बोलण्याचे ठांयीं, अळिता पिळण्याचे ठांयींहीं संदंश हस्तास विनियोग जाणावा.

23. ஸந்தம்சஹஸ்தம்

அராள ஹஸ்தத்தில் கட்டைவிரல், ஆள்காட்டி விரல் இவ்விரண்டின் நுனிகளையும் வளைத்துச் சேர்த்து உள்ளங்கை சிறிது குழியுறச் செய்தால் அதற்கு 'ஸந்தம்ச ஹஸ்தம்' எனப்பெயர். இந்த ஹஸ்தத்தை பக்கத்திலும், எதிரிலும், குறுக்கிலும் உபயோகிக்கும் பொழுது முறையே "ப்ராங்முக ஸந்தம்சம், ஸம்முக ஸந்தம்சம், பார்சவமுக ஸந்தம்சம்" என்று மூன்றுவகை யாகக் கூறப்படும்.

விநியோகம்

இந்த ஹஸ்தத்தைத் திருப்புவதால் முள் எடுப்ப தையும், சிறிய புஷ்பங்களைப்பறிப்பதையும், வாய்க்கு

எதிரே கொண்டுபோவதால் வெறுப்பதையும், காம்பி லிருந்து பூவைக் கிள்ளி எடுப்பதையும், கண்களில் வர்த்தி அல்லது கோலால் மையிடுவதையும், இந்த ஹஸ்தத்தை குறுக்கே பிடித்தால் நாலைக்கோர்ப்ப தையும், புத்திரற்குத் துணையிடுவதையும், இரு ஹஸ்தங் களையும் சேர்ப்பதால் பேசுவதையும், இடது ஹஸ்தத்தை மட்டும் குறுக்காகப் பிடித்து நுனியைத் திருப்புவதால் கோபமாய்ப் பேசுவதையும், சக்கை பிழிவதையும், ஸம் தம்ச ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

---

२४. ताम्रचूडहस्तः ।

भ्रमरस्य तलस्थे चेत्कनिष्ठोपकनिष्ठिके ।
ताम्रचूडस्तदा हस्तो बालाह्वानेऽथ भर्त्सने ॥ १७५ ॥

गीतादितालमाने च शैऽयविश्वासनादिषु ।
सशब्दच्युतसंदंशः कार्योऽसौ छोटिकोच्यते ॥ १७६ ॥

प्रसारितकनिष्ठस्य मुष्टेर्यत्ताम्रचूडता ।
विनियोगं सहस्रादिसंख्यानिर्देशनेऽस्य च ।
केऽप्यूचुस्तं तु निःशङ्को नैच्छल्लक्ष्येष्वदर्शनात् ॥ १७७ ॥

24. TĀMRACŪḌA HASTA

(175-177) If in the 'Bhramara Hasta' the little finger and the ring finger are placed over the palm, then it is called 'Tāmracūḍa' (the cock).

Its uses :—(1) It is used for children calling each other, and in threatening children.

(2) † 'In beating time in music to express quickness and to induce, confidence, it is used with the sound of the thumb released after pressure by the middle finger.

According to certain authors if the little finger is spread out and 'Tāmracūḍa is shaped out of the 'Muṣṭi Hasta' it is used to indicate numbers like thousand etc., but that convention is said to have become obsolete even during the time of 'Sārṅgadeva' the author of 'Sangīta Ratnākara' (about 1200 A. D.)

२४. ताम्रचूडहस्त

करंगोली आणि करंगोळी जवळचे बोट हें दोनि भ्रमर हस्ताच्या तळहातांत असल्यां त्यास 'ताम्रचूड हस्त' म्हणून नांव.

लेंकरास बोलावण्याचे ठांयीं, दवावण्याचे ठांयीं,

---

† To measure time in music, there are 8 Kriyas or acts used, four with sound and four without sound. Of the four with sound three consist in the clapping of hands at the two sides and in front. The fourth is the one described here. This is called 'Dhruva'. Vide Sangīta Ratnākara Tāla Adhyaya.

गीतादिकांच्या ताळ प्रमाणाचे ठायीं, जलदीचे ठायीं, श्वासादिकांचे ठायीं, शब्दार्शी सहीत सुटला ऐसा संदंशहस्त करावा.

मुष्टिहस्तासारिखें करून करंगोळी मोकळी केल्यां त्यासहीं ताम्रचूड हस्त म्हणून नांव. हजार आदिकरून जे संख्या ते सांगण्याचे ठायीं याचा विनियोग म्हणून कित्तेकानीं सांगीतलें ; ते निःशङ्क म्हणणार ग्रन्थकार लोकांत वागे नाहींत्याकरितां मानीत नाहीं.

24. தாம்ரசூட ஹஸ்தம்

சுண்டுவிரல், மோதிரவிரல் இவ்விரண்டும் ப்ரமர ஹஸ்தத்தின் உள்ளங்கையிலிருக்குமாகில் அதற்கு 'தாம்ரசூட ஹஸ்தம்' எனப்பெயர். (தாம்ரசூட=கோழி)

मतान्तररीत्या असंयुतहस्ताः ।

१. अर्धपताकहस्तः ।

त्रिपताके कनिष्ठा चेद्वाक्रिताधर्पताकिकः ।
पल्लवे फलके तीरे ह्युभयोरिति वाचके ॥ १७८ ॥

क्रकचे छुरिकायां च ध्वजे गोपुरशृंगयोः ।
युज्यतेऽर्धपताकोयं तत्तत्कर्मप्रयोगतः ॥ १७९ ॥

ASAMYUTA HASTAS ACCORDING TO OTHER AUTHORITIES

1. ARDHAPATĀKA HASTA.

(178-179) If in 'Tripatāka' the little finger is also bent, it is called 'Ardhapatāka' (half a flag).

Its uses:—It is used to indicate a tender leaf, the fore-head, the banks of a river, the idea of duality, a saw, a knife, a flag, a turret, or a pair of horns.

१. अर्धपताकहस्त

त्रिपताक हस्ताचेठायीं कनिष्ठिका वांकविल्यानें 'अर्धपताक हस्त' होतो.

विनियोगः— कोवळेंपान, पलका, नदीचा कडका, दोघें म्हणणें, करवत, सुरी, ध्वज, गोपुर शृंगें इतुकें ठायीं अर्धपताकहस्ताचा उपयोग करावा.

1. அர்த்தபதாக ஹஸ்தம்

த்ரிபதாக ஹஸ்தத்தில் சுண்டுவிரல் வளைக்கப்பட்டால் 'அர்த்தபதாக' ஹஸ்தமாகும்.

இளந்துளிர்களையும், நெற்றியையும், ஆற்றின் இரு கரைகளையும், இருவரென்கையிலும், ரம்பம், கத்தி, கொடி, கோபுரம், கொம்புகளையும் குறிப்பிடுகையில் 'அர்த்தபதாக' ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

२. मयूरहस्तः ।

अस्मिन् (कर्तरीमुखे) अनामिकांगुष्ठे श्लिष्टे चान्याः प्रसारिताः ।
मयूरहस्तः कथितः करटीकाविचक्षणैः ॥ १८० ॥

मयूरास्ये लतायां च शकुने वमने तथा ।
अलकस्यापनयने ललाटे तिलकेषु च ॥ १८१ ॥

नेत्रोदकसमुत्क्षेपे शास्त्रवादे प्रसिद्धकः ।
एवमर्थेषु युज्येत मयूरकरभावना ॥ १८२ ॥

2. MAYŪRA HASTA

(180-182) If in 'Kartari Mukha' Hasta the thumb and the little finger are joined together and the other fingers are straightened then it is called 'Mayūra' (peacock) Hasta.

Its uses :—(1) It is used to indicate the beak of the pea-cock, a creeper, a bird and the act of vomitting; it is used also in seperating knotted hair, in putting tilk on the fore-heads (of others), in wiping off the tear, and in scientific discourses.

२. मयूरहस्त

कर्तरी हस्ता मध्यें अंगोटा अनामिकेसी मिळाल्याने तो 'मयूरहस्त' होतो.

विनियोगः— मयूरमुख, लता, शकुन, वोकणें, केंसाचा गुंता उकलणें, ललाटी टिळा, डोळ्यांचे पाणी झाडणें, शास्त्रप्रसंग इतुकें ठायीं मयूरहस्ताचा उपयोग.

2. மயூர ஹஸ்தம்

கர்த்தரீ ஹஸ்தத்தில் மோதிரவிரலுடன் கட்டை விரலைச் சேர்த்தால் 'மயூர' ஹஸ்தமாகும்.

மயிலின் முகம், கொடி, பக்ஷி வாந்தியெடுத்தல், சிகையின் சிக்கெடுத்தல், நெற்றித்திலகம், கண்ணீர் உதிர்த்தல், சாஸ்திர பிரஸங்கம் இவற்றைக் குறிப்பிடு கையில் மயூரஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்

---

३. चन्द्रकलाहस्तः ।

सूच्यामङ्गुष्ठमोक्षे तु भवेच्चन्द्रकलाकरः ।
एष चन्द्रकलश्चन्द्रकलायामेव युज्यते ॥ १८३ ॥

3. CANDRAKALĀ HASTA

(183) If in 'Sūcimukha Hasta' the thumb is taken off, and extended then it is called 'Candrakala' (the moon in its early phase) and it is used, as its name indicates, to show the moon in its early phases.

३. चन्द्रकलाहस्त

प्रथमतः सूचीहस्त धरून त्यांतील अंगोटा मात्र मोकळा केलातर 'चन्द्रकलाहस्त' होतो.

विनियोगः— चंद्राचा सोळावा कला दाखविणेचें ठायीं किंवा त्या सोळाव्या कलासारखी आकृति करणेचें ठाईं हा हस्त उपयोग करावा.

3. சந்த்ர கலாஹஸ்தம்

ஸூசிஹஸ்தத்தில் கட்டைவிரலைப்பிரித்துத் தனியே நிறுத்தப்படுமாகில் 'சந்த்ர கலா' ஹஸ்தமாகும்.

சந்திரனின் பதினாறாவது கலையைக் காண்பிக்கையிலும் அல்லது அந்த பதினாறாவது கலையின் வடிவத்தைக் காண்பிக்கையிலும் சந்த்ரகலா ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

---

४. त्रिशूलहस्तः ।

निकुञ्चयित्वाऽङ्गुष्ठं तु कनिष्ठां च त्रिशूलकः ॥
बिल्वपत्रे त्रित्वयुक्ते त्रिशूलः कर ईरितः ॥ १८४ ॥

4. TRIS'ŪLA HASTA.

(184) If the thumb and the little finger are bent and the other fingers are spread out, then it is called 'Tris'ūla' (a trident).

Its uses:—It is used to indicate the leaf of 'Bilva', or the idea of three in anything.

४. त्रिशूलहस्त

ज्या हातांत थोडा वांकडा केलेला अंगोठा करंगुळीसी

मिळून इतर तीनी बोटें विरळ पसरले आहेत त्यास 'त्रिशूल-हस्त' म्हणावें.

विनियोगः—बेलाचे दळ घेणें व तीनीचा संखेत करणें अथवा सुचविणें या ठाई या हस्ताचा उपयोग करावा.

4. த்ரிசூல ஹஸ்தம்

கட்டைவிரல் சுண்டுவிரல் இவற்றின் நுனிகள் சேர்ந்து மற்றமூன்று விரல்கள் ஒன்றோடொன்று சேராது நீட்டப் படுமேயாகில் த்ரிசூல ஹஸ்தமாகும்.

இந்தஹஸ்தத்தை பில்வதளத்தை வாங்குவதையும் மூன்றெனக் குறிக்கவும் உபயோகிக்க வேண்டும்.

---

५. सिंहमुखहस्तः ।

मध्यमानामिकाग्राभ्यां अङ्गुष्ठो मिश्रितो यदि ।
शेषाः प्रसारिता यत्र स सिंहाख्यमुखो भवेत् ॥ १८५ ॥
होमे शशे गजे दर्भचलने पद्महारयोः ।
सिंहासने वैद्यपाकशोधने संप्रयुज्यते ॥ १८६ ॥

5. SIMHAMUKHA HASTA

(185–186) If the middle finger and the ring finger are contacted with the thumb, and the other two fingers are extended, then it is called 'Simha-mukha' (the lion's face).

Its uses :—

It is used in offering an oblation in sacrificial fire, and to indicate a rabbit, an elephant, the moving of reeds, a lotus-garland, a throne, and the testing of a medical preparation as to its proper consistency.

५. सिंहमुखहस्त

मध्यमानामिकांसी अंगुष्ठ मिळविल्यां तो 'सिंहमुख' म्हणवा.

विनियोग :--होम, ससा, हत्ती, दर्भहलवणे, कमळाचा हार, सिंहासन, वैद्यपाकपरीक्षा, इतुके ठाई सिंहमुखहस्ताचा उपयोग.

௫. ஸிம்ஹமுக ஹஸ்தம்

நடுவிரல் மோதிரவிரல் இவற்றோடு கட்டைவிரல் சேர்க்கப்படுமாயின் ஸிம்ஹமுகஹஸ்தமாகும்.

விநியோகம்

ஹோமம், முயல், யானை, நாணல் அசைதல், தாமரை மலர்மாலை, ஸிம்மாஸநம், மருந்துவகைகளின் பரீக்ஷை, முதலியவற்றைக் குறிக்கையில் ஸிம்ஹமுகஹஸ்தம் உபயோகிக்கப்படும்.

॥ संयुतहस्ताः ॥

१. अञ्जलिहस्तः ।

पताकहस्ततलयोः संश्लेषादञ्जलिर्मतः ।
देवतागुरुविप्राणां नमस्कारेष्वयं क्रमात् ।
कार्यः शिरोमुखोरस्थो नृभिः स्त्रीभिर्यथेष्टतः ॥ १८७ ॥

SAMYUTA HASTAS

1. AÑJALI HASTA

(187) If the palms held in Patāka are joined together, then it is called 'Añjali Hasta' (mark of obeisance).

Its uses :—For doing obeisance before deities it is held over the head; before preceptors, near the face, and before brahmins, at the level of the chest. This rule is strictly observed by males. But women may adopt the manner they choose.

संयुतहस्तप्रकरणम्

या प्रकारें चोवीस असंयुतहस्तास लक्षण विनियोगहीं सांगून आतां संयुतहस्तास लक्षण विनियोगहीं सांगताहेत ॥

१. अंजलीहस्त

दोनि पताकहस्त धरून तळ्याहातास तळाहात जोडिल्यां त्यास 'अंजलिहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

मस्तकावरि धारिल्यां देवास नमस्कार करण्याचेठांयीं तोंडासमोर धारिल्यां गूरूस नमस्कार करण्याचेठांयीं उराजवळि धारिल्यां ब्राह्मणास नमस्कार करण्याचेठांयींहीं अंजलिहस्ताचा विनियोग जाणावा। हा नियम पुरुषांसमात्र बायकांस गरज नाहीं ॥

ஸம்யுத ஹஸ்தலக்ஷணங்களும் விநியோகமும்.

1. அஞ்சலி ஹஸ்தம்.

இரு பதாக ஹஸ்தங்களின் உள்ளங்கைகளையும் சேர்ப்பதற்கு 'அஞ்ஜலி ஹஸ்தம்' எனப் பெயர்.

விநியோகம்.

தலைக்கு மேல் கரங்களைக்குவிப்பதால் கடவுளை வணங்குவதையும், வாய்க்கு எதிரில் பிடிப்பதால் குருவை வணங்குவதையும், மார்பின் பக்கம் பிடிப்பதால் பிராமணர்களை வணங்குவதையும் அஞ்ஜலி ஹஸ்தம் குறிக்கும். இந்த ஹஸ்த விநியோகம் ஆண்களுக்குரியது. பெண்களுக்கு இந்த நியமம் இல்லை.

---

२. कपोतहस्तः ।

कपोतोऽसौ करौ यत्र श्लिष्टमूलाग्रपार्श्वकौ ।
अस्य कूर्मक इत्यन्यां संज्ञां हस्तविदो विदुः ॥ १८८ ॥

प्रणामे गुरुसंभाषे विनयाङ्गीकृतौ स्वयम् ।
प्राङ्मुखः सशिरःकम्पः स्त्रीक्लीबपुरुषयोर्भवेत् ॥ १८९ ॥

2. KAPOTA HASTA.

(188-189) When the hands are joined together at the base, sides and the top, then it is called 'Kapota'. It is also called 'Kūrmaka' (tortoise-like) by some other authorities.

Its uses:—It is used as a mark of salutation and while talking to a preceptor. When it is held facing oneself and the head is shaken, it indicates a woman or an effimenate person respectfully agreeing to a statement.

२. कपोतहस्त

दोनि पताकहस्त धरून तळ्याहातास तळाहात लाविनासारिखें मणगटापासून बोटापावेतो चहूंकडे कांठो कांठ मिळविल्यां त्यास 'कपोतहस्त' मणून नांव । यासच कित्तेकजन 'कूर्महस्त' मणताहेत । तसेंहीं व्यवहार करूये मणून तात्पर्य ॥

विनियोग

नमस्काराचेठांयीं, गुरुशीं बोलण्याचे ठांयीं, डोसकें हलवीत तो हात समोर केल्यां बायकानीं कुत्सित पुरुषानींहीं

विनयानें अंगीकार करण्याचे ठायीं हा कपोतहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

2. கபோத ஹஸ்தம்.

இரு பதாக ஹஸ்தங்களைச்செய்து இரு உள்ளங் கைகளும் சேராது இரு கரங்களின் ஓரங்கள் பட்டுச் சேர்ந்திருக்குமாகில் அதற்கு 'கபோத ஹஸ்தம்' எனப் பெயர். இதனைச் சிலர் 'கூர்ம ஹஸ்தம்' என்று சொல்லுகிறார்கள். அதுவும் பொருத்தமானதே.

விநியோகம்.

நமஸ்கரிப்பதையும், குருவினிடம் சம்பாஷிப்பதையும், இந்த ஹஸ்தத்தைத் தலையை அசைத்துக்கொண்டே எதிரில் கொண்டுபோவதால் பெண்களும் பெண்களைப்போல் தைரியமற்ற புருஷர்களும் வணக்கத்துடன் சொல்வதை ஏற்றுக்கொள்வதையும் கபோத ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

---

३. कर्कटहस्तः ।

अन्योन्यस्यान्तरैर्यत्राङ्गुल्यो निःसृत्य हस्तयोः ।
अन्तर्बहिश्च दृश्यन्ते कर्कटः सोऽभिधीयते ॥ १९० ॥

अन्तःस्थिताङ्गुलिः कार्यश्चिन्तायामथ जृम्भणे ।
ऊर्ध्वे पार्श्वेऽग्रतो वा स्यात्पराङ्मुखतलाङ्गुलिः ॥ १९१ ॥

अङ्गानां मोटने चाथ बृहद्देहे स्वसंमुखः ।
जठरक्षेत्रगः पृष्ठे त्वङ्गुलीनां हनुं दधत् ॥ १९२ ॥

खेदे च संकुचत्किंचिदन्योन्याभिमुखाङ्गुलिः ।
शङ्खस्य धारणे सोऽयं जृम्भादौ बहिरङ्गुलिः ॥ १९३ ॥

3. KARKAṬA HASTA.

(190-193) When the fingers of both the hands are passed through each other's inter-spaces and are seen thrusting outside or inside, then it is called 'Karkaṭa' (the crab) Hasta.

Its uses:—(1) It is used with the fingers thrusting inside to indicate deep thought.

(2) To indicate yawning, the hands may be held above or by the sides, or in front.

(3) When the palms and fingers are turned outward, it indicates the bending and stretching of the limbs, in a lazy or easy mood.

(4) To indicate a huge body, the hands are held facing oneself.

(5) When the hands are held about the abdomen or at the back, or when the chin is held by the fingers it indicates pain of mind.

(6) When the hands are bent and the fingers face each other, it indicates the holding of a conch.

(7) When the fingers are thrust out, it is used to indicate yawning etc.

३. कर्कटहस्त

आंतूनहो बाहेरूनहो बोटांच्या सांदींत बोटें जुंफविल्यां त्यास 'कर्कटहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

बोटें हताआंत असल्यां चिंतेचे ठांयीं, तो हात वरहो बाजूसहो नेल्यां जांभायीचे ठांयीं, तळहात बोटेंहीं परतविल्यां आंगमोड्या देण्याचे ठांयीं, तो हात पोटाजवळ समोर धरिल्यां स्थूलशरीराचे ठांयीं, त्या हाताच्या बोटांच्या पाटीवर हनुवटी ठेविल्यां व्यसनाचे ठांयीं, त्या हस्तांचीं बोटें थोडीं लवऊन येकास येक समोर केल्यां शंखधरण्याचें ठांयीं, बोटें बाहेर केल्यां जांभायी इत्यादिकांचे ठांयींहीं कर्कट हस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

3. கர்கட ஹஸ்தம்.

இரண்டு கைகளிலுமுள்ள விரல்கள் ஒன்றுக்கொன்று விரல்களின் இடுக்கின் வழியாகச்சென்று உட்புறமாகவோ வெளிப்புறமாகவோ காணப்படுமானால் அதற்கு 'கர்க்கட ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

விரல்கள் கரத்தின் உட்புறமிருக்குமாகில் கவலையையும், அத்தகைய கை உயரத்திலாவது பக்கத்திலாவது முன்னாலாவது இருக்குமாகில் கொட்டாவியையும், அந்தக்

தையும் விரல்களும் திருப்பப்படுமாகில் சோம்பல் முறிப்பதையும், அந்தக்கையால் வயிற்றிற்கெதிரில் பிடிக்கப்படுமாகில் பருத்த சரீரத்தையும், விரல்களின் பின்புறத்தின் மீது முகவாய்க்கட்டை தங்குமாகில் வருத்தத்தையும், கைவிரல்கள் சிறிது வளைக்கப்பட்டு இரு கைகளும் ஒன்றுக்கொன்று எதிரில் இருக்குமாகில் சங்க வாத்தியம் பிடிப்பதையும், விரல்கள் வெளிப்புறம் இருக்குமாகில் கொட்டாவி முதலியவற்றையும் கர்க்கட ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

---

४. स्वस्तिकहस्तः ।

एकस्य मणिवन्धेऽन्यमणिबन्धस्थितौ करौ ।
देहस्य वामपार्श्वस्थावुत्तानौ स्वस्तिको मतः ॥ १९४ ॥

अत्रारालौ पताकौ वाऽभिनये वशगौ करौ ।
विच्युतः स्वस्तिकः स्त्रीभिरेवमस्तीति भाषणे ॥ १९५ ॥

गगने सागरादौ च विस्तीर्णे संप्रयुज्यते ।

4. SWASTIKA HASTA.

(194-195) When the wrists are placed one over the other and the hands extended towards the left side and are held in a raised position it is called 'Swastika' (crossing each other) Hasta. The hands in Swastika Hasta assume the Mudra of 'Arāla' or 'Patāka' according to the requirements of the particular abhinaya.

Its uses :—When the hands are separated it is used by ladies to mean 'it is so', to indicate the sky or the ocean or a vast space.

४. स्वस्तिकहस्त

अपुल्या डाव्या बाजूस येकहात उताणाकरून त्याच्या मणगटावर दुसऱ्याहताचें मणगट तैसेंच ठेविल्यां त्यास 'स्वस्तिकहस्त' मणून नांव ॥

अराळहस्तानें तरी पताकहस्तानें तरीहो अभिनय दाखवावा । मणिजे या दोनि हस्तापैकीं येक्या हस्तानें स्वस्तिक हस्त करवा मणून तात्पर्य ॥

विनियोग

स्वस्तिकहस्त सरकविल्यां नायकांनीं 'असें आहें' मणून बोलण्याचे ठांयीं, आकाशाचे ठांयीं, समुद्रादिकांचे ठांयीं विस्ताराचे ठांयींहीं या स्वस्तिक हस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

4. ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்.

தனது இடது புறத்தில் ஓர் கையை உள்ளங்கை மேல் நோக்கிய வண்ணம் பிடித்து அக்கரத்தின் மணிக் கட்டின் மீது மற்றோர் கையின் மணிக்கட்டு பொருந்து மாறு வைத்தால் அதற்கு 'ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்' என்று பெயர். ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தாபிநயத்தில் அராள ஹஸ்தம் அல்லது பதாக ஹஸ்தத்தைப் பிரயோகிக்கலாம்.

விநியோகம்.

ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தத்தைத் தளர்த்துவதால் பெண்கள் ‘இப்படி இருக்கிறது’ என்று பேசுவதையும், ஆகாயத்தையும், சமுத்திரங்களையும், அகலமான பரப்பையும், இந்த ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

---

५. दोलहस्तः ।

लम्बमानौ पताकौ तु श्लथांसौ शिथिलांगुली ॥ १९६ ॥
दोलो भवेदसौ व्याधौ विषादे मदमूर्छयोः ।
संभ्रमादौ यथायोगं स्तब्धो वा पार्श्वदोलितः ॥ १९७ ॥

5. DŌLA HASTA.

(196-197) When the hands holding the ‘Patāka’ mudra hang loosely from the shoulder-joints and the fingers also hang loose, it is called ‘Dōla’ (swing) Hasta.

Its uses :—(1) It is used to indicate illness or grief or tipsy state or half unconscious condition.

(2) To indicate excitement etc., the hands are held stiff or at the sides.

५. दोलहस्त

पताक हस्ताची बोटें मोकळीं करून खांदे लवऊन दोनि हात लोंबविल्यां त्यास ‘दोलहस्त’ मणून नांव ॥

विनियोग

उपद्रवाचे ठांयीं व्यसनाचे ठांयीं मस्तीचे ठांयीं मूर्छेचे ठांयीं (हे दोळ हस्त बाजूस असावें) जलदीचे ठांयीं बाजूस हलत असावें । या प्रकारें दोळहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

5. தோல ஹஸ்தம்.

பதாக ஹஸ்தத்தில் விரல்களை நெருக்காது தனித் தனியே விட்டு புஜங்களை சற்று வளைத்து இரு கைகளும் தொங்கவிடப்படுமாகில் அதற்கு 'தோல ஹஸ்தம்' எனப் பெயர்.

விநியோகம்.

தோல ஹஸ்தமானது, தொந்திரவையும், வருத்தத்தையும், உன்மத்தமான தன்மையையும், மயக்கத்தையும் (தோல ஹஸ்தம் பக்கத்தில் தொங்கவேண்டும்) துரிதத்தையும் குறிக்க பக்கத்தில் அசைத்து கொண்டிருக்க வேண்டும்.

---

६. पुष्पपुटहस्तः ।

सर्पशीर्षौ मिलद्बाह्यपार्श्वः पुष्पपुटो भवेत् ।
धान्यपुष्पफलादीनामपां च ग्रहणेऽर्पणे ।
कार्यः पुष्पाञ्जलौ चैव प्रोक्तः सोढलसूनुना ॥ १९८ ॥

6. PUṢPA PUṬA HASTA

(198) When the hands assume the mudra of Sarpaśīrṣas, and are held close to each other so as

to touch at the outer edge of each other then it is called 'Puṣpapuṭa' (a cup of flowers).

Its uses:—(1) It is used to indicate the holding or offering of grains, flowers fruits or water. It is generally employed in the initial part of the Dance known as 'Puṣpāñjali' or the offering of flowers.

६. पुष्पपुटहस्त

दोनि सर्पशीर्षहस्त करंगोळी पाठून मणगटापावेतो जोडून धरिल्यां त्यास 'पुष्पपुटहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

नवधान्य फुलें फळें पाणी इत्यादिक घेण्याचे ठांयीहीं पुष्पांजलीचे ठांयींहीं पुष्पपुटहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

6. புஷ்பபுட ஹஸ்தம்.

ஸர்ப்ப சீர்ஷ ஹஸ்தங்கள் இரண்டையும் வெளிப்புறமாக ஒன்றுக்கொன்று சேர்க்கப்படுமாயின் அதற்கு 'புஷ்பபுட ஹஸ்தம்' எனப் பெயர்.

விநியோகம்.

நவதானியங்கள், புஷ்பங்கள், பழங்கள், ஜலம் முதலியவற்றை க்ரஹிக்கும் பொழுதும் பிறரிடம் அர்பணம் செய்யும் பொழுதும் புஷ்பாஞ்சலி செய்யும்பொழுதும் புஷ்பபுட ஹஸ்தம் விநியோகிக்கப்படவேண்டும்.

७. उत्सङ्गहस्तः ।

अन्योन्यस्कन्धदेशस्थावरालौ स्वस्तिकीकृतौ ।
स्वसंमुखौ च विततावुत्सङ्गौ गीयते करः ॥ १९९ ॥

देहदक्षिणभागस्थं स्वस्तिकं केचिदूचिरे ।
अधस्तलत्वमप्यन्येऽन्योन्यकक्षानुवेशिनीः ॥ २०० ॥

अङ्गुलीः करयोः पृष्ठद्वयं पार्श्वमुखं विदुः ।
करावरालयोः स्थाने सर्पशीर्षाविमीतरे ॥ २०१ ॥

अतिप्रयत्नसाध्येऽर्थे वंशालिङ्गनयोरपि ।
प्रसाधनानङ्गीकारे लज्जादौ चैव योषिताम् ॥ २०२ ॥

7. UTSAṄGA HASTA.

(199-202) When the hands holding the 'Arāla' mudra are held each over the other shoulder, the hands crossing each other, then it is called 'Utsaṇga' Hasta. According to certain authorities the hands are crossed at the right side. Others again hold that the hands should be held with the palms looking down, each hand thrust into the other arm-pit. There is another school which holds that the backs of the palms should be turned towards the sides. There is yet another view which substitutes 'Sarpas'iras' for 'Arāḷa' as the mudra to be adopted.

Its uses:—It is used when referring to something

which is accomplished with great effort or to indicate chilness or to show an embrace. It is also used to indicate the application of scent or sandal, or to denote declining something. Lastly it is used by ladies to indicate shyness etc.

७. उत्संगहस्त

दोनि अराळहस्त स्वस्तिक करून उजव्या खांद्यावर डावाहात डाव्या खांद्यावर उजवाहात ठेऊन अपुल्यास समोर विस्तार केल्यां त्यास 'उत्संगहस्त' मणून नांव। कित्तेक स्वस्तिकहस्त उजवीकडे असावा मणताहेत ॥

आणीक कित्तेक तळहात खाले करून दोनि काखांत धरून बोटें आणि हताचे पृष्ठभाग हें दोनी बगलेस समोर असावें मणताहेत ॥

कित्तेक अराळहस्त मणाल्याठांयीं सर्पशीर्षहस्त मणताहेत ॥

इतुक्या जिनसानें 'उत्संगहस्त' करूये मणून तात्पर्य ॥

विनियोग

फार प्रयत्नेंकडून साधावयाच्या अर्थाचे ठांयींहि वंशाचे ठांयीं आलिंगन करण्याचे ठांयीं साधण्याचे ठांयीं अनंगी-

काराचे ठायीं, वायकांच्या लज्जेचे ठायींहीं उत्संगहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

7. உத்ஸங்க ஹஸ்தம்.

இரண்டு அரால ஹஸ்தங்களையும் ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்து வலது தோளின்மீது இடது கரத்தையும் இடது தோளின் மீது வலது கரத்தையும் வைத்துப் பிறகு அவற்றை தனக்கெதிரில் விரிப்பதற்கு 'உத்ஸங்கஹஸ்தம்' எனப்பெயர். சிலர் ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம் வலது புறம் இருக்க வேண்டுமென்கின்றனர். சிலர் உள்ளங் கையை கீழ்நோக்கச் செய்து இரு கக்கங்களில் வைத்து விரல்களும் கையின் பின்புறமும் விலாக்களுக்கெதிரில் வைக்க வேண்டுமென்கின்றனர். சிலர் அரால ஹஸ்தத்திற்கு பதில் ஸர்ப்பசிர்ஷ ஹஸ்தம் என்கிறார்கள். எனவே உத்ஸங்க ஹஸ்தம் மேற்கூறியவாறு பல வகைகளிலும் அமையத் தகுந்தது என்பது விளங்குகிறது.

விநியோகம்

மிகுந்த முயற்சியால் ஓர் காரியத்தை சாதிக்க வேண்டும் என்னும் கருத்தையும், தனது குலத்தையும், ஆலிங்கனம் செய்வதையும், சாதிப்பதையும், ஒன்றை ஏற்க மறுப்பதையும், பெண்களின் நாணத்தையும் உத்ஸங்க ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

---

८. कटकावर्धमानकहस्तः ।

कटकामुखयोः पाण्योः स्वस्तिके मणिबन्धने ।
अन्योन्याभिमुखत्वे वा कटकावर्धमानकः ॥ २०३ ॥

ताम्बूलग्रहणादौ स्यात्कामिनां प्रथमे मते ।
पुष्पाणां ग्रथने सत्यभाषणादौ मतान्तरे ॥ २०४ ॥

8. KAṬAKĀVARDHAMĀNAKA HASTA.

(203-204) When the hands assuming 'Kaṭakāmukha' (Asamyuta Hasta No. 9) are crossed one over the other, or the hands with the same mudra face one another, then it is called 'Kaṭakāvardhamānaka'.

Its uses:—Of the two forms of Kaṭakāvardhamānaka Hasta mentioned above, the first is used in holding betels by lovers, and the second in making garlands or in indicating that something is a fact.

८. कटकावर्धमानहस्त

दोनि कटकामुखहस्तांस मणगटाचे ठांयीं स्वस्तिक केल्यांही दोनि कटकामुखहस्तास समोर समोर धरिल्यांही दोनीसहीं 'कटकावर्धमानहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

मणगटाचेठांयीं स्वस्तिक केल्यां कामुकपुरुषांच्या विडा घेण्याचे ठांयीं, समोर समोर केल्यां फुलें बांधण्याचे ठांयीं, यथार्थ बोलण्याचे ठांयींहीं कटकावर्धमान हस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

8. கடகாவர்த்தமான ஹஸ்தம்.

இரண்டு கடகாமுக ஹஸ்தங்களைப் பிடித்து மணிக்கட்டுகளில் ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்தாலும், இந்த கடகாமுக ஹஸ்தங்களை எதிரெதிரே பிடித்தாலும் அவ்விரண்டிற்கும் 'கடகாவர்த்தமான ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

விநியோகம்.

மணிக்கட்டுகளில் ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்தால் காதலர்கள் தாம்பூலம் தரிப்பதையும், எதிரெதிரே பிடிப்பதால் புஷ்பங்களைக் கட்டுவதையும், உண்மை பேசுவதையும் கடகாவர்த்தமான ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

---

९. गजदन्तहस्तः ।

स्कन्धकूर्परयोर्मध्यमन्योन्यस्य यदा करौ ।
दधाते सर्पशिरसौ गजदन्तस्तदोदितः ॥ २०५ ॥

आकुञ्चत्कूर्परौ स्कन्धदेशस्थौ सर्पशीर्षकौ ।
अन्योन्याभिमुखौ लक्ष्म गजदन्ते जगुः परे ॥ २०६ ॥

एष शैलाशिलोत्पाटे गतागतयुतः करः ॥ २०७ ॥

विवाहस्थाननयने स्याद्वधूवरयोरयम् ।
स्तम्भग्रहेऽतिभारे च श्रीसोढलसुतोदितः ॥ २०८ ॥

9. GAJADANTA HASTA.

(205-208) When the hands assuming 'Sarpas'ira' mudra (Asamyuta Hasta No. 15) are held

each mid-way between the other shoulder and elbow joint, then it is called 'Gajadanta' (the elephants' tusks). According to other authorities, the hands assuming 'Sarpas'iras' are bent double at the elbow and are held each about its own shoulders, the Sarpas'iras facing each other.

Its uses:—(1) In heaving up masses of stone from hills, the hands are brought together and separated.

(2) It is also used to show a bride and bridegroom being led to the altar of marriage, to indicate the clasping to a pillar, or the bearing of a heavy burden.

९. गजदन्तहस्त

खांद्यास खाले कोंपरासवर दोनि सर्पशीर्ष हातांकडून दोनि हात धरिल्यां त्यास 'गजदंतहस्त' मणून नांव ॥

आणि कोंपरें अखडऊन येकास येक मिळऊन दोनि खांद्यावर सर्पशीर्षहस्त येकास येक समोर धरिल्यांही 'गजदंतहस्त' मणून कित्तेक सांगताहेत । दोनिविधहीं करूंये मणून तात्पर्य ॥

विनियोग

डोंगर उपडण्याचे ठांयीं, दगड उपडण्याचे ठांयींहीं समोर नेऊन जवळि आणिजे; नवरानवरीस मुहूर्ताचे समयीं

बोहल्याजवळि नेण्याचे ठायीं, खांबास भेटण्याचे ठायीं, अधीक भाराचे ठायींहीं गजदंतहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

9. கஜதந்த ஹஸ்தம்.

தோள்களுக்கும் முழங்கைகளுக்கும் இடையே ஸர்ப்பசீர்ஷமாக இரு ஹஸ்தங்கள் இருக்குமாகில் அதற்கு 'கஜதந்த ஹஸ்தம்' எனப்பெயர். சிலர் முழங்கைகளை ஒடுக்கி ஒன்றோடொன்று சேர்த்து இரு தோள்களின்மேல் ஸர்ப்பசீர்ஷமாக எதிரெதிரே இருக்குமாகில் அதற்கு 'கஜதந்த ஹஸ்தம்' என்று பெயர் என்கின்றனர். ஆகையால் இருவிதங்களிலும் கஜதந்த ஹஸ்தம் காட்டப்படலாம் என்பது புலனாகிறது.

விநியோகம்.

குன்றுகளிலிருந்து பெரும் பாறைகளைப் பெயர்த்து எடுப்பதைக்காட்ட கஜதந்த ஹஸ்தத்தை முன்னும் பின்னுமாய்க் கொண்டுபோகவேண்டும். மணமக்களை மணவரையினருகே அழைத்துச் செல்லுவதையும், தூணைக் கட்டிக்கொள்வதையும், கனமான சுமையையும் கஜதந்த ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

---

१०. अवहित्थहस्तः ।

वक्षसोऽभिमुखौ सन्तौ शुकतुण्डावधोमुखौ ।
कृत्वा नीतावधो यत्र सोऽवहित्थोऽभिधीयते ।
दौर्बल्यौत्सुक्यनिःश्वासगात्रकार्श्येष्वसौ भवेत् ॥ २०९ ॥

10. AVAHITTHA HASTA.

(209) When the hands assume the mudra of 'S'ukatuṇḍa' (Asamyuta Hasta No. 10) facing the chest, and then turned to face downward and brought down, then it is called 'Avahittha Hasta' (hiding one's feelings.)

Its uses :—It is used to indicate physical weakness, longing, sighing and thinning of the body.

१०. अवहित्थहस्त

दोनि शुकतुंडहस्त आधीं उरासमोर धरून अनंतर पालथे करून खाले नेल्यां त्यास 'अवहित्थ हस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

अशक्तपणाचे ठांयीं, संतोषाचे ठांयीं, श्वासाचे ठांयीं, शरीराचे बारीकपणाचे ठांयींहीं अवहित्थ हस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

10. அவஹித்த ஹஸ்தம்.

இரண்டு சுகதுண்ட ஹஸ்தங்களையும் முதலில் மார்பிற் கெதிர்முகமாகப்பிடித்து, பிறகு ஹஸ்தங்களைக் கவிழ்த்துக் கீழ் நோக்கிக் கொண்டுபோவோமாகில் அதற்கு 'அவ ஹித்த ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

விநியோகம்.

பலஹீனத்தையும், சந்தோஷத்தையும் (ஆவலையும்?)

பெருமூச்சையும் சரீரத்தின் மெலிவையும் அவஹித்த ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

---

११. निषधहस्तः ।

मुकुलस्य कपित्थेन वेष्टनान्निषधो भवेत् ॥ २१० ॥

शास्त्रार्थसम्यग्ग्रहणे स स्यान्निष्पेषणे तथा ।
सम्यक्च स्थापिते तथ्यमिदमित्यपि भाषणे ॥ २११ ॥

प्रथमं गजदन्तं तु निषधं केचिदूचिरे ।
स शौर्यधैर्यगाम्भीर्यगर्वादिषु मतस्तथा ॥ २१२ ॥

11. NIṢADHA HASTA.

(210-212) When one hand holds the mudra of 'Mukula' (Asamyuta Hasta No. 21) and the other revolves round it holding the mudra of Kapittha, then it is called 'Niṣadha' Hasta.

Its uses:—(1) It is used to indicate the proper grasping of scientific truths, and to show the grinding of corn etc. It is also used to mean that something has been well placed or when saying, 'this is true'.

(2) According to some authorities Nishadha is the name given to the 'Gajadanta' of the first type des-

cribed in (9) above; and it is recommended for indicating heroism, courage, majesty or pride.

११. निषधहस्त

कपित्थहस्तेंकडून मुकुलहस्तास गवशिल्यां त्यास 'निषधहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

शास्त्रार्थ नीट समजण्याचे ठांयीं, धान्यदळणेचे ठांयीं नीट स्थापिलें त्याचे ठायीं, हें खरें मणून बोलण्याचे ठांयींहीं निषधहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

कित्तेकजन पहिल्या गजदंत हस्तासच निषधहस्त मणताहेत। याचा विनियोग—शौर्याचे ठांयीं, धैर्याचे ठांयीं, गांभीर्याचे ठांयीं, गर्वाचे ठांयींहीं जाणावा ॥

11. நிஷத ஹஸ்தம்.

கபித்த ஹஸ்தத்தால் முகுள ஹஸ்தம் சுற்றப்பட்டால் அதற்கு 'நிஷத ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

விநியோகம்.

சாஸ்திரங்களின் பொருளை நன்றாய்ப் புரிந்துகொள்வதையும், தானியம் அரைப்பதையும், நன்றாக ஒன்றை ஸ்தாபிப்பதையும், 'இதுவே மெய்' என்று சொல்லுவதையும் நிஷத ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

சிலர் இருவகை கஜதந்த முத்திரைகளில் முதலில் சொல்லப்பட்ட கஜதந்த ஹஸ்தத்தையே கிஷத ஹஸ்தம் எனக்கூறி விநியோகத்தையும் கூறுகின்றனர். அந்த விநியோகம் யாதெனில்: பராக்ரமத்தையும், தைரியத்தையும், திரத்தையும், மமதையையும் குறிக்கும்.

---

१२. मकरहस्तः ।

उपर्युपरि विन्यस्तौ यत्रान्योन्यमधोमुखौ ।
ऊर्ध्वाङ्गुष्ठौ पताकाख्यौ करौ स मकरः करः ॥ २१३ ॥

स नक्रमकरादीनां क्रव्याद्द्वीपिनामपि ।
सिंहादीनामभिनये नदीपूरस्य चेष्यते ॥ २१४ ॥

12. MAKARA HASTA.

(213-214) When the hands holding 'Patāka mudra (Asamyuta Hasta No. 1) are held one over the back of the other, the palms looking downward, and the thumbs are held up, then it is called 'Makara' Hasta.

Its uses :—This is used to show a crocodile, and huge varieties of fish like Makara. It is also used to denote monsters or carnivorous beasts, and also a river in full flow.

१२. मकरहस्त

दोनि पताकहस्ताचे आंगोठे उंचकरून एक पताकहस्त खाले

पालथा करून दुसरा हस्त त्यावर पालथा ठेविल्यां त्यास मकरहस्त मणून नांव ॥

विनियोग

सुसरीच्या अभिनयाचे ठांयीं, मासोलीच्या अभिनयाचे ठांयीं, राक्षसांच्या अभिनयाचे ठांयीं, वाघाच्या अभिनयाचे ठांयीं, सिंहादिकांच्या अभिनयाचे ठांयीं, नदीप्रवाहाच्या अभिनयाचे ठांयींहीं मकरहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

12. மகர ஹஸ்தம்.

இரு பதாக ஹஸ்தங்களின் கட்டை விரல்களை உயர்த்தி ஒரு ஹஸ்தத்தைக் கீழே கவிழ்த்து மற்றோர் ஹஸ்தம் முதல் ஹஸ்தத்தின் மீது கவிழ்த்து வைக்கப் படுமானல் 'மகர ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

விநியோகம்.

மீன், முதலை, ராக்ஷஸர்கள், சிங்கம், புலி இவை களின் அபிநயத்தையும், ஓர் ஆற்றின் பிரவாஹத்தையும் மகர ஹஸ்தம் நன்கு விளக்கும்.

---

१३. वर्धमानहस्तः ।

हंसपक्षौ स्वस्तिकत्वं प्राप्तौ यदि पराङ्मुखौ ॥ २१५ ।
वर्धमानस्तदा हस्तः कवाटोद्घाटने भवेत् ।
विच्युतस्वस्तिकस्तद्वद्वक्षःस्थलविदारणे ॥ २१६ ॥

सर्पशीर्षौ हंसपक्षस्थानेऽस्मिन्नपरे जगुः ।
अपरेऽभ्युपजग्मुस्तं स्वस्तिकेन विना कृतम् ॥ २१७ ॥

13. VARDHAMĀNA HASTA.

(215-217) When both the hands holding the 'Hamsapakṣa' mudra (Asamyuta Hasta No. 19) facing outward are held in Swastika posture, that is, about to cross each other, then it is called 'Vardhamāna'.

Its uses:—(1) It is used when knocking at the door.

(2) When the hands are separated from each other, then it is called 'Vicyuta Swastika'. It is used to show the tearing of the chest. According to some authorities 'Sarpas'iras' (Asamyuta Hasta No. 15) is substituted for Hamsapakṣa for this purpose. Others again dispense with the 'Swastika' posture.

१३. वर्धमानहस्त

दोनि हंसपक्षहस्त परतऊन स्वस्तिक केलियां त्यास 'वर्धमानहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

कवाड उघडण्याचे ठांयीं, स्वस्तिक मोकळे केल्यां ऊर भेदण्याचे ठांयींहीं वर्धमानहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

किंत्येक सर्पशीर्षहस्तेंकडून स्वस्तिक करावें मणताहेत ।
किंत्येक स्वस्तिकाविना हंसपक्षास अंगीकार करिताहेत ।
ऐशें हे अभिनयाचे तेरा संयुतहस्त ॥

13. வர்த்தமான ஹஸ்தம்.

ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தங்கள் இரண்டையும் வெளிப்புறம் பார்க்கும்படி வைத்துக்கொண்டு ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்தால் அதற்கு 'வர்த்தமான ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

கதவைத் திறப்பதையும், ஸ்வஸ்திகம் பிரிக்கப்பட்டால் மார்பைப்பிளப்பதையும் வர்த்தமான ஹஸ்தம் விளக்குகின்றது.

சிலர் ஸர்ப்ப சீர்ஷ ஹஸ்தத்தைக் கொண்டு ஸ்வஸ்திகம் செய்யப்பட வேண்டுமென்கிறார்கள். சிலர் ஸ்வஸ்திகமில்லாத ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தத்தை ஒப்புக்கொள்ளுகின்றனர்.

मतान्तररीत्या संयुतहस्ताः

१. कर्तरीस्वस्तिकहस्तः ।

कर्तरीस्वस्तिकाकारः कर्तरीस्वस्तिको भवेत् ।
शाखासु चाद्रिशिखरे वृक्षेषु च नियुज्यते ॥ २१८ ॥

SAMYUTA HASTAS ACCORDING TO OTHER AUTHORITIES.

1. KARTARĪ SWASTIKA HASTA.

(218) When a Swastika is made by placing two Kartarī-mukha hands (Asamyuta Hasta No. 4) one over the other, at the wrist, then it is called ‘Kartarī Swastika’.

It is used to denote trees, their branches and hill tops.

मतान्तररीत्या संयुतहस्त

१. कर्तरीस्वस्तिकहस्त

दोन्हीं कर्तरीहस्त मणगटाचे ठाईं स्वस्तिकाकार केल्यां ‘कर्तरीस्वस्तिकहस्त’ म्हणावा. वृक्ष, डोंगरांचे शिखर, वृक्षांचे फांटे विषईं याचा उपयोग जाणावा.

வேறு ஸம்யுத ஹஸ்தங்கள்.

1. கர்த்தரி ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்.

கர்த்தரீமுகமாகவுள்ள இரு ஹஸ்தங்கள் மணிக்

கட்டில் ஸ்வஸ்திகாகாரமாகச் செய்யப்படுமாயின் கர்த்தரீ ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தமாகும்.

விநியோகம்.

மரங்களையும், மரக்கிளைகளையும், குன்றின் சிகரத்தையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

२. स्वस्तिकहस्तः ।

त्रिपताकौ प्रकोष्ठस्थौ यदेतौ स्वस्तिको मतः ।
भयहारे विनीतस्य नर्तने स्वस्तिको भवेत् ॥ २१९ ॥

2. SWASTIKA HASTA.

(219) When the hands holding 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2) are crossed at the wrist, then it is called 'Swastika' Hasta.

Its uses:—(1) It is used to indicate reverential awe of a submissive person.

२. स्वस्तिकहस्त

दोन्ही त्रिपताकहस्त मणगटाचे ठांई स्वस्तिकाकार धरिल्यां त्यास 'स्वस्तिकहस्त' म्हणावा.

विनियोग

विनय ऐश्या मनुष्यास भक्तीच्या योगाने संभवणारे भयाचे ठांई याचा उपयोग करावा.

2. ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்.

த்ரிபதாகையாயுள்ள இரு கைகளையும் மணிக்கட்டில் ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்யப்பட்டால் ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம் எனப்படும்.

விநியோகம்.

விநயம் மிகுந்த ஒருவனுக்கு பக்தியினால் ஏற்படும் பயத்தைக் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

---

३. पताकस्वस्तिकम् ।

पताकौ मणिबंधस्थौ तिरश्चीनतलौ यदि ।
ऊर्ध्वाधोमुखविन्यासात्पताकस्वस्तिको मतः ॥ २२० ॥
अर्गलायां हस्तचारे नक्रार्थे तरुवर्षणे ।
पताकस्वस्तिकस्सोऽयमशोके च प्रकीर्तितः ॥ २२१ ॥

3. PATĀKA SWASTIKA HASTA.

(220-221) When the hands holding 'Patāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 1) with the palms looking up and down respectively, cross each other or are about to cross each other at the wrist, then it is called 'Patāka Swastika'.

Its uses :—It is used in indicating a latch-bar, in the graceful waving of hands, in indi-

cating a crocodile, and to show the rubbing of trees against one another.

३. पताकस्वस्तिकहस्त

दोन्ही पताकहस्तांपैकीं एक उताणा दुसरें अधोमुख असून मणगटाचे ठांई आडवे धरिल्यां 'पताकस्वस्तिक' हस्त म्हणावा.

विनियोग

दाराचेकडी, ललितपणानें हात हलविणे, सुसरीचे ठांई, वृक्षास वृक्ष घांसणें या ठांई या हस्ताचा उपयोग करावा.

3. பதாக ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்

பதாக முத்திரையிலுள்ள இரு கைகள் ஒன்று மேல் நோக்கியும் மற்றொன்று கீழ்நோக்கியுமிருக்க மணிக்கட்டு களில் குறுக்காக இருக்குமாகில் பதாக ஸ்வஸ்திக ஹஸ்த மெனப்படும்.

விநியோகம்.

தாழ்ப்பாளையும், கைகளை அழகாக வீசுவதையும் முதலையையும், மரத்தோடு மரம் உராய்வதையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

४. कलशहस्तः ।

अन्योन्याभिमुखौ चार्धचन्द्रौ कलशसंज्ञकः ।
पूजारीनटने पूर्णवस्तुनिर्देशभावने ।
जलावगाहे मग्ने च युज्यते कलशः करः ॥ २२२ ॥

4. KALAS'A HASTA.

(222) When the hands in 'Ardhacandra' (Asamyuta Hasta No. 3) are brought together facing each other, then it is called 'Kalas'a' Hasta (a pot).

Its uses:--It is used in 'Karaka' dance (that is dance with a pot on the head), in showing fullness of anything, to show the immersing in water for a bath, and to indicate any sunken object.

४. कलशहस्त

अर्धचन्द्रहस्त दोन्ही एकासमोर एक जवळ नेल्यां त्यास 'कलशहस्त' म्हणावा

विनियोग

माथेवर एक कलश घेवून नाचगेचें ठाई, भरपूराचे ठांई, पाण्यांत बुडण्याचे ठांई, बुडलेल्या पदार्थांचे ठांई या हस्ताचा उपयोग जाणावा·

4. கலச ஹஸ்தம்.

அர்த்த சந்த்ர முத்திரையிலுள்ள இரு கைகளை ஒன்றிற்கெதிரில் மற்றொன்றாக அருகே கொண்டுவந்தால் அதற்குக் கலச ஹஸ்தமென்று பெயர்.

விநியோகம்.

தலையில் வைத்த பானையுடன் ஆடும் 'கரகம்' என்னும் பூசாரி நடனத்திலும், நிறைந்துள்ளதைக் குறிப்பிடுகையிலும், ஸ்நானம் செய்கையில் நீரில் முழுகுவதையும், நீரில் மூழ்கிய பொருள்களைக் குறிப்பிடுகையிலும் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

५. तिलकहस्तः ।

त्रिपताकौ तु यौ हस्तौ ललाटहृदयस्थितौ ।
अन्योन्याभिमुखौ प्राज्ञैस्तिलकाख्यस्समीरितः ॥ २२३ ॥
देवपुष्पांजलौ गन्धकासारितिलकेऽपि च ।
तिलकाभिधहस्तोऽयं युज्यते योगवेदिभिः ॥ २२४ ॥

5. TILAKA HASTA.

(223-224) When the hands holding 'Tripatāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 2) are placed so as to touch the forehead and the heart respectively, then it is called 'Tilaka' Hasta.

Its uses:—It is employed in the act of making a flower-offering to deities, in putting on

sandalpaste-marks on the forehead and the chest.

५. तिलकहस्त

त्रिपताक ऐशे दोन्ही हातांमाजी एक कपाळासी आणि दुसरें उरासी जवळ धरिल्यां 'तिलकहस्त' म्हणावा.

विनियोग

पुष्प वाहणेचे ठांई, कपाळी तसेंच उरावरी गंधादिकांचा तिलक लावण्याचे ठाईं या हस्ताचा उपयोग जाणावा.

௫. திலக ஹஸ்தம்.

த்ரிபதாகமான இரு ஹஸ்தங்களில் ஒன்றை நெற்றியினருகிலும் மற்றொன்றை மார்பினருகிலும் பிடித்தால் 'திலக ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

விநியோகம்.

கடவுளுக்கு புஷ்பங்களை அர்ச்சிக்கையிலும், நெற்றியிலும் மார்பிலும் சந்தனம் முதலியவற்றால் திலகமிடுகையிலும் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

६. वैष्णवहस्तः ।

श्लिष्टांगुष्ठौ पताकौ चेत्करौ वैष्णवनामकः ।
समूहे दम्पतीभावे चक्रवाकाख्ययोरपि ।
संघर्षे युज्यते सोऽयं वैष्णवाभिधहस्तकः ॥ २२५ ॥

6. VAIṢṆAVA HASTA.

(225) When the hands holding Patāka (Asamyuta Hasta No. 1) are locked together at the thumb, then it is called 'Vaiṣṇava' Hasta.

Its uses :—It is used to indicate a crowd, a pair in wedlock, a pair of birds called cakravāka (noted for their inseparable love) and rubbing of anything (like sandalwood).

६. वैष्णवहस्त

पताक हस्त दोन्हीं अंगोठ्यानें अडकवून राहिल्यां वैष्णव हस्त म्हणावा.

विनियोग

जनसमूहाचे ठाईं, विवाहित वधूवरांचे ठाईं, चक्रवाक पक्षीचे ठाईं, घांसणे अथवा वाटणेचे ठाईं या हस्ताचा उपयोग करावा.

6. வைஷ்ணவ ஹஸ்தம்.

பதாக முத்திரையிலுள்ள இரு ஹஸ்தங்களும் கட்டை விரல்களில் பிணைக்கப்படுமாகில் 'வைஷ்ணவ ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

விநியோகம்.

ஜன சமூகத்தையும், விவாகமாகும் வதூவரர்களையும், சக்ரவாகமெனும் பக்ஷிகளையும், உரைத்தல் அல்லது அரைத்தல் ஆகியவற்றையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

॥ नृत्तहस्ताः ॥

१. चतुरस्रहस्तः ।

पुरोमुखौ समस्कन्धकूर्परौ खटकामुखौ ॥ २२६ ॥
स्थितौ वक्षःपुरोदेशे वक्षसोऽष्टाङ्गुलान्तरे ॥
चतुरस्राविति प्रोक्तौ स्रगाद्याकर्षणे करौ ॥ २२७ ॥

NṚTTA HASTAS.

1. CATURASRA HASTA.

(226-227) When both the hands in Kaṭakā-mukha (Asamyuta Hasta No. 9) posture face each other, and are held about the level of the chest and eight angulas (6 inches) from it. and in such a way that the elbow is in a level with the shoulders, then it is called 'Caturasra Hasta'. It may be used for indicating garlands being drawn out[1].

नृत्तहस्त

आतां नाट्याच्या तीस अभिनयहस्तांस लक्षण विनियोग हीं सांगताहेत ॥

१.चतुरस्रहस्त

उरासमोर आठा बोटाच्या वित्यासानें दोनि

1. The Nṛtta Hastas (poses in pure dance) are primarily intended not for abhinaya but only for grace in Nartana (pure dance). But their use is also extended for abhinaya by masters of the art.

कटकामुख हस्त खांद्याच्या सुमारीनें कोंपरें उंच करून समोरसमोर धरिल्यां त्यास 'चतुरस्रहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

फुलाचे हारादिक ओहडण्याचे ठांयीं चतुरस्रहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

நர்த்தன ஹஸ்தங்கள்

1. சதுரஸ்ர ஹஸ்தம்.

மார்பிற்கெதிரில் ஒன்றுக்கொன்று எட்டு விரல்களின் தூரத்தில் இருக்குமாறு கடகாமுக ஹஸ்தங்கள் இரண்டும், முழங்கைகளை உயர்த்தியும், தோள்களுக்குச் சமமாகவும் ஒன்றுக்கொன்று எதிராகவும் இருக்குமாகில் 'சதுரஸ்ர ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

மலர்மாலைகளை இழுக்கையில் சதுரஸ்ர ஹஸ்தத்தை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

२. उद्वृत्तहस्तः ।

चतुरस्त्रीकृत्य पाण्योः कृतयोर्हंसपक्षयोः ।
उत्तानोऽधो व्रजत्येको वक्षोऽन्यो यात्यधोमुखः ॥ २२८ ॥
यदा स्यातां तदोद्वृत्तौ तालवृन्तनिरूपणे ।
तावेव तालवृन्ताख्याववदन्नृत्तकोविदाः ॥ २२९ ॥

प्राङ्मुखौ हंसपक्षाख्यौ व्यावृत्तपरिवर्तितौ ।
जयशब्दे प्रयोक्तव्यावुद्वृत्तौ मेनिरे परे ॥ २३० ॥

2. UDVṚTTA HASTA.

(228-230) When both the hands assume the chaturasra posture with 'Hamsapakṣa' (Asamyuta Hasta No. 19) in both the hands, and then one of them is lowered with palm upward, and the other is placed facing downward near the chest, then it is called 'Udvṛtta'. It is also called 'Tālavṛnta Hasta.'

Its uses : —It is used for indicating a fan of palm-leaf. According to some authorities, Hamsapakṣa hands facing one-self are waved in a winding manner by 'Vyāvṛtta' and 'Parivṛtta' for greeting a person with acclamation. 'Udvṛtta Hasta' is also used, according to some others, for such acclamation.

२. उद्वृत्तहस्त

आधी चतुरस्रहस्त करून सर्वेच केल्या हंसपक्षहस्ता पैकीं येक उताणा खाले नेऊन दुसराहस्त पालथाकरून उराजवळि नेल्यां त्यास 'उद्वृत्तहस्त' मणून नांव.

विनियोग

यास विजण्याच्या अभिनयाचे ठांयीं विनियोग ॥

त्या उद्वृत्तहस्तासच ताळवृंतहस्त मणून कित्तेक सांगताहेत. त्यापक्षीं समोर धरिले हंसपक्ष हस्त परतवून कानड केल्यां जय शब्दाचे ठांयीं विनियोग ॥

कित्तेक उद्वृत्तहस्तास जय शब्दाचे ठांयीं विनियोग सांगताहेत ॥

2. உத்வ்ருத்த ஹஸ்தம்.

முதலில் ஹம்ஸபக்ஷ முத்திரைகளுடன் சதுரஸ்ர ஹஸ்தத்தைச் செய்யவும். பிறகு ஓர் ஹஸ்தத்தை மல்லாக்கிக் கீழே கொண்டுசென்று மற்றொன்றைக் கவிழ்த்து மார்பினருகே கொண்டுபோனால் அதற்கு 'உத்வ்ருத்த ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

விசிறியை அபிநயிக்க உத்வ்ருத்த ஹஸ்தம் உபயோகிக்கப்படும்.

உத்வ்ருத்த ஹஸ்தத்தைச் சிலர் 'தாளவ்ருந்த ஹஸ்தம்' என்கின்றனர். எதிரில் இருக்கும் ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தத்தைத் திருப்பிப் பக்கமுறச் செய்தால் தாளவ்ருந்த ஹஸ்தம் வெற்றியைக் குறிக்கும். சிலர் வெற்றியை அபிநயிக்க உத்வ்ருத்த ஹஸ்தம் இருக்க வேண்டுமென்கிறார்கள்.

---

३. तलमुखहस्तः ।

भूत्वोद्वृत्तौ स्थितौ त्र्यस्रौ हंसपक्षौ स्वपार्श्वयोः ।
जातौ मिथः संमुखस्थतलौ तलमुखौ मतौ ।
बुधैरभिदधाते तौ मधुरे मर्दलध्वनौ ॥ २३१ ॥

3. TALAMUKHA HASTA.

(231) When the hands first assume the pose of 'Udvṛtta' (Nṛtta Hasta No. 2) and are then lowered to the level of the sides so as to face each other at an angle, then it is called 'Talamukha'.

Its uses:—It is used in abhinaya to indicate the sweet sound of Mṛdanga.

३. तलमुखहस्त

आधीं उद्वृत्त हस्त करून कोनी धरिले ऐशे हंसपक्षहस्त वाजूस येकास येक तळहात समोर केल्यां त्याप 'तलमुख-हस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

मृदंग वाजवण्याचे ठांयीं याचा विनियोग जाणावा ॥

3. தலமுக ஹஸ்தம்.

முதலில் உத்வ்ருத்த ஹஸ்தம் செய்து ஓர் மூலையை நோக்கிப் பிடிக்கப்பட்ட ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தத்தை உள்ளங் கைகள் உள்நோக்கி இருக்குமாறு பக்கத்தில் வைக்கப் பட்டால் அதற்கு 'தலமுக ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்

ம்ருதங்கம் வாசிப்பதை அபிநயிக்கத்தலமுக ஹஸ்தம் விநியோகிக்கப்படவேண்டும்.

---

४. स्वस्तिकहस्तः ।

अश्लिष्टहंसपक्षाभ्यां स्वस्तिकः स्वस्तिकौ करौ ॥ २३२ ॥

4. SWASTIKA HASTA.

(232) When the hands holding the 'Hamsa-pakṣa' (Asamyuta Hasta No. 19) pose are placed so as to form a Swastika (a square) but without the hands touching each other, then it is called 'Swastika Hasta'.

४. स्वस्तिकहस्त

दोनि हंसपक्षहस्त मिळऊन स्वस्तिकहस्त केल्यां 'स्वस्तिक-हस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

स्वस्तिकाचे ठांयीं विनियोग ॥

4. ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்.

ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தங்கள் இரண்டையும் சேர்த்து ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்தால் அதற்கு 'ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

ஸ்வஸ்திகாகாரத்தை அபிநயிக்க ஹஸ்தம் ஸ்வஸ்திகமாயிருக்கவேண்டும்.

---

५. विप्रकीर्णहस्तः।

विप्रकीर्णौ तु तावेव सहसा स्वस्तिके च्युतै।
नीचाग्रावुन्नताग्रौ वा कुचाभ्यां पुरतः स्थितौ।
पराङ्मुखौ हंसपक्षौ विप्रकीर्णौ जगुः परे ॥ २३३ ॥

5. VIPRAKIRṆA HASTA.

(233) When the hands in Swastika posture (Samyuta Hasta No. 4) are quickly separated and held with the tips of fingers pointing upward or downward in front of the breast, then it is called 'Viprakirṇa' Hasta. Others hold that 'Hamsapakṣa' mudras (Asamyuta Hasta No. 19) when they face outward are called 'Viprakirṇa'.

५. विप्रकीर्णहस्त

तेच हस्त (तेच स्वस्तिकहस्त) येकायेकी मोकळे करून हताचे अग्रभाग वर करूनहो, खाले करूनहो स्तनापुढें धरिल्यां त्यास 'विप्रकीर्णहस्त' मणून नांव ॥

दोनि हंसपक्ष हस्त समोर धरिल्यां विप्रकीर्णहस्त मणून कित्तेकांचे मत ॥

5. விப்ரகீர்ண ஹஸ்தம்.

ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தத்தைச் சரேலென்று பிரிந்து கையின் நுனிபாகம் மேல்நோக்கவாவது கீழ்நோக்கவாவது செய்து, ஸ்தனங்களுக்கு முன் பிடிக்கப்படுமானால் அதற்கு

'விப்ரகீர்ண ஹஸ்தம்' என்று பெயர். ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தங்கள் இரண்டும் முன்னால் பிடிக்கப்பட்டால் விப்ரகீர்ண ஹஸ்தம் என்று சிலர் அபிப்பிராயப்படுகின்றனர்.

---

६. अरालखटकामुखहस्तः ।

पताकस्वस्तिकं कृत्वा व्यावृत्तपरिवर्तने ।
ऊर्ध्वास्यौ पद्मकोशौ च व्यावृत्तपरिवर्तने ॥ २३४ ॥
क्रमात्कृत्वा यत्र वाममुत्तानारालमाचरेत् ।
खटकामुखमन्यं वाऽधोमुखं चतुरस्रतः ॥ २३५ ॥
स्वस्तिकेनाथवा यद्वा कृत्वाऽरालौ करौ कृतौ ।
खटकामुखसंज्ञौ तावरालखटकामुखौ ॥ २३६ ॥
वणिजां सचिवादीनां वितर्केऽसौ प्रयुज्यते ।
अन्ये त्वाहुरुरोग्रस्थः प्राङ्मुखः खटकामुखः ॥ २३७ ॥
अरालः प्रोन्नताग्रोऽन्यस्तिर्यगीषत्प्रसारितः ।
पार्श्वव्यत्ययतो यद्वा स्वपार्श्वे चेत्करौ स्थितौ ।
तलान्तरौ तदा स्यातामरालखटकामुखौ ॥ २३८ ॥

6. ARĀLAKHAṬAKĀMUKHA HASTA.

(234-238) First assume the Swastika (Samyuta Hasta No. 4) (square pose) with 'Patāka' mudras, (Asamyuta Hasta No. I) and spin the hands outward and inward, the little finger going out first; then hold the 'Padmakos'a' mudra

(Asamyuta Hasta No. 12) in both the hands well raised and spin the hands outward and inward. Then assume 'Arāla' (Asamyuta Hasta No. 5) with the palm looking upward in the left hand, and in the other 'Khaṭakāmukha' (Asamyuta Hasta No. 9) with the palm looking downward, so as to form a square: *or* have 'Arāla,' in both hands or 'Khaṭakāmukha' in both the hands. Then this combination of poses is called 'Arāla-khaṭakāmukha'. Its use in abhinaya is in discussions among merchants or courtiers.

According to other authorities. 'Arālakhaṭakāmukha' is formed when one of the hands assumes the 'Arāla' posture with the tips raised and extended a little obliquely, and the other assumes 'Khaṭakāmukha' with the palm facing one-self at the level of the chest. An alternative pose is also prescribed in which the two hands are placed each at the other side or both in one of the sides, with the palms separated from one another by one span.

६. अरालकटकामुख हस्त

पताकहस्तेंकडून स्वस्तिक करून आंत बाहेर नेऊन, अनंतर दोन पद्मकोश हस्त उभे करून आंत बाहेर नेऊन, अनंतर डावा अराळहस्त उताणा धरून, उजवा कटकामुखहस्त चौकशुद्ध पालथा धरून, अनंतर स्वस्तिकेंकडूनहो अथवा अणीक कांहीं जिनसानेंहो दोनि अराळहस्त करून सर्वेच

दोनि कटकामुखहस्त केल्यां त्यास 'अराळकटकामुखहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

व्याज्यवाले, दुकानदारांच्या तजवीजेचे ठांयीं याचा विनियोग ॥

अणीक उरापुढें कटकामुखहस्त समोर धरून, दुसरा अराळहस्त धरून त्याचा अग्रभाग उंच करून, थोडें वांकडा परतऊन, हे दोनि हस्तहीं बगलेस थोडें सरकूनहो बगल्याच्या सुमारीनेंहों धरून, वेघळ्या ताळास अनुसरल्यां, तेहीं अराळकटकामुखहस्त मणून कित्तेकांचे मत ॥

6. அராளகடகாமுக ஹஸ்தம்.

பதாகஹஸ்தத்தை ஸ்வஸ்திகமாகச்செய்து உள்ளும் வெளியுமாகக் கொண்டுபோய்ப் பிறகு இரு பத்மகோச ஹஸ்தங்களை நிறுத்தி அவற்றையும் உள்ளும் வெளியுமாகக்கொண்டுபோய் பிறகு இடது அராள ஹஸ்தத்தை மல்லாத்தி வலது கடகாமுக ஹஸ்தத்தைச் சதுரமாகக் கவிழ்த்துப் பிறகு அதை ஸ்வஸ்திகமாகவாவது வேறு விதமாகவாவது செய்து இரு அராள ஹஸ்தங்களாகச் செய்து திடீரென அவற்றை கடகாமுக ஹஸ்தங்களாக மாற்றினல் அதற்கு 'அராள கடகாமுக ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

வட்டி வாங்கும் லேவாதேவிக்காரர்கள் விஷயத்தில்

அபிநயிக்க அராள கடகாமுக ஹஸ்தத்தை விநியோகிக்க வேண்டும்.

சிலர், மார்பின்முன் ஓர் ஹஸ்தத்தைக் கடகாமுக மாகவும், மற்றொன்றை அராளமாகவும் பிடித்து அராள ஹஸ்தத்தின் நுனியை உயர்த்தி சுற்றி வளைத்துத் திருப்பி இரு ஹஸ்தங்களையும் ஒருதரம் இடைவெளி யிருக்கும்படி விலாவிலிருந்து சுற்றி தூரத்திலோ அல்லது விலாவிற்குச் சமமாகவோ பிடித்தால் அராளகடகா முக ஹஸ்தம் என்று கூறுகின்றனர்.

---

७. आविद्धवक्त्रहस्तः ।

भुजाग्रयोः कूर्परयोरंसयोः सविलासयोः ।
सतोः पताकौ व्यावृत्तिं विधाय भवतो द्रुतम् ॥ २३९ ॥
अधस्तलौ चेदाविद्धवक्त्रौ हस्तौ तदोदितौ ।
विक्षेपवलने प्राहुः प्रयोगं कृतिनस्तयोः ॥ २४० ॥

7. ĀVIDDHAVAKTRA HASTA.

(239-240) When the shoulders, elbows and the fore-arms are moved gracefully with 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) mudra and then quickly brought to a fixed pose with the palm facing downward after a Vyāvṛtta (spinning motion outward, the little finger going out first), then it is called 'Āviddhavaktra' Hasta.

Its uses :—Its use in abhinaya is in shaky or zig-zag movements.

७. आविद्धवक्त्रहस्त

दोनि भुजाचे ठांयीं, दोनि कोंपरांचे ठांयीं, विलासाशी सहित ऐश्या दोनि खांद्यांचे ठांयीं ठेविले ऐशे दोनि पताकहस्त आंत नेऊन जलदीनें तळहात खाले केल्यां, त्यास 'आविद्धवक्त्रहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

भयानें कांपत वांकडें चालण्याचे ठांयीं आविद्धवक्त्रहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

7. ஆவித்தவக்த்ர ஹஸ்தம்.

இரு புஜங்களின்மீதும், இரு முழங்கைகளின் மீதும், விலாஸயுக்தமான இரு தோள்களின்மீதும் வைக்கப்பட்ட இரு பதாக ஹஸ்தங்களை உள்ளிழுத்து சரேலென்று உள்ளங்கையைக் கீழ் நோக்கச்செய்தால் அதற்கு 'ஆவித்த வக்த்ர ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

பயத்தால் நடுங்கித் தடுமாறிச்செல்லுகையில் ஆவித்த வக்த்ர ஹஸ்தம் விநியோகிக்கப்படவேண்டும்.

---

८. सूचीमुखहस्तः ।

मध्यमासंगताङ्गुष्ठौ चतुरस्रप्रदेशगौ ।
सर्पशीर्षौ क्रमात्तिर्यक्प्रसरन्तौ प्रदेशिनीम् ॥ २४१ ॥

बहिः प्रसारितां धत्तो यदा सूचीमुखौ तदा ॥ २४२ ॥

पताकौ प्रथमं कार्यौ व्यावृत्तपरिवर्तितौ ।
भ्रान्त्वा प्रसारणं चात्र विशेषं केचिदूचिरे ॥ २४३ ॥

मध्यप्रसारिताङ्गुष्ठौ सर्पशीर्षाकृती करौ ।
रेचितस्वस्तिकौ केचिदूचुः सूच्यास्यलक्षणम् ॥ २४४ ॥

8. SŪCIMUKHA HASTA.

(241-244) If both the hands assume 'Sarpas'iras' (Asamyuta Hasta No. 15) with the thumb and the middle finger joined together and the first finger stretched out at the level of 'Caturasra' (that is of the shoulders), and then each hand spreads out and travels towards the side by spinning movements, then it is called 'Sūcīmukha' Hasta.

Some authorities hold that the Hasta is formed when both the hands first assume 'Patāka' mudra, and then, after a winding motion by way of 'Vyāvṛtta Parivṛtta (outward and inward spinning movements) travel out to the side.

Others again hold that in the 'Sarpas'iras', the thumb should be stretched out and then the hand travel out and assume the 'Recita Swastika' i. e. the square pose with the hands in a cutting posture.

८. सूचीमुखहस्त

दोनि सर्पशीर्षहस्तांच्या मधल्यां बोटांशी आंगोठे मिळवून चौकशुद्धीने धरून, अनंतर अडवें नेते वेळेस दोनि आंगोठ्या जवळचें बोटें बाहेर दूर केल्यां त्यास 'सूचीमुखहस्त' मणून नांव ॥

आणिक आधीं दोनि पताकहस्त करून आंत बाहेर नेऊन फिरून पसरिल्यां सूचीहस्त मणून कित्तेकानीं सांगीतिलें ॥

आणि सर्पशीर्षहस्तांचे आंगोठे मध्ये पसरून स्वस्तिक केल्यां, सूचीमुखहस्त मणून कित्तेकांचें मत ॥

8 ஸூசீமுக ஹஸ்தம்.

இரு ஸர்ப்பசீர்ஷ ஹஸ்தங்களின் கட்டைவிரல், நடு விரல் இவை இரண்டின் நுனிகளைச்சேர்த்து சதுரமாகப் பிடித்துப் பிறகு அதனைக் குறுக்காகக்கொண்டு செல்லு கையில் ஆள்காட்டி விரலை வெளியே விலக்குவதற்கு 'ஸூசீமுக ஹஸ்தம்' என்று பெயர். சிலர் முதலில் இரு பதாக ஹஸ்தங்களைச்செய்து அவற்றை உள்ளும் வெளியுமாகக் கொண்டு சென்று பிறகு மறுபடியும் விரித்தால் அதுவே 'ஸூசீமுக ஹஸ்தம்' என்று சொல்லு கிறார்கள். சிலர் ஸர்ப்பசீர்ஷ ஹஸ்தங்களின் கட்டை விரல்களை நடுவே பரப்பி ஸ்வஸ்திகமாகச்செய்தால் அதுவே 'ஸூசீமுக ஹஸ்தம்' என்று சொல்லுகிறார்கள்.

---

९. रेचितहस्तः ।

प्रसारितोचानतलावुच्येते रेचितौ करौ ।
अथवा रेचितौ प्रोक्तौ हंसपक्षौ द्रुतभ्रमौ ॥ २४५ ॥
यद्वा रेचितयोर्लक्ष्यलक्षणे मिलिते इमे ।
प्रयोज्यौ तौ नृसिंहस्य दैत्यवक्षोविदारणे ॥ २४६ ॥

9. RECITA HASTA.

(245-246) When the hands are spread out with the palm looking upward, then it is called 'Rēcita Hasta'. There is another form of Rēcita in which the hands assume 'Hamsapakṣa' (Asamyuta Hasta No. 19) and turn from side to side very quickly. Sometimes a combination of these two features is called a 'Rēcita' Hasta. This is employed when showing the tearing by Nṛsimha of the Rākṣasa's chest.

९. रेचितहस्त

दोनि हात उताणे पसरिल्यां त्यास 'रेचितहस्त' मणून नांव.

आणि दोनि हंसपक्षहस्त जलदीनें फिरविल्यां त्यासहीं रेचितहस्त मणून नांव.

आणि दोनि हस्त आधीं उताणे पसरून अनंतर दोनि हंसपक्षहस्त करून जलदीनेंहीं फिरविल्यां तो एक रेचित-हस्त ॥

विनियोग

या तिसऱ्या रेचितहस्तासमात्र नृसिंहानें हिरण्यकश्यप-दैत्याचें पोट फाडिलें त्या अभिनयाचे ठायीं विनियोग ॥

तीनि रेचितहस्तांपैकीं एकासमात्र विनियोग सांगीतिल्यावरून बाकी दोनि रेचितहस्त केवळ नाट्यासच उपयोगी मणून जाणावें ॥

9. ரேசித ஹஸ்தம்.

இரு கரங்களையும் மேல் நோக்கச்செய்து விரிப்பதற்கு 'ரேசித ஹஸ்தம்' என்று பெயர். சிலர் ஹம்ஸ பக்ஷங்களை துரிதமாகச்சுற்றினால் அதுவே 'ரேசித ஹஸ்தம்' என்கிறார்கள். இருகரங்களையும் முதலில் மேல் நோக்கச்செய்து விரித்துப் பிறகு இரண்டையும் ஹம்ஸபக்ஷமாக்கி வேகமாகச்சுற்றினால் அதுவும் ஓர்வித ரேசித ஹஸ்தம் என்று சிலர் கூறுகிறார்கள்.

விநியோகம்.

மேலே சொன்னவற்றில் மூன்றுவது ரேசித ஹஸ்தத்தையே நரஸிம்ம ரூபியாகிய பகவான் இரணியனென்னும் அசுரனின் உதரத்தைக் கிழிப்பதை அபிநயிக்க உபயோகிக்கவேண்டும். மூன்று ரேசித ஹஸ்தங்களுள் ஓர் ஹஸ்தத்திற்கு மட்டில் விநியோகம் கூறப்பட்டிருப்பதால் மற்றவை நாட்டியத்திற்கு மாத்திரம் உபயோகமானவை என்பது வெளிப்படை.

---

१०. अर्धरेचितहस्त

एकेन चतुरस्रेण तौ स्यातामर्धरेचितौ ॥ २४७ ॥

10. ARDHARĒCITA HASTA.

(247) If in Rēcita Hasta one of the hands alone is held in caturasra posture, (Nṛtta Hasta No. 1) then it is called 'Ardharēcita' Hasta.

१०. अर्धरेचितहस्त

त्या रेचित हस्ता पैकीं येकहस्त चौकशुद्धीनें धरिल्यां त्यास 'अर्धरेचित' मणून नांव ॥

10. அர்த்தரேசித ஹஸ்தம்.

ரேசித ஹஸ்தங்களில் ஓர் ஹஸ்தம் சதுரமாகப் பிடிக்கப்படுமானால் அதற்கு 'அர்த்தரேசித ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

---

११. नितम्बहस्तः ।

उत्तानाधोमुखत्वाभ्यां क्रमेण स्कन्धदेशतः ।
पताकौ यदि निष्क्रम्य नितम्बक्षेत्रवर्तिनौ ।
रेचकं कुरुतो हस्तौ नितम्बावुदितौ तदा ॥ २४८ ॥

11. NITAMBA HASTA.

(248) When the hands holding 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) mudra are first held at

the level of the shoulders with the palm facing up and then the palm faces downward and the hands are brought near the back of the hip after 'rēcakas' or jerky movements of the hands, then it is called 'Nitamba Hasta.'

११. नितम्बहस्त

येकदां उताण केला तो हात दुपऱ्यांदां पालथा, तैसेंच येकदां पालथा केला तो हात दुपऱ्यांदा उताणा याप्रकारें करीत दोनि पताकहस्त खांद्यापासून ढुंगापावेतोआणून रेचित केल्यां त्यास 'नितंबहस्त' मणून नांव ॥

11. நிதம்ப ஹஸ்தம்.

இரு பதாக ஹஸ்தங்களை மேல்நோக்குமாறும் கீழ் நோக்குமாறும் மாறிமாறிச் செய்துகொண்டு தோள்களி லிருந்து பின்புறம் வரையில் கொண்டுவந்தால் அதற்கு 'நிதம்ப ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

---

१२. पल्लवहस्तः ।

बाहू व्यावर्तितेनोर्ध्वं प्रसार्य परिवर्तितौ ।
स्वस्तिकाकृतितां नीतौ पताकौ पल्लवौ मतौ ॥ २४९ ॥

शिथिलौ त्रिपताकौ तु केचिदत्र प्रचक्षते ।
नतोन्नतौ पद्मकोशौ शिथिलौ मणिबन्धयोः ॥ २५० ॥

स्वपार्श्वयोः पुरस्ताद्वा पल्लवावबद्धन्तरे ।
पद्मकोशकरस्थाने पताकावपरे जगुः ॥ २५१ ॥

12. PALLAVA HASTA.

(249-251) When the hands holding 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) mudra travel out from the shoulders by 'Vyāvartana' or spinning outward movement the small finger going out first, and then they are brought together to form a Swastika or square pose by 'Parivartana' or a similar inward movement, then it is called 'Pallava Hasta'.

Some authorities require 'tripatākas' to hang loose. Others again prescribe 'Padmakos'a' (Asamyuta No. 12) mudras to hang loose from the wrists first downward and then brought upward.

Another view supports the position of the hands either at the sides or at the front with 'Alapallava' (Asamyuta No. 12) mudras: and there is yet another school which would substitute 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) for the Padmakos'a. (Asamyuta Hasta No. 12).

१२. पल्लवहस्त

भुजा आंत नेऊन दोनि पताकहस्त वर करून आंत अणून स्वस्तिकाकार केल्यां त्यास 'पल्लवहस्त' मणून नांव ॥

आणि त्रिपताकहस्त शिथिल केल्यां लताहस्त मणून कित्तेकांचे मत ॥

आणि दोनि पद्मकोशहस्त मणगटाचे ठांयीं एक वर एक खाले शिथिल करून बाजूसहो समोरहो धरिल्यां लताहस्त मणून कित्तेकांच मत ॥

यांतच पद्मकोशहस्त मणाल्यां ठांयीं पताकहस्त धरावे मणून कित्तेकांचे मत ॥

12. பல்லவ ஹஸ்தம்.

புஜங்களை உள்ளிழுத்து பதாகமாக ஹஸ்தங்களை உயர்த்தி உட்புறம் கொண்டுவந்து ஸ்வஸ்திகாகாரமாகச் செய்தால் அதற்கு 'பல்லவ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

சிலர் த்ரிபதாக ஹஸ்தம் தளர்த்தப்பட்டால் அதற்கு 'லதா ஹஸ்தம்' என்று பெயர் என்கிறார்கள். சிலர் பத்மகோச ஹஸ்தங்களின் மணிக்கட்டுகளை மேலும் கீழுமாகத் தளர்த்தி எதிரிலோ பக்கத்திலோ கொண்டு போனால் 'லதா ஹஸ்தம்.' என்று சொல்லுகிறார்கள். பத்மகோச ஹஸ்தத்திற்குப் பதிலாக பதாக ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கலாம் என்கின்றனர் சிலர்.

---

१३. केशबन्धहस्तः ।

पार्श्वदेशोत्थितौ पार्श्वमस्पृशन्तौ गतौ शिरः ।
नितम्बवत्केशदेशान्निष्क्रम्य च पुनः पुनः ।
पृथग्गतागतौ यौ तौ केशबन्धौ करौ मतौ ॥ २५२ ॥

13. KĒS'A BANDHA HASTA.

(252) When the hands in 'Pataka' mudra (Asamyuta Hasta No. 1) start from the posture of 'Nitamba' (Nritta Hasta No. 11) without touching the sides and are taken repeatedly one by one to the head and brought back to its original position, the free hand being then held at the side, then it is called 'Kes'abandha Hasta.'

१३. केशबन्धहस्त

दोनि पताकहस्त बगलेस लागना सारिखें नितंबहस्ता प्रमाणें येक उताणा केलें तेव्हां येक पालथा करीत बगले पासून मस्तकापावेतो नेऊन पुन्हां केसापासून येक दूर नेते वेळेस येक केशदेशास आणिल्यां 'केशवंधहस्त' मणून नांव ॥

13. கேசபந்த ஹஸ்தம்.

நிதம்ப ஹஸ்தங்களைப்போல் ஒன்று மேல் நோக்குமாறும் மற்றொன்று கீழ் நோக்குமாறும் இரு பதாக ஹஸ்தங்கள் விலாவில் படாதவண்ணம் விலாப் புறத்திலிருந்து தலைவரையில் கொண்டு போகப்பட்டு மறுபடியும் கூந்தலிலிருந்து ஓர் ஹஸ்தம் விலக்கப் படுகையில் மற்றோர் ஹஸ்தம் கூந்தல் ப்ரதேசத்திற்குக் கொண்டு போகப்படுமானால் அதற்கு 'கேச பந்த ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

---

१४. उत्तानवञ्चितहस्तः ।

कपोलांसललाटानां क्षेत्रे त्वन्यतमे स्थितौ ।
त्रिपताकौ करौ किंचित्तिर्यञ्चौ संमुखौ मिथः ॥ २५३ ॥
अंसकूर्परयोः किंचिच्चलतोरूर्ध्वतस्तलौ ।
क्षणं भूत्वा प्रचलितौ ज्ञेयावुत्तानवञ्चितौ ।
अंसकूर्परयोः किंचित्पतनं मन्वते परे ॥ २५४ ॥

14. UTTĀNAVAÑCITA HASTA

(253-254) When the hands assuming 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2) mudra pointing obliquely are held at the level of the cheek, shoulder or fore-head, the palms are then turned upward with a slight shake of the shoulders and elbows, and are then released, then it is called 'Uttānavañcita' Hasta. The lowering of the shoulders and elbow points are also prescribed by some authorities.

१४. उत्तानवञ्चितहस्त

दोनि त्रिपताकहस्त स्वल्प तिरकस करून गाला जवळहो खांद्या जवळहो कपाळा जवळहो येकास येक सन्मोर धरून अनंतर दोनि हस्त उताणे करून खांद्या जवळ हो कोंपरा जवळ हो नेऊन क्षणभर होतांच पलाकडें नेल्यां 'उत्तानवंचित-हस्त मणून नांव ॥

कित्तेकजन खांदे कोंपरें हे दोनीं थोडे लववावें मणताहेत ॥

14. உத்தான வஞ்சித ஹஸ்தம்.

இரு திரிபதாக ஹஸ்தங்களைச் சுற்றி சாய்த்துப் பிடித்துக் கண்ணை, தோள், நெற்றி இவைகளில் ஏதேனும் ஒன்றின் நேரே முகமுங் கொண்டு எதிராகப் பிடித்து, பிறகு இரு உள்ளங்கைகளையும் மேல் நோக்கச் செய்து. தோள், முழங்கை இவற்றின் அருகே கொண்டு போய்ச் சிறிது நேரத்தில் விலக்கப்பட்டால் 'உத்தான வஞ்சித ஹஸ்தம்' என்று பெயர். சிலர் தோள்களையும் முழங்கைகளையும் சிறிது தாழ்த்த வேண்டுமென்கிறார்கள்.

---

१५. लताहस्तः ।

पताकौ दोलितौ तिर्यक्प्रसृतौ तौ लताकरौ ॥ २५५ ॥

अनयोः करयोः केशबन्धयोश्च नितम्बयोः ।
त्रिपताकाकृतिं केचिदाचार्याः प्रतिजानते ॥ २५६ ॥

15. LATĀ HASTA.

(255–256) When the 'Patāka' mudras (Asamyuta Hasta No. 1) are made to hang down and the hands extended towards the sides, then it is called 'Latākara'. Some authorities are for the substitution of 'Tripatāka,' mudra (Asamyuta Hasta No. 2) for this Hasta and for 'Kēs'abandha' and 'Nitamba' hastas.

१५. लताहस्त

दोनि पताकहस्त हलऊन अडवें नेल्यां ‘लताहस्त’ मणून नांव ॥

कित्येक जन या लताहस्ताचे ठांयीं आणि केशबंधहस्ताचे ठांयी नितंबहस्ताचें ठांयींहीं त्रिपताकहस्तच धरावा ह्मणून सांगताहेत ॥

15. லதா ஹஸ்தம்.

இரு பதாக ஹஸ்தங்களை அசைத்துக் கொண்டு பக்கங்களில் கொண்டு போனல் ‘லதா ஹஸ்தம்’ என்று பெயர். சிலர் லதா ஹஸ்தத்திற்கும், கேசபந்த ஹஸ்தத்திற்கும் நிதம்ப ஹஸ்தத்திற்கும் முதலில் ஹஸ்தமானது த்ரிபதாகமாயிருக்க வேண்டுமென்று சொல்லுகிறார்கள்.

---

१६. करिहस्तः ।

स्पृशत्करिकराकारः पार्श्वयोश्चेल्लताकरः ।
उन्नतो दोलितोऽन्यस्तु कर्णस्थः खटकामुखः ॥ २५७ ॥

त्रिपताकोऽथवा यत्र करिहस्तममुं विदुः ॥ २५८ ॥

16. KARI HASTA.

(257-258) If one of the hands holds the 'Latākara' mudra moving from side to side like the

elephant's trunk and the other holds the 'Khaṭakāmukha' mudra (Asamyuta Hasta No. 9) and touches the ear, then it is called 'Kari Hasta'.

'Tripatāka' can also be substituted for Khaṭakāmukha.

१६. करिहस्त

दो बाजूस शिवणार हत्तीच्या सोंडा मारिखा लताहस्त येक, दुसरा कटकामुख हस्तहो त्रिपताकहस्तहो उंच करून काना जवळ धरिल्यां 'करिहस्त' मणून नांव ॥

16. கரி ஹஸ்தம்.

யானையின் துதிக்கை தொங்குவதைப் போல் ஒரு கையை லதா ஹஸ்தமாகத் தூக்கி இரு புறங்களிலும் அசைத்துக்கொண்டு, மற்றொன்றை கடகாமுக ஹஸ்தம், திரிபதாக ஹஸ்தம் இவற்றில் ஏதேனும் ஒன்றைத் தூக்கி உயர்த்தி காதினருகே வைத்தால் அதற்கு 'கரி ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

---

१७. पक्षवञ्चितहस्तः ।

त्रिपताकौ कटीशीर्षे न्यस्ताग्रौ पक्षवञ्चितौ ॥ २५९ ॥

17. PAKṢAVAÑCITA HASTA.

(259) If 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2) in both the hands are placed with their

ends at the top of the hip then it is called 'Pakṣavañcita Hasta.'

१७. पक्षवंचितहस्त

दोनि त्रिपताकहस्तांचे अग्रभाग माजाच्या, मस्तकावर ठेविल्यां 'पक्षवंचितहस्त' मणून नांव ॥

17. பக்ஷவஞ்சித ஹஸ்தம்.

இரு த்ரிபதாக ஹஸ்தங்களின் நுனியை இடுப்பின் மேல்பாகத்தின்மீது வைத்தால் அதற்கு 'பக்ஷவஞ்சித ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

---

१८. पक्षप्रद्योतकहस्तः ।

तौ पार्श्वाभिमुखाग्रौ तु पक्षप्रद्योतकौ मतौ ।
उत्तानौ केचिदन्ये तूर्ध्वाङ्गुली च पराङ्मुखौ ।
हस्तौ भणन्ति शोभेते चैतौ प्राग्भ्यामनन्तरम् ॥ २६० ॥

18. PAKṢA PRADYOTAKA HASTA.

(260) If both the 'Tripatākas' (Asamyuta Hasta No. 2) are placed at the top of the hip with their ends facing outward then it is called 'Pakṣapradyotaka' Hasta.

Another form is also in use in which the fingers face upward and the palms face outward.

It is suggested that it would be graceful if this latter form follows the former.

१८. पक्षप्रद्योतकहस्त

माजाच्या, मस्तकावर ठेविले त्रिपताकहस्त आधीं बगलेस समोर धरून अनंतर उताणे करून अनंतर बोटें उंच करून हस्त परतविल्यां 'पक्षप्रद्योतक' हस्त मणून नांव ॥

18. பக்ஷப்ரத்யோதக ஹஸ்தம்.

இடுப்பின் மேல்பாகத்தின் மீது வைக்கப்பட்ட த்ரிபதாக ஹஸ்தங்களை முதலில் விலாவிலிருந்து எதிரில் பிடித்து, பிறகு மல்லாக்கி, பிறகு விரல்களை உயர்த்திக் கைகளைத் திருப்பினால் அதற்கு 'பக்ஷப்ரத்யோதக ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

---

१९. दण्डपक्षहस्तः ।

उपवक्षस्थलं हंसपक्षे गच्छति पार्श्वतः ।
सविलासोऽपरस्तिर्यक्प्रसृतश्चेल्लताकरः ॥ २६१ ॥
क्रमादङ्गान्तरेणैवं दण्डपक्षौ तदा करौ ।
हस्तप्रसारणं त्वत्र युगपन्मेनिरेऽपरे ॥ २६२ ॥

19. DAṆḌA PAKṢA HASTA.

(261-262) If one of the hands holds 'Hamsapakṣa' (Asamyuta Hasta No. 19) and starts from

the side towards the chest, while the other hand travels outward with 'Latākara' mudra, and the poses of the hands are then interchanged, then it is called 'Daṇḍapakṣa'.

Some authorities would recommend the travelling of both the hands at the same time.

१९. दण्डपक्षहस्त

येक हंसपक्षहस्त बगलेपासून उराजवळि नेतेवेळेस दुसरा कोणियेक हस्त थोडा हलवीत लांबकरून अडवा न्यावा. या प्रकारें आणी येक अंगांपासून एक हस्त उराजवळि नेऊन दुसरा हस्त तैसाच सरळ अडवा नेल्यां 'दण्डपक्षहस्त' मणून नांव ॥

19. தண்டபக்ஷ ஹஸ்தம்.

ஹம்ஸ பக்ஷமான ஒரு ஹஸ்தத்தை விலாப்புறத்திலிருந்து மார்பினருகே கொண்டு போகையில் மற்றோர் ஹஸ்தத்தை லதாஹஸ்த முத்திரையுடன் அசைத்துக் கொண்டே நீட்டிப் பக்கத்திற்குக் கொண்டு போக வேண்டும். அப்படியே சரீரத்தின் பிறிதோர் பாகத்திலிருந்து ஒரு ஹஸ்தத்தை மார்பினருகே கொண்டு போய் மற்றோர் ஹஸ்தத்தை நீட்டி மறு பக்கத்திற்குக் கொண்டுபோனால் அதற்கு 'தண்டபக்ஷ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

---

२०. गरुडपक्षहस्तः ।

अधोमुखौ कटिक्षेत्रे स्थित्वा न्यञ्चितकूर्परौ ।
पताकौ तिर्यगूर्ध्वं द्रागगतौ गरुडपक्षकौ ।
त्रिपताकाविमौ कैश्चिदुक्तौ न तु मुनेर्मतौ ॥ २६३ ॥

20. GARUḌAPAKṢA HASTA.

(263) When 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) in both hands are placed pointing downward near the hip, the elbows being bent, and are then raised a little upward obliquely, than it is called 'Garuḍa Pakṣa Hasta.'

Some authorities would substitute 'Tripatāka' for 'Patāka'. But this is not Bharata's view.

२०. गरुडपक्षहस्त

दोनि पताकहस्त माजा जवळि पालथे धरून अनंतर त्वरेनें वांकडे उंच नेल्यां 'गरुडपक्षहस्त' मणून नांव ॥

येथें कित्तेकानीं त्रिपताकहस्त धरावे मणून सांगीतिलें. ते भरतऋषीस संमत नव्हे ॥

20. கருட பக்ஷஹஸ்தம்.

பதாக ஹஸ்தங்கள் இரண்டையும் இடுப்பின் அருகே கீழ்நோக்கிப் பிடித்துப் பிறகு சீக்கிரமாக சரிவாக உயரக் கொண்டு போனால் அதற்கு 'கருடபக்ஷ ஹஸ்தம்' என்று பெயர். சிலர் த்ரிபதாக ஹஸ்தம் முதலில் பிடிக்கத்

சேர்ந்தது என்கிறார்கள். ஆனால் நாட்டிய சாஸ்திர கர்த்தா வாகிய பரதரிஷியின் சம்மதம் அப்படியில்லை.

---

२१. ऊर्ध्वमण्डलिहस्तः ।

भालस्थलमुरोदेशात्प्राप्य तत्पार्श्वमागतौ ।
मण्डलभ्रान्तिविततावूर्ध्वमण्डलिनौ करौ ॥ २६४ ॥
ललाटप्राप्तिपर्यन्तमन्ये लक्ष्मानयोर्जगुः ।
चक्रवर्तनिकेत्येतौ प्रसिद्धौ नृत्तवेदिनाम् ॥ २६५ ॥

21. ŪRDHWAMANḌALI HASTA.

(264-265) If each hand holding 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) starts from the level of the chest, makes a circle upward and descends to the level of fore-head by its side, then it is called "Ūrdhwamaṇḍali' Hasta. Some authorities prescribe the bringing down of the hand to the fore-head itself. Such a movement is well known among dance-masters as 'Cakravartanika' (revolving in a circle).

२१. ऊर्ध्वमण्डलीहस्त

दोनि पताकहस्त उरापासून बगलेस नेऊन तेथून आंत

आंत आणीत कपाळाजवळि नेऊन चक्राकार फिरऊन लांब केल्यां 'ऊर्ध्वमंडलीहस्त' मणून नांव ॥

कित्येकजन पूर्वी सांगीतिल्याप्रमाणें. कपाळापावेतो नेल्यां ऊर्ध्वमण्डलीहस्त मणून सांगताहेत ॥

नृत्यशास्त्र जाणणार या हस्तास 'चक्रवर्तनिका' मणून प्रसिद्ध नांव सांगताहेत ॥

21. ஊர்த்வ மண்டலீ ஹஸ்தம்.

இரு பதாக ஹஸ்தங்களை மார்பிலிருந்து விலாவரையில் கொண்டு போய் அங்கிருந்து உட்புறமாய் நெற்றியினருகே கொண்டு சென்று வட்டமாகச்சுற்றி நீட்டினால் அதற்கு 'ஊர்த்வ மண்டலீ ஹஸ்தம்' என்று பெயர். சிலர் முன் சொல்லியபடி நெற்றி வரையில் கொண்டு போனாலே ஊர்த்வ மண்டலீ ஹஸ்தம் என்று கூறுகின்றனர். ந்ருத்ய சாஸ்திர அறிஞர்கள் இந்த ஹஸ்தத்திற்கு 'சக்ர வர்த்தனிகா' என்று பிரஸித்தமாகச் சொல்லுகிறார்கள்.

---

२२. पार्श्वमण्डलिहस्तः ।

तौ पताकाकृती पार्श्वन्यस्तावन्योन्यसंमुखौ ।
पार्श्वमण्डलिनावुक्तावन्ये त्वाहुः स्वपार्श्वयोः ॥ २६६ ॥
आविद्धभ्रामितभुजौ पार्श्वमन्डलिनाविति ।
कक्षवर्तनिकेत्येतौ मन्वते नृत्तवेदिनः ॥ २६७ ॥

22. PĀRS'VA MAṆḌALI HASTA.

(266-267) If after making the circle or motion upward each Patāka is placed at the side facing each other, then it is known as 'Pārs'vamaṇḍali' Hasta. Some authors prescribe circling about the sides instead of upward.

Other authorities prescribe the brandishing and revolving of the arm as an additional part of Pārs'vamaṇḍali. This movement is known in practice, by the name of Kakṣavartanika.'

२२. पार्श्वमण्डलीहस्त

ते दोनि पताकहस्त बगलेस येकास येक समोर धरिल्यां 'पार्श्वमंडलीहस्त' मणून नांव ॥

कित्येकजन अपुल्या बगलेस आवेष्टित प्रकारेंकडून भुजा फिरवीत हात हलविल्यां 'पार्श्वमंडली' मणताहेत ॥

22. பார்ச்வ மண்டலீ ஹஸ்தம்.

முன்சொன்ன இரண்டு பதாக ஹஸ்தங்களை விலாப்புறத்தில் ஒன்றுக்கொன்று எதிராகப் பிடித்தால் அதற்கு 'பார்ச்வ மண்டலீ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

சிலர் தன் விலாபாகத்தை அணைக்குமாறு புஜங்களைச் சுற்றிக் கொண்டு கைகளை அசைத்தால் 'பார்ச்வ மண்டலீ' என்று சொல்லுகின்றார்கள்.

---

२३. उरोमण्डलीहस्तः ।

युगपत्करणे कृत्वोद्वेष्टितं चापवेष्टितम् ।
यातौ स्वपार्श्वे वक्षस्तो भ्रान्त्वा मण्डलवत्क्रमात् ॥

वक्षोऽभिव्युत्क्रमात्प्राप्तावुरोमण्डलिनौ करौ ।
अनयोर्भ्रमणं प्राहुरन्ये वक्षस्थलस्थयोः ॥ २६९ ॥

उरोवर्तनिकात्वेन प्रसिद्धौ तद्विदामिमौ
हंसपक्षौ परे प्राहुरूर्ध्वमण्डलिषु त्रिषु ॥ २७० ॥

23. UROMANDALI HASTA.

(268-270) When both the Patāka hands starting simultaneously from the region of the chest first perform the karaṇas of 'Udveṣṭita' and 'Apaveṣṭita' (spinning motions of the hand first upward and then inward, the first finger going out first) and are then brought to the sides and then to the region of the chest after upward revolving movements, then it is known as Uromaṇḍali Hasta.

Some authorities prescribe the spinning movements all at the level of the chest. Such a movement is well known among dance-masters by the name of 'Urovartanika', that is circling at the region of the chest.

According to certain authorities, 'Hamsapakṣa' (Asamyuta Hasta No. 19) is substituted for Patāka in all the three upper maṇḍalis described in this and the two prior paragraphs.

२३. उरोमंडलीहस्त

येक्या हातानें उद्वेष्टितक्रिया, दुसऱ्या हातानें अपवेष्टितक्रिया करीत उरापासून मंडलाकार फिरवीत, आपुल्या बगलेस नेऊन, फिरून उरासमोर आणिल्यां 'उरोमंडलीहस्त' मणून नांव ॥

कित्तेकजन हे हात उराजवळि फिरवावे मणताहेत । तेंव्हां त्या हस्तांस 'उरोवर्तनिका' मणून नृत्तशास्त्रज्ञ वेघळें नांव सांगताहेत । कित्तेकजन ऊर्ध्वमंडली पार्श्वमंडली उरोमंडली या तीनि हस्तांचे ठायीं हंसपक्षहस्त धरावे मणताहेत ॥

23. உரோமண்டலீ ஹஸ்தம்.

ஓர் கையால் உத்வேஷ்டிதமும் (ஆள்காட்டி விரல் முன்னே செல்லும்படி சுழற்றி கையை வெளியே கொண்டு போதல்) மற்றோர் கையால் அபவேஷ்டிதமும் (ஆள் காட்டி விரல் முன்னே செல்லும்படி சுழற்றி கையை உள்ளே கொண்டு வருதல்) செய்து கொண்டு மார்பி லிருந்து மண்டலாகாரமாகச் சுற்றி தன் விலாவிற்குக் கொண்டு போய் மறுபடியும் ஹஸ்தத்தை மார்பிற்கெதிரில் கொண்டுவந்தால் அதற்கு 'உரோமண்டலீ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

சிலர் ஹஸ்தங்களை மார்பிற் கெதிரில் கொண்டுவந்து அங்கேயே ஹஸ்தங்களைச் சுற்றவேண்டுமென்கின்றனர். அவ்வாறு செய்தால் அந்த ஹஸ்தாபிநயத்திற்கு 'உரோ

வர்த்தனிகா என்று சொல்லவேண்டுமென நாட்டிய சாஸ்திர அறிஞர் கூறுகின்றனர். சிலர் ஊர்த்வ மண்டலி, பார்ச்வமண்டலி, உரோமண்டலி ஆகிய மூன்றிலும் ஹஸ்தம் ஹம்ஸபக்ஷமாயிருக்கவேண்டும் என்று சொல்லுகின்றனர்.

---

२४. उरःपार्श्वार्धमण्डलहस्तः ।

एकत्रोरःस्थितोत्तानेऽन्यस्मिन्पार्श्वप्रसारिते ।
व्यावर्तितेनालपद्मीकृत्वोरस्थो यदा करः ॥ २७१ ॥

स्वपार्श्वं नीयतेऽन्यस्तूद्वेष्टिताक्रियया करः ।
तदैवारालतां प्राप्य यात्युरोमण्डलाकृतिः ॥ २७२ ॥

अन्योऽप्येवं कराभ्यासादुरःपार्श्वार्धमण्डलौ ॥ २७३ ॥

24. URAHPĀRSWĀRDHAMAṆḌALA HASTA.

(271-273) One of the hands in 'Patāka' with the palm facing upward is held at the level of the chest and the other is stretched out towards the sides; then the first hand assumes 'Alapadma' (Asamyuta Hasta No. 13) mudra, after performing a 'Vyāvartana' (outward spinning motion the little finger going out first) and rests at the side; and the other hand performs an 'Udveṣṭita' karana (a spinning motion of the hand upward, the first finger going out first) and in course of this move-

ment assumes the 'Arāla' mudra (Asamyuta Hasta No. 5) and becomes as it were an 'Uromaṇḍali'; the same is repeated with the hands changed. Then it is called 'Urahpārśvārdhamaṇḍala' Hasta.

२४. उरःपार्श्वार्धमण्डलहस्त

येकहस्त उराजवळ उताणा धरून, दुसराहस्त उताणा बगलेस लांब करून आंत नेऊन अलपद्मापरी करून, उराजवळि नेते वेळेस दुसरा हस्त बाहेरून बगलेस नेऊन, दुसरा अरालहस्त फिरवीत उराजवळि न्यावा। ऐसें दोनि च्यारिदां केल्यां 'उरःपार्श्वार्धमण्डलहस्त' मणून नांव ॥

24. உர :பார்ச்வார்த்த மண்டலி ஹஸ்தம்.

ஓர் ஹஸ்தத்தை மார்பினருகே உள்ளங்கை மேல் நோக்கிய வண்ணம் பிடித்து மற்றோர் ஹஸ்தத்தைப் பக்கத்தில் நீட்டி, பிறகு மார்பினருகிலுள்ள ஹஸ்தத்தை வியாவர்த்தனம் செய்து அலபத்ம ஹஸ்தமாகப் பக்கத்தில் நீட்டவேண்டும். அதே சமயத்தில் பக்கத்தில் நீட்டியுள்ள மற்றோர் ஹஸ்தத்தை உத்வேஷ்டிதக்ரியையால் அரால ஹஸ்தமாகச் செய்து உரோ மண்டலத்தைப்போல் சுற்ற வேண்டும். இவ்விதமாகப் பன்முறை மாறிமாறிச் செய்தால் உர :பார்ச்வார்த்த மண்டலி ஹஸ்தமாகும்.

२५. मुष्टिकस्वस्तिकहस्तः ।

एकं वर्तनयाऽरालं तथाऽन्यमलपल्लवम् ।
हस्तं मुहुः क्रमात्कृत्वा क्रियते स्वस्तिकाकृती ॥ २७४ ॥
खटकामुखहस्तौ चेन्मुष्टिकस्वस्तिकौ तदा ।
कपित्थौ शिखरौ मुष्टी चाथवा स्वस्तिकाकृती ॥ २७५ ॥

25. MUṢṬIKA SWASTIKA HASTA.

(274-275) When the hands repeatedly perform Vartanas or circling movements in turn with 'Arāla' (Asamyuta Hasta No. 5) in one hand and 'Alapallava' (Asamyuta Hasta No. 15) in another and brought to rest in a 'Swastika' or square pose, the hands then assuming 'Kaṭakāmukha' or 'Musṭi' or 'Kapittha' or 'S'ikhara' then it is called 'Musṭika Swastika'.

२५. मुष्टिकस्वस्तिकहस्त

मणगट लववून एक अराळहस्त केलें, तेव्हां तैसेंच दुसरा-हस्त मणगटापाशीं लववून अलपल्लव हस्त करावा; ऐसें वारंवार करून अनंतर दोनि खटकामुखहस्त करून स्वस्तिक केल्यां 'मुष्टिकस्वस्तिक' हस्त मणून नांव ॥

स्वस्तिकच करावें मणून गरज नाहीं ॥

कपित्थहस्तहो शिखरहस्तहो मुष्टिहस्तहो स्वस्तिकाचे ठांयी करूंये ॥

25. முஷ்டிக ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்.

மணிக்கட்டைச் சிறிது வளைத்து ஓர் ஹஸ்தத்தை அரால ஹஸ்தமாக்கி அதேசமயத்தில் மற்றோர் ஹஸ்தத்தை மணிக்கட்டின் பக்கம் வளைத்து அலபல்லவமாகப் பலதடவை செய்து பிறகு இரு ஹஸ்தங்களையும் கடகாமுகமாகச் செய்து ஸ்வஸ்திகமாக்கினால் அதற்கு 'முஷ்டிக ஸ்வஸ்திகஹஸ்தம்' என்றுபெயர். ஆனால் கடைசியில் ஸ்வஸ்திகமாகவே செய்யவேண்டும் என்னும் நிர்ப்பந்தமில்லை. ஸ்வஸ்திகத்திற்கு பதிலாக கபித்தம், சிகரம், அல்லது முஷ்டிகம்ஆகிய மூன்று ஹஸ்தங்களில் ஏதேனும் ஒன்றைப் பிடிக்கலாம்.

---

२६. नलिनीपद्मकोशहस्तः ।

मिथः पराङ्मुखौ, कृत्वा यौ कृतौ पद्मकोशकौ ।
नलिनीपद्मकोशौ तावपरे त्वन्यथा जगुः ॥ २७६ ॥

अन्योन्यसंमुखौ सन्तौ संश्लिष्टमणिबन्धकौ ।
पद्मकोशौ पृथक्प्राप्तौ व्यावृत्तिपरिवर्तने ॥ २७७ ॥

नलिनीपद्मकोशौ स्तः केऽप्याहुः पद्मकोशयोः ।
व्यावृत्त्या परिवृत्त्या च जान्वन्तिकगताविमौ ॥ २७८ ॥

स्कन्धयोः स्तनयोर्यद्वा जानुनोर्निकटं गतौ ।
विवर्तितौ पद्मकोशौ तल्लक्ष्मेत्यवदन्परे ॥ २७९ ॥

26. NALINĪPADMAKŌS'A HASTA.

(276-279) This Hasta is variously described by different authorities. A pair of Padmakos'as (Asamyuta Hasta No. 12) with their backs turned towards each other is prescribed by some authors. Padmakos'as facing each other with the wrists contacted and then separated after performing the Karaṇas of 'Vyāvartana' and the 'Parivartana' is the second. 'Padmakos'as' brought down towards the knees or towards the shoulders or towards the breast after 'Vyāvartana' and 'Parivartana' are the next three views. Padmakos'as turned about is the last view.

२६. नलिनीपद्मकोशहस्त

दोनि पद्मकोशहस्त धरून मणगटापासून करंगोळी पावेतो दोनि हात येक्याबाजू मिळऊन अनंतर आंत नेऊन दोनि हात परतऊन पद्मकोशहस्त धरिल्यां 'नलिनीपद्मकोशहस्त' मणून नांव ॥

किचेक जन दोनी पद्मकोश हस्त मणगटापाशीं मिळऊन येकासयेक समोर धरून अनंतर आंत बाहेर नेऊन प्रत्येक केल्यां नलिनीपद्मकोशहस्त मणताहेत ॥

किचेक जन पद्मकोशहस्त आंत बाहेर नेऊन गुडघ्यां मध्यें नेल्यां नलिनीपद्मकोशहस्त मणताहेत ॥ किचेक जन

खांद्यापाशीं, स्तनापाशीं अथवा गुडघ्यांपाशींहो नेऊन पद्मकोशहस्त फिरविल्यां नलिनीपद्मकोशहस्त मणताहेत ॥

26. நளினீ பத்மகோச ஹஸ்தம்.

இரு கரங்களையும் பத்மகோசமாகச் செய்து மணிக்கட்டு முதல் சுண்டுவிரல்வரையில் இரண்டையும் ஒரு பக்கமாகச் சேர்த்து பிறகு உட்புறமாகக் கொண்டுபோய் இரு ஹஸ்தங்களையும் திருப்பி பத்மகோசமாகச் செய்வதற்கு 'நளினீபத்மகோச ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

சிலர் பத்மகோச ஹஸ்தங்கள் இரண்டையும் மணிக்கட்டில் சேர்த்து ஒன்றுக்கொன்று எதிராகவைத்து பிறகு உள்ளும் புறமும் கொண்டுபோய் தனியாகப்பிரித்தால் 'நளினீபத்மகோச ஹஸ்தம்' என்கின்றனர். வேறு சிலர் பத்மகோச ஹஸ்தங்களை உள்ளும் புறமுமாய்க் கொண்டுபோய் பிறகு முழங்கால்களுக்கிடையில் கொண்டு போனால் அதற்கு 'நளினீபத்மகோச ஹஸ்தம்' எனப் பெயர் என்கின்றனர். மற்றும் சிலர் தோள்களின் சமீபத்திலாவது, ஸ்தனங்களின் சமீபத்திலாவது அல்லது முழங்கால்களின் சமீபத்திலாவது பத்மகோச ஹஸ்தங்கள் கொண்டுபோகப்பட்டு சுற்றப்படுமேயானால் அதற்கு 'நளினீபத்மகோச ஹஸ்தம்' எனப்பெயர் என்கின்றனர்.

---

२७. अलपद्महस्तः ।

उद्वेष्टितक्रियौ वक्षःक्षेत्रस्थावलपल्लवौ ।
स्कन्धान्तिकमथोपेत्य प्रसृतावलपद्मकौ ॥ २८० ॥

27. ALAPADMA HASTA.

(280) When 'Alapallava' (Asamyuta Hasta No. 13) hands are held at the region of the chest after performing Udvestana (a winding movement upward and outward, the first finger going out first), and are brought to the level of the shoulders and then travel out, then we get 'Alapadma Hasta'.

२७. अलपद्महस्त

उद्वेष्टितक्रियेनें उराजवळि अलपल्लवहस्त धरून अनंतर खांद्याजवळि नेऊन हात लांब केल्यां 'अलपद्महस्त' मणून नांव ॥

27. அலபத்ம ஹஸ்தம்.

உத்வேஷ்டிதமான செய்கையால் மார்பினருகில் அலபல்லவ ஹஸ்தத்தைப் பிடித்துப் பிறகு தோள்களின் பக்கம் கொண்டுபோய் நீட்டப்பட்டால் அதற்கு 'அலபத்ம ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

---

२८. उल्वणहस्तः ।

प्रसार्य स्कन्धयोः स्कन्धाभिमुखप्रचलाङ्गुली ।
वर्तितावलपद्मौ चेदुल्वणौ भणितौ तदा ॥ २८१ ॥

28. ULBAṆA HASTA.

(281) When a pair of 'Alapadmas' travel out from the shoulders, perform revolving movements with the fingers moving and making as if for the shoulders, then it is called 'Ulbaṇa Hasta'.

२८. उल्बणहस्त

अलपद्म ऐसे दोन्ही हातांचे बोट भुजांस पाहत हालवीत भुजापासून फिरविल्यां त्यास 'उल्बणहस्त' मणून नांव ।

28. உல்பண ஹஸ்தம்.

இருகைகளிலும் அலபத்ம முத்திரையுடன் தோள் புறத்திலிருந்து ஆரம்பித்து தோள்களைநோக்கி விரல்களை அசைத்துக் கொண்டு வர்த்தனைகள் என்னும் கைச் சுழற்றல்களைச் செய்தால், அதற்கு 'உல்பண ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

---

२९. वलितहस्तः ।

कूर्परस्वस्तिकयुतौ लताख्यौ वलितौ मतौ ।
मुष्टिकस्वस्तिकौ मूर्ध्नि विवृतौ तौ परे विदुः ॥ २८२ ॥

अन्ये त्वाचक्षतेऽन्योन्यलग्नाग्रौ खटकामुखौ ।
ऊर्ध्वगौ पृष्ठतो नम्रकूर्परौ वलितौ मतौ ॥ २८३ ॥

29. VALITA HASTA.

(282-283) When the hands assuming Latakara (Nṛtta Hasta No. 15) mudra cross each other at the elbow, then it is called 'Valita Hasta.' Others hold that when 'Muṣtika Swastika' Hastas are opened out at the level of the head we get 'Valita Hasta.' A third view is expressed that a pair of Khaṭakamukhas with their points touching each other and going upward while the elbow points at their back are bent, constitutes 'Valita.'

२९. वलितहस्त

दोनि लताहस्तांस कोंपराचे ठांयीं स्वस्तिक केल्यां 'वलित-हस्त' मणून नांव ॥

कित्तेकजन मुष्टिकस्वस्तिकहस्त मस्तकावरि धरिल्यां वलित हस्त मणताहेत ॥

कित्तेकजन दोनि कटकामुखहस्त येकास येक शेवटीं मिळऊन कोंपरें लवऊन पाठींमार्गे उंच नेल्यां वलित हस्त मणताहेत ॥

29. பலித ஹஸ்தம்

இரு லதா ஹஸ்தங்களை முழங்கைகளில் ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்வதற்கு 'வலித ஹஸ்தம்' எனப்பெயர். சிலர் முஷ்டிக ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தத்தை தலையின்மேல் பிடிப்பதற்கு வலித ஹஸ்தம் என்று சொல்லுகிறார்கள். சிலர்

கடகாமுகமாகிய இரு ஹஸ்தங்களின் நுனியைச் சேர்த்து முழங்கைகளைச் சிறிது வளைத்து உயர்த்திப் பின்புறம் கொண்டுபோவது 'லலித ஹஸ்தம்' என்று சொல்லுகின்றனர்.

---

३०. ललितहस्तः ।

पल्लवौ शीर्षदेशस्थौ ललितौ कथितौ बुधैः ।
चतुरस्रीमभञ्जन्तौ शिरस्थावचलौ करौ ॥ २८४ ॥

ललितावपरे प्राहुरन्ये तु खटकामुखौ ।
शनैः प्राप्य शिरोऽन्योन्यलग्नाग्रौ ललितौ विदुः ।
नृत्तहस्तौ क्रमेणापि प्रयोज्यौ सूरयो विदुः ॥ २८५ ॥

॥ इति त्रिंशन्नृत्तहस्ताः ॥

30. LALITA HASTA.

(284-285) When 'Pallava' (Nṛtta Hasta No. 12) Hastas are placed at the level of the head, we then get the 'Lalita Hasta.' Another view is that the 'Pallava' hands should be placed at rest about the head without crossing each other. The third view prescribes that the hands assuming 'Khatakamukha' mudra should slowly reach the head with points touching each other.

३०. ललितहस्त.

दोनि पल्लवहस्त मस्तकावरि धरिल्यां 'ललितहस्त' मणून नांव ॥

कित्तेकजन दोनि अलपल्लवहस्त, चतुरहस्त या हस्तापरी? धरून मस्तकावरि धरिल्यां ललितहस्त मणताहेत ॥

कित्तेकजन दोनि कटकामुखहस्त मस्तकावर येकास येक अग्रभाग मिळऊन धरिल्यां ललितहस्त मणताहेत ॥

पूर्वोक्त नृत्तकर्मेंकडूनहीं विनियोग करूये मणून कित्तेकांचें मत ॥

30. லலித ஹஸ்தம்.

பல்லவ ஹஸ்தங்கள் இரண்டையும் சிரஸின்மீது பிடிப்பதற்கு 'லலித ஹஸ்தம்' என்று பெயர். சிலர் அலபல்லவ ஹஸ்தம், சதுர ஹஸ்தம் இவைகளைப்போல் (?) இரு ஹஸ்தங்களையும் சிரஸின்மீது பிடிப்பதற்கு 'லலித ஹஸ்தம்' என்று சொல்லுகின்றனர். சிலர் கடகாமுக ஹஸ்தத்தை நுனிகளைச் சேர்த்து சிரஸின்மீது பிடிப்பதற்கு 'லலித ஹஸ்தம்' என்று சொல்லுகின்றனர்.

॥ मतान्तररीत्या नृत्तहस्ताः ॥

१. निकुञ्चकहस्तः ·

पताको मध्यमामूललग्नाङ्गुष्ठो निकुञ्चकः ।
स स्वल्पाभिनये वेदाध्ययने च प्रयुज्यते ॥ २८६ ॥

NṚTTA HASTAS AS PER OTHER AUTHORITIES.

1. NIKUÑCAKA HASTA.

(286) When in 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) Hasta, the thumb is placed at the foot of the middle finger, it is called 'Nikuñcaka Hasta'. It is used to indicate a small quantity, and for showing the recitation of Vedas.

मतान्तररीत्यानृत्तहस्त

१. निकुञ्चकहस्त

पताक हस्त धरुन अंगोठा मध्यमाच्या बुडासी ठेविल्यां 'निकुंश्चक हस्त' म्हणावा

वेद पठणाचेठाई, थोडें असें सुचविण्याचें ठांई या हस्ताचा विनियोग जाणावा

வேறு ந்ருத்த ஹஸ்தங்கள்.

1. நிகுஞ்சக ஹஸ்தம்.

பதாக முத்திரையிலுள்ள கையில் பெருவிரல் நடுவிரலின் அடியைத் தொடுமாகில் 'நிகுஞ்சக ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

வேதம் ஓதுகையிலும், சிறியதோர் அளவைக் குறிக்கையிலும் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

———.

२. द्विशिखरहस्तः ।

शिखरद्वंद्वसंयोगात्करो द्विशिखरो मतः ।
शयनार्थेऽङ्गुलिस्फोटे स्त्रीणामनुनये तथा ।
नास्तीत्यर्थं तु संयुज्य वियुक्तं शिखरद्वयम् ॥ २८७ ॥

2. DVISIKHARA HASTA.

(287) When 'S'ikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) mudra is held in both hands, then it is called 'Dvis'ikhara Hasta'.

It is used to indicate lying down. It is also used in snapping the fingers and in entreaties to conciliate women. For saying 'No' the sikharas are first joined and then separated.

२. द्विशिखरहस्त

शिखरहस्त दोन्हीं मिळविल्यां ‘ द्विशिखर हस्त ’ म्हणावा.

विनियोग

खाले निजणेचे ठांई, बोटानें चिटकी मारणेचें ठांई, स्त्रियांस समाधान करणेचें ठांई या हस्ताचा उपयोग करावा ; नांहीं म्हणण्याच्या वेळेस शिखरहस्त आधीं मिळवून मोकळें करावा.

2. த்விசிகர ஹஸ்தம்.

ஒன்ருகச்சேர்ந்த இரு சிகர ஹஸ்தங்கள் ‘ த்விசிகர ஹஸ்தம் ’ எனப்படும்.

விநியோகம்

கிழே படுக்கையிலும், விரல்களைச் சொடுக்குகையிலும், ஸ்திரீகளைச் சமாதானப்படுத்துகையிலும் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும். இல்லையென்பதைக் குறிக்க சிகர ஹஸ்தங்களை ஒன்ருகச்சேர்த்துப் பிரிக்கவேண்டும்.

---

३. वरदाभयहस्तः ।

पृथग्दक्षिणवामौ चेद्वरदाभयदौ करौ ।
अरालौ कटिपार्श्वस्थौ तदोक्तौ वरदाभयौ ॥ २८८ ॥

3. VARADĀBHAYA HASTA.

(288) When the right hand holds the 'Abhaya' mudra (that is 'Arāla' pointing upward with the palm facing outward) held at the side, and the left hand holds the 'Varada' mudra (that is another 'Arāla' pointing downward, the palm facing outward) held at the level of the hip, then it is called 'Varadābhaya Hasta.'

३. वरदाभयहस्त

उजव्या हातानें बाजूस अभयमुद्रा धरून डाव्या हातानें माजाच्या जवळ वरदमुद्रा दाखविल्यां त्यास 'वरदाभय-हस्त' म्हणावा.

3. வரதாபய ஹஸ்தம்.

வலது கையால் பக்கத்தில் அபய முத்திரையைப் பிடித்து (அதாவது உள்ளங்கை எதிரே நோக்க மேல் நோக்கிய அராள ஹஸ்தம்) இடது கையால் இடுப்பி னருகே வரத முத்திரையைப் பிடித்தால் (அதாவது உள்ளங்கை எதிரே நோக்க கீழ்நோக்கிய அராள ஹஸ்தம்) அதற்கு 'வரதாபய ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

---

४. सूचीविद्धहस्तः ।

अन्योन्याभिमुखौ श्लिष्टौ सूचीवक्त्राभिधानकौ ।
सूचीविद्ध इति प्रोक्तो नृत्तहस्तविचक्षणैः ॥ २८९ ॥

हल्लीसलीलाभिनये लग्नार्थे मिलने दृढे ।
शाखाद्वयस्य संघर्षे सूचीविद्धो नियुज्यते ॥ २९० ॥

4. SŪCHĪ VIDDHA HASTA.

(289-290) When both the hands holding 'Sūcīmukha' mudra (Asamyuta Hasta No. 14) are joined together, it is called 'Sūchī Viddha.'

Its uses :– (1) It is used in Hallisa-līla (or group-dance with Abhinaya) of women.

(2) It is also used to denote any contact or a firm combination, or the rubbing of 2 branches of trees.

४. सूचीविद्धहस्त

सूचीहस्त दोन्हीं मिळविल्यां 'सूचीविद्धहस्त' म्हणून नांव.

विनियोग

हल्लीस म्हणजे स्त्रियांच्या अभिनयासह एक्या संघ-नर्तनाचे ठाई, दृढ संबंधाचे ठाई, झाडाचे फांटे घांसणेचें ठाई या हस्ताचा उपयोग जाणावा.

4. ஸூசீவித்த ஹஸ்தம்.

ஸூசீமுக ஹஸ்தங்கள் இரண்டும் சேர்க்கப்படுமாயின் 'ஸூசீவித்த ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

ஹல்லிஸ நாட்டியமென்னும் ஸ்திரீகளின் அபிநயத் தோடுகூடிய ஒரு கூட்டத்தாரின் நர்த்தனத்திலும், கூட மான சேர்க்கையிலும், மரங்கிளைகள் ஒன்றோடொன்று உராய்வதையுங் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

५. ज्ञानहस्तः ।

पताकोपरिविन्यस्तो हंसास्योऽप्यूर्ध्वगः करः ।
ज्ञानहस्तस्तु कथितस्तस्य भाव इहोच्यते ॥ २९१ ॥

निर्ममाणां भावनासु शांतिकामी रसोदये ।
हृदयध्यानभावे च ज्ञानहस्तो नियुज्यते ॥ २९२ ॥

5. GNĀNA HASTA.

(291-292) When the left hand holds the 'Patāka' over which the right hand holds 'Hamsāsya' (Asamyuta Hasta No. 18) mudra then it is called 'Gnāna Hasta'.

It is used—(1) in the pose of spirutually advanced persons devoid of all feeling of the narrow self,

(2) for creating the atmosphere for producing the aesthetic effect of peace of mind, and

(3) for showing deep contemplation.

५. ज्ञानहस्त

पताक ऐस्या डाव्या हातावर हंसास्य ऐसा उजवा हात ठेविल्यां 'ज्ञानहस्त' म्हणून नांव.

विनियोग

ममतेचा त्याग केलेला वैराग्याचे ठांई, मनास शांतता सुचविणेचे ठांई, अंतर्ध्यानाचे ठांई या हस्ताचा उपयोग जाणावा.

5. ஞான ஹஸ்தம்.

பதாக முத்திரையிலுள்ள இடது கையின்மீது ஹம்ஸாஸ்ய முத்திரையிலுள்ள வலதுகையை வைத்தால் 'ஞான ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

தானெனும் மமதையை யொழித்த வைராக்கிய சாலிகளையும், மனத்தின் ஓர் சாந்தியையும், ஆழ்ந்த தியானத்தையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

---

६. मुद्रहस्तः ।

करयोर्मध्यमांगुष्ठयोगाच्चान्याः प्रसारिताः ।
मुद्रहस्तस्समाख्यातः कराभ्यासविचक्षणैः ॥ २९३ ॥
अणुरित्यर्थके धेनोराननं तृणभावने ।
चिन्मुद्रासु च चंच्वर्थे मुद्रहस्तो निरूपितः ॥ २९४ ॥

6. MUDRA HASTA.

(293-294) When the thumb and the middle finger are joined together and the other fingers are stretched out, then it is called 'Mudra Hasta'.

It is used to denote the smallest particle, to show the face of a cow and to indicate that something is as unimportant as a piece of grass. It is also used for the gesture known as '*chinmudra*' or the gesture of the highest knowledge, and to show the beak of a bird.

६. मुद्रहस्त

अंगोठा आणि मधले बोट हे दोन्ही मिळवून इतर बोटें पसरविल्यां 'मुद्रहस्त' जाणावा.

विनियोग

गाईचे मुख, अनुप्रमाणें दाखविणेचे ठांई, कांहीं पदार्थ तृणसम ऐसें सांगणेचें ठांई, या हस्ताचा उपयोग.

चिन्मुद्रेचे ठांई या हस्ताचा उपयोग साजतो. पक्षींचे चंचूचे ठांईहीं या हस्ताचा उपयोग करावा.

6. முத்ரை ஹஸ்தம்.

பெருவிரலும் நடுவிரலும் சேர்ந்து மற்ற விரல்கள் தனித்திருக்குமாகில் 'முத்ரை ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்

பசுவின் முகத்தைக் காண்பிக்கையிலும் அனுப்ர மாணத்தை காண்பிக்கையிலும், ஒன்றைப்புல்லினும் தாழ்வாகப் பேசுகையிலும், சின்முத்திரைக்குப் பதிலாகவும், பறவைகளின் அலகைக் குறிக்கவும் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

७. प्रकीर्णहस्तः ।

स्वस्तिकौ तौ तथैवाशु विच्युतौ तु प्रकीर्णकौ ॥ २९५ ॥

7. PRAKĪRṆA HASTA.

(295) When hands held in 'Swastika, (Samyuta Hasta No. 4)—that is crossed one over the other—are separated then it is called 'Prakīrṇa Hasta.

७. प्रकीर्णहस्त

स्वस्तिक ऐसे दोनी हात वेघळे केल्यां त्यास 'प्रकीर्ण-हस्त' म्हणावा.

7. ப்ரகீர்ண ஹஸ்தம்.

ஸ்வஸ்திகமாகவுள்ள இருகைகளும் தனித்தனியே பிரிக்கப்படுமாகில் 'ப்ரகீர்ண ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

विविधाभिनयहस्ताः ।

१. शकटहस्तः ।

भ्रमरे मध्यमाङ्गुष्ठप्रसृत्या शकटो भवेत् ।
राक्षसाभिनये प्रायः शकटो विनियुज्यते ॥ २९६ ॥

MISCELLANEOUS GESTURES OF THE HAND.

1. S'AKAṬA HASTA.

(296) When in the 'Bhramara' Hasta (Asamyuta Hasta No. 20) (in both hands), the middle finger and the thumb are extended it is called 'S'akaṭa' Hasta (a carriage).

Its uses:—It is generally used to show a rākṣasa (a demon).

विविध अभिनय हस्त

१. शकटहस्त

दोन्हीं भ्रमर हस्ताचे ठाईं मध्यमांगुष्ठ पसारिल्यां तो 'शकटहस्त' होतो.

विनियोग

राक्षसाभिनयाचे ठाईं या शकट हस्ताचा उपयोग योजावा.

பலவகை ஹஸ்தங்கள்.

1. சகடஹஸ்தம்

இரு ப்ரமர ஹஸ்தங்களில் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 20) நடுவிரலும் கட்டைவிரலும் நீட்டப்பட்டால் 'சகட ஹஸ்த'மாகும்.

விநியோகம்

ராக்ஷஸாபிநயத்தில் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கலாம்.

---

२. शंखहस्तः ।

शिखरान्तर्गताङ्गुष्ठ इतराङ्गुष्ठसंगतः ।
तर्जन्यायतया श्लिष्टः शंखहस्तः प्रकीर्तितः ॥ २९७ ॥
शंखादिषु प्रयोज्योऽयमित्याहुर्भरतादयः ॥ २९८ ॥

2. S'AṄKHA HASTA.

(297-298) When both the hands holding 'S'ikhara' mudra (Asamyuta Hasta No. 7) are brought together so that the two thumbs are close to each other and the first fingers of both the hands are extended and kept close to each other, then it is called 'S'aṅkha' Hasta.

Its uses:—it is used to denote a conch.

२. शंखहस्त

शिखरहस्ताने अंगोठा धरून त्यासीं दुसरा अंगोठा मिळऊन तर्जनी जोडिल्यानें तो 'शंखहस्त' म्हणावा.

विनियोग

शंखादिकाचे ठाई या हस्ताचा उपयोग.

2. சங்கஹஸ்தம்

சிகரஹஸ்தத்தின் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 7) கட்டை விரலுடன் மற்றொரு கட்டை விரலைச்சேர்த்து இரு ஆள்காட்டி விரல்களும் சரியாக சேர்க்கப்பட்டால் 'சங்க ஹஸ்த'மாகும்.

சங்கைக்குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

---

३. चक्रहस्तः ।

यत्रार्धचन्द्रौ तिर्यंचावन्योन्यं तलसंस्पृशौ ।
चक्रहस्तः स विज्ञेयश्चक्रार्थे स नियुज्यते ॥ २९९ ॥

3. CAKRA HASTA.

(299) When both the hands holding 'Ardha-candra' mudra (Asamyuta Hasta No. 3) are held obliquelly and are brought together so that their palms touch each other, then it is called 'Cakra Hasta.'

Its uses:—It is used to indicate the weapon of Cakra (a disc).

३. चक्रहस्त

दोन्ही अर्धचन्द्र हस्ताचे तळहात तिर्कस् जोडिल्याने तो 'चक्रहस्त' जाणावा.

विनियोग

चक्राचे ठाई याचा उपयोग जाणावा.

3. சக்ரஹஸ்தம்

இரு அர்த்த சந்த்ர ஹஸ்தங்களின் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் கெ. 3) உள்ளங்கைகளை சாய்வாக ஒன்றோடொன்று சேர்த்தால் அது 'சக்ர ஹஸ்த'மாகும்.

சக்ரத்தை அபிநயிக்கையில் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

४. पाशहस्तः।

सूच्या निकुंचिते श्लिष्टे तर्जन्यौ पाश ईरितः।
पाशे च लग्ने क्रीडायां श्रृंखलायां नियुज्यते ॥ ३०० ॥

4. PĀS'A HASTA.

(300) When both the hands holding 'Sūcī' mudra (Asamyuta Hasta No. 14) have the first fingers bent and contacted, then it is called 'Pās'a' (the noose) Hasta.

Its uses:—It is used for showing the weapon called 'Pāśa' (the encircling rope) or a marriage union, in play, or to indicate a chain.

४. पाशहस्त

दोन्ही सूचीहस्ताचे ठाई तर्जनी दोन्ही लववून अंगोठ्यावरी जोडिल्यानें तो 'पाशहस्त' होतो.

विनियोग

पाश(एक आयुध), लग्न,क्रीडा,बेडी, इतुक्या ठाई उपयोग.

4. பாசஹஸ்தம்

இரு ஸூசீஹஸ்தங்களின் (அஸம்யுதஹஸ்தம் கி. 14) ஆள்காட்டிவிரலை வளைத்துக் கட்டைவிரலுடன் சேர்த்தால் 'பாசஹஸ்த'மாகும்.

விநியோகம்

பாசம் எனும் ஆயுதம், விவாஹம், விளையாட்டு, விலங்கிடுதல் முதலியவற்றில் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

५. कीलकहस्तः ।

कनिष्ठे कुंचिते श्लिष्टे मृगशीर्षे तु कीलकः ।
स्नेहे नर्मानुलापे च विनियोगोऽस्य संमतः ॥ ३०१ ॥

5. KĪLAKA HASTA.

(301) If the little fingers of both the hands holding 'Mṛgaśīrṣa' mudra (Asamyuta Hasta No. 17) are bent and interlocked then it is called 'Kīlaka' Hasta.

Its uses:—It is used to indicate friendship and in amorous conversation.

५. कीलकहस्त

मृगशीर्षहस्ताचे ठाई दोन्ही करंगुळीचे बोटें वांकऊन मिळविल्यानें 'कीलकहस्त' होतो.

विनियोग

स्नेहाचे ठाई, प्रिय बोलण्याचे ठाई या हस्ताचा उपयोग.

5. கீலகஹஸ்தம்

ம்ருகசிர்ஷஹஸ்தத்தில் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 17) இரு கைகளின் சுண்டுவிரல்களும் சிறிது வளைத்து பிணைக்கப்பட்டால் அது 'கீலகஹஸ்த'மாகும்.

விநியோகம்.

நட்பையும் சிருங்கார சம்பாஷணையையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

६. संपुटहस्तः ।

कुंचितांगुलयश्चक्रे प्रोक्तः संपुटहस्तकः ।
वस्त्वाच्छादे संपुटे च संपुटः कर ईरितः ॥ ३०२ ॥

6. SAMPUṬA HASTA.

(302) When in 'Cakra' Hasta, the fingers are all bent, then it is called 'Samputa' Hasta (a small box).

Its uses:—It is used to indicate an object secured in a box.

६. संपुटहस्त

चक्रहस्ताचे ठाईं दहा बोटें लववित्यां तो संपुटहस्त म्हणावा.

विनियोग

भलती वस्तु झांकणें, संपुट करणें या ठाईं संपुटहस्ताचा उपयोग करावा.

6. ஸம்புடஹஸ்தம்

சக்ரஹஸ்தத்தின் 10 விரல்களும் வளைக்கப்படுமே யானால் அதுவே ஸம்புடஹஸ்தம். ஒருபொருளை மூடி டப்பியில் அடைக்கையில் ஸம்புடஹஸ்தத்தை உபயோகிக் கலாம்.

---

७. शिवलिङ्गहस्तः।

वामेऽर्धचन्द्रे विन्यस्तः शिखरः शिवलिङ्गकः।
विनियोगस्तु तस्यैव शिवलिङ्गस्य दर्शने ॥ ३०३ ॥

7. S'IVALINGA HASTA.

(303) When the right hand holding 'S'ikhara' mudra (Asamyuta Hasta No. 7) is placed over the left hand holding 'Ardhacandra' mudra, (Asamyuta Hasta No. 3) then it is called 'S'ivalinga' Hasta.

Its uses:—It is used to indicate S'ivalinga.

७. शिवलिङ्गहस्त

डावा हात अर्धचन्द्र करून त्यावरी उजवा शिखरहस्त उभा केल्यां तो शिवलिङ्गहस्त म्हणावा.

विनियोग

शिवलिङ्गदर्शनसमई या हस्ताचा उपयोग करावा.

7. சிவலிங்கஹஸ்தம்

இடதுகையை அர்த்த சந்த்ரமாகச் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 3) செய்து அதன்மீது வலது சிகரஹஸ்தத்தை (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 7) நிறுத்தினால் சிவலிங்கஹஸ்தமாகும்.

சிவலிங்கத்தை நிரூபிக்கையில் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கலாம்.

८. मत्स्यहस्तः ।

करपृष्ठोपरि न्यस्तो यत्र हस्तस्त्वधोमुखः ।
किंचित्प्रसारिताङ्गुष्ठः स करो मत्स्यनामकः ॥ ३०४ ॥

एतस्य विनियोगस्तु संमतो मत्स्यदर्शने ॥ ३०५ ॥

8. MATSYA HASTA.

(304-305) When both the hands are placed one over the other with the palms looking downward and the thumbs are extended a little, then it is called 'Matsya' Hasta. Its use is in indicating a fish.

८. मत्स्यहस्त

पालथ्या हातावरी हात दोनी जोडून अंगोठे पसरून हलविल्यां तो मत्स्यहस्त म्हणावा.

विनियोग

मत्स्याचे ठांई याचा विनियोग करावा.

8. மத்ஸ்யஹஸ்தம்

உள்ளங்கை கவிழ்ந்திருக்க ஒன்றின்மீது மற்றொரு கையைப் பொருத்தி இரு கட்டைவிரல்களையும் வெளியே நீட்டி அவ்விரல்களை அசைத்தால் அது 'மத்ஸ்யஹஸ்த' மாகும்.

விநியோகம்

மத்ஸ்யத்தைக் குறிப்பிட இந்த மத்ஸ்ய ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

९. कूर्महस्तः ।

कुंचिताग्राङ्गुलिश्चक्रे प्रोक्तः संपुटहस्तकः ।
एतस्य विनियोगस्तु संमतः कूर्मदर्शने ॥ ३०६ ॥

9. KŪRMA HASTA.

(306) If in 'Cakra' Hasta the ends of the fingers are bent a little and held like a 'Samputa' Hasta, then it is called 'Kūrma Hasta.' Its use is in indicating a tortoise.

९. कूर्महस्त

दोन्हीं चक्रहस्ताचे ठांई अंगुली वांकऊन संपुटहस्त केलीयां तो 'कूर्महस्त' म्हणावा.

विनियोग

कूर्माभिनयाचे ठांई या हस्ताचा उपयोग करावा.

9. கூர்மஹஸ்தம்

சக்ர ஹஸ்தத்தின் விரல்களை வளைத்து ஸம்புட ஹஸ்தம் காண்பித்தால் அதுவே 'கூர்ம' ஹஸ்தமாகும்.

விநியோகம்

கூர்மம் அதாவது ஆமையை அபிநயிப்பதில் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

१०. वराहहस्तः ।

मृगशीर्षे त्वन्यतरस्योपर्येकः स्थितो यदि ।
कनिष्ठांगुष्ठयोर्योगात् वराहः कर ईरितः ॥ ३०७ ॥
एतस्य विनियोगस्तु वराहार्थप्रदर्शने ॥ ३०८ ॥

10. VARĀHA HASTA.

(307-308) If in the hands holding 'Mṛgas'ira' mudra (Asamyuta Hasta No. 17) and placed one over the other, the thumb of one hand comes in contact with the little finger of the other, then it is called 'Varāha' Hasta.

Its use is in indicating a boar.

१०. वराहहस्त

मृगशीर्षहस्ताचे पाठीवरी दुसरा मृगशीर्ष हस्त ठेऊन कनिष्ठिकांगुष्ठ मिळविल्यां तो 'वराहहस्त' ह्मणावा.

याचा विनियोग वराहाचेंठाईं असे.

10. வராஹஹஸ்தம்

ஒரு மிருகசிர்ஷ ஹஸ்தத்தின் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 17) பின்புறத்தின்மீது மற்றொரு மிருகசிர்ஷம்

வைத்து, கட்டை விரலுடன் சுண்டுவிரல் சேர்க்கப் படுமாகில் 'வராஹ' ஹஸ்தமெனப்படும்.

விநியோகம்

பன்றியைக் குறிக்க இந்த வராஹஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

११. गरुडहस्तः ।

तिर्यक्कृतलस्थितावर्धचन्द्रावंगुष्ठयोगतः
अन्योन्यं गरुडः प्रोक्तो गरुडार्थे नियुज्यते ॥ ३०९ ॥

11. GARUḌA HASTA.

(309) If the hands holding the 'Ardha-candra' mudra (Asamyuta Hasta No. 3) are joined at an angle to each other, the thumbs being in contact, then it is called 'Garuḍa Hasta.'

Its use is in indicating a Garuḍa (the sacred kite).

११. गरुडहस्त

दोन्ही अर्ध चन्द्र हस्तांचे तलवे तिरकस जोडून अंगोठे मिळविल्यां 'गरुड हस्त' म्हणावा.

विनियोग

याचा विनियोग गरुडाचे ठाई असे.

11. கருடஹஸ்தம்

அர்த்தசந்த்ரமாக (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 3) உள்ள இரு ஹஸ்தங்களின் உள்ளங்கைகளைச் சிறிது சாய்வாகச் சேர்த்து இரு பெருவிரல்களும் சேர்க்கப்படுமாகில் 'கருடஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

விநியோகம்

கருடனைக் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

---

१२. नागबंधहस्तः ।

सर्पशीर्षं स्वास्तिकं चेत् नागबंध इतीरितः ।
एतस्य विनियोगस्तु नागबंधे हि संमतः ।। ३१० ।।

12. NĀGABANDHA HASTA.

(310) When the hands holding 'Sarpaśira' mudra (Asamyuta Hasta No. 15) are crossed one over the other, then it is called 'Nāgabandha' Hasta.

It is used to indicate 'Nāgabandha' (a pair of twining serpents)

१२. नागबंधहस्त

दोन्हीं सर्पशीर्ष हस्त मणगटाचें ठाईं स्वस्तिकाकार जोडिल्यां तो 'नागबंध हस्त' म्हणावा.

विनियोग

याचा विनियोग नागबंधाचे ठाई (स्त्रियांच्या दंडांतील एक अलंकार) असे.

12. நாகபந்தஹஸ்தம்

ஸர்ப்பசீர்ஷமாக (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 15) இருக்கும் இரு ஹஸ்தங்களும் மணிக்கட்டில் ஸ்வஸ்திகாகாரமாகச் சேர்க்கப்பட்டால் 'நாகபந்த' ஹஸ்தமாகும்.

விநியோகம்

நாகபந்தத்தைக் குறிக்க அதாவது இரு நாகங்கள் சேர்ந்திருப்பதையும், நாகஜுக்து எனும் ஆபரணத்தையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

१३. खट्वहस्तः ।

चतुरे चतुरं न्यस्य तर्जन्यंगुष्ठमोक्षतः ।
खट्वहस्तो भवेदेष खट्वाया दर्शने स्मृतः ॥ ३११ ॥

13. KHAṬVA HASTA.

(311) If the two hands holding 'Catura' Hasta (Asamyuta Hasta No. 16) mudrā are held one over the other and the thumbs and the first fingers are released, then it is known as Khaṭva Hasta' (the cot).

It is used for indicating a cot.

१३. खट्वहस्त

दोन्हीं चतुरहस्त उतार्णे येक्यावरी एक ठेऊन तर्जन्यंगुष्ठ उभें केलियां तो 'खट्वहस्त' म्हणावा.

विनियोग

याचा विनियोग पलंगाचे ठाई असे.

13. கட்வஹஸ்தம்

மல்லாந்துள்ள சதுரஹஸ்தங்கள் (அஸம்யுதஹஸ்தம் செ. 16) இரண்டையும் ஒன்றின்மீது ஒன்று வைத்து ஆள்காட்டிவிரலும் கட்டைவிரலும் நிமிர்த்தப்படுமாகில் 'கட்வஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

விநியோகம்

மஞ்சத்தைக்குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

॥ ब्रह्मरुद्रादिदेवताभिनयहस्ताः ॥

१. ब्रह्मदेवहस्तः ।

ब्रह्मणः पल्लवो वामे हंसास्यं दक्षिणे करे ॥

ABHINAYAS FOR DEITIES
BRAHMA, RUDRA etc.,

1. BRAHMADEVA HASTA.

(312) A combination of 'Pallava' (Alapallava) Hasta (Asamyuta Hasta No. 13) in the left hand and 'Hamsāsya' Hasta (Asamyuta Hasta No. 18) in the right indicates 'Brahma.'

१. ब्रह्मदेवहस्त

डाव्या हाताने पल्लवाभिनय उजव्या हातानें हंसपक्षाभिनय दाखविल्यां तो 'ब्रह्मदेव हस्त' म्हणावा.

1. ப்ரம்மதேவஹஸ்தம்

இடதுகையால் பல்லவாபிநயமும் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 13) வலது கையால் ஹம்ஸபக்ஷாபிநயமும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 18) செய்யப்படுமாகில் அதற்கு 'ப்ரம்ம தேவ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்

---

२. शैवहस्तः ।

शंभोर्वामे मृगशिरस्त्रिपताकं तु दक्षिणे ॥

2. S'AIVA HASTA.

(313) A combination of 'Mṛgas'ira' (Asamyuta Hasta No. 17) on the left hand and 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2) in the right indicates 'Paramas'iva.'

२. शैवहस्त

डाव्या हातानें मृगशिरहस्त व उजव्या हातानें त्रिपताक हस्त दाखविल्यां तो 'शैव हस्त' ह्मणावा.

2. சைவஹஸ்தம்

இடதுகையால் மிருகசீர்ஷம் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 17) எனும் ஹஸ்தத்தையும் வலதுகையால் த்ரிபதாக அபிநயமும் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 2) செய்தால் 'சைவ ஹஸ்த'மாகும்.

---

३. विष्णुहस्तः ।

हस्ताभ्यां त्रिपताकं तु विष्णोर्हस्तः प्रकीर्तितः ॥ ३१३ ॥

3. VIṢṆU HASTA.

(313) 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2) in both hands indicates Mahāviṣṇu.

३. विष्णुहस्त

दोन्हीं हतानें त्रिपताक हस्त दाखविल्यां तो 'विष्णुहस्त' म्हणावा.

3. விஷ்ணு ஹஸ்தம்.

இரு கைகளையும் த்ரிபதாக (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 2) மாகப் பிடித்தால் 'விஷ்ணு ஹஸ்த'மெனப்படும்.

---

४. सरस्वतीहस्तः ।

साचीकृते दक्षिणे च वामे चांस समेकृते ।
कपित्थरूपे भारत्याः करः स्यादिति संमतः ॥ ३१४ ॥

4. SARASWATĪ HASTA.

(314) When both the hands hold the 'Kapittha' mudra (Asamyuta Hasta No. 8) and the right hand is slightly bent while the left is held at the level of the shoulders, then it indicates Saraswati.

४ सरस्वतीहस्त

कपित्थहस्त दोन्हीं भुजांच्या बरोबरीनें धरिल्यां 'सरस्वतीहस्त' म्हणावा.

4. ஸரஸ்வதி ஹஸ்தம்.

புஜங்களுக்குச் சரியாகக் கபித்தஹஸ்தங்கள் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் செ. 8) தரிக்கப்படுமாகில் 'ஸரஸ்வதி ஹஸ்தமாகும்.

---

५. पार्वतीहस्तः ।

ऊर्ध्वाधःप्रसृतावर्धचन्द्राख्यौ वामदक्षिणौ ।
अभयो वरदश्चैतौ पार्वत्याः कर ईरितः ॥ ३१५ ॥

5. PĀRVATĪ HASTA.

(315) When the right and the left assuming 'Ardhacandra' pose (Asamyuta Hasta No. 3) are placed in Abhaya and Varada forms, that is with the fingers looking up and down respectively, the second in a lower level than the first, then 'Pārvatī' is denoted.

५. पार्वतीहस्त

दोन्हीं अर्धचन्द्रहस्त खालवरी केलियां ते अभय वरद हस्त पार्वतीचे.

5. பார்வதி ஹஸ்தம்.

இரண்டு அர்த்த சந்த்ர ஹஸ்தங்களில் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 3) மூன்று மேலும் மற்றொன்று கீழுமாக தரித்தால் அது பார்வதியின் அபயவரத ஹஸ்தமாகும்.

---

६. लक्ष्मीहस्तः ।

अंसोपकण्ठे हस्ताभ्यां कपित्थस्तु श्रियः करः ॥

6. LAKṢMĪ HASTA.

(316) When both the hands are held in 'Kapittha' mudra (Asamyuta Hasta No. 8) near the shoulders it indicates 'Mahālakṣmī'.

६. लक्ष्मीहस्त

खांद्याच्या बरोबरीनें दोन्हीं कपित्थहस्त धरिल्यानें तो 'लक्ष्मीहस्त' म्हणावा.

6. லக்ஷமீ ஹஸ்தம்

தோள்களுக்குச் சமமாக இரண்டு கபித்த ஹஸ்தங்களைத் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 8) தரித்தால் அது 'லக்ஷமீ' ஹஸ்தமாகும்.

---

७. विनायकहस्तः ।

उरोगताभ्यां हस्ताभ्यां कपित्थो विघ्नराट्करः ॥ ३१६ ॥

7. VINĀYAKA HASTA.

When both the hands hold 'Kapittha' mudra (Asamyuta Hasta No. 8) about the level of the chest, then it denotes 'Vināyaka'.

७. विनायकहस्त

उराच्या बरोबरीनें दोन्हीं कपित्थहस्त धरिल्यां 'विनायकहस्त' म्हणावा

7. விநாயக ஹஸ்தம்.

மார்பிற்கு நேரே இரு கபித்த ஹஸ்தங்களைத் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 8) தரித்தால் 'விநாயக' ஹஸ்தமாகும்.

---

८. कार्तिकेयहस्तः ।

वामे करे त्रिशूलं च शिखरो दक्षिणे करे ।
उर्ध्वं गते कार्तिकस्य हस्तः स्यादिति कीर्तितः ॥ ३१७ ॥

8. KĀRTIKĒYA HASTA.

(317) When the right hand holds 'Tris'ūla' (Asamyuta Hasta No. 4) mudra and the left 'S'ikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) mudra, then it denotes Kārtikēya (Skanda).

८. कार्तिकेयहस्त

डाव्या हातानें उभा त्रिशूलहस्त, उजव्या हतानें उभा शिखर हस्त दाखविल्यां तो 'कार्तिकेय हस्त' म्हणावा.

8. கார்த்திகேய ஹஸ்தம்.

இடது கையை த்ரிசூலமாகவும் வலது கையை சிகர ஹஸ்தமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 7) நிமிர்த்தினால் 'கார்த்திகேய' ஹஸ்தமாகும்.

---

९. मन्मथहस्तः ।

वामे करे तु शिखरं दक्षिणे कटकामुखम् ।
मन्मथस्य करः प्रोक्तो नाट्यशास्त्रार्थकोविदैः ॥ ३१८ ॥

9. MANMATHA HASTA.

(318) When the left hand is held in 'S'ikhara' mudra (Asamyuta Hasta No. 7) and the right hand 'Kaṭakāmukha' mudra (Asamyuta Hasta No. 9), then it indicates 'Manmatha.'

९. मन्मथहस्त

वामकर शिखरहस्त दक्षिणकर कटकामुखहस्त दाखविल्यां तो मन्मथहस्त म्हणावा.

9. மந்மத ஹஸ்தம்.

இடது கையை சிகர ஹஸ்தமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 7) வலது கையைக் கடகாமுகமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 9) தரித்தால் 'மன்மத' ஹஸ்தமெனப்படும்.

|| अष्टदिक्पालहस्ताः ||

१. इन्द्रहस्तः ।

त्रिपताकं स्वस्तिकं च शक्रहस्तः प्रकीर्तितः || ३१९ ||

ABHINAYAS FOR DIKPALAS

(THE LORDS OF THE EIGHT DIRECTIONS)

1. INDRA HASTA

(LORD OF THE EAST)

(319) When both the hands holding 'Tripatāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 2) cross each other at the wrist, then it indicates 'Indra.'

१. इंद्रहस्त

दोन्हीं त्रिपताकहस्त मणगटाचे ठाइ स्वस्तिक केलिय 'इंद्र'हस्त म्हणावा

1. இந்திர ஹஸ்தம்.

த்ரிபதாகமாகவுள்ள (அஸம்யுத ஹஸ்தம் கெ. 2) இரு கைகளையும் மணிக்கட்டில் ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்தால் 'இந்திர ஹஸ்த' மெனப்படும்.

---

२. अग्निहस्तः ।

त्रिपताकं दक्षिणे तु वामे कांगुलहस्तकम् ।

अग्निहस्तः स विज्ञेयो नाट्यशास्त्रविशारदैः || ३२० ||

2. AGNI HASTA.

(LORD OF THE SOUTH-EAST)

(320) When the right hand holds 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2) and the left 'Kāṅgula' (Asamyuta Hasta No. 11), then it indicates Agni.

२. अग्निहस्त

उजव्या हातानें त्रिपताकहस्त डाव्या हातानें कांगुल हस्त दाखविल्यां अग्निहस्त म्हणावा.

2. அக்னி ஹஸ்தம்.

வலது கையால் த்ரிபதாகமும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ.2) இடது கையால் காங்குல ஹஸ்தமும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 11) தரித்தால் 'அக்னி' ஹஸ்தமாகும்.

---

३. यमहस्तः ।

वामे पाशं दक्षिणे तु सूचीं यमकरः स्मृतः ।

3. YAMA HASTA

(LORD OF THE SOUTH)

(321) When the left hand holds 'Pās'a' mudra (that is the first finger bent and joined to the thumb, the other fingers held as in 'Sūcī mukha) and the right hand holds 'Sūcī' mudra (Asamyuta Hasta No. 14), then it indicates 'Yama.'

३. यमहस्त

डावा पाश हस्त उजवा सूचीहस्त दाखविल्यां 'यमहस्त' म्हणावा.

3. யம ஹஸ்தம்.

இடது கையால் பாச ஹஸ்தமும் வலது கையால் ஸூசீமுக ஹஸ்தமும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் செ. 14) தரித்தால் 'யம ஹஸ்த'மெனப்படும்.

---

४. निर्ऋतिहस्तः ।

खड्गं च शकटं चैव कीर्तितो निर्ऋतेः करः ॥ ३२१ ॥

4. NIRṚTI HASTA

(LORD OF THE SOUTH-WEST)

When the hands hold 'Khaḍga' and 'S'akaṭa' mudra (mudras like short sword and the wheel) then it indicates 'Nirṛti.'

४. निर्ऋतिहस्त

उजव्या हातानें 'खड्गहस्त' डाव्या हातानें 'शकटहस्त' दाखविल्यां तो 'निर्ऋतिहस्त' म्हणावा.

4. நிருதி ஹஸ்தம்

வலதுகையால் கட்க (கத்தி) ஹஸ்தத்தையும் இடது கையல் சகட ஹஸ்தத்தையும் தரித்தால் நிருதி ஹஸ்தமெனப்படும்.

---

५. वरुणहस्तः ।

पताकं दक्षिणे वामे शिखरं वारुणः करः ॥ ३२२ ॥

5. VARUṆA HASTA

(LORD OF THE WEST)

(322) When the left hand holds 'Patāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 1) and the right hand 'S'ikhara' mudra (Asamyuta Hasta No. 7), then it indicates 'Varuṇa.'

५. वरुणहस्त

उजव्या हातानें पताकहस्त डाव्या हातानें शिखरहस्त दाखविल्यां तो 'वरुणहस्त' म्हणावा.

5. வருணஹஸ்தம்

வலதுகையால் பதாகஹஸ்தமும் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ 1) இடதுகையால் சிகரஹஸ்தமும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 7) தரித்தால் 'வருணஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

---

६. वायुहस्तः ।

अरालो दक्षिणे हस्ते वामे चार्धपताकिका ।
धृता चेद्वायुदेवस्य हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३२३ ॥

6. VĀYU HASTA

(LORD OF THE NORTH-WEST)

(323) When the right hand holds 'Arāla' mudra (Asamyuta Hasta No. 5) and the left hand 'Ardhapatāka' (Asamyuta Hasta according to other authorities No. 1) then it indicates Vāyu.

६. वायुहस्त

उजव्या हातानें अराल हस्त डाव्या हातानें अर्ध पताकहस्त धरिल्यां तो 'वायुहस्त' म्हणावा.

6. வாயுஹஸ்தம்

வலதுகையால் அராலஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 5) இடதுகையால் அர்த்த பதாக ஹஸ்தத்தையும் தரித்தால் வாயு ஹஸ்தமாகும்.

---

७. कुबेरहस्तः ।

वामे पद्मं दक्षिणे तु गदा यक्षपतेः करः ॥ ३२४ ॥

7. KUBÉRA HASTA

(LORD OF THE NORTH)

(324) 'Padma' Hasta (Asamyuta Hasta No. 12) in the left hand and 'Gada' in the right denotes 'Kubēra.'

७. कुबेरहस्त

डाव्या हातानें पद्महस्त, उजव्या हातानें गदाहस्त दाखविल्यां तो 'कुबेरहस्त' म्हणावा.

7. குபேரஹஸ்தம்

இடதுகையால் பத்மஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் செ 12) வலதுகையால் கதாஹஸ்தத்தையும் தரித்தால் குபேர ஹஸ்தமெனப்படும்.

८. ईशानहस्तः ।

पूर्वोक्तः शैवहस्त एव ईशानहस्त इति बोद्धव्यम् ।

8. ĪS'ĀNA HASTA

(Lord of the North-East)

The Lord of the North-east is 'Īs'āna', that is, Rudra for whom the Abhinaya has already been given in Saiva Hasta.

८. ईशानहस्त ।

ईशानहस्त हा देवताभिनयाचा शैवहस्त होय.

8. ஈசான ஹஸ்தம்

ஈசான ஹஸ்தம் என்பது சைவ ஹஸ்தமே. தேவதாபிநயத்தில் சைவ ஹஸ்தம் விளக்கப்பட்டுள்ளது.

|| दशावतारहस्ताः ||

१. मत्स्यावतारहस्तः ।

मत्स्यहस्तं दर्शयित्वा ततः स्कंधसमौ करौ ।
कृतौ मत्स्यावतारस्य हस्त इत्युच्यते बुधैः ॥ ३२५ ॥

DAŚĀVATĀRA HASTAS

1. MATSYĀVATĀRA HASTA

(325) First show 'Matsya' Hasta and then raise both the hands (with 'Tripatāka' mudra) to the level of the shoulders; then you get 'Matsyāvatāra.'

१. मत्स्यावतारहस्त

दोन्हीं हातानें मत्स्यहस्त दाखवून त्या उपरी दोन्हीं 'त्रिपताक हस्त खांद्याच्या बरोबरीनें दाखविल्यां तो मत्स्यावतारहस्त' म्हणावा.

1. மத்ஸ்யாவதாரஹஸ்தம்

முதலில் இரு கைகளாலும் மத்ஸ்யஹஸ்தத்தைத் தரித்து பிறகு அவற்றைத் த்ரிபதாகமாக மாற்றித் தோள் களுக்குச் சமமாகத் தரித்தால் 'மத்ஸ்யாவதார' ஹஸ்த மெனப்படும்.

———

२. कूर्मावतारहस्तः ।

कूर्महस्तं दर्शयित्वा ततः स्कंधसमौ करौ ।
कृतौ कूर्मावतारस्य हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३२६ ॥

2. KŪRMĀVATĀRA HASTA.

(326) For showing 'Kūrmāvatāra', first show 'Kūrma' Hasta and then raise both the hands with 'Tripatāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 2) to the level of the shoulders.

२. कूर्मावतारहस्त

कूर्महस्त दाखवून त्या उपरी खांद्याच्या बरोबरीनें त्रिपताकहस्त दोन्हीं दाखविल्यां तो 'कूर्मावतारहस्त' म्हणावा.

2. கூர்மாவதாரஹஸ்தம்

முதலில் இரு கைகளாலும் கூர்மஹஸ்தத்தைத் தரித்துப் பிறகு அவற்றைத் த்ரிபதாகமாக (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 2) மாற்றித் தோள்களுக்குச் சமமாகத் தரித் தால் 'கூர்மாவதார' ஹஸ்தமாகும்.

३. वराहावतारहस्तः ।

दर्शयित्वा वराहस्य हस्तमंससमौ करौ ।
धृतौ यदि वराहस्य देवस्य कर इष्यते ॥ ३२७ ॥

3. VARĀHĀVATĀRA HASTA.

(327) For 'Varāhāvatāra' first show 'Varāha' mudra and then raise both the hands with 'Tri-patāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 2) to the level of the shoulders.

३. वराहावतारहस्त

वराहहस्त दाखवून त्या उपरी दोन्ही त्रिपताकहस्त खांद्याच्या बरोबरीनें दाखविल्यां तो 'वराहावतारकर' म्हणावा.

3. வராஹாவதாரஹஸ்தம்

முதலில் இரு கைகளாலும் வராஹ ஹஸ்தத்தைத் தரித்து பிறகு அவற்றைத் த்ரிபதாகமாக (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 2) மாற்றித் தோள்களுக்குச் சமமாகத் தரித்தால் 'வராஹாவதார' ஹஸ்தமெனப்படும்.

---

४. नारसिंहावतारहस्तः ।

मुखे कराभ्यां शकटौ नृसिंहस्य करः स्मृतः ॥ ३२८ ॥

4. NṚSIMHĀVATĀRA HASTA.

(328) For 'Nṛsimhāvatāra' show 'S'akaṭa' Hasta in both the hands near the mouth.

४. नृसिंहावतारहस्त

मुखाचे ठाई दोन्हीं हातानें शकटहस्त दाखविल्यां तो 'नृसिंहावतार' म्हणवील.

4. நிருஸிம்ஹாவதார ஹஸ்தம்

இரு கைகளாலும் முகத்தில் சகட ஹஸ்தத்தைத் தரித்தால் 'நிருஸிம்ஹாவதார' ஹஸ்தமாகும்.

---

५. वामनावतारहस्तः ।

ऊर्ध्वाधोधृतमुष्टिभ्यां सव्यान्याभ्यां यदि स्थितः ।
स वामनावतारस्य हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३२९ ॥

5. VĀMANĀVATĀRA HASTA.

(329) For 'Vāmanāvatāra' hold 'Muṣṭi' mudra (Asamyuta Hasta No. 6) in both the hands, raise the left (to indicate the holding of umbrella) and lower the right (to indicate the holding of Kamaṇḍalu).

५. वामनावतारहस्त

डावा हात ऊर्ध्वमुष्टि उजवा हात अधोमुष्टि दाखवून त्या

उपरी दोन्हीं त्रिपताकहस्त खांद्याच्या बरोबरीनें दाखविल्यां तो 'वामनावतारहस्त' म्हणावा.

5. வாமனாவதாரஹஸ்தம்

இடதுகையால் மேல்நோக்கிய முஷ்டி ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 6) வலதுகையால் கீழ் நோக்கிய முஷ்டி ஹஸ்தத்தையும் தரித்துப் பிறகு அவற்றை த்ரிபதாகமாக மாற்றித் தோள்களுக்குச் சமமாகத் தரித்தால் 'வாமனாவதார' ஹஸ்தமெனப்படும்.

---

६. परशुरामहस्तः ।

वामं कटितटे न्यस्य दक्षिणेऽर्धपताकिका ।
धृता परशुरामस्य हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३३० ॥

6. PARAS'URĀMA HASTA

(330) For 'Paras'urāmāvatāra' place the left hand at the hip and hold 'Ardhapatāka' (Asamyuta Hasta according to other authorities No. 1) with the right.

६. परशुरामहस्त

डावा हात माजावरी ठेऊन उजव्या हतानें अर्धपताकिका-हस्त धरिल्यां तो 'परशुरामहस्त' म्हणावा.

6. பரசுராமஹஸ்தம்

இடதுகையை இடுப்பின்மீது வைத்து வலது கையால் அர்த்தபதாக ஹஸ்தத்தைத் தரித்தால் 'பரசுராம' ஹஸ்தம் எனப்படும்.

---

७. रामचन्द्रहस्तः ।

कपित्थो दक्षिणे हस्ते वामे तु शिखरस्ततः ।
ऊर्ध्वं धृतो रामचन्द्रहस्त इत्यभिधीयते ॥ ३३१ ॥

7. RĀMACANDRA HASTA.

(331) For 'Rāmacandra' hold 'Kapittha' mudra 'Asamyuta Hasta No. 8) in the right hand and 'S'ikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) in the left.

७. रामचन्द्रहस्त

उजव्या हतानें कपित्थहस्त डाव्या हतानें शिखरहस्त दोन्ही हस्त ऊर्ध्व धारिल्यानें तो 'रामचन्द्रहस्त' म्हणवील.

7. ராமசந்த்ர ஹஸ்தம்

வலதுகையால் கபித்த ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 8) இடது கையால் சிகர ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 7) மேல் நோக்கத் தரித்தால் 'ராமசந்த்ர' ஹஸ்தமாகும்.

---

८. बलरामहस्तः ।

पताका दक्षिणे हस्ते मुष्टिर्वामकरे तथा ।
बलरामस्य हस्तः स्यादिति नाट्यविदो विदुः ॥ ३३२ ॥

8. BALARĀMA HASTA.

(332) For 'Balarāma', hold 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) in the right hand and Muṣṭi (Asamyuta Hasta No. 6) in the left (indicating the holding of a plough on the left shoulder).

८. बलरामहस्त

उजव्या हतानें पताकहस्त डाव्या हतानें मुष्टिहस्त दाखविल्यां तो बलरामाचा हस्त म्हणवील.

8. பலராம ஹஸ்தம்

வலது கையால் பதாக ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 1) இடதுகையால் முஷ்டி ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 6) தரித்தால் 'பலராமஹஸ்த' மெனப்படும்.

---

९. कृष्णहस्तः ।

मृगशीर्षे तु हस्ताभ्यामन्योन्याभिमुखे कृते ।
आस्योपकण्ठे कृष्णस्य हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३३३ ॥

9. KRṢṆA HASTA.

(333) When the hands hold 'Mṛgas'ira' Hasta (Asamyuta Hasta No. 17) facing each other at a distance about the level of the neck (indicating the playing of the flute), then it is 'Krishṇa'.

९. कृष्णहस्त

दोन्हीं मृगशीर्ष हस्त अन्योन्य अभिमुख पार्श्वभागी मुख समीपीं धरिल्यां तो 'कृष्णावतारहस्त' म्हणवील.

9. க்ருஷ்ண ஹஸ்தம்

எதிரெதிராக இரண்டு ம்ருகசீர்ஷ (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 17) ஹஸ்தங்களை ஒன்றின் பக்கத்தில் மற்றொன்றாக வாயின் சமீபத்தில் பிடித்தால் 'க்ருஷ்ண' ஹஸ்தமெனப்படும்.

---

१०. कल्क्यवतारहस्तः ।

पताका दक्षिणे वामे सिंहास्यं कल्किनः करः ॥ ३३४ ॥

10. KALKYAVATĀRA HASTA.

(334) When the right hand holds 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) and the left holds 'Simhāsya' (indicating the horse), then it is 'Kalkyavatāra.

१०. कल्क्यवतारहस्त

उजव्या हातानें पताकहस्त डाव्या हातानें सिंहास्यहस्त धरिल्यानें तो 'कल्क्यवतारहस्त' म्हणवील.

10. கல்க்யவதாரஹஸ்தம்

வலதுகையால் பதாக ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 1) இடதுகையால் ஸிம்ஹாஸ்ய ஹஸ்தத்தையும் தரித்தால் 'கல்க்யவதார' ஹஸ்தமெனப்படும்.

॥ चतुर्वर्णहस्ताः ॥

१. ब्राह्मणहस्तः ।

कराभ्यां शिखरं धृत्वा यज्ञसूत्रस्य सूचने ।
दक्षिणेन कृते तिर्यक् ब्राह्मणानां करः स्मृतः ॥ ३३५ ॥

CATURVARṆA HASTA

1. BRĀHMAṆA HASTA.

(335) When both the hands hold 'S'ikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) and the right is turned obliquely, indicating the wearing of the sacred thread then it indicates a brahmin.

१. ब्राह्मणहस्त

दोन्हीं हताने शिखरहस्त धरून उजव्या शिखर हस्तानें तिरकस् जानव्याची सूचना केलियां तो 'ब्राह्मणहस्त' म्हणावा.

1. ப்ராம்ஹணஹஸ்தம்

இரு கரங்களாலும் சிகரஹஸ்தத்தை (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 7) தரித்து வலது கரத்தைப் பூணூல் தரிப்பதுபோல் குறுக்காகத் திருப்பினால் 'ப்ராம்ஹண' ஹஸ்தமெனப்படும்.

---

२. क्षत्रियहस्तः ।

वामेन शिखरं तिर्यक् धृत्वान्येन पताकिका ।
धृता यदि क्षत्रियाणां हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३३६ ॥

2. KṢATRIYA HASTA.

(336) When the left hand holds 'Śikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) facing obliquely and the right hand holds 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1), then it indicates a 'kṣatriya.'

२. क्षत्रियहस्त

डाव्या हतानें शिखरहस्त तिरकस् धरून उजवा हात पताक हस्त दर्शविल्यां तो 'क्षत्रियहस्त' म्हणवील.

2. க்ஷத்ரியஹஸ்தம்

இடதுகையால் சாய்ந்த சிகர ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 7) வலதுகையால் பதாகமெனும் ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 1) தரித்தால் 'க்ஷத்ரிய' ஹஸ்தமெனப்படும்,

---

३. वैश्यहस्तः ।

वामे करे तु हंसास्यं दक्षिणे कटकामुखः ।
वैश्यहस्तोऽयमाख्यातो मुनिभिर्भरतादिभिः ॥ ३३७ ॥

3. VAISYA HASTA.

(337) When the left hand is held in 'Hamsāsya' (Asamyuta Hasta No. 18) mudra (indicating the holding of a balance) and the right hand shows the 'Kaṭakāmukha' (Asamyuta Hasta No. 9) mudra (indicating the driving of a plough), then we get the 'Vais'ya' Hasta.

३. वैश्यहस्त

डाव्या हातानें हंसास्य कर धरून उजव्या हातानें कटकामुखहस्त दाखविल्यां तो 'वैश्यहस्त' म्हणावा.

3. வைசியஹஸ்தம்

இடதுகையை ஹம்ஸாஸ்யஹஸ்தமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 18) வலதுகையைக் கடகாமுகமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 9) தரித்தால் 'வைசிய' ஹஸ்தமெனப்படும்.

---

४. शूद्रहस्तः ।

वामे तु शिखरं सूची दक्षिणे शूद्रहस्तकः ॥ ३३८ ॥

4. SŪDRA HASTA.

(338) When the left hand holds the 'Śikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) and the right hand holds the 'Sūci' (Asamyuta Hasta No. 14), then it indicates a 'Sūdra'.

४. शूद्रहस्त

डाव्या हातानें शिखरहस्त, उजव्या हातानें सूचीहस्त दाखविल्यां तो शूद्रहस्त म्हणावा.

4. சூத்ர ஹஸ்தம்

இடது கை சிகரஹஸ்தமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 7) வலதுகை ஸூசிஹஸ்தமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 14) இருக்குமாகில் சூத்ரஹஸ்தமெனப்படும்.

|| बान्धवहस्ताः ||

१. दम्पतिहस्तः ।

वामे तु शिखरं धृत्वा दक्षिणे मृगशीर्षकः ।
धृतः स्त्रीपुंसयोर्हस्तः ख्यातो भरतकोविदैः || ३३९ ||

BĀNDHAVA HASTAS

(Hands to show relations)

1. DAMPATI HASTA

(THE HASTA SHOWING A MARRIED COUPLE)

(339) 'S'ikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) in the left hand and 'Mṛgas'iras' (Asamyuta Hasta No. 17) in the right constitute the 'Dampati Hasta' or the hasta intended for showing a married couple.

बांधवहस्त

१. दम्पतिहस्त

डाव्या हातानें शिखरहस्त धरून उजव्यानें मृगशीर्ष हस्त धरिल्यां 'दम्पतिहस्त' म्हणावा.

உறவினர்களைக் குறிக்கும் ஹஸ்தங்கள்.

1. தம்பதி ஹஸ்தம்.

இடதுகரத்தால் சிகர ஹஸ்த முத்திரையும் வலது கரத்தால் ம்ருக சீர்ஷ ஹஸ்த முத்திரையும் பிடிக்கப் பட்டால் அதற்கு 'தம்பதி முத்திரை' என்றுபெயர்.

---

२. मातृहस्तः ।

वामे हस्तेऽर्धचन्द्रश्च सन्दंशो दक्षिणे करे ।
आवर्तयित्वा जठरे वामहस्तं ततः परम् ॥ ३४० ॥

स्त्रियाः करो धृतो मातृहस्त इत्युच्यते बुधैः ।
जनन्यां च कुमार्यां च मातृहस्तो नियुज्यते ॥ ३४१ ॥

2. MĀTṚ HASTA.

(Hasta for 'Mother')

(340-341) When 'Ardhacandra' (Asamyuta Hasta No. 3) in the left hand and 'Sandams'a' (Asamyuta Hasta No. 23) in the right are rotated near the abdomen, and then the left hand shows the gesture for indicating a woman ('Mṛgas'iras held at the side, or the gesture for drawing the upper garment closer to the body) then you get the gesture for showing the 'Mother'. This can be used both for the mother and the daughter.

२. मातृहस्त

डाव्या हातानें अर्धचन्द्रहस्त धरून उजव्या हातानें सन्दंशहस्त धरावा. आणि डावा अर्धचन्द्रहस्त पोटावर फिरविल्यां 'मातृहस्त' म्हणावा.

विनियोग

जननी आणि कुमारी यांचे ठाई या हस्ताचा उपयोग करावा.

2. மாத்ரு ஹஸ்தம்

இடதுகையால் அர்த்தசந்த்ர ஹஸ்தத்தையும் வலது கையால் ஸந்தம்ச ஹஸ்தத்தையும் பிடித்து வயிற்றின் மீது இடதுகையைச் சுற்றினால் 'மாத்ரு ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

விநியோகம்.

தாயையும், கன்னிகையையும் குறிக்க இந்த ஹஸ் தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

— —.

३. पितृहस्तः।

एतस्मिन् मातृहस्ते तु शिखरे दक्षिणेन तु ।
धृते सति पितुर्हस्त इत्याख्याता मनीषिभिः ।
अयं हस्तस्तु जनके जामातरि च युज्यते ॥ ३४२ ॥

3. PITṚ HASTA. (Hasta for Father)

(342) If the 'Mātṛ Hasta' (Bāndhava Hasta No. 2) is finished off with a 'Sikhara' in the right hand, then it indicates the father. This can be used for the father and the son-in-law.

३. पितृहस्त

मातृहस्तांमध्ये उजव्या हातानें शिखरहस्त धरिल्यां तो 'पितृहस्त' म्हणावा.

विनियोग

पिता आणि जावंई यांचे ठाई या हस्ताचा उपयोग करावा.

3. பித்ரு ஹஸ்தம்.

மாத்ரு ஹஸ்த முத்திரையில் வலது கையால் சிகர ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்தால் 'பித்ரு ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

விநியோகம்.

தந்தையையும், மாப்பிள்ளையையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கலாம்.

---

४. श्वश्रूहस्तः ।

त्रिन्यस्य कण्ठे हंसास्यं सन्दंशं दक्षिणे करे ।
उदरे च परामृश्य वामहस्तं ततः परम् ।
स्त्रियाः करो धृतः श्वश्रूहस्तस्तस्यां नियुज्यते ॥ ३४३ ॥

4. S'WAS'RŪ HASTA.

(343) The hand holding 'Hamsāsya' (Asamyuta Hasta No. 18) is to be placed at the neck and the right is to hold 'Sandams'a' (Asamyuta Hasta No. 23). The left hand then goes round the abdomen and the gesture for the feminine gender is then added. Then we get the hand for the mother-in-law.

४. श्वश्रूहस्त

डाव्या हातानें हंसास्यहस्त गळ्या जवळी धरून उजव्या हातानें सन्दंशहस्त धरावा. नंतर हंसास्य डावा हात पोटावर फिरवून घांसिल्यां 'श्वश्रूहस्त' म्हणावा.

4. ச்வச்ரூ ஹஸ்தம். (மாமியார்)

இடது கையால் கழுத்தினருகே ஹம்ஸாஸ்ய முத்திரையும் வலது கையால் ஸந்தம்ச ஹஸ்த முத்திரையும் பிடித்து, ஹம்ஸாஸ்யமாகவுள்ள இடது கையை வயிற்றின்மீது சுற்றித் தேய்த்தால் 'ச்வச்ரூ ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

---

५. श्वशुरहस्तः ।

एतस्यान्ते तु हस्तस्य शिखरो दक्षिणे यदि ।
धृतश्च श्वशुरस्यायं हस्त इत्युच्यते बुधैः ॥३४४॥

5. SWASURA HASTA.

(344) If the Hasta for mother-in-law is finished off with 'Sikhara', then it is the 'Swas'ura Hasta'— that is the Hasta for father-in-law.

५. श्वशुरहस्त

वर सांगितल्या श्वश्रूहस्तामधे उजव्या हातानें शिखर हस्त धरिल्यां 'श्वशुरहस्त' म्हणावा.

5. ச்வசுர ஹஸ்தம். (மாமனார்)

மேற்சொன்ன ச்வச்ரூ ஹஸ்தத்தில் வலது கையை சிகர ஹஸ்தமாகப் பிடித்தால் 'ச்வசுர' ஹஸ்தமெனப் படும்.

---

६. भर्तृभ्रातृहस्तः ।

वामे तु शिखरं धृत्वा पार्श्वयोः कर्तरीमुखः ।
धृतो दक्षिणहस्तेन भर्तृभ्रातृकरः स्मृतः ॥ ३४५ ॥

6. BHARTṚ BHRATṚ HASTA.

(345) The left hand is to hold 'S'ikhara'

(Asamyuta Hasta No. 7) and the right hand is to hold 'Kartarīmukha' (Asamyuta Hasta No. 4) and both the hands, are to be held at the sides. Then it is the hasta for the husband's brother.

६. भर्तृभ्रातृहस्त.

डाव्या हाताने शिखरहस्त, उजव्या हातानें कर्तरीमुख हस्त धरून दोनी हात बाजूस नेल्यां 'भर्तृभ्रातृहस्त' म्हणावा.

6. பர்த்ருப்ராத்ரு ஹஸ்தம்

இடதுகையால் சிகர ஹஸ்தத்தையும் வலதுகையால் கர்த்தரீமுக ஹஸ்தத்தையும் பிடித்து இரு கைகளையும் பக்கங்களில் கொண்டுபோனால் 'பர்த்ருப்ராத்ரு ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

---

७. ननान्दृहस्तः ।

अन्ते त्वेतस्य हस्तस्य स्त्रीहस्तो दक्षिणे करे ।
धृतो ननान्दृहस्तः स्यादिति नाट्यविदां मतम् ॥ ३४६ ॥

7. NANĀNDṚ HASTA.

(HASTA FOR HUSBAND'S SISTER)

(346) If after showing the hasta intended for husband's brother, the hasta for the feminine gender (mṛgaśiras in the right hand) is added, then you get the hand for husband's sister.

७. ननन्दहस्त.

वर सांगीतल्या भर्तृभ्रातृहस्तामधे उजव्या हाताने मृगशीर्षहस्त धरिल्यां 'ननन्दहस्त' म्हणावा.

7. நாத்தனார் ஹஸ்தம்

மேற்சொன்ன பர்த்ருப்ராத்ரு ஹஸ்தத்தில் வலது கையால் ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்தால் 'நனாந்த்ரு ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

---

८. ज्येष्ठकनिष्ठभ्रातृहस्तः ।

मयूरहस्तः पुरतः पार्श्वभागे च दर्शितः ।
ज्येष्ठभ्रातुः कनिष्ठस्य चायं हस्त इति स्मृतः ॥ ३४७ ॥

8. JYEṢṬHA KANIṢṬHA BHRĀTṚ HASTA.

(HASTA FOR THE ELDER AND YOUNGER BROTHER.)

(347) If 'Mayūra Hasta' (Asamyuta according to other authorities No. 2) is shown in front it denotes the elder brother, if at the sides it denotes younger brother.

८. ज्येष्ठकनिष्ठभ्रातृहस्त.

दोनी हातानें समोर आणि बाजूस मयूरहस्त धरिल्यां 'ज्येष्ठकनिष्ठभ्रातृहस्त' म्हणावा.

8. சகோதர ஹஸ்தம்

இரு கைகளாலும் எதிரிலும் பக்கங்களிலும் மயூர ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்தால் 'ஜ்யேஷ்ட கனிஷ்ட ப்ராத்ரு ஹஸ்தம்' அல்லது 'சகோதர ஹஸ்தம்' என்று சொல்லப்படும்.

---

९. पुत्रहस्तः ।

सन्दंशमुदरे न्यस्य भ्रामयित्वा ततः परम् ।
धृते वामेन शिखरे पुत्रहस्तः प्रकीर्तितः ॥ ३४८ ॥

9. PUTRA HASTA.

(HASTA FOR THE 'SON')

(348) If 'Sandams'a' (Asamyuta Hasta No. 23) Hasta is held at the abdomen and spun round, and Sikhara (Asamyuta Hasta No. 7) is then shown in the left hand, then it indicates the son.

९. पुत्रहस्त.

पोटावर सन्दंशहस्त धरून तो दूर करून डाव्या हातानें शिखरहस्त धरिल्यां 'पुत्रहस्त' म्हणावा.

9. புத்ர ஹஸ்தம்

முதலில் வயிற்றின் மீது ஸந்தம்ச ஹஸ்தத்தைப்

பிடித்து பிறகு அதை நீக்கி, இடதுகையால் சிகர ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்தால் புத்ர ஹஸ்தமெனப்படும்.

---

१०. स्नुषाहस्तः ।

एतदन्ते दाक्षिणेन स्त्रीहस्तश्च घृतो यदि ।
स्नुषाहस्त इति ख्यातो भरतागमकोविदैः ॥ ३४९ ॥

10. SNUṢĀ HASTA.

(HASTA FOR DAUGHTER-IN-LAW)

(349) If after showing the hasta for the son, you add the feminine gesture, then you get the hasta for the daughter-in-law.

१०. स्नुषाहस्त

वर सांगीतल्या पुत्रहस्तामधे उजव्या हातानें मृगशीर्ष हस्त धरिल्यां 'स्नुषाहस्त' म्हणावा.

10. ஸ்நுஷா ஹஸ்தம்

மேற்சொன்ன புத்ர ஹஸ்தத்தில் வலதுகையால் ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்தமுத்திரையைப் பிடித்தால் 'ஸ்நுஷா ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

---

११. सपत्नीहस्तः ।

दर्शयित्वा पाशहस्तं कराभ्यां स्त्रीकरावुभौ ।
धृतौ सपत्नीहस्तः स्यादिति भावविदो विदुः ॥ ३५० ॥

11. SAPATNĪ HASTA.

(HASTA FOR CO-WIFE.)

(350) First show 'Pās'a Hasta' in both the hands and then the feminine gesture in both the hands, then you get the hand for the co-wife.

११. सपत्नीहस्त.

आधीं पाशहस्त धरून नंतर दोनी हताने मृगशीर्ष हस्त मुद्रा धरिल्यां 'सपत्नीहस्त' म्हणावा.

11. ஸபத்னீ ஹஸ்தம்

முதலில் பாச ஹஸ்தத்தைப்பிடித்து பிறகு இரு கைகளாலும் ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்தால் 'ஸபத்நீ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

॥ नक्षत्राभिनयहस्ताः ॥

१. अश्विनीनक्षत्रहस्तः ।

अश्विन्यां ताम्रचूडोऽयं भवेत्प्रकृतिरूपकः ॥ ३५१ ॥

NAKṢATRĀBHINAYA HASTAS.

1. AS'WINĪ NAKṢATRA HASTA.

(351) For indicating the star 'As'vinī' show the mudra of Tāmracūḍa (Asamyuta Hasta No. 24).

नक्षत्राभिनयहस्त.

१. अश्विनीनक्षत्र हस्त.

ताम्रचूड हस्त धरिल्यां 'अश्विनीनक्षत्र हस्त' म्हणावा.

நக்ஷத்ராபிநய ஹஸ்தங்கள்

1. அச்விநீநக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

தாம்ரசூட ஹஸ்த முத்திரையைப்பிடித்தால் 'அச்விநீ நக்ஷத்ர' ஹஸ்தமாகும்.

२. भरणीनक्षत्र हस्तः ।

दीर्घौ कनिष्ठिकाङ्गुष्ठौ पूर्वोक्तशुकतुण्डके ।
स एव चलहस्तस्स्याद्भरण्यां संप्रयुज्यते ॥ ३५२ ॥

2. BHARAṆĪ NAKṢATRA HASTA.

(352) To indicate star 'Bharaṇī' extend the little finger and the thumb in 'S'ukatuṇḍa Hasta' (Asamyuta Hasta No. 10) and shake it.

२. भरणीनक्षत्र हस्त.

भरणी नक्षत्राविषईं शुकतुंड हस्त जो तो अंगोठा आणि कनिष्ठिकाहीं पसरून कांपेलसा धरावा.

2. பரணிநக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

பரணி நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க கையை சுகதுண்ட ஹஸ்த முத்திரையில் பிடித்து சுண்டுவிரல், பெருவிரல் இவை இரண்டையும் பரப்பி கையை அசைத்தல் வேண்டும்.

---

३. कृत्तिकानक्षत्र हस्तः ।

चलितस्त्रिपताकः स्यात्कृत्तिकार्थनिरूपणे ॥ ३५३ ॥

3. KṚTTIKĀ NAKṢATRA HASTA.

(353) If 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2.) is shaken, then it indicates the star 'Kṛttikā'.

३. कृत्तिकानक्षत्र हस्त.

कृत्तिका नक्षत्राविषई चलित त्रिपताक म्हणजे कांपत ऐसा त्रिपताकहस्त धरावा.

3. க்ருத்திகாநக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

கார்த்திகை நக்ஷத்திரத்தைக்குறிக்க த்ரிபதாகம் எனும் ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்து கையை அசைத்தல் வேண்டும்.

---

४. रोहिणीनक्षत्रहस्तः ।

तर्जनीमध्यमे किंचित् विश्लिष्टे च प्रसारिते ।
अनामिकाकनिष्ठिकाग्रमिश्रिताङ्गुष्ठ एव च ।
नाम्नायं श्लिष्टमुकुळो रोहिण्यां संप्रयुज्यते ॥ ३५४ ॥

4. ROHIṆĪ NAKṢATRA HASTA.

(354) If the first and the middle finger are extended and slightly seperated, and the thumb is in contact with the other two fingers, then the hand is a modified form of 'Mukula' (Asamyuta Hasta No. 21), and it indicates the star Rohiṇi.

४. रोहिणीनक्षत्रहस्त.

रोहिणी नक्षत्राविषई श्लिष्टमुकुळ हस्त धरावा. श्लिष्ट

मुकुळ म्हणिजें मुकुळहस्ताचे ठाई मध्यमा म्हणावयाचे तिसरें बोट तर्जनी म्हणावयाचें चौंथे बोटहे दोनी थोडें विरळ करून पसारिल्यां श्लिष्ट मुकुळ हस्त होतो.

4. ரோஹிணி நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

ரோஹிணி நக்ஷத்திரத்தைக்குறிக்க 'ச்லிஷ்டமுகுள' ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். நடுவிரலும் ஆள் காட்டி விரலும் தனித்து விலகி, மோதிரவிரல், சுண்டு விரல் இவைகளின் நுனியுடன் கட்டைவிரல் சேர்த்து இருக்குமாகில் 'ச்லிஷ்டமுகுள ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

---

५. मृगशीर्षनक्षत्रहस्तः ।

मृगशीर्षे तु कांगूलो युज्यते भरतानुगैः ॥ ३५५ ॥

5. MṚGASĪRṢA NAKṢATRA HASTA

(355) For the star 'Mṛgasīrṣa' show 'Kāngūla' (Asamyuta Hasta No. 11) mudra.

५. मृगशीर्षनक्षत्रहस्त

मृगशिरा नक्षत्राविषयीं कांगूलहस्त धरावा.

5. ம்ருகசீர்ஷநக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

ம்ருகசீர்ஷ நக்ஷத்ரத்தைக் குறிக்க காங்கூல ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடிக்கவேண்டும்.

---

६. आर्द्रानक्षत्रहस्तः ।

अंगुष्ठः कुंचितो भूयान्मध्यमानामिका तथा ।
कुंचिता स्यात्कनिष्ठा च तर्जनी प्रसृता यदि ।
रेखाभिधकरस्सोऽयमार्द्रायां संप्रयुज्यते ॥ ३५६ ॥

6. ĀRDRĀ NAKṢATRA HASTA.

(356) If the first finger is held straight and the other fingers including the thumb are slightly bent, then the pose is called 'Rēkha' and indicates the star 'Ārdra'.

६. आर्द्रानक्षत्रहस्त

आर्द्रा नक्षत्राविषईं रेखाहस्त धरावा. रेखाहस्त म्हणिजें तर्जनी ह्मणावयाचें पहिले बोट मात्र पसरून बाकी चारी बोटें वांकविल्यां रेखाहस्त होईल.

6. திருவாதிரை நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

திருவாதிரை நக்ஷத்ரத்தைக் குறிக்க 'ரேகா' எனும் ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும். ஆள்காட்டி விரல் மட்டில் நீட்டப்பட்டு மற்ற நான்கு விரல்களும் வளைக்கப் படுமாகில் 'ரேகா ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

---

७. पुनर्वसुनक्षत्रहस्तः ।

मुद्रिता तर्जनी सा स्यान्मुकुळे कुञ्चिताकृतिः ।
लीनमुद्राकरस्सोऽयं दृश्यतेऽत्र पुनर्वसुः ॥ ३५७ ॥

7. PUNARVASU NAKṢATRA HASTA

(357) If in 'Mukula' Hasta (Asamyuta Hasta No. 21) first finger alone is bent, then it is called 'Līna mudra' and indicates the star 'Punarvasu'.

७. पुनर्वसुनक्षत्रहस्त

पुनर्वसु नक्षत्राविषयीं लीनमुद्राहस्त धरावा. लीनमुद्राहस्त ह्मणिजे मुकुळहस्ताचे ठांई तर्जनी ह्मणावयाचे पाहिले बोट वांकविल्यां लीनमुद्राहस्त होईल.

7. புனர்வஸு நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

புனர்பூசமெனும் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க 'லீன முத்திரை' எனும் ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்க வேண்டும். லீன முத்திரை ஹஸ்தம் என்றால் முகுளமெனும் ஹஸ்தத்தில் ஆள் காட்டிவிரலை மட்டில் வளைப்பதாகும்.

---

८. पुष्यनक्षत्रहस्तः ।

अङ्गुष्ठस्तर्जनी चापि कनिष्ठा च यथाक्रमम् ।
प्रसृतास्स्युः प्रचलिताः शेषे द्वे कुंचिते तले ।
चलपक्षकरस्सोऽयं पुष्यार्थे संप्रयुज्यते ॥ ३५८ ॥

8. PUṢYA NAKṢATRA HASTA

(358) When the thumb, first finger and the little finger are extended and the other two fingers are bent over the palm, and the hand is also shaken then it is called 'Calapakṣa' and indicates the star 'Puṣya'.

८. पुष्यनक्षत्रहस्त

पुष्य नक्षत्राविषयीं 'चलपक्षहस्त' धरावा. चलपक्ष ह्मणिजे अर्धचन्द्रहस्ताचे ठांई अनामिका मध्यमा हे दोनी बोटेंहीं वांकवून तळयाहातास लाऊन बाकीं उभी बोटें कांपविल्यां तो 'चलपक्षहस्त' ह्मणविती.

९. புஷ்ய நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்.

பூசம் எனும் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க 'சலபக்ஷ' ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். சலபக்ஷஹஸ்தமெனில் அர்த்தசந்த்ர ஹஸ்தத்தில் மோதிரவிரல் நடுவிரல் இவை யிரண்டையும் உள்ளங்கையில் படும்படி மடக்கி நின்றிருக்கும் மற்ற விரல்களை நடுக்கமுறச்செய்வதாகும்.

---

९. आश्लेषानक्षत्रहस्तः ।

हस्तौ संविषु संश्लिष्टौ तत्राङ्गुष्ठकनिष्ठिके ।
प्रसारिते द्वन्द्वभावाच्चक्रहस्तोऽयमिष्यते ॥ ३५९ ॥

9. ĀS'LEṢĀ NAKṢATRA HASTA

(359) When the fingers of both the hands are locked in each other and the thumbs and little fingers are alone extended then it is known as 'Cakra' Hasta and indicates the star 'Ās'lēṣa'.

९. आश्लेषानक्षत्रहस्त

आश्लेषानक्षत्राविषयीं चक्रहस्त धरावा. चक्रहस्त ह्मणिजे पताकहस्त जे ते परस्परें अग्रभाग मणगट्यास लागेलसें तळयाहाती ठेवून दोन्हीं हस्तांचे अंगोठे कनिष्ठिकेसीं मिळवून पसरिल्यां चक्रहस्त होयील.

9. ஆயில்ய நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

ஆயில்ய நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க 'சக்ர ஹஸ்தத்தை'ப் பிடிக்கவேண்டும். பதாக ஹஸ்தத்தில் இருகைகளின் நுனியும் மணிக்கட்டைத் தொடும்படி உள்ளங்கைகளில் பொருத்தி ஒவ்வொரு கையின் பெருவிரல் மற்றொன்றின் சுண்டுவிரலுடன் சேர்க்கப்பட்டு, நீட்டப்பட்டும் இருக்குமாகில் சக்ரஹஸ்தமாகும்.

---

१०. मघानक्षत्रहस्तः ।

कांगूलो हस्तविततस्ततलांगूल इष्यते ।
मघार्थे नाट्यतत्त्वज्ञैः कल्पितो बहुभिर्मतः ॥ ३६० ॥

10. MAGHĀ NAKṢATRA HASTA.

(360) If in 'Kāṅgūla' mudra (Asamyuta Hasta No. 11) the fingers are straightened, then it is called 'straightened Kāṅgūla. and indicates the star 'Maghā'.

१०. मघानक्षत्रहस्त

मघानक्षत्राविषयीं 'ततलांगूलहस्त' धरावा. ततलांगूल हस्त ह्मणिजे लांगूलहस्ताचे ठांई उभी ऐशी चारी बोटें पसरिल्यां 'ततलांगूलहस्त' होयील.

10. மகா நக்ஷத்திர ஹஸ்தம்.

மகம் எனும் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க 'ததலாங்கூல' ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். லாங்கூல ஹஸ்தத்தில் நிமிர்ந்திருக்கும் நான்கு விரல்களைப் பரப்பினால் 'ததலாங்கூல ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

---

११. पूर्वा (पूर्वफल्गुनी) नक्षत्रहस्तः ।

ताम्रचूडश्चलः कार्यः पूर्वफल्गुनिकाकृतौ ॥ ३६१ ॥

11. PŪRVAPHALGUNĪ NAKṢATRA HASTA

(361) If the hand holding 'Tāmracūda' (Asamyuta Hasta No. 24) is shaken then it indicates the star 'Pūrvaphalgunī',

११. पुब्बा नक्षत्रहस्त

पुब्बा नक्षत्राविषयीं कांपत ऐसा 'ताम्रचूडहस्त' धरावा.

11. பூர நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

பூரம் எனும் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க நடுங்கும் தாம்ரசூட ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

१२. उत्तरा (उत्तरफल्गुनी) नक्षत्रहस्तः ।

उत्तरायां च शिखरः किंचिच्चलितरूपकः ॥ ३६२ ॥

12. UTTARAPHALGUNĪ NAKṢATRA HASTA

(362) If 'S'ikhara' mudra (Asamyuta Hasta No. 7) is shaken, then it indicates the star 'Uttaraphalgunī'.

१२. उत्तरानक्षत्रहस्त

उत्तरानक्षत्राविषयीं 'शिखरहस्त' जो तो कांपेलसें धरावा.

12. உத்தர நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்.

உத்தரம் எனும் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க, சிறிது நடுங்கும் சிகர ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

१३. हस्तानक्षत्रहस्तः

हस्तऋक्षे पताकस्स्यादूर्ध्वं चलितरूपकः ॥ ३६३ ॥

13. HASTA NAKṢATRA HASTA.

(363) When 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) is held erect and shaken, then it indicates the star 'Hasta'.

१३. हस्तानक्षत्रहस्त

हस्तानक्षत्राविषयीं पताकहस्त जो तो अग्रभागीं थोडें कांपेलसा धरावा.

13. ஹஸ்த நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

ஹஸ்தமெனும் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க நுனிபாகம் சிறிது நடுங்கும் பதாக ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

---

१४. चित्रानक्षत्रहस्तः ।

संदंशो युज्यते चित्रानक्षत्रे चलिताकृतिः ॥ ३६४ ॥

14. CITRĀ NAKṢATRA HASTA.

(364) If the hand holding 'Sandams'a' (Asamyuta Hasta No. 23) is shaken, then it indicates the star 'Citrā'.

१४. चित्रानक्षत्रहस्त

चित्रानक्षत्राविषयीं 'संदंशहस्त' जो तो थोडें कांपेलसा धरावा.

14. சித்திரை நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

சித்திரையெனும் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க, சிறிது நடுக்கத்துடன் கூடிய ஸந்தம்ச ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்க வேண்டும்.

---

१५. स्वातीनक्षत्रहस्तः ।

कटकामुखहस्ते तु तर्जनी शिरसा यदा ।
अंगुष्ठपर्वसन्धेः स्यात् श्लिष्टता परियुज्यते ॥ ३६५ ॥

रत्नाख्यकटकावर्तः कोहलोक्तमतादिना ।
स्वात्यर्थे विप्रलापे च योज्यो नक्षत्रभाविभिः ॥ ३६६ ॥

15. SWĀTĪ NAKṢATRA HASTA.

(365—366) If in 'Kaṭakāmukha' (Asamyuta Hasta No. 9) the top of the ring finger is made to touch the middle line of the thumb, then it is known as 'Ratnakaṭakāmukha' and is used for indicating the star 'Swāti' as also, in lamentation. This is in accord with the authority of 'Kōhala'.

१५. स्वातिनक्षत्रहस्त

स्वातिनक्षत्राविषयीं 'रत्नकटकावर्तहस्त' धरावा. रत्नकटकावर्त ह्मणिजे कटकामुखहस्ताचे ठांईं तर्जनी ह्मणावयाचा पहिले बोटाचा अग्रभाग अंगोठ्याचा मधल्या अडव्या रेघावरि ठविल्यां रत्नकटकावर्तहस्त होईल.

15. ஸ்வாதி நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

ஸ்வாதி நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க 'ரத்ந கடகாவர்த்தம்' என்னும் ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். 'ரத்ந கடகாவர்த்தம்' எனில் கடகாமுக ஹஸ்தத்தில் ஆள்காட்டி விரலின் நுனியைக் கட்டைவிரலின் நடுரேகையின் மீது பொருத்துவதாகும்.

---

१६. विशाखानक्षत्रहस्तः ।

पद्मकोशो विशाखार्थे किंचिच्चलितरूपकः ॥ ३६७ ॥

16. VIS'ĀKHĀ NAKṢATRA HASTA.

(367) If the hand holding 'Padmakōs'a' (Asamyuta Hasta No. 12*)* is shaken, then it indicates the star 'Vis'ākha.'

१६. विशाखानक्षत्रहस्त.

विशाखानक्षत्राविषयीं पद्मकोशहस्त जो तो थोडें कांपेलसा धरावा.

16. விசாக நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

விசாகம் எனும் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க சிறிது நிற்கும் பத்மகோச ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

---

१७. अनुराधानक्षत्रहस्तः ।

पूर्वोक्ते मुष्टिहस्ते तु तर्जनी चेत्प्रसारिता ।
मुष्टिसूचिकरः प्रोक्तो ह्यनुराधार्थको भवेत् ॥ ३६८ ॥

17. ANURĀDHA NAKṢATRA HASTA.

(368) If in 'Muṣṭi' Hasta (Asamyuta Hasta No. 6) the first finger is extended, it is known as 'Muṣṭi Sūchī' and is used for indicating the star 'Anurādha'.

१७. अनुराधानक्षत्रहस्त

अनुराधानक्षत्राविषयीं 'मुष्टिसूचीहस्त' धरावा. मुष्टि-सूचीहस्त म्हणिजे मुष्टिहस्ताचे ठांई तर्जनी म्हणावयाचे पहिले बोट पसरणें.

17. அனுஷ நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

அனுஷ நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க 'முஷ்டிஸூசி' எனும் ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். முஷ்டிஹஸ்த முத்திரையில் ஆள்காட்டி விரல் விரிக்கப்பட்டால் முஷ்டிஸூசி ஹஸ்தம் என்று பெயர்.

---

१८. ज्येष्टानक्षत्रहस्तः ।

पद्मकोशोऽप्यधोगश्चेत् ज्येष्ठार्थे युज्यते बुधैः ॥ ३६९ ॥

18. JYEṢṬHĀ NAKṢATRA HASTA.

(369) If 'Padmakōśa' mudra (Asamyuta Hasta No. 12) faces downward, then it indicates the star 'Jyēṣṭhā.

१८. ज्येष्टानक्षत्रहस्त

ज्येष्ठानक्षत्राविषयीं पद्मकोश हस्त जो तो अधोमुख धरावा.

18. கேட்டை நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

கேட்டை நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க பத்மகோச ஹஸ்தத்தைக் கவிழ்த்துப் பிடிக்க வேண்டும்.

---

१९. मूलानक्षत्रहस्तः ।

पूर्वोक्तार्धपताके तु तर्जनी मध्यमापि च ।
अग्रे किंचिद्वक्रिता चेन्मूलार्थे संप्रयुज्यते ॥ ३७० ॥

19. MULA NAKṢATRA HASTA.

(370) If in 'Ardhapatāka' (Asamyuta according to other authorities, No. 1) the first finger and the middle finger are slightly bent at the ends, then it indicates the star 'Mūla'.

१९. मूलानक्षत्रहस्त

मूलानक्षत्राविषयीं अर्धपताकहस्त धरून त्याची उभीं दोनी बोटें अग्रभागीं स्वल्प वांकवावी.

19. மூல நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

மூலம் எனும் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க அர்த்த பதாக ஹஸ்தத்தைப் பிடித்து நிமிர்த்திருக்கும் ஆள்காட்டி விரல் நடு விரல்களின் நுனியை சிறிது வளைக்கவேண்டும்.

---

२०. पूर्वाषाढानक्षत्रहस्तः ।

भरतार्णवसंप्रोक्तः संयमाभिधहस्तकः ।
पूर्वाषाढाख्यनक्षत्रे योज्यो भरतवेदिभिः ॥ ३७१ ॥

20. PŪRVĀṢĀDHĀ NAKṢATRA HASTA.

(371) If 'Sandams'a' (Asamyuta Hasta No. 23) is held facing upward at the level of the chest, then it is called 'Samyama' according to Bharatārṇava. And it is used for indicating the star 'Pūrvāṣādhā'.

२०. पूर्वाषाढानक्षत्रहस्त.

पूर्वाषाढा नक्षत्राविषयीं संयमहस्त (प्रतिनामसंयत) धरावा. तो कैसा ह्मणिजें सन्दंश हस्त जे ते उरासुमारीनें ऊर्ध्वमुख धरावें.

20. பூராட நக்ஷத்ரஹஸ்தம்

பூராட நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க '[illegible]புடம்' என்னும் ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்க வேண்டும். [illegible]புட ஹஸ்தமென்னில் [illegible]த்தை மார்பிற்குச் சரியாக மேல் நோக்கப் பிடிக்கவும்.

---

२१. उत्तराषाढानक्षत्रहस्तः ।

अर्धचन्द्रानामिका च कनिष्ठा कुंचिता तले ।
युक्तचन्द्रस्समाख्यातः पार्थार्थे मदनगृहे ।
उत्तराषाढके शश्वदूर्ध्वं रेचितमाश्रितः ॥ ३७२ ॥

21. UTTARĀṢĀḌHĀ NAKṢATRA HASTA.

(372) If in 'Ardhacandra' (Asamyuta Hasta No. 3) the ring finger and the little finger are bent over the palm, it is called 'Yuktacandra' Hasta and it is used for indicating the star 'Uttarāṣāḍha' when it is shaken with sudden jerks. It is also used for denoting Arjuna.

२१. उत्तराषाढानक्षत्रहस्त.

उत्तराषाढानक्षत्राविषयीं 'युक्तचन्द्रहस्त' धरावा. तो हस्त कैसा ह्मणिजे अर्धचन्द्रहस्ताचे ठाईं कनिष्ठिका अनामिका ह्मणावयाची दोनी बोटें वांकऊन तळ्याहातास लाविल्यां युक्तचन्द्रहस्त होईल.

21. உத்திராட நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

உத்திராட நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க 'யுக்த சந்த்ர' ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். அர்த்த சந்த்ர ஹஸ்தத்தில் சுண்டுவிரல் மோதிரவிரல் இவையிரண்டையும் வளைத்து உள்ளங்கையைத் தொட்டால் யுக்த சந்த்ர ஹஸ்தமாகும்.

---

२२. श्रवणनक्षत्रहस्तः ।

मयूरो योजितश्चोर्ध्वे रेचितः श्रवणार्थके ॥ ३७३ ॥

22. S'RAVAṆA NAKṢATRA HASTA.

(373) If 'Mayūra' Hasta (Asamyuta Hasta according to other Authorities No. 2) is held high and erect and turned from side to side then it indicates the star 'S'ravaṇa'.

२२. श्रवणनक्षत्रहस्त

श्रवणनक्षत्राविषयीं 'मयूरहस्त' जो तो वरिल्या भागीं कांपेलसा उभा धरावा.

22. ச்ரவண நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

திருவோணம் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க மயூர ஹஸ்தத்தை மேற்பாகம் நடுங்க நிமிர்த்திப் பிடிக்க வேண்டும்.

---

२३. धनिष्ठानक्षत्रहस्तः ।

मुकुलस्तिर्यगाकारो धनिष्ठार्थे नियुज्यते ॥ ३७४ ॥

23. DHANIṢṬHA NAKṢATRA HASTA.

(374) When 'Mukula' (Asamyuta Hasta No. 21) is held facing slightly towards the side then it indicates the star 'Dhaniṣṭha'.

२३. धनिष्ठानक्षत्रहस्त.

धनिष्ठा नक्षत्राविषयीं मुकुळहस्त जो तो अडवा धरावा.

23. தனிஷ்டா (அவிட்டம்) நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்.

அவிட்ட நக்ஷத்திரத்தை குறிக்க 'முகுளம்' எனும் ஹஸ்தத்தைக் குறுக்காகப் பிடிக்க வேண்டும்.

---

२४. शतभिषङ्नक्षत्रहस्तः ।

सूचीरुद्वेष्टितश्चोर्ध्वं नाट्ये शतभिषक्कृते ॥ ३७५ ॥

24. S'ATABHIṢAK NAKṢATRA HASTA.

(375) If the hand showing 'Sūchi' mudra (Asamyuta Hasta No. 14) undergoes a winding outward and upward movement the first finger going out first, then it indicates the star 'S'atabhiṣak'.

२४. शतभिषानक्षत्रहस्त

शतभिषा नक्षत्राचे ठाइं 'सूचीहस्त' जो तो उभा धरून अग्रभाग मात्र फिरवावा.

24. சதய நக்ஷத்திர ஹஸ்தம்.

சதய நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க ஸூசி ஹஸ்தத்தை நிமிர்த்திப் பிடித்து அதன் நுனியைமட்டில் சுழற்ற வேண்டும்.

---

२५. पूर्वाभाद्रपदानक्षत्रहस्तः।

पताके मध्यमा वक्रा तलं सम्यक् समाश्रिता।
संकीर्णाख्यपताकोऽयं पूर्वभाद्रार्थको भवेत् ॥ ३७६ ॥

25. PŪRVABHĀDRAPADĀ NAKṢATRA HASTA.

(376) When in 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) the middle finger is well bent over the palm, the mudra is then called 'Saṅkīrṇapatāka' and indicates the star 'Pūrvabhādrapada'.

२५. पूर्वाभाद्रपदानक्षत्रहस्त

पूर्वाभाद्रपदा नक्षत्राविषयीं 'संकीर्णपताक' हस्त धरावा. संकीर्णपताक हस्त ह्मणिजे पताक हस्ताचे ठाइं मध्यमा ह्मणावयाचे तिसरें बोट वांकवून तळयाह्मतासी मिळवावें.

25. பூரட்டாதி நக்ஷத்திர ஹஸ்தம்.

பூரட்டாதி நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க ஸங்கீர்ண பதாக ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டியது. எப்படியெனில் பதாக ஹஸ்தத்தில் நடுவிரலை வளைத்து உள்ளங்கையுடன் சேர்த்தால் ஸங்கீர்ண பதாக ஹஸ்தமாகும்.

---

२६. उत्तराभाद्रपदानक्षत्रहस्तः ।

तर्जन्या स्वस्तिकं कृत्वा सूचिभ्यामभिनीयते ।
नक्षत्रमुत्तराभाद्रपदा नृत्तानुभाविभिः ॥ ३७७ ॥

26. UTTARĀBHĀDRAPADĀ NAKṢATRA HASTA.

(377) If one of the hands holds 'Sūci' mudra (Asamyuta Hasta No. 14) in the erect position and the other hand with the same 'Sūci' mudra crosses the former so as to form a swastika or cross, then it is called 'Swastika Sūci' and indicates the star 'Uttarabhādrapada'.

२६. उत्तराभाद्रपदानक्षत्रहस्त.

उत्तराभाद्रपदा नक्षत्राविषयीं स्वस्तिक सूची हस्त धरावा· तो कैसा ह्मणिजे एकंया सूचीहस्ताचा उभ्या बोटावरी दुसऱ्या सूचीहस्ताचे उभे बोटें स्वस्तिकाकार तिर्कस ठेविल्यां स्वस्तिक सूचीहस्त होईल.

26. உத்திரட்டாதி நக்ஷத்திர ஹஸ்தம்.

உத்திரட்டாதி நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க ஸ்வஸ்திக ஸூசி ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். அது எப்படி யெனில் ஓர் ஸூசி ஹஸ்தத்தின் நிமிர்ந்து நிற்கும் விரல்களின் மீது மற்றொரு ஸூசி ஹஸ்தத்தின் விரல் களை ஸ்வஸ்திகாகாரமாய்ச் சாய்வாக வைக்கவேண்டும்.

---

२७. रेवतीनक्षत्रहस्तः ।

भरतार्णवसंप्रोक्तो गजदन्ताभिधश्चलः ।
ईषत्कुंचितरूपश्चेत् रेवत्यां संप्रयुज्यते[1] ॥ ३७८ ॥

---

1. भरतार्णवे गजदन्तो यथा—

"कनिष्ठे द्वे शिखरयोः प्रसृते गज दन्तकः ।"

'Gajadanta' as descrfbed in Bharatārṇava is as follows :—

" If in Sikhara in both hands, the little fingers are extended, it is Gajadanta "

भरतार्णवी साङ्गितलेला गजदन्तहस्त म्हणजें
दोन शिखरहस्तांचे कनिष्ठ अङ्गुलीपसरावे ।

பரதார்ணவத்தில் கஜதந்தம் அடியிற் கண்டபடி கூறப்பட்டிருக்கிறது :-

" இரு சிகர ஹஸ்தங்களின் சுண்டுவிரல்கள் நீட்டப்பட் டால் அது கஜதந்தமாகும் ".

27. RĒVATĪ NAKṢATRA HASTA.

(378) If 'Gajadanta' as described in Bharatārṇava is held in a slightly shortened form and with a slight to and fro movement, then it indicates the star 'Revati'.

२७. रेवतीनक्षत्रहस्त.

रेवती नक्षत्राविषयीं गजदंत हस्त जो तो थोडा चंचल आणि वांकला ऐसा धरावा.

27. ரேவதி நக்ஷத்திர ஹஸ்தம்.

ரேவதி நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க பரதார்ணவத்தில் சொல்லப்பட்ட கஜதந்த ஹஸ்தத்தை அசைவுடனும் சிறிது வளைத்தும் பிடிக்க வேண்டும்.

॥ राश्यभिनयहस्ताः ॥

१. मेषः ।

काङ्गूलश्चाथ विज्ञेयो मेषराशौ गुरोर्मते ।

RĀŚI HASTAS.

1. MEṢA (Aries)

(379) According to the view of Bṛhaspati Mēṣa Rās'i (Aries) is denoted by 'Kāṅgūla Hasta' (Asamyuta Hasta No. 11).

राश्यभिनयहस्त

१. मेषराशि

नाट्यशास्त्रकारांच्या मतानुसार 'मेषराशीस' काङ्गूल हस्ताचा उपयोग करावा.

ராசி ஹஸ்தங்கள்.

1. மேஷம்.

நாட்டிய சாஸ்த்ர ஆசிரியரின் அபிப்பிராயப்படி மேஷ ராசியைக் குறிக்க காங்கூல ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

२. वृषभः ।

शिखरौ स्पृष्टवदनौ योज्यौ वृषभराशिके ॥ ३७९ ॥

2. VṚṢABHA (TAURUS)

For Vṛṣabha Rāśi (Taurus) S'ikhara mudra (Asamyuta Hasta No. 7) in both the hands have to be joined with their faces touching each other.

२. वृषभ

शिखर हस्त दोनी एकास एक समोर मिळविल्यां 'वृषभराशी' हस्त जाणावा.

2. விருஷபம்.

இரண்டு சிகர ஹஸ்தங்கள் ஒன்றோடொன்று சேர்க்கப்படுமாயின் 'விருஷப ராசி ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

---

३. मिथुनम् ।

द्वयाभिमुखभूतोऽसौ सूची मिथुनभावने ॥ ३८० ॥

3. MITHUNA (GEMINI)

(380) For Mithuna (Gemini) S'ūcī Hasta (Asamyuta Hasta No. 14) in both the hands have to be held facing each other.

३. मिथुन

दोनी सूचीहस्तहीं एकास एक समोर धरिल्यां 'मिथुन-राशी' हस्त जाणावा.

3. மிதுனம்.

ஸூசீ ஹஸ்தங்கள் இரண்டும் ஒன்றிற்கொன்று எதிரெதிரே பிடிக்கப்படுமாயின் 'மிதுன ராசி ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

---

४. कर्कटः ।

भरतार्णवसंप्रोक्तः शुकतुण्डाभिधः करः ।
सर्वाङ्गुल्यः कुञ्चितास्स्युः कर्कटे स्यात्तु कर्कटी ॥३८१॥

4. KARKAṬA (CANCER)

(381) When in S'ukatuṇḍa (Asamyuta Hasta No. 10) mudra as laid down in Bharatārṇava in both the hands, all the fingers are bent, then the mudra is called 'Karkaṭi' Mudra (Cancer) and it is used for denoting 'Kataka Rās'i' (Cancer)[1]

४. कर्कट (कटक)

शुकतुण्ड हस्तांचे बोट समग्रहीं वांकविल्यां 'कर्कट हस्त' जाणावा.

---

1. In The telugu version the manuscript requires the middle finger alone to be curved in the place of all the fingers in the text.

4. கடகம்.

சுகதுண்ட ஹஸ்தங்களின் விரல்கள் எல்லாம் வளைக் கப்படுமாயின் 'கர்கட ஹஸ்தம்' (கடக ஹஸ்தம்) எனப் படும்.

---

५. सिंहः ।

सिंहराशौ विधेयः स्यात् करस्सिंहमुखाभिधः ।
अपवेष्टितरूपेण राशिनक्षत्रवेदिभिः ॥ ३८२ ॥

5. SIMHA (LEO)

(382) For showing Simha Rāśi (Leo) the hand must hold the Simha Mukha (Asamyuta according to other authorities No. 5) mudra and make an apaveṣṭita i.e., a winding motion outward, the first finger going out first.

५. सिंह

दोनी सिंहमुखहस्त धरून अपवेष्टित केल्यां 'सिंहराशी हस्त' जाणावा.

5. ஸிம்மம்.

முதலில் கைகளை ஸிம்மமுக ஹஸ்த முத்திரையில் பிடித்து அபவேஷ்டிதமாகச் (முதல் விரல் முன்செல்லும் படி வெளிப்புறம் கையைக் கொண்டுபோதல்) செய்தால் 'ஸிம்மராசி ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

---

६. कन्याराशिः ।

मृगशीर्षाभिधौ हस्तौ परस्परमुखीकृतौ ।
कन्याराशिविवेकार्थे युज्यते नयवेदिभिः ॥ ३८३ ॥

6. KANYĀ (VIRGO)

(383) For Kanyā Rās'i (Virgo) both the hands have to hold Mṛgas'ira mudra (Asamyuta Hasta No. 17) facing each other.

६. कन्या

दोनी मृगशीर्षहस्त एकास एक समोर धरिल्यां 'कन्याराशी' हस्त जाणावा.

6. கன்னி.

ம்ருகசீர்ஷ முத்திரையிலுள்ள இரு கைகளும் ஒன்றிற்கொன்று எதிரெதிரே பிடிக்கப்படுமாயின் 'கன்யா ராசி ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

---

७. तुला ।

कलशाभिधहस्तौ तु स्पृष्टाङ्गुष्ठौ परस्परम् ।
तुलाराशौ चन्द्रसूर्यसंगमे युज्यते क्रमात् ॥ ३८४ ॥

7. TULĀ (LIBRA)

(384) For Tulā Rās'i (Libra) Kalas'a Hasta Samyuta Hasta (according to other authorities

No. 4) is shown with the thumbs touching each other. The same mudra can also be used for showing the conjunction of the sun and the moon.

७. तुला

दोनी कलश हस्तांचे अंगोठे मिळविल्यां 'तुलाराशी' हस्त जाणावा.

7. துலாம்.

துலாராசியைக் குறிக்க இரு கைகளையும் கலச ஹஸ்தமாகப் பிடித்துப் பெருவிரல்கள் இரண்டையும் சேர்க்க வேண்டும்.

---

८. वृश्चिकः ।

पूर्वोक्ते कर्कटे हस्ते मध्यमे प्रसृते यदि ।
किंचिद्रेचितकश्चेत्तु वृश्चिको वृश्चिके भवेत् ॥ ३८५ ॥

8. VṚS'CIKA. (Scorpio)

(385) When in the mudra prescribed for Karkaṭa (Rās'i No. 4) the middle fingers are thrust out, then it is called 'Vṛs'cika' mudra and it is used to denote 'Vṛs'cika Rās'i' (Scorpio).

८. वृश्चिक

वर सांगीतल्या कटकराशी हस्ताचे मधले बोटें मात्र बाहेर काढिल्यां वृश्चिक राशी हस्त जाणावा.

8. வ்ருச்சிகம்.

வ்ருச்சிக ராசியைக் குறிக்க கடக ராசி ஹஸ்தத்தில் கடைவிரல்கள் மட்டில் வெளியே நீட்டப்படவேண்டும்.

---

९. धनुः ।

चतुरस्रौ श्लिष्टमुखौ मिलिताङ्गुष्ठयोजनात् ।
चापराशौ नियोज्यौ तौ भरतान्वयवेदिभिः ॥ ३८६ ॥

9. DHANUS (SAGITTARIUS)

(386) When in Caturas'ra mudra (Nṛtta Hasta No. 1) the faces of the hands touch each other and the thumbs are joined, then it denotes 'Dhanur Rās'i' (Ṣagittarius).

९. धनुस्

चतुरस्र हस्त दोनी मिळवून अंगोटेहीं मिळविल्यां 'धनुराशी हस्त' जाणावा.

9. தனுஸ்.

தனுர் ராசியைக் குறிக்க சதுரச்ரமாகவுள்ள ஹஸ்தங்களின் முன்பாகத்தையும் கட்டை விரல்களையும் சேர்க்கவேண்டும்.

---

१०. मकरः ।

पूर्वोक्ताञ्जलिहस्ते तु तत्राङ्गुष्ठकनिष्ठिके ।
श्लिष्टे विश्लेषिते चापि तदा झषकरो भवेत् ।
कोहलीयमते प्रोक्तं मकरार्थे नियुज्यते ॥ ३८७ ॥

10. MAKARA. (CAPRICORNUS)

(387) If in 'Añjali hasta' (Samyuta No. 1) the thumbs and the little fingers are successively joined and separated, then it denotes the rāśi 'Makara' (Capricornous). This is according to Kohala.

१०. मकर

कोहलीय मतानुसार अञ्जली हस्तांमधे अंगोठे आणि कनिष्ठिकामात्र मिळवून सवेंच वेघळें केल्यां 'मकरहस्त' म्हणावा.

10. மகரம்.

கோஹல வசனப்படி அஞ்சலி ஹஸ்தத்தில் கட்டை விரலும் சுண்டு விரலும் சேர்த்துப் பிரிக்கப்படுமாயின் அதற்கு 'மகர ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

---

११. कुंभः ।

पद्मकोशाभिधौ हस्तौ स्पृष्टांगुष्ठकनिष्ठिकौ ।
कुंभराशौ प्रयुज्येते भरतार्णववेदिभिः ॥ ३८८ ॥

11. KUMBHA. (Aquarius)

(388) When 'Padmakos'a' in both hands are joined together by contacting the thumbs and the little fingers, then it indicates 'Kumbha Rās'i' (aquarius).

११. कुंभ

दोनी अंगोठे आणि दोनी कनिष्ठिकाही जोडून दोनी पद्मकोशहस्त मिळविल्यां 'कुंभ हस्त' म्हणावा.

11. கும்பம்.

இரு கட்டை விரல்களையும் இரு சுண்டு விரல்களையும் ஒன்றோடொன்று சேர்த்து இரு பத்மகோச ஹஸ்தங்கள் சேர்க்கப்படுமாகில் 'கும்ப ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

---

१२. मीनः ।

त्रिपताकाह्वयौ हस्तौ अन्योन्यमुखमिश्रितौ ।
स्त एतावग्रभागे तु मीनार्थे संप्रयुज्यते ॥ ३८९ ॥

12. MĪNA.

(389) If 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2) in both the hands are joined together at the top, then 'Mīna Rās'i' is indicated,

१२. मीन

दोनी त्रिपताकहस्तहीं अग्रभागीं मिळविल्यां 'मीनहस्त' म्हणावा.

12. மீனம்.

த்ரிபதாக ஹஸ்தம் இரண்டும் நுனியில் சேர்க்கப் படுமாயின் 'மீன ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

॥ नवग्रहहस्ताः ॥

१. सूर्यहस्तः ।

अंसोपकण्ठे हस्ताभ्यामलपद्मकपित्थकः ।
धृतो यदि करो ह्येष दिवाकरकरः स्मृतः ॥ ३९० ॥

NAVAGRAHA HASTAS.

1. SŪRYA HASTA. (SUN)

(390) 'Alapadma' (Asamyuta Hasta No. 13) in one hand and 'Kapittha' (Asamyuta Hasta No. 8) in another, held near the shoulders, denote 'Sūrya', the 'Sun'.

नवग्रहहस्त

१. सूर्यहस्त

उजव्या भुजासमीप उजव्या हतानें अलपद्महस्त आणि डाव्या भुजासमीप डाव्या हताने कपित्थहस्त धरिल्यां 'आदित्यहस्त' (सूर्यहस्त) म्हणावा.

நவக்ரஹ ஹஸ்தங்கள்.

1. சூரிய ஹஸ்தம்.

வலது புறத்தினருகே வலதுகையால் அலபத்ம முத்திரையையும், இடது புறத்தினருகே இடதுகையால் கபித்த ஹஸ்த முத்திரையையும் பிடித்தால் 'சூரிய ஹஸ்த' மாகும்.

---

२. सोमहस्तः ।

अलपद्मो वामहस्ते दक्षिणे च पताकिका ।
निशाकरकरः प्रोक्तो भरतागमदर्शिभिः ॥ ३९१ ॥

2. CANDRA HASTA. (MOON)

(391) 'Alapadma' (Asamyuta Hasta No. 13) in the left hand and 'Pātaka' (Asamyuta Hasta No. 1) in the right denote 'Candra', the 'Moon'.

२. सोमहस्त

उजव्या हातानें पताकहस्त आणि डाव्या हातानें अलपद्म-हस्त धरिल्यां 'सोमहस्त' म्हणावा.

2. சந்திர ஹஸ்தம்.

வலது கையால் பதாக ஹஸ்த முத்திரையையும் இடது கையால் அலபத்ம ஹஸ்த முத்திரையையும் பிடித்தால் 'சந்திர ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

---

३. कुजहस्तः ।

वामे करे तु सूची स्यान्मुष्टिहस्तस्तु दक्षिणे ।
कुजग्रहकरः प्रोक्तो भरतागमवेदिभिः ॥ ३९२ ॥

3. KUJA HASTA. (MARS)

(392) 'Sūcī' mudra (Asamyuta Hasta No. 14) in the left hand and 'Muṣṭi' Hasta (Asamyuta Hasta No. 6) in the right denote 'Aṅgāraka' (Mars).

३. मङ्गळहस्त

उजव्या हतानें मुष्टिहस्त आणि डाव्या हतानें सूची हस्त धरिल्यां 'मङ्गळहस्त' म्हणावा.

3. மங்கள ஹஸ்தம்.

வலது கையால் முஷ்டி ஹஸ்த முத்திரையையும் இடது கையால் ஸூசி ஹஸ்த முத்திரையையும் பிடித்தால் 'மங்கள ஹஸ்தம்' (செவ்வாய் ஹஸ்தம்) எனப்படும்.

---

४. बुधहस्तः ।

तिर्यग् वामे च मुष्टिः स्याद्दक्षिणे च पताकिका ।
बुधग्रहकरः प्रोक्तो भरतागमवेदिभिः ॥ ३९३ ॥

4. BUDHA HASTA. (MERCURY)

(393) 'Muṣṭi' Hasta (Asamyuta Hasta No. 6) held obliquely in the left hand and 'Patākā' (Asamyuta Hasta No. 1) in the right, denote 'Budha' (Mercury).

४. बुधहस्त

उजव्या हातीं पताकहस्त आणि डाव्याहातीं अडवी मुष्टि-हस्त धरिल्यां 'बुधहस्त' म्हणावा.

4. புத ஹஸ்தம்

வலது கையால் 'பதாக ஹஸ்த' முத்திரையையும் இடது கையால் குறுக்காக 'முஷ்டி ஹஸ்த' முத்திரையையும் பிடித்தால் 'புத ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

---

५. गुरुहस्तः ।

हस्ताभ्यां शिखरं धृत्वा यज्ञसूत्रस्य दर्शनम् ।
ऋषिब्राह्मणहस्तोऽयं गुरोश्चापि प्रकीर्तितः ॥ ३९४ ॥

5. GURU HASTA. (JUPITER)

(394) 'S'ikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) in both hands and then the mudra for the sacred thread, denote 'Guru' (Jupiter) as also Riṣis and Brahmins. (The sacred thread can be denoted either by 2 S'ikharas with palms facing up and down, one above the other, or by the right hand with S'ikhara coming down towards the right).

५. गुरुहस्त

डाव्या खांद्यासमीप दोनी हतानें शिखर हस्त धरून उजव्या हताचा शिखरमात्र जानव्या सारिखें उजव्या बाजूस खाले आणिल्यां 'गुरुहस्त' म्हणावा.

5. குரு ஹஸ்தம் (வியாழன்)

இடது தோளினருகே இருகைகளாலும் சிகர ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்து வலதுகை சிகர ஹஸ்தத்தை பூணூலைப்போல் வலது பக்கமாகக் கீழே கொண்டு வந்தால் 'குரு ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

---

६. शुक्रहस्तः ।

वामोच्चभागे मुष्टिः स्यादधस्ताद्दक्षिणे तथा ।
शुक्रग्रहकरः प्रोक्तो भरतागमवेदिभिः ॥ ३९५ ॥

6. S'UKRA HASTA. (VENUS)

(395) 'Musṭi' Hasta (Asamyuta Hasta No. 6) held at a high level in the left hand and low level in the right, indicate 'S'ukra' (Venus).

६. शुक्रहस्त

उजव्या हतानें 'मुष्टिहस्त' खाले धरून डाव्या हतानें 'मुष्टिहस्त' वर धरिल्यां 'शुक्रहस्त' म्हणावा.

6. சுக்ர ஹஸ்தம்

வலது கையால் முஷ்டி ஹஸ்த முத்திரையைக் கீழே தாழ்த்தியும் இடது கையால் அதே முஷ்டி ஹஸ்த முத்திரையை உயர்த்தியும் பிடித்தால் 'சுக்ர ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

---

७. शनिहस्तः ।

वामे करे तु शिखरस्त्रिशूलो दक्षिणे करे ।
शनैश्चरकरः प्रोक्तो भरतागमकोविदैः ॥ ३९६ ॥

7. S'ANI HASTA. (SATURN)

(396) 'S'ikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) in the left hand and 'Tris'ula' (Asamyuta according to other authorities No. 4) in the right denote 'S'ani' (Saturn).

७. शनिहस्त

उजव्या हतानें त्रिशूल मुद्रा, डाव्या हतानें शिखरमुद्रा धरिल्यां 'शनिहस्त' म्हणावा.

7. சனி ஹஸ்தம்

வலது கையால் த்ரிசூல முத்திரையையும் இடது கையால் சிகர ஹஸ்த முத்திரையையும் பிடித்தால் 'சனி ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

---

८. राहुहस्तः ।

सर्पशीर्षो वामकरे सूची स्याद्दक्षिणे करे ।
राहुग्रहकरः प्रोक्तो नाट्यविद्याधिपैर्जनैः ॥ ३९७ ॥

8. RĀHU HASTA.

(397) 'Sarpas'iras' (Asamyuta Hasta No. 15) in the left hand and 'Sūcī' (Asamyuta Hasta No. 14) in the right indicate 'Rāhu'.

८. राहुहस्त

डाव्या हातानें सर्पशीर्ष हस्त आणि उजव्या हातानें सूची· हस्त धरिल्यां 'राहुहस्त' म्हणावा.

8. ராகு ஹஸ்தம்

இடது கையால் ஸர்ப்பசிர்ஷ ஹஸ்த முத்திரையையும் வலது கையால் ஸூசி ஹஸ்த முத்திரையையும் பிடித்தால் 'ராகு ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

---

९. केतुहस्तः ।

वामे करे तु सूची स्याद्दक्षिणेऽर्धपताकिका ।
केतुग्रहकरः प्रोक्तो भरतागमदर्शिभिः ॥ ३९८ ॥

9. KETU HASTA.

(398) 'Sūci' (Asamyuta Hasta No. 14) in the left hand and 'Ardha Patāka' (Asamyuta according to other authorities No. 1) in the right, denote 'Kētu'.

९. केतुहस्त

उजव्या हातानें अर्धपताक हस्त मुद्रा आणि डाव्या हातानें सूचीमुद्रा धरिल्यां 'केतुहस्त' म्हणावा.

9. கேது ஹஸ்தம்

வலது கையால் அர்த்த பதாக ஹஸ்த முத்திரையையும் இடது கையால் சூசி ஹஸ்த முத்திரையையும் பிடித்தால் 'கேது ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

॥ स्वराभिनयहस्ताः[1] ॥

१. षड्जस्वरः ।

अपविद्धमयूरश्च षड्जस्वरनिरूपणे ।

SWARĀBHINAYA HASTAS[2]

1. ṢAḌJASWARA

(399) If Mayūra Hasta (Asamyuta according

---

1. सप्त स्वराः मृगपक्षिरुतैः समानस्वरूपा इति सिद्धान्तः । तदनुसृत्य स्वराणां अभिनयः कल्प्यते । तद्यथा—

षड्जं मयूरो वदति गावस्त्वृषभभाषिणः ।
अजाविकं तु गांधारं क्रौञ्चः क्वणति मध्यमम् ॥
पुष्पसाधारणे काले पिकः कूजति पञ्चमम् ।
धैवतं हेषते वाजी निषादं बृंहते गजः ॥

इत्यमरः ॥

2. The seven swaras are equated to the sounds of certain beasts and birds in our texts on music. The swaras are therefore indicated by the animals whose sounds are said to correspond to them. The text lays down that:—

Ṣaḍja or Sa is given out by the Peacock.

to other authorities No. 2) is brought down in a series of jerks, it indicates 'Ṣaḍja' or Sā (the note C.)

॥ स्वराभिनयहस्त ॥

१. षड्जस्वर

मयूरहस्त जे ते अपविद्ध केल्यां 'षड्जस्वर' हस्त म्हणावा.

ஸ்வராபிநயஹஸ்தங்கள்.

1. ஷட்ஜஸ்வரம்

ஷட்ஜஸ்வரத்தைக் குறிக்க மயூர ஹஸ்தத்தை அபவித்தமாகக் கொண்டு போகவேண்டும். 'அபவித்த' மாவது கையை வெட்டி வெட்டிப் படிப்படியாகக் கீழே இறக்குவது.

Ṛṣabha or Ri....... ....the Bull
Gāndhara or Ga ....the Sheep
Madhyama or Ma............Krounca Bird
Pañcama or Pa....................Cuckoo
Dhaivata or Dha.............. ...the Horse
Niṣada or Ni.................the Elephant

२. ऋषभस्वरः ।

मृगमौळिश्चापविद्धः ऋषभस्वर ईरितः ॥ ३९९ ॥

2. ṚṢABHA SWARA.

If Mṛgas'ira Hasta (Asamyuta Hasta No. 17) is brought down in a series of jerks it indicates 'Ṛṣabha Swara' or Ri. (the note C sharp[1])

२. ऋषभस्वर

ऋषभस्वराचे ठांई मृगशीर्षहस्त अपविद्ध करावा.

2. ரிஷப ஸ்வரம்

ரிஷப ஸ்வரத்தைக் குறிக்க ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்தத்தை 'அபவித்தமாகக்' கொண்டுபோக வேண்டும்.

---

३. गान्धारस्वरः ।

करोऽप्यजमुखश्चापि गान्धारस्वरनिर्णये ।

3. GĀNDHĀRA SWARA.

(400) When 'Ajamukha' mudra (the sheep's face, that is 'Mṛgas'iras' facing a little higher) is shown, it indicates 'Gāndhāra' or Ga (the note E flat.)

---

1. The natural notes (prakriti Swaras) according to our texts differ from the notes of the Diatonic Scale to some extent. Ṛṣabha, Gāndhāra, Dhaivata and Niṣāda are slightly lower.

३. गान्धारस्वर

गान्धारस्वराचे ठांई अजमुखमुद्रा (थोडें उंच ऐसा मृगशीर्षहस्त) धरावा.

3. காந்தார ஸ்வரம்.

காந்தார ஸ்வரத்தைக் குறிக்க அஜமுக முத்திரையை (சிறிது உயரப் பார்க்கும் ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்தம்) தரிக்கவேண்டும்

---

४. मध्यमस्वरः ।

शुकतुण्डोऽपविद्धाख्यो मध्यमस्वरनिर्णये ॥ ४०० ॥

4. MADHYAMA SWARA.

If 'S'ukatuṇḍa Hasta' (Asamyuta Hasta No. 10) is brought down in a series of jerks, it indicates 'Madhyamaswara 'or Mā (the note F).

४. मध्यमस्वर

मध्यमस्वराचे ठांई अपविद्ध ऐसा शुकतुण्डहस्त धरावा.

4. மத்யம ஸ்வரம்.

மத்யம ஸ்வரத்தைக் குறிக்க சுகதுண்ட ஹஸ்தத்தை 'அபவித்தமாகக்' கொண்டுபோக வேண்டும்.

---

५. पञ्चमस्वरः ।

अराळाख्योऽपविद्धश्चेत् पञ्चमस्वर इष्यते ॥ ४०१ ॥

5. PAÑCAMA SWARA.

(401) If 'Arāla mudra' (Asamyuta Hasta No. 5) is brought down in a series of jerks, it indicates 'Pañcamaswara' or Pa (the note 'G').

५. पञ्चमस्वरः

पञ्चमस्वराचे ठांई अपविद्ध ऐसा अराळहस्त धरावा.

5. பஞ்சம ஸ்வரம்.

பஞ்சம ஸ்வரத்தைக் குறிக்க அராள ஹஸ்தத்தை 'அபவித்தமாகக்' கொண்டுபோக வேண்டும்.

---

६. धैवतस्वरः ।

पताकः पुंखिताकारो रेचितत्वमुपाश्रितः ।
द्रुतदृष्टिश्च विज्ञेयं धैवतार्थे प्रयुज्यते ॥ ४०२ ॥

6. DHAIVATA SWARA.

(402) When Patāka (Asamyuta Hasta No. 1) is held like an arrow and moved with a jerk and the eyes look straight indicating quick movement forward, it denotes 'Dhaivataswara' or Dha (the note G sharp).

६. धैवतस्वर

धैवतस्वराचे ठाई शस्त्रासम पताकहस्त धरून झटकून हलवावा आणि द्रुतदृष्टि असावा.

6. தைவத ஸ்வரம்.

தைவத ஸ்வரத்தைக் குறிக்க அம்புபோல் பதாக ஹஸ்தத்தை அசைவுடன் பிடிக்கவேண்டும். பார்வை வேகமான நேர்ப் பார்வையாயிருக்கவேண்டும்.

---

७. निषादस्वरः ।

अपविद्धः पद्मकोशः निषादार्थनिरूपणे ।

7. NIṢĀDA SWARA.

(403) When Padmakos'a mudra (Asamyuta Hasta No. 12) is brought down in a series of jerks, it denotes 'Niṣāda' (the note 'B' flat).

७. निषादस्वर

निषादस्वराचे ठाई अपविद्ध ऐसा पद्मकोशहस्त धरावा.

7. நிஷாத ஸ்வரம்.

நிஷாத ஸ்வரத்தைக் குறிக்க பத்மகோச ஹஸ்தத்தை அபவித்தமாகக் கொண்டுபோகவேண்டும்.

रागरागिण्यभिनयहस्ताः ।

रागाः ८ ।

भूपालो भैरवश्चैव श्रीरागो रागपञ्जरः ॥ ४०३ ॥
वसन्तो मालवश्चैव वङ्गालो नाटकस्तथा ।
अष्टौ रागा इमे धीरैः पुरुषा इति सम्मताः ॥ ४०४ ॥

ABHINAYA FOR RĀGAS AND RĀGIṆIS.

RĀGAS 8.

(404) Rāgas are classified into two groups (viz) 'Rāgas' or Masculine and 'Rāgiṇis' or Feminine ones.

The following eight Rāgas are said to be masculine :-

1. Bhūpāla
2. Bhairava
3. S'rīrāga
4. Rāgapañjara
5. Vasanta
6. Māḷava

7. Baṅgāḷa
8. Nāṭa

रागरागिण्यभिनयहस्त

पुरुषराग ८.

१. भूपाल २. भैरव ३. श्रीराग ४. रागपञ्जर ५. वसन्त ६. माळव ७. बङ्गाल ८. नाट.

ராக ராகிணி அபிநய ஹஸ்தங்கள்.

புருஷ ராகங்கள் 8.

1. பூபாளம். 2. பைரவம். 3. ஸ்ரீராகம் 4. ராகபஞ்சரம். 5. வஸந்த. 6. மாளவம். 7. பங்காளம். 8. நாடராகம்.

रागिण्यः—२४.

एतेषां कामिनीर्वक्ष्ये सङ्गीतक्रमयोगतः ।
देशाहुरी मलहरी बौली भूपालयोषितः ॥ ४०५ ॥

देवक्रिया मेघरञ्जी कुरञ्जी भैरवस्त्रियः ।
हिन्दोली माहुरी चैव बङ्गा श्रीरागवल्लभाः ॥ ४०६ ॥

शंकराभरणं चैव देशी च ललिता मताः ।
योषितः पञ्चरस्यैव कीर्तिता गीतवेदिभिः ॥ ४०७ ॥

रामक्रिया वराळी च कौशिका मधुयोषितः ।
गुण्डक्रिया गुर्जरी च गौळा माळवयोषितः ॥ ४०८ ॥

धन्यासिका च काम्बोजी तथा कर्णाटगौळका ।
बङ्गालस्य स्त्रियः ख्याताः सङ्गीतक्रमवेदिभिः ॥ ४०९ ॥

नारायणस्य गौळाख्या देशाक्षी चाहरी मता ।
नाटरागप्रियाः ख्याताः रागमर्मविशारदैः ॥ ४१० ॥

RĀGIṆIS 24.

(405-410) Rāgiṇis which are described as the partners in life of the rāgas are the following :-

1. Of Bhūpāla :- 1. Des'āhuri.
2. Malahari.
3. Bouli.

2. Of Bhairava :- 1. Dēvakriyā.
2. Megharañji.
3. Kurañji.

3. Of S'rīrāga :- 1. Hindōlī.
2. Māhurī.
3. Baḷḷā.

4. Of Rāgapañjara :- 1. S'aṅkarābharaṇa.
2. Des'i
3. Lalita.

5. Of Vasanta :- 1. Rāmakriyā.
2. Varāḷi.
3. Kous'ikā.

6. Of Mālava :- 1. Guṇḍākriyā.
2. Gurjari.
3. Goulā.

7. Of Baṅgāla :- 1. Dhanyāsi.
2. Kāmboji.
3. Kannaḍa goulā.

8. Of Nata :- 1. Nārāyaṇa goulā.
2. Des'ākṣi.
3. Āhari.

रागिणी(स्त्रीराग) — २४.

रागिणी म्हणजे पुरुषरागांचे स्त्रिया असें समजावे

पुरुषराग	स्त्रीराग
१. भूपाल	१ देशाहुरी २ मलहरी ३ बौली
२. भैरव	१ देवक्रिया २ मेघरञ्जी ३ कुरञ्जी

३. श्रीराग	१ हिंदोली २ माहुरी ३ वल्ला
४. रागपञ्जर	१ शंकराभरण २ देशी ३ ललिता
५. वसन्त	१ रामक्रिया २ वराळी ३ कौशिका
६. माळव	१ गुंडक्रिया २ गुर्जरी ३ गौळा
७. बङ्गाल	१ धन्याशी २ काम्बोजी ३ कन्नडगौळ
८. नाट	१ नारायणगौळ २ देशाक्षी ३ आहरी

ராகிணீ (ஸ்த்ரீ ராகங்கள்) 24.

புருஷ ராகங்கள்.	ஸ்த்ரீ ராகங்கள்.
1. பூபாளம்	1. தேசாஹுரீ 2. மலஹரீ 3. பௌளீ.
2. பைரவம்	1. தேவக்ரியா 2. மேகரஞ்ஜீ 3. குரஞ்ஜீ.
3. ஸ்ரீராகம்	1. ஹிந்தோளம் 2. மாஹுரீ 3. பல்லா.

4. ராகபஞ்ஜரம்	1. சங்கராபரணம் 2. தேசி 3. லலிதம்.
5. வசந்தா	1. ராமக்ரியை 2. வராளி 3. கௌசிகா.
6. மாளவம்	1. குண்டக்ரியை 2. குர்ஜரி 3. கௌளை.
7. பங்காளம்	1. தன்யாசி 2. காம்போதி 3. கன்னட கௌளை.
8. நாடராகம்	1. நாராயண கௌளை 2. தேசாக்ஷி 3. ஆஹரி.

उपरागाः — १८.

सारङ्गनाटः सौराष्ट्रस्सावेरी शुद्धगौलिका ।
माळवश्रीश्च तोडी च ततो घण्टारवोऽपि च ॥ ४११ ॥
नादरामक्रिया जञ्जी मुखारी मेचबौळिका ।
देशालरागः कथितस्ततो मङ्गलकौशिका ॥ ४१२ ॥
रागज्ञैः केवलं शुद्धवसन्तोऽपि प्रयुज्यते ।
केदारगौलसामन्तौ पाडिस्थानं ततः परम् ।
मधुमाधविका पश्चादुपरागाः इति स्मृताः ॥ ४१३ ॥

UPARĀGAS 18.

(411–413) The following 18 are called Uparāgas:—

1. Sāraṅga Nāṭa. 2. Sourāṣṭra. 3. Sāvēri

4. S'uddha Bouli. 5. Māḷava S'ri. 6. Tōdi. 7. Ghanṭārava. 8. Nādarāmakriyā. 9. Hejajji. 10. Mukhāri. 11. Mēca Bouli. 12. Dēsāla. 13. Maṅgaḷa Kous'ikā. 14. S'uddha Vasanta. 15. Kedāra Gouḷa. 16. Sāmanta. 17. Pāḍi. 18. Madhumādhavi.

उपराग -- १८.

१. सारङ्गनाट २. सौराष्ट्र ३. सावेरी ४. शुद्धबौली ५. माळवश्री ६. तोडी ७. घण्टारव ८. नादरामक्रिया ९. हेजज्जी १०. मुखारी ११. मेचबौली १२. देशाळ १३. मङ्गळकौशिका १४. शुद्धवसन्त १५. केदारगौळ १६. सामन्त १७. पाडि १८. मधुमाधवी.

உபராகங்கள் 18.

அவையாவன: 1. *ஸாரங்க நாடராகம்.* 2. *சௌராஷ்டிரம்.* 3. *சாவேரி.* 4. *சுத்த பௌளி.* 5. *மாளவஸ்ரீ.* 6. *தோடி.* 7. *கண்டாரவம்.* 8. *நாதராமக்ரியை.* 9. *ஹேஜஜ்ஜி.* 10. *முகாரி.* 11. *மேசபௌளி.* 12. *தேசாளம்.* 13. *மங்கள கௌசிகா.* 14. *சுத்த வஸந்தா.* 15. *கேதார கௌளம்.* 16. *ஸாமந்தம்.* 17. *பாடி.* 18. *மதுமாதவி.*

रागाभिनये साधारणविधिः ।

नाभेरुद्वेष्टितो ज्ञेयस्सर्वरागविवेचने ।
हस्तानामत्र कलनाभिन्नत्वं प्रतिपाद्यते ॥ ४१४ ॥

GENERAL RULE IN RĀGA ABHINAYA.

(414) For indicating rāgas the mudra pertaining to the particular rāga must be finished off with an 'Udveṣṭita', that is, a motion outward and upward, the first finger going out first, from the region of the chest.

रागाभिनयाचे ठांई साधारणविधि

प्रत्येक राग सुचविण्यासाठी त्या त्या रागसंमंधिक हस्तमुद्राहीं उरापासून उद्वेष्टितक्रियेनें पूर्ण करावें.

ராகாபிநயத்தில் கவனிக்கவேண்டிய பொதுவிதி.

ஒவ்வொரு ராகத்தைக் குறிக்கையிலும் அந்தந்த ராகத்திற்குரிய ஹஸ்த முத்திரையை மார்பு பிரதேசத்திலிருந்து உத்வேஷ்டிதமாகச் சுழற்றி முடிக்கவேண்டும்.

---

१. भूपालः ।

भूपतेरलपद्मः स्यान्नाभेरुद्वेष्टितश्चली ।

1. BHŪPĀLA

(415) For 'Bhūpāla', Alapadma (Asamyuta Hasta No. 13) mudra is shown followed by Udveṣṭita movement with a shake.

१. भूपालराग

अलपद्महस्त जे ते थोडें हालवीत उद्वेष्टितक्रियेसह । धरिल्यां 'भूपालरागहस्त' म्हणावा.

1. பூபாளம்.

பூபாள ராகத்தைக் குறிக்க அலபத்ம ஹஸ்தத்தைச் சிறிது அசைத்து உத்வேஷ்டிதமாகப் பிடிக்கவேண்டும்.

---

२. भैरवः ।

भैरवे त्रिपताका स्यात्तथैव गुणमाश्रिता ॥ ४१५ ॥

2. BHAIRAVA.

For 'Bhairava', 'Tripatāka (Asamyuta Hasta No. 2) is the mudra.

२. भैरवराग

त्रिपताकहस्त धरिल्यां 'भैरवरागहस्त' म्हणावा.

2. பைரவம்.

பைரவ ராகத்தைக் குறிக்க த்ரிபதாக ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

---

३. श्रीरागः ।

श्रीरागे कर्तरीहस्तस्तथाष्टगुणान्वितः ।

3. S'RIRĀGA.

(416) For 'S'rirāga' the mudra is Kartari (Asamyuta Hasta No. 4.)

३. श्रीराग

'श्रीरागाचे' ठायीं कर्तरीहस्त धरावा.

3. ஸ்ரீராகம்.

ஸ்ரீ ராகத்தைக் குறிக்க கர்த்தரீ ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

---

४. रागपञ्जरः ।

उद्वृत्ताभिधहस्तस्तु तथातो रागपञ्जरे ॥ ४१६ ॥

4. RĀGAPAÑJARA.

For 'Rāgapañjara' the 'Udvṛtta' Hasta (Nṛtta Hasta No. 2) is prescribed.

४. रागपञ्जर

'रागपञ्जराचे' ठायीं उद्वृत्तहस्त धरावा.

4. ராகபஞ்ஜரம்

ராகபஞ்ஜரத்தைக் குறிக்க உத்வ்ருத்தமெனும் ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

---

५. वसन्तः ।

वसन्ते विप्रकीर्णाख्यस्तद्विधिं समुपाश्रितः ।

5. VASANTA.

(417) For 'Vasanta' 'Viprakīrṇa' Hasta (Nṛtta Hasta No. 5) is prescribed .

५. वसन्तराग

'वसन्तरागाचे' ठायीं विप्रकीर्णहस्त धरावा.

5. வஸந்த ராகம்.

வஸந்த ராகத்தைக் குறிக்க விப்ரகீர்ண ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

---

६. मालवः ।

मालवेऽपि तथाभूतः शिखराभिधहस्तकः ॥ ४१७ ॥

6. MĀLAVA.

For 'Mālava' the mudra prescribed is 'S'ikhara' (Asamyuta Hasta No. 7).

६. माळवराग

'माळवरागास' शिखरहस्त धरावा.

6. மாளவம்.

மாளவ ராகத்தைக் குறிக்க சிகர ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

---

७. बङ्गालः ।

बङ्गाले च तथा ज्ञेयो हस्तोऽयं च पताककः ॥

7. BAṄGĀLA.

(418) For 'Baṅgāla', 'Patāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 1) is prescribed.

७. बङ्गालराग

'बङ्गालरागास' पताकहस्त धरावा.

7. பங்காளம்

பங்காள ராகத்தைக் குறிக்க பதாக ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

---

८. नाटः ।

नाटाभिधानरागे तु सूचिकोऽयं प्रयुज्यते ॥ ४१८ ॥

8. NĀṬA.

For 'Nāṭa', 'Sūci' mudra (Asamyuta Hasta No. 14) is prescribed.

८. नाटराग

सूचीहस्त धरिल्यां 'नाटरागहस्त' होय.

8. நாடராகம்.

நாடராகத்தைக் குறிக்க ஸூசீ ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

---

९. देशाहुरी ।

करोऽयं श्लिष्टमुकुलो देशाहुर्यां प्रयुज्यते ।

9. DES'ĀHURI.

(419) For 'Des'āhuri', 'S'liṣṭa Mukuḷa' (See Nakṣatra Hasta No. 4) is prescribed.

९. देशाहुरीराग

देशाहुरीस श्लिष्टमुकुलहस्त धरावा.

9. தேசாஹுரி ராகம்.

'தேசாஹுரி' எனும் ராகத்தைக் குறிக்க ச்லிஷ்ட முகுள ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

---

१०. मलहरी ।

योज्यो मलहरीरागे ततः काङ्गूलहस्तकः ॥ ४१९ ॥

10. MALAHARI.

For 'Malahari' the mudra prescribed is 'Kāngūla' (Asamyuta Hasta No. 11)

१०. मलहरीराग

'मलहरी'रागास काङ्गूलहस्त धरावा.

10. மலஹரி ராகம்.

'மலஹரி' ராகத்தைக் குறிக்க 'காங்கூலம்' எனும் ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

११, १३, १४. बौली, मेघरञ्जी, कुरञ्जी ।

बौल्यां भ्रमरहस्तोऽपि (मेघरञ्ज्यां तु कुक्कुटः ।
कुरञ्ज्यामथ संप्रोक्तः चतुराभिध इत्यपि) ॥ ४२० ॥

11, 13, 14. BOULI, MEGHARAÑJI, KURAÑJI

(420) For 'Bouli' Bhramara Hasta (Asamyuta Hasta No. 20.) is prescribed.

For 'Mēgharañji' 'Tāmrachūda' (Asamyuta Hasta No. 24) is used.

For 'Kurañji', Catura (Asamyuta Hasta No. 16) is prescribed.

११, १३, १४. बौळी, मेघरञ्जी, कुरञ्जी

बौळीस भ्रमरहस्त, मेघरञ्जीस ताम्रचूडहस्त, आणि कुरञ्जीस चतुरहस्त धरावा.

11. 13. 14. பௌளி, மேகரஞ்ஜி, குரஞ்ஜி.

பௌளி எனும் ராகத்திற்கு ப்ரமர ஹஸ்தமும், மேகரஞ்ஜிக்குத் தாம்ரசூட ஹஸ்தமும், குரஞ்ஜிக்கு சதுர ஹஸ்தமும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

१२. देवक्रिया ।

देवक्रियारागस्य अभिनयः मातृकायां नोपलभ्यते ।

12. DEVAKRIYA.

The Abhinaya for Devakriyā is not found in the Text.

१२. देवक्रिया

देवक्रिया रागास अभिनय मूळांत आढळत नाहीं.

12. தேவக்ரியை.

தேவக்ரியா ராகத்திற்கு அபிநயம் மூலக்ரந்தத்தில் கிடைக்கவில்லை.

१५–१६. हिन्दोळी, माहुरी ।

हिन्दोल्यामर्धचतुरो माहुर्यां मकरः करः ।

15, 16. HINDOLI, MĀHURI.

(421) For 'Hindoli' 'Ardhachatura' (Catura with one finger) is prescribed.

For 'Māhuri' 'Makara' Hasta (Samyuta Hasta No. 12) is prescribed.

१५-१६. हिन्दोळी, माहुरी

हिन्दोलीस अर्धचतुर आणि माहुरीस मकरहस्त धरावा.

15, 16. ஹிந்தோளம், மாஹுரி.

ஹிந்தோளத்தைக் குறிக்க அர்த்த சதுர ஹஸ்தத்தையும், மாஹுரி ராகத்தைக் குறிக்க மகர ஹஸ்தத்தையும் பிடிக்கவேண்டும்.

१७-१८. बल्ला, शंकराभरणम् ।

बल्लायां शुकतुण्डश्च संदंशः शिवभूषणे ॥ ४२१ ॥

17, 18. BALLĀ, S'AṄKARĀBHARAṆA.

For 'Ballā' 'S'ukatuṇḍa Hasta' (Asamyuta Hasta No. 10.) and for S'aṅkarābharaṇa 'Sandams'a' (Asamyuta Hasta No. 23) are prescribed.

१७-१८. बल्ला, शंकराभरण

शुकतुण्डहस्त तोच 'बल्लारागहस्त,' संदंशहस्त तोच 'शंकराभरणहस्त' म्हणावा.

17, 18. பல்லா, சங்காபரணம்.

பல்லா ராகத்தைக் குறிக்க சுகதுண்ட ஹஸ்தத்தையும், சங்காபரணத்தைக் குறிக்க ஸந்தம்ச ஹஸ்தத்தையும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

१९-२०. देशी, ललिता।

देश्यामर्धपताकोऽपि ललितायां लताकरः।

19, 20. DES'I, LALITĀ.

(422) For Des'i 'Ardhapatāka' (Asamyuta Hasta according to other authorities No. 1) and for Lalitā, 'Latākara' (Nṛtta Hasta No. 15) are prescribed.

१९-२०. देशी, ललितराग

देशीरागाचे ठांयी अर्धपताक हस्त आणि ललितरागाचे ठांयी लताकर उपयोग करावा.

19, 20. தேசீ, லலிதம்.

தேசி ராகத்தைக் குறிக்க அர்த்தபதாக ஹஸ்தத்தையும், லலித ராகத்தைக் குறிக்க லதாகரத்தையும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

२१-२२. रामक्रिया, वराळी

बाणे रामक्रिया चैव वराल्यां श्लिष्टकर्तरी ॥ ४२२ ॥

21, 22. RĀMAKRIYĀ, VARĀLI.

For 'Rāmakriyā' Bāṇa Hasta (Patāka or Ardha Patāka pointing forward) and for Varāḷi S'liṣṭa Kartarī' are prescribed.

२१-२२. रामक्रिया, वराळी

रामक्रियाचे ठायीं बाणहस्त आणि वराळींचे ठांयी श्लिष्टकर्तरीहस्त उपयोग करावा.

21. 22. ராமக்ரியை, வராளி.

பாண ஹஸ்தம் ராமக்ரியைக்கும், ச்லிஷ்டகர்த்தரீ ஹஸ்தம் வராளி ராகத்திற்கும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

२३-२४. कौशिकी, गुण्डक्रिया ।

कौशिक्यां पद्मकोशाख्यः चक्रो गुण्डक्रियाविधौ ।

23, 24. KOUSIKĪ, GUṆḌAKRIYĀ.

(423) For Kous'ikī 'Padmakos'a' Hasta (Asamyuta Hasta No. 12) is prescribed.

For Guṇḍakriyā, 'Cakra' (miscellaneous gestures of the hand No. 3.) Hasta is prescribed.

२३-२४. कौशिकी, गुण्डक्रिया

'कौशिकी' म्हणायाचे रागास पद्मकोशहस्त आणि 'गुण्डक्रियेस' चक्रहस्त उपयोग करावा.

23, 24. கௌசிகீ, குண்டக்ரியை.

'கௌசிகீ' எனும் ராகத்திற்கு பத்மகோச ஹஸ்தத்தையும், குண்டக்ரியைக்கு சக்ர ஹஸ்தத்தையும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

२५–२६. गुर्जरी, गौळा।

गुर्जर्यां मुष्टिसूची स्यात् गौळायां युक्तचन्द्रकः ॥ ४२३ ॥

25. 26. GURJARĪ, GOULA.

For Gurjarī 'Musṭi Sūci' (See Nakṣatra Hastas No. 17) is preseribed and 'Yuktacandra' Hasta (See Nakṣatra Hasta No. 21) is prescribed for Goulā.

२५–२६. गुर्जरी, गौळा

गुर्जरीरागास मुष्टिसूची हस्तहीं युक्तचन्द्रहस्त गौळ-रागासहीं उपयोग करावा.

25, 26. குர்ஜரி, கௌளா.

குர்ஜரீ ராகத்திற்கு முஷ்டி ஸூசீ ஹஸ்தத்தையும் கௌள ராகத்திற்கு யுக்தசந்த்ரமெனும் ஹஸ்தத்தையும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

२७–२८. धन्याशी, काम्बोजी।

अरालाख्यो धनाश्याश्च कांबोज्याश्च कपित्थकः।

27, 28. DHANYĀSI, KĀMBHOJI.

(424) For Dhanyās'i 'Arāla' (Asamyuta. Hasta No. ·5) is prescribed and 'Kapittha' (Asamyuta Hasta No. 8.) is prescribed for Kāmboji.

२७-२८. धन्याशी, काम्बोजी

धन्याशीस अराळहस्त आणि काम्बोजीस कपित्थहस्त उपयोग करावा.

27, 28. தன்யாஸி, காம்போஜி.

தன்யாஸியைக் குறிக்க அரால ஹஸ்தத்தையும், காம்போஜியைக் குறிக்க கபித்த ஹஸ்தத்தையும் உப யோகிக்கவேண்டும்.

---

२९. कर्णाटगौळः ।

मृगशीर्षश्च कर्णाटगौळरागविवेचने ॥ ४२४ ॥

29. KARṆĀṬA GOULA.

'Mṛgas'iras' mudra (Asamyuta Hasta No.17) is prescribed for the rāga Karnāṭa Goula.

२९. कर्णाटगौळ

कर्णाटगौळरागास मृगशीर्षहस्त धरावा.

29. கர்னாட கௌளா.

கர்னாட கௌளா எனும் ராகத்திற்கு ம்ருகசிர்ஷ ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

३०. नारायणगौळः ।

नारायणाख्यगौळे च हंसास्योऽपि तथाविधः ।

30. NĀRĀYAṆA GOULA.

(425) For 'Nārāyaṇa Goula' 'Hamsāsya' (Asamyuta Hasta No. 18) is prescribed.

३०. नारायणगौळ

'नारायणगौळ' रागाचे ठायीं हंसास्यहस्त धरावा.

30. நாராயண கௌளம்.

'நாராயண கௌளம்' எனும் ராகத்தைக் குறிக்க ஹம்ஸாஸ்ய ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

३१-३२. देशाक्षी, आहरी ।

देशाक्ष्यामर्धमुकुलश्चाहर्यामवहित्थकम् ॥ ४२५ ॥

31, 32. DES'ĀKṢI, ĀHARĪ.

For 'Des'ākṣī' 'Ardhamukula' is prescribed and 'Avahittha' (Samyuta Hasta No. 10.) is prescribed for 'Āhari'.

३१-३२. देशाक्षि, आहरी

देशाक्षिरागास अर्धमुकुळहस्त आणि आहरीस अवहित्थहस्त धरावा.

31, 32. தேசாக்ஷி, ஆஹரி.

'தேசாக்ஷி' என்னும் ராகத்தைக் குறிக்க அர்த்த முகுள ஹஸ்தத்தையும், 'ஆஹரி' எனும் ராகத்தைக் குறிக்க அவஹித்த ஹஸ்தத்தையும் உபயோகிக்க வேண்டும்.

---

३३. सारङ्गनाटः ।

सारङ्गनाटरागेऽपि करस्संयमनामकः ।

33. SĀRAṄGA NĀṬA.

(426) For 'Sāraṅga Nāṭa' Samyama Hasta (See Nakṣatra Hasta No. 20) is prescribed.

३३. सारङ्गनाट

'सारङ्गनाट'रागास संयमहस्त उपयोग करावा.

33. சாரங்க நாடராகம்.

சாரங்க நாடெனும் ராகத்தைக் குறிக்க ஸம்யம ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

३४-३५. सौराष्ट्रः, सावेरी ।

सौराष्ट्रे हंसपक्षोऽपि सावेर्यां ज्ञानहस्तकः ॥ ४२६ ॥

34, 35. SOURĀṢṬRA, SĀVĒRĪ.

For 'Sourāṣṭra' 'Hamsapakṣa Hasta' (Asamyuta Hasta No. 19) is prescribed and 'Gnāna Hasta (Nṛtta Hastas as per other authorities No.5) for Sāveri.

३४, ३५. सौराष्ट्र, सावेरी

'सौराष्ट्रागास' हंसपक्षहस्त आणि सावेरीस ज्ञानहस्त धरावा.

34, 35. சௌராஷ்டிரம், சாவேரி.

சௌராஷ்டிர ராகத்திற்கு ஹம்ஸ பக்ஷ ஹஸ்தத்தையும், ஸாவேரிக்கு ஞான ஹஸ்தத்தையும் உபயோகிக்க வேண்டும்.

---

३६. शुद्धबौली ।

संकीर्णाख्यपताकश्च शुद्धबौलीविवेचने ।

36. S'UDDHA BOULI.

(427) 'Saṅkīrṇa Patāka (Nakṣatra Hasta No. 25) is prescribed for 'S'uddha Bouli'.

३६. शुद्धबौली

'शुद्धबौली' रागास संकीर्णपताक हस्त धरावा.

36. சுத்த பௌளி.

'சுத்த பௌளி' எனும் ராகத்தைக் குறிக்க 'ஸங்கீர்ணபதாக' ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

३७. माळवश्रीः ।

माळवश्रीप्रभेदेऽपि करः कलशनामकः ॥ ४२७ ॥

37. MĀLAVA S'RI.

Kalas'a Hasta (Samyuta Hasta as per other authorities No. 4) is prescribed for 'Mālava S'ri'.

३७. माळवश्री

माळवश्रीरागाचे ठायीं कलशहस्त धरावा.

37. மாளவஸ்ரீ.

மாளவஸ்ரீ எனும் ராகத்தைக் குறிக்க கலச ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

३८, ३९. तोडी, घण्टारवः ।

तोड्याश्च वर्धमानौ तु रेखाख्यो घण्टिकारवे ।

38, 39. TOḌI, GHANṬĀRAVA.

(428) For 'Toḍi' 'Vardhamāna Hasta' (Samyuta Hasta No. 13) is prescribed and 'Rekhā'

(Nakṣhatra Hasta No. 6) is prescribed for Ghanṭārava.

३८, ३९ तोडी, घण्टारव.

तोडीरागास वर्धमानहस्त घण्टारवास रेखाहस्त उपयोग करावा.

38, 39. தோடி, கண்டாரவம்.

தோடி ராகத்திற்கு வர்த்தமான ஹஸ்தத்தையும், கண்டாரவத்திற்கு ரேகா ஹஸ்தத்தையும், உபயோகிக்க வேண்டும்.

४०. नादरामक्रिया ।

नादरामक्रियायां च सूचिकाद्वयमिष्यते ॥ ४२८ ॥

40. NĀDARĀMAKRIYĀ.

'Sūci' (Asamyuta Hasta No. 14) in both hands is prescribed for 'Nādarāmakriya'.

४०. नादरामक्रिया

'नादरामक्रिया' रागास दोनी सूचीहस्त धरावा.

40. நாதராமக்ரியை.

நாதராமக்ரியை ராகத்திற்கு இருகைகளாலும் ஸூசி ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

४१, ४२. हेज्जिज्जि, मुखारी ।

हेज्जिज्ज्यामर्धचन्द्रश्च मुखार्यां नागबन्धकः ।

41, 42. HEJJIJJI, MUKHĀRI.

(429) For 'Hejjijji' 'Ardha Candra Hasta (Asamyuta Hasta No. 3) is prescribed and for Mukhāri, 'Nāgabandha' (Miscellaneous hastas No. 12) Hasta is prescribed.

४१, ४२. हेज्जिज्जि, मुखारी.

'हेज्जिज्जीस' अर्धचन्द्रहस्त आणि मुखारीस नागबन्ध-हस्त धरावा.

41, 42. ஹெஜ்ஜிஜ்ஜி, முகாரி.

ஹெஜ்ஜிஜ்ஜி ராகத்திற்கு அர்த்தசந்த்ர ஹஸ்தத்தையும், முகாரிக்கு நாகபந்த ஹஸ்தத்தையும் உபயோகிக்க வேண்டும்.

४३, ४४. मेचबौली, वैशाली ।

मेचबौल्यां दण्डपक्षौ वैशाले वैष्णवौ करौ ॥ ४२९ ॥

43, 44. MĒCA BOULI, VAIS'ALĪ.

For 'Mēca Bouli' the mudra prescribed is Daṇḍapakṣa (Nṛtta Hasta No. 19) and for 'Vais'ali', Vaiṣṇava Hasta (Samyuta Hastas according to other authorities No. 6) is prescribed.

४३, ४४. मेचबौली, वैशाली.

'मेचबौलीस' दण्डपक्षहस्त आणि 'वैशालीस' वैष्णवहस्त धरावा.

43, 44. மேசபௌளி, வைசாலி.

மேசபௌளி ராகத்திற்கு தண்டபக்ஷ ஹஸ்தமும், வைசாலிக்கு வைஷ்ணவ ஹஸ்தமும் பிடிக்கவேண்டும்.

---

४५. मङ्गलकौशिका ।

करो मङ्गलकौशिक्यां कर्तरीस्वस्तिकाह्वये ।

45. MANGALA, KOUS'IKA.

(430) For 'Mangala Kous'ika' the mudra prescribed is Kartarī Swastika (Samyuta according to other authorities No 1).

४५. मङ्गलकौशिका.

'मङ्गलकौशिका' रागास कर्तरीस्वस्तिकहस्त धरावा.

45. மங்களகௌசிகா.

மங்கள கௌசிகா ராகத்திற்கு கர்த்தரிஸ்வஸ்திக ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

४६. शुद्धवसन्ता ।

अञ्जलिश्च करो ज्ञेयो वसन्ते शुद्धपूर्वके ॥ ४३० ॥

46. SUDDHA VASANTA.

For 'Suddha Vasanta' the mudra prescribed is Añjali (Samyuta Hasta No. 1)

४६. शुद्धवसन्ता

'शुद्धवसन्त'रागास अञ्जलीहस्त धरावा.

46. சுத்த வஸந்தா.

சுத்த வஸந்தாவிற்கு அஞ்சலிஹஸ்த முத்திரையைப் பிடிக்கவேண்டும்.

---

४७. केदारगौळः ।

केदारगौळरागेऽपि विज्ञेयौ रेचितौ करौ ।

47. KEDĀRA GOULA.

(431) For 'Kedāra Goula' 'Rēcita' (Nṛtta Hasta No. 9) is used.

४७. केदारगौळ

केदारगौळरागास रेचितहस्त धरावा.

47. கேதார கௌளம்.

கேதார கௌள ராகத்தைக் குறிக்க 'ரேசித' ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

---

४८. सामन्तरागः ।

सामन्तरागस्य अभिनयः मातृकायां न दृश्यते ।

48. SĀMANTA RĀGA.

The Abhinaya for Sāmanta rāga is not found in the Text.

४८. सामन्तराग

सामन्तरागास अभिनय मूळांत आढळत नाही.

48. ஸாமந்த ராகம்.

ஸாமந்த ராகத்திற்கு அபிநயம் மூலக்ரந்தத்தில் கிடைக்கவில்லை.

४९, ५०. पाडि, मधुमाधवी ।

पाडिस्थाने सिम्हमुखौ मधुमाधविकाक्रमे ॥ ४३१ ॥

49, 50. PĀḌI, MADHU MĀDHAVI.

For 'Pāḍi' and 'Madhumādhavi' the

mudra prescribed is 'Simha mukha' (Asamyuta according to other authorities No 5.)

४९-५०. पाडि मधुमाधवी

'पाडि, मधुमाधवी' या दोनी रागासाहिं सिम्हमुख-हस्त धराना.

49, 50. பாடி, மதுமாதவி.

'பாடி' 'மதுமாதவி' இவை இரண்டிற்கும் ஸிம்ஹமுக ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

रागाभिनये साधारणनियमाः ।

क्रमाच्चलकरा ज्ञेया रागहस्ताः समीरिताः ।
पूर्वं गुरुमते प्रोक्ताः कैरेत्र नृतिक्रमे ॥ ४३२ ॥

रागाणां निर्णयाविधिः सकलाचार्यसम्मतः ।
सकलानां नराणां च यत्र कुत्रापि विद्यते ॥ ४३३ ॥

अन्येषां रागभेदानां नामलक्ष्मविवेचनैः ।
पूर्वोक्तेन प्रकारेण प्रयोगः परिकल्पितः ॥ ४३४ ॥

मण्डलानां च देशानां पुराणां धरणीभृताम् ।
अन्येषां स्थावराणां च नामऋक्षकरक्रमैः ॥ ४३५ ॥

संकेतपूर्वैश्चिन्हैश्च कचित्कचिदुपाश्रितैः ।
नाट्यप्रयोगो विज्ञेयो वायुसूनुमतान्तरे ॥ ४३६ ॥

(432-436) Some general observations regarding Rāgābhinaya :—

1. In Rāgābhinaya, the particular Mudra is generally shown with a slight shake.

2. The abhinaya that has been prescribed for the Rāgas hitherto have followed the view of Bṛhaspati and it is approved by other authorities as well.

3. For other Rāgas wherever they may be in use, the abhinaya is to be improvised in accordance with their names, their characteristics and other particulars.

4. For Provinces, Countries, Cities, Kings, in fact for all beings moving and non-moving, the abhinaya has to be conceived in accordance with names, their Nāma Nakṣatras or the stars for their names and other symbols and characteristics. This is in accordance with the view of Hanumān.

रागाभिनयाचे साधारणविधि

१. रागाभिनयाचे काळी प्रत्येक मुद्रेसहि थोडें झटका द्यावें.

२. वर सांगीतलें रागाभिनय सर्वहि बृहस्पतींच्या मतानुसार होय. यास अन्यमताचार्यांचा सम्मत आहे.

३. इतर रागांस — प्रसंगोपयोगाकडोन पाहतां — त्या त्या रागाचे नांव, गुणविशेष इत्यादीस अनुसरून अभिनय करावा.

४. देश, राज्य, ग्राम, राजे अस्या चल अचल पदार्थां विषई त्या त्याचे नांव, नक्षत्रनाम, इतरखुणा आणि गुण यांस अनुसरून अभिनय करावा असें हनुमद्भरतमत आहे.

ராகாபிநயத்தில் கவனிக்கவேண்டிய சாதாரண விதிகளாவன :—

1. *ராகாபிநயத்தில் ஹஸ்த முத்திரைகளைக் காண்பிக்கையில் கைகளைச் சிறிதளவு உதறி அசைக்கவேண்டும்.*

2. *இதுவரையில் கூறப்பட்ட ராகாபிநயங்கள் யாவும் ப்ருஹஸ்பதியின் அபிப்பிராயத்தை அனுசரித்துக் கூறப்பட்டவை. மற்ற பரத நூலாசிரியர்களும் இதை ஆமோதித்துள்ளனர்.*

3. *இதர ராகங்களுக்கு—அவை எந்த சந்தர்ப்பத்தில் எங்கு உபயோகப்படுத்தப்பட்டபோதிலும்—அந்தந்த ராகத்தின் பெயர், குண விசேஷங்கள் முதலியவற்றை அனுசரித்து அபிநயம் செய்ய வேண்டும்.*

4. *தேசங்கள், ராஜ்யங்கள், நகரங்கள், மலைகள் போன்ற ஜடபதார்த்தங்களைக் குறிக்கையில் அந்தந்த பொருளின் பெயர், நாம நக்ஷத்திரம் இதர அடையாளங்கள், குணவிசேஷங்கள் முதலியவற்றை அனுசரித்து அபிநயம் புரியவேண்டும். ஹனுமத்பரதமெனும் நூலில் இவ்வாறு கூறப்பட்டுள்ளது.*

पद्मिन्यादिजात्यभिनयहस्ताः ।

१. पद्मिनीहस्तः ।

पद्मिन्याः शुकतुण्डः स्यादपवेष्टितरूपकः ।

1. PADMINĪ HASTA.

(437) Of the four classes of women described in Sexualogy, 'Padmini' is indicated by 'S'ukatuṇḍa' Hasta (Asamyuta Hasta No. 10.) followed by an 'apavēṣṭita' movement i. e. a downward spinning of the hand, the first finger going first.

पद्मिन्यादिजात्यभिनयहस्त

१. पद्मिनीहस्त

चारी विध स्त्रीजातीं पैकीं पद्मिनीस अपवेष्टित ऐसा शुकतुण्डहस्त धरावा.

1. பத்மினீ ஹஸ்தம்.

ஸ்த்ரீ ஜாதி வகை நான்கு. அவை 'பத்மினி', 'சித்ரிணி', 'சங்கினி', 'ஹஸ்தினி' என்பனவாம். அவற்றில் பத்மினி ஜாதிக்கு அபவேஷ்டிதமான சுக துண்ட ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

---

२. चित्रिणीहस्तः ।

चित्रिण्यां संप्रयुज्येत नाम्नार्धमृगशीर्षकम् ॥ ४३७ ॥

2. CITRIṆI HASTA.

To indicate 'Citriṇi' Ardha Mṛgas'iras (i. e.) Mṛgas'iras (Asamyuta Hasta No. 17) with one of the fingers stretched out, is used.

२. चित्रिणीहस्त

अर्धमृगशीर्षहस्त धरिल्यां चित्रिणीहस्त म्हणावा. (मृगशीर्ष-हस्ताचा एक बोट मात्र लांब केल्यां 'अर्धमृगशीर्ष' हस्त होय)

2. சித்ரிணீ ஹஸ்தம்.

அர்த்த ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்தத்தைப் பிடித்தால் 'சித்ரிணீ' ஹஸ்தமாகும். (ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்தத்தின் ஒரு விரல் மட்டில் நீட்டப்படுமாகில் அர்த்த ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்தமெனப்படும்.)

---

३. शंखिनीहस्तः ।

अपवेष्टितरूपश्चेत् हंसपक्षाभिधः करः ।
शंखिन्यां युज्यते साक्षात्कराभिनयवेदिभिः ॥ ४३८ ॥

3. S'AṄKHINĪ HASTA.

(438) 'S'aṅkhinī' is indicated by Hamsa-

pakṣa Hasta (Asamyuta Hasta No. 19) accompanied by an apavēṣṭita movement.

३. शंखिनीहस्त

अपवेष्टितक्रियेसहित हंसपक्षहस्त धरिल्यां शंखिनी हस्त म्हणावा.

3. சங்கினீ ஹஸ்தம்.

ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தத்தை வெட்டி வெட்டிப் படிப் படியாகக் கீழே கொண்டுவந்தால் 'சங்கினி' ஹஸ்தமாகும்.

---

४. हस्तिनीहस्तः ।

हस्तिन्यामर्धचतुरो रेचितोऽप्यपवेष्टितः ॥ ४३९ ॥

4. HASTINI HASTA.

(439) Hastinī is indicated by 'Ardha Catura' Hasta (i. e.) Catura (Asamyuta Hasta No. 16) with one finger stretched out followed by an apavēṣṭita movement and a jerk.

४. हस्तिनीहस्त

'अर्धचतुर' हस्त धरिल्यां हस्तिनी हस्त होतो. (चतुरहस्ताचा एक बोटमात्र लांब धरून अपवेष्टितक्रियेसह झाडिल्यां अर्धचतुरहस्त म्हणावा)

4. ஹஸ்தினி ஹஸ்தம்.

'அர்த்த சதுர' ஹஸ்தத்தைப் பிடித்து அபவேஷ்டிதமாகச் செய்து உதறினால் 'ஹஸ்தினி' ஹஸ்தமாகும். (சதுர ஹஸ்தத்தின் ஒரு விரலை நீட்டினால் 'அர்த்த சதுர' ஹஸ்தம் எனப்படும்.

पञ्चदश पाणिप्रचाराः ।

उत्तानोऽधोमुखः पार्श्वगतः पाणिरिति त्रिधा ।
प्रचारं भरतो मेने पञ्चधा त्वपरे जगुः ॥ ४४० ॥

अग्रगोऽधस्तलश्चेति द्वौ त्रयश्च पुरोदिताः ।
तत्र त्वग्रग उत्तानोऽधोमुखोऽधस्तलः करः ॥ ४४१ ॥

अन्तर्भूतं वदन्भट्टस्त्रित्वमेव समादधे ।
उत्तानोऽधोमुखः पार्श्वगतो हस्तोऽग्रतस्तलः ॥ ४४२ ॥

स्वसंमुखतलश्चोर्ध्वमुखोऽधोवदनस्तथा ।
पराङ्मुखः संमुखश्च हस्तोऽन्यः पार्श्वतोमुखः ॥ ४४३ ॥

ऊर्ध्वगोऽधोगतः पार्श्वगतो हस्तोऽग्रगोऽपरः ।
संमुखागत इत्येतान्प्रचारान्दश पञ्च च ।
लक्ष्यलक्षणतत्त्वज्ञः शार्ङ्गदेवोऽभ्यभाषत ॥ ४४४ ॥

HASTA PRACHĀRAS (MOVEMENTS)

(440-444) The movements of the hand were originally classified by Bharata into three namely,

1. Uttāna :—Lifted up.
2. Adhōmukha :—Going downward.
3. Pārs'vagata :—Going to the sides.

Two more were added by Bhaṭṭa (Taṇḍu), namely,

1. Agraga :— Going forward.
2. Adhastala :—With the palm facing downward.

Sārṅga Deva however in the 'Saṅgīta Ratnākara' has classified them as fifteen. They are :—

1. Uttāna—lifted up.
2. Adhōmukha—laid down.
3. Pārs'vagata—taken to the sides.
4. Agratastala—palm facing forward.
5. Swasammukhatala—the palm facing one-self.
6. Ūrdhvamukha—pointing upward.
7. Adhōvadana—pointing downward.
8. Parāṅmukha—pointing away from one-self
9. Sammukha—pointing toward one-self.
10. Pārs'vatōmukha—pointing towards the side,

11. Ūrdhvaga--going upward.
12. Adhogata—going downward.
13. Pārśvagata—going sideward.
14. Agraga—going forward.
15. Sammukhāgata - coming towards one-self.

हस्तप्रचार

साधारणें करून हतांचा प्रचार तीनच होय:—

१. उत्तान म्हणजे वर उचलणें

२. अधोमुख म्हणजें खालच्या भागीं नेणें

३. पार्श्वगत म्हणजें बाजूस नेणें

नंतर दोनी प्रचार मिळविण्यांत आलें ते कोणतें म्हणिजें:—

१. अग्रग म्हणजें समोर नेणें

२. अधस्तल म्हणजें तलवा पालथें धरिणें

पण सारङ्गदेवानें आपल्या सङ्गीतरत्नाकरांत हस्तप्रचार पंधरा असें सांगतात ते कोणतें म्हणजें—

१. उत्तानें = वर उचलनें

२. अधोमुख = भूमीस लावणें

३. पार्श्वगत = बाजूस नेणें

४. अग्रतस्तल = तळाहात समोर दाखविणें

५. स्वसम्मुखतल = आपल्या मुखासमोर तळहात धरिणें

६. ऊर्ध्वमुख = तळहात उताणा धरिणें

७. अधोवदन = तळहात पालथा धरिणें

८. पराङ्मुख = आपणाहून इतरांकडे धरिणें

९. सम्मुख = आपणासमोर धरिणें

१०. पार्श्वतोमुख = तळहात बाजूस परतविणें

११. ऊर्ध्वग = तळहात वर नेणें

१२. अधोगत = तळहात खालें नेणें

१३. पार्श्वगत = हात बाजूस नेणें

१४. अग्रग = हात समोर नेणें

१५. सम्मुखगत = हात आपल्या समोर आणिणें.

கை அசைவுகள்.

பொதுவாக கைகளின் அசைவுகள் மூன்றுவிதமாகப் பிரிக்கப்பட்டுள்ளன. அவை :—

1. உத்தானம் - மேலே தூக்குதல்.
2. அதோமுகம் - கீழே கொண்டுபோதல்.
3. பார்ச்வகம் - பக்கங்களில் கொண்டுபோதல்

மேலும் இரு அசைவுகள் பின்னால் சேர்க்கப்பட்டன அவை :-

1. அக்ரகம் - முன்னால் கொண்டுபோதல்.
2. அதஸ்தலம் - கீழே கொண்டுபோதல்.

ஆனால் சாரங்கதேவர் தன்னுடைய 'ஸங்கீத ரத்ன

கரம்' எனும் நூலில் கைகளுக்கு பதினைந்து விதமான அசைவுகள் உண்டென்று கூறுகிறார். அவையாவன :-

1. உத்தானம் - மேலே உயர்த்துதல்.

2. அதோமுகம் - கையைத் தாழ்த்துதல்.

3. பார்ச்வகதம் - பக்கங்களில் கொண்டுபோதல்.

4. அக்ரதஸ்தலம் - உள்ளங்கை எதிர்நோக்குதல்.

5. ஸ்வஸம்முகதலம் - உள்ளங்கை தன்னையே நோக்குதல்.

6. ஊர்த்வ முகம் - உள்ளங்கை மேல்நோக்கப் பிடித்தல்.

7. அதோவதனம் - உள்ளங்கை கீழ்நோக்கப் பிடித்தல்.

8. பராங்முகம் - பிறரைச் சுட்டிக்காட்டுதல்.

9. ஸம்முகம் - தன்னையே குறித்துக்கொள்ளல்.

10. பார்ச்வதோமுகம் - உள்ளங்கை பக்கத்தில் நோக்குதல்.

11. ஊர்த்வகம் - உள்ளங்கை மேல்நோக்க உயர்த்துதல்.

12. அதோகதம் - உள்ளங்கை கீழ்நோக்கத் தாழ்த்துதல்.

13. பார்ச்வகதம் - கையைப் பக்கத்தில் கொண்டு போதல்.

14. அக்ரகம் - கையை முன்னால் கொண்டுபோதல்.

15. ஸம்முககதம் - கையைத் தன்முன் கொண்டு வருதல்.

विंशतिः करकर्माणि ।

धूननं श्लेषविश्लेषौ क्षेपो रक्षणमोक्षणे ।
परिग्रहो निग्रहश्चोत्कृष्टाकृष्टिविकृष्टयः ॥ ४४५ ॥

ताडनं तोलनं छेदभेदौ स्फोटनमोटने ।
स्वाद्विसर्जनमाह्वानं तर्जनं चेति विंशतिः ॥ ४४६ ॥

करकर्माणि नृत्तज्ञैरन्वर्थानि बभाषिरे ।

HASTA KARMAS 20.

(445-446) The different actions of the hand are classified into 20.

1. Dhūnana - throwing out.
2. Sleṣa - joining the hands.
3. Vis'leṣa - separating them.
4. Kṣepa - throwing.
5. Rakṣaṇa - protecting or supporting.
6. Mokṣaṇa - leaving off.
7. Parigraha - receiving.
8. Nigraha - showing disfavour
9. Utkṛṣṭa - pulling up.
10. Ākṛṣṭi - pulling nearer.
11. Vikṛṣṭa - pulled towards the side.
12. Tāḍana - giving a blow.
13. Tolanam - lifting up.

14. Chhēda - cutting.
15. Bhēda - cleaving.
16. Sphōṭanam - breaking.
17. Moṭanam - bending.
18. Visarjanam - leaving off.
19. Āhvānam - calling.
20. Tarjanam - chiding with authority.

हस्तकर्म (प्रतिनाम) हस्तव्यापार २०.

१. हात झाडणें २. हात मिळविणें ३. हात वेधळे करिणें ४. फेंकणें ५. रक्षण करिणें ६. मोडूनदेणें ७. घेणें ८. तिरस्कारिणें ९. उंच करणें १०. ओढणें ११. बाजूस ओढणें १२. थपराके मारणें १३. तोलनें १४. छेदनें १५. भेदनें १६. मोडनें १७. वांकविणें १८. विसर्जन करणें १९. बलावणें २०. आज्ञापिनें.

ஹஸ்த க்ரியைகள் 20.

1. கைகளை உதறுதல். 2. சேர்த்தல். 3. பிரித்தல். 4. எறிதல். 5. அபயமளித்தல். 6. விடுதல். 7. வாங்குதல். 8. அலக்ஷ்யமாகத் தள்ளுதல். 9. உயர இழுத்தல். 10 தன்னிடம் இழுத்தல். 11. பக்கத்தில் இழுத்தல். 12. அடித்தல். 13. நிறுத்தல். 14. துண்டாடுதல். 15. பிளத்தல். 16. ஒடித்தல். 17. வளைத்தல். 18. விட்டுவிடுதல் 19. கூப்பிடுதல். 20. அதட்டுதல்.

चतुर्दश हस्तक्षेत्राणि ।

पार्श्वद्वयं पुरस्ताच्च पश्चादूर्ध्वमधः शिरः ॥ ४४७ ॥
ललाटकर्णस्कन्धोरोनाभयः कटिशीर्षके(कम्) ।
ऊरुद्वयं च हस्तानां क्षेत्राणीति चतुर्दश ॥ ४४८ ॥

HASTA KṢĒTRAS 14.

(447-448) The regions in the body where the hands may be placed are fourteen in number.

1-2. Pārs'vadvayam - The two sides
3. Purastāt - in front
4. Pas'cāt - behind
5. Ūrdhvam - above
6. Adhaḥ - below
7. S'iras - the head
8. Lalāṭa - the forehead
9. Karṇa - the ears
10. Skandha - the shoulders
11. Uraḥ - the chest
12. Nābhi - the navel
13. Kaṭi s'īrṣa - the top of hip
14. Ūrudvayam - the thighs

हस्तक्षेत्र १४.

१&२. शरीराच्या दोनी बाजूस ३. समोर ४. मागें ५. वरुत ६. खाले ७. मस्तक ८. कपाळ ९. कान १०. भुजा ११. उर १२. बोम्बी १३. माजाचा वरचा

भाग १४. माण्ड्या, शरीरावर या चौदा ठायींहि हात ठेवितां येईल.

ஹஸ்த க்ஷேத்திரங்கள்.

நாட்டியத்தில் உடலின் எந்த பாகத்தின்மீது கைகள் வைக்கக்கூடுமோ அவற்றிற்கு ஹஸ்த க்ஷேத்திரங்கள் எனப் பெயர். அத்தகைய ஹஸ்த க்ஷேத்திரங்கள் 14.

அவையாவன:—(1, 2) இரு பக்கங்கள் (3) முன் புறம் (4) பின்புறம் (5) மேலே (6) கீழே (7) தலை (8) நெற்றி (9) செவிகள் (10) புஜங்கள் (11) மார்பு (12) தொப்புள் (13) இடுப்பின் மேலே (14) இரு தொடைகள்.

हस्तप्राधान्यम् ।

नेत्रभ्रूपुटताराद्यैरुपाङ्गैरुपबृंहिताः ।
प्रत्यङ्गैश्च कराः कार्या रसभावप्रदर्शकाः ॥ ४४९ ॥

IMPORTANCE OF THE HASTAS—AND THE ACCOMPANYING MOVEMENTS OF OTHER PARTS.

(449) The Hasta mudras have to be shown with the aid of the emotional appeal of the eyes, the eye-brows, eye-lids, pupils, colour of complexion, and the movements of the subsidiary parts of the body so as to produce the necessary emotional atmosphere.

हस्ताभिनय विशेष.

डोळे, भोवयां, तोंड, अनुराग इत्यादिक उपांगेंकडूनहीं आणि प्रत्यंगेंकडूनहीं खुलवून रसास आणि भावास प्रकाशक ऐसा हस्त करावें.

அபிநயத்தில் ஹஸ்தங்களின் முக்கியத்துவம்.

கண், புருவம், கண் இரப்பைகள், முகவர்ணம் முதலியவைகளாலும், உபாங்கங்களினுலும், பிரத்யங்கங்களினுலும் அழகுறச் செய்து ரஸமும் பாவமும் நன்ருக விளங்கும்படி ஹஸ்த முத்திரைகளைப் பிடிக்கவேண்டும்.

नाटकपात्राणां अभिनयप्रकारः ।

उत्तमेष्वभिनेयेषु ललाटक्षेत्रचारिणः ।
वक्षःस्था मध्यमेषु स्युरधमेषु त्वधोगताः ॥ ४५० ॥

अन्यैरुक्ता व्यवस्थेयमुत्तमाद्यभिनेतृषु ।
उत्तमे संनिकृष्टाः स्युर्मध्यमे मध्यसंस्थिताः ।
अधमे त्वभिनेये स्युर्विप्रकृष्टचराः कराः ॥ ४५१ ॥

RULE REGARDING GESTICULATION BY CHARACTERS IN A DRAMA.

(450-451) The limits in showing gestures and waving the hand in speeches by the

characters in a Drama are prescribed by classifying the characters into 'Uttama' (the high), 'Madhyama' (the middle) and 'Adhama' (the low) according to their status in life. In the case of those of high status, the hands must move about the region of the fore-head, of middle status, about the region of the chest, and those of a low status, the hands may go lower still.

There is another view according to which the high characters are asked to keep their hands very near the body, in the case of middle characters neither far-away nor near, and in the case of low characters the hands may travel away from the body.

नाटकपात्रांचा अभिनयप्रकार

उत्तमाभिनयाचे ठांयीं हस्त कपाळापासी धरावें.

मध्यमाभिनयाचे ठांयीं हस्त उराजवळी धरावें.

अधमाभिनयाचे ठांयीं हस्त उरासहि खालें धरावें म्हणून कित्तेकांचे मत.

कित्येक जन उत्तमाभिनयाचे ठांयीं जवळी धरावें मध्यमाभिनयाचे ठांयीं मध्यस्थ धरावें. अधमाभिनयाचे ठांयीं दूर धरावें म्हणून उत्तममध्यमाधम अभिनयाची व्यवस्था सांगताहेत.

உத்தம, மத்யம அதம பாத்திரங்கள் அபிநயம் செய்யும் முறை.

உத்தம பாத்திரங்களின் அபிநயத்தில் நெற்றியினருகிலும், மத்யமர்கள் அபிநயத்தில் மார்பினருகிலும், அதமர்கள் அபிநயத்தில் மார்பிற்குக் தாழ்த்தியும் ஹஸ்தங்களைப் பிடிக்க வேண்டுமென்று சிலர் கூறுகின்றனர். மற்றும் சிலர் உத்தமாபிநயத்தில் அருகிலும், மத்யமாபிநயத்தில் அதிக சமீபத்திலில்லாமலும், அதிக தூரத்திலில்லாமலும், அதமாபிநயத்தில் தூரத்திலும் கைகளைப் பிடிக்க வேண்டும் என்று கூறுகின்றனர்.

अल्पो हस्तप्रचारः स्यात्प्रत्यक्षे भूरिसात्त्विके ।
परोक्षे प्रचुरः स स्यान्मध्यमे मध्यमो मतः ॥

कार्याः सुव्यक्तलक्ष्माणः पात्रैरुत्तममध्यमैः ।
ससौष्ठवाश्च नीचैस्तु पाणयस्तद्विलक्षणाः ॥ ४५३ ॥

The movement of the hand is also ordered as follows :—

(452–453) When the subject matter is in front or when the character is overpowered by emotion, the movement of the hand must be very limited; when the subject is absent, the movement may be quite free and unrestrained; and in cases mid-way between these, the movement is neither very free nor very limited. Another rule

is that the mudras and the features of the high and the middle characters must be well-formed and graceful, while those of low characters must be just the reverse of this.

प्रत्यक्ष ऐशा अधिक सात्त्विकाभिनयाचे ठायीं थोडे हस्त धरावे.

काहिं प्रत्यक्ष कांहिं अप्रत्यक्ष असें मध्यस्थ रीतिनें असल्यां हस्तहिं तैसेंच धरावें.

पात्रें उत्तम मध्यम असलीं तरी त्यांकडून त्या त्या हताच्या खुणा व्यक्त कळावयाजोगें हस्त धरावें. पात्रें नीच असलियां उपायानें त्यास भेद दिसायाजोगें हस्त धरावें.

உணர்ச்சி மிகுந்த ஸாத்விகாபிநயம் செய்யும் பொழுது ஹஸ்தாபிநயம் சிறிதளவாகவும், அதையே மறைவில் செய்யும்பொழுது அதிகமாகவும், மத்திம உணர்ச்சியுள்ள காலத்தில் ஹஸ்தாபிநயம் மத்திமமாகவும் இருக்க வேண்டும். உயர்ந்தவர்களும் மத்திமமானவர்களுமான பாத்திரங்களால் தெளிவாகவும் அழகாகவும் அபிநயம் செய்யப்படவேண்டும். கிழ்த்தரமானவர்களால் இதற்கு மாறாக அபிநயம் செய்யப்படவேண்டும்.

विषण्णे व्याकुले भीते मूर्च्छिते तन्द्रयान्विते ॥
जुगुप्साशोकसंतप्ते सुप्ते ग्लाने जरार्दिते ॥ ४५४ ॥

रोगशीतार्तनिश्चेष्टसंचितेष्वपि तापसे ।
मत्तोन्मत्तप्रमत्तेषु न हस्ताभिनयो भवेत् ॥ ४५५ ॥

(454-455) In the following cases there should be no gesture of the hand:—

1. in sorrow
2. in excitement
3. in fear
4. in unconciousness
5. in languor
6. when affected deeply by disgust or pain of mind
7. in sleep
8. in fatigue
9. in old age
10. when motionless on account of disease or cold
11. in penance
12. in drunken conditions.

विषमाचे ठायीं, व्याकूळाचे ठांयीं, भ्याल्याचे ठायीं, मूर्छा पावल्याचे ठायीं, कांपल्याचे ठायीं, कंटाळ्याचे ठायीं, शोक पावल्याचे ठायीं, तापल्याचे ठायीं, निजेल्याचे ठायीं, सुंद झाल्याचे ठायीं, श्रमिष्टाचे ठायीं, रोगिष्टाचे ठायीं, हिंवल्याचे ठायीं, तटस्थ राहिल्याचे ठायीं, चिंताग्रस्ताचे ठायीं, तप करणाराचे ठायीं, मातल्याचे ठांयीं, वेडें लागल्याचे ठायीं, प्रमाद पावल्याचे ठायीं या इतुक्याचे ठायींहि

हस्ताभिनय कामाचा नाहिं; तरी जे कर्कटादिकहस्त मनोगत ऐशा भावातें प्रगट करितातकीं, तैसें हस्त धरून अभिनय दाखवूये म्हणून थोर लोक सांगताहेत.

அடியிற்கண்ட ஸந்தர்ப்பங்களில் ஹஸ்தாபிநயம் செய்ய வேண்டியதில்லை.

1. துக்கம் 2. உணர்ச்சி மிகுதி 3. பயம் 4. மயக்கம் 5. நடுக்கம் 6. வெறுப்பு 7. தூக்கம் 8. களைப்பு 9. முதுமை 10. பிணியாலும் குளிராலும் அசைவற்ற தன்மை 11. தவம் 12. பேதை.

---

१६. पञ्चधा वक्षः ।

स्याद्वक्षः सममाभुग्नं निर्भुग्नं च प्रकम्पितम् ।
उद्वाहितं पञ्चधेति तेषां लक्ष्माभिदध्महे ॥ ४५६ ॥

16. THE FIVE MOVEMENTS OF THE CHEST.

(456) The movements of the chest are five in number, namely, 'Sama,' 'Ābhugna,' 'Nirbhugna,' 'Prakampita' and 'Udvāhita.' They are described below :—

१६. उराचे भेद

आतां अभिनयकाळीं उराचे भेद (स्तन्य) सांगताहेत ॥

सम मणून, आभुग्न मणून, निर्भुग्न मणून, प्रकंपित मणून, उद्वाहित मणूनहीं उराचे भेद पांच ॥

16. அபிநயத்தில் மார்பின் ஐந்து வகை

அபிநயத்தில் மார்பு ஐந்து வகைப்படும். அவை யாவன :—

1. ஸமம், 2. ஆபுக்னம், 3. நிர்புக்னம், 4. ப்ரகம்பிதம், 5. உத்வாஹிதம்.

---

१. समम् ।

सौष्ठवाधिष्ठितं वक्षश्चतुरस्राङ्गसंश्रयम् ।
प्रकृतिस्थं समं प्राहुः स्वभावाभिनये च तत् ॥ ४५७ ॥

1. SAMA.

(457) The chest in 'Sousthava' or well-formed pose, in the standing posture called 'Chaturasra' or 'straight and square' is called the 'Sama' or the normal pose and its use is in indicating a normal mood.

१. सम

पूर्वोक्त चतुरश्र आणि तदंग यांकडून चांगला यथास्थित आहे तो ऊर 'सम'मणविता ॥

यास स्वभावाभिनयाचे ठांयी विनियोग ॥

1. ஸமம்.

‘சதுரஸ்ரம்’என்னும் நிலைக்கு உசித்தானதும் அழகு பெற அமைந்துள்ளதுமான மார்பு ‘ஸமம்’ எனப்படும். ஸ்வபாவமான அபிநயத்தில் இதனை உபயோகிக்க வேண்டும்.

---

२. आभुग्नम् ।

निम्नं शिथिलमाभुग्नं वक्षः स्याद्गर्वलज्जयोः ।
शीतहृच्छल्ययोः शोके मूर्च्छाभीसंभ्रमेषु च ।
कार्ये व्याधौ विषादे च ब्रूते शंकरकिंकरः ॥ ४५८ ॥

2. ĀBHUGNA.

(458) When the chest is inclined a little and held without stiffness, it is called ‘Abhugna.’

Its use is in indicating pride, shyness, sensation of cold, some foreign matter that has entered the chest, pain of mind, fainting, fear, excitement, restlessness, illness and sorrow.

२. आभुग्न

थोडें बदखल शिथिलहीं केल्यां त्या उरास ‘आभुग्न’ मणून नावं ॥

यास गर्वाचे ठांयीं, लज्जेचे ठांयींहीं, वस्याचे ठांयीं, मनोव्याधीचे ठांयीं, शोकाचे ठांयीं, मूर्छेचे ठांयीं, भयाचे ठांयीं, उपद्रवाचे ठांयीं, व्यसनाचे ठांयींहीं विनियोग जाणावा ॥

2. ஆபுக்னம்.

மார்பானது சற்றுக் குழியுமாறும் தளர்ந்திருக்குமாறும் செய்யப்பட்டால் அதற்கு 'ஆபுக்னம்' என்று பெயர்.

கர்வமுற்றிருக்கையிலும், லஜ்ஜையுற்றிருக்கையிலும், குளிரால் அவஸ்தைப்படுகையிலும், மனவருத்தம் அடைந்திருக்கையிலும், துக்கத்தால் வாடுகையிலும், மயக்கத்திலும், பயத்திலும், பரபரப்பிலும், நோயுற்றிருக்கையிலும், விசனத்திலும் ஆபுக்ன மார்பு பிரயோகம் செய்யத் தகுந்தது.

---

३. निर्भुग्नम् ।

निर्भुग्नं निम्नपृष्ठत्वादुन्नतं स्तब्धमग्रतः ।
मानं च सत्यवचने स्तम्भे विस्मयवीक्षिते ।
प्रहर्षभाषणे गर्वोत्सेके चेदं प्रयुज्यते ॥ ४५९ ॥

3. NIRBHUGNA.

(459) When the chest is raised by slightly curving the back, and held forward motionless, it is called 'Nirbhugna'

Its use is to indicate a sense of honour, in asserting a truth, in sudden cessation of movements of the limbs, in looking with surprise, in talking with excessive joy and in excessive pride.

३. निर्भुग्न

पाठींत वदखळ करून ऊर फुगऊन स्तब्धशीं केल्यां त्या उरास 'निर्भुग्न' मणून नांव ॥

विनियोग

यास मानाचे ठांयीं, खरें बोलण्याचे ठांयीं, तटस्थ असण्याचे ठांयीं, आश्चर्येंकडून पाहण्याचे ठांयीं, संतोषाचे ठांयीं, बोलण्याचे ठांयीं, अधीक गर्वाचे ठांयींहीं विनियोग जाणवा ॥

3. நிர்புக்னம்.

முதுகு பள்ளமுற மார்பை முன்தள்ளி அசைவற்றிருப்பதற்கு 'நிர்புக்ன மார்பு' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

தன்னுடைய கௌரவத்திலும், உண்மை பேசுகையிலும், அசைவற்றிருக்கையிலும், வியப்புற்றுப் பார்க்கையிலும், சந்தோஷத்துடன் பேசுகையிலும், கர்வத்தின் மிகுதியிலும் நிர்புக்ன மார்பு உபயோகிக்கத் தகுந்தது.

---

४. प्रकम्पितम् ।

प्रकम्पितं कम्पितं स्यादूर्ध्वक्षेपैर्निरन्तरैः ।

स्यान्नृहासश्रमश्वासकासहिक्कासु रोदने ॥ ४६० ॥

4. PRAKAMPITA.

(460) When the chest is thrown continuously up for some time, then it is called 'Prakampita'.

Its use is in indicating fear, laughter, fatigue, hard-breathing, cough hiccough and in severe sobbing.

४. प्रकंपित

वारंवार ऊर वरवर हलविल्यां त्यास 'प्रकंपित' मणून नावं ॥

विनियोग

यास भयाचे ठांयीं, हास्याचे ठांयीं, श्रमाचे ठांयीं, श्वासाचे ठांयीं, खोंकल्याचे ठांयीं, उचकीचे ठांयीं, रोदनाचे ठांयीं विनियोग जाणावा ॥

4. ப்ரகம்பிதம்.

இடைவிடாமல் மார்பை மேலே செல்லும்படி அசைப்பதற்கு 'ப்ரகம்பித மார்பு' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

பயத்திலும், சிரிக்கையிலும், களைப்புற்றிருக்கையிலும், பெருமூச்சு விடுகையிலும், இருமல் உண்டாகும்போதும், விக்கல் எடுக்கையிலும், அழுகையிலும் ப்ரகம்பித மார்பு உபயோகிக்கத்தகுந்தது.

५. उद्वाहितम् ।

अकम्पं सरलोत्क्षिप्तमुद्वाहितमुदीरितम् ।
दीर्घोच्छ्वासे च जृम्भायामुत्तुङ्गालोकने च तत् ॥

इति पंचधा वक्षः ।

5. UDVĀHITA.

(461) When the chest is slowly raised up without being shaken, it is called 'Udvāhita'.

It is used in deep breath, in yawning and in looking up.

५. उद्वाहित

ऊर कांपविनासें सरळ उंच केल्यां, त्यास आकंपित (उद्वाहित) मणून नावं ॥

विनियोग

यास थोर श्वासाचे ठांयीं, उंच पाहण्याचे ठांयीं, जांभायीचे ठांयींहीं विनियोग आणावा ॥

5. உத்வாஹிதம்.

அசைவின்றி மிருதுவாக மேலே உயர்த்தப்படும் மார்பிற்கு 'உத்வாஹித மார்பு' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

பெருமூச்சு விடுகையிலும், உயரப்பார்க்கையிலும்,

கொட்டாவி விடுகையிலும், உத்வாஹித மார்பு உபயோகிக்கத்தகுந்தது.

---

१७. पञ्चधा पार्श्वम् ।

विवर्तितं चापसृतं प्रसारितमथो नतम् ।
उन्नतं चेति संचख्युः पार्श्वं पञ्चविधं बुधाः ॥ ४६२ ॥

17. THE MOVEMENTS OF THE SIDES-5.

(462) The five different movements of the sides are Vivartita, Apasṛta, Prasārita, Nata and Unnata. They are described below :—

१७. पार्श्वभेद

आतां बगलेचे भेद सांगतात । विवर्तित मणून, अपसृत मणून, प्रसारित मणून, नत मणून, उन्नत मणून, बगला पांचविध ॥

17. விலாவின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

அபிநயத்தில் விலாப்புறம் ஐவகைப்படும். அவை யாவன :—

1. *விவர்த்திதம்,* 2. *அபஸ்ருதம்,* 3. *ப்ரஸாரிதம்,* 4. *நதம்,* 5. *உன்னதம்.*

---

१. विवर्तितम् ।

विवर्तनात्त्रिकस्य स्यात्परावृत्तौ विवर्तितम् ।

1. VIVARTITA.

(463) When the lower side of the back is turned round while looking back, then it is called 'Vivartita'.

१. विवर्तित

परतते वेळेस पाठीमधील हाड परतविल्यां, त्यास 'विवर्तित' मणून नांव ।

1. விவர்த்திதம்.

திரும்புகையில் முதுகெலும்பின் கீழ்ப்புறமும் திருப்பப்படுமேயானால் அதற்கு 'விவர்த்திதம்' என்று பெயர்.

---

२. अपसृतम् ।

तन्निवृत्त्या त्वपसृतं भवेत्पार्श्वविवर्तने ॥ ४६३ ॥

2. APASṚTA.

When the lower part of the back is not turned round while looking back, it is called 'Apasṛta'.

२. अपसृत

परतते वेळेस पाठीचे हाड परतविनासें असल्यां, त्यास 'अपसृत' मणून नांव ॥

2. அபஸ்ருதம்.

திரும்புகையில் முதுகெலும்பின் கீழ்ப்புறம் திரும்பாதிருக்குமாகில், அதற்கு 'அபஸ்ருதம்' என்று பெயர்.

---

३. प्रसारितम् ।

प्रसारितं तूभयतो विस्तारात्स्यान्मुदादिषु ।

3. PRASĀRITA.

(464) When the sides bulge out on either side, it is called 'Prasārita'.

Its use is to indicate great joy.

३. प्रसारित

बगले दोनी बाजूस प्रसरिल्यां त्यास 'प्रसारित' मणून नांव ॥

यास संतोषाचे ठांयीं विनियोग ॥

3. ப்ரஸாரிதம்.

இரு பக்கங்களிலும் இடுப்பு விஸ்தாரமாகுமேயாகில்

'ப்ரஸாரிதம்' என்று பெயர். ஸந்தோஷத்தைக்காட்ட இதனை உபயோகிக்க வேண்டும்.

---

४. नतम् ।

न्यञ्चितांसं नितम्बं तु नतं स्यादुपसर्पणे ॥ ४६४ ॥

4. NATA.

When the shoulders and the back of the hip are bent forward, it is called 'Nata'.

It is used in approaching and moving in close proximity.

४. नत

खांदे आणि ढुंग हे दोनी लवविल्यां, त्यास 'नत' म्हणून नांव ॥

4. நதம்.

தோள்களும், ப்ருஷ்ட பாகமும் முன்புறமாய் வளைக்கப்பட்டால் 'நதம்' என்று பெயர். ஒருவரை அணுகிவரும் போது இதை உபயோகித்தல் வேண்டும்.

---

५. उन्नतम् ।

पार्श्वे तद्विपरीतं तून्नतं स्यादपसर्पणे ॥ ४६५ ॥

इति पञ्चधा पार्श्वम्

5. UNNATA.

(465) When the shoulder and the hip are bent backward, then it is called 'Unnata'.

It is used to indicate getting away from a person.

५. उन्नत

बगला उफराटा केल्यां, त्यास 'उन्नत' मणून नांव ॥

5. உன்னதம்.

ப்ராவரிதத்திற்கு எதிரிடையாக அதாவது, தோள்களும், ப்ருஷ்டபாகமும் பின்புறமாக வளைக்கப்படுமானல் அதற்கு 'உன்னதம்' என்று பெயர். ஒருவரைவிட்டு விலகி வரும்போது இதை உபயோகித்தல் வேண்டும்.

---

१८. पञ्चविधा कटी ।

कंपितोद्वाहिता छिन्ना विवृत्ता रेचिता तथा ।
कटी पञ्चविधैर्युक्ता तल्लक्ष्म व्याहरेऽधुना ॥ ४६६ ॥

18. THE FIVE MOVEMENTS OF THE HIP.

(466) The five movements of the hip are Kampita, Udvāhita, Chhinna, Vivṛtta and Recita. They are described below :—

१८. कटिभेद—५.

कंपित मणून, उद्वाहित मणून, छिन्न मणून, विवृत्त मणून, रेचित मणून कटी पांचविध ॥

18. அபிநயத்தில் இடுப்பின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

அபிநயத்தில் இடுப்பின் வகை ஐந்து. அவை யாவன :-

1. கம்பிதம், 2. உத்வாஹிதம், 3. சின்னம், 4. விவ்ருத்தம், 5. ரேசிதம்.

---

१. कम्पिता ।

द्रुतं गतागते पार्श्वे दधती कम्पिता मता ।
तां कुब्जवामनादीनां गमने विनियुञ्जते ॥ ४६७ ॥

1. KAMPITA.

(467) When the hip is moved this side and that (while walking) it is called 'Kampita'.

It is used in the walking of the hunch-back or persons of stunted growth.

१. कंपिता

दोनि बगले जलदीनें मागेंपुढें हलवितांच माज 'कंपित' मणवितो ॥

यास कुन्हेल्याचे ठांयीं गिड्याचे ठांयीं विनियोग ॥

1. கம்பிதம்.

இரு விலாப்புறங்களையும் துரிதமாய் இருபக்கங்களிலும் அசைப்பதற்கு 'கம்பிதம்' என்பெயர். இது கூனர்கள், குள்ளர்கள் இவர்களின் நடையைக்குறிக்கும்.

---

२. उद्वाहिता ।

शनैरुच्चालिता पार्श्वद्वयेनोद्वाहिता कटी ।
स्त्रीणां लीलागतेष्वेषा पीनाङ्गानां गतावपि ॥ ४६८ ॥

2. UDVĀHITA.

(468) When the hip on either side is raised while walking slowly, then it is called 'Udvāhita'.

This is used in the playful gait of women, and in the walking of fat persons.

२. उद्वाहित

हळूच चालतसमयीं दोनि बगले उंचकरून धरिजेला माज 'उद्वाहित' मणवितो ॥

यांस वायकांच्या मौजेच्या चालण्याचे ठांयीं, बोक्या माणसाच्या चालण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

2. உத்வாஹிதம்.

மெதுவாக இருவிலாப்புறங்களையும் உயர்த்தி அசைந்து நடக்கையில் இடுப்பிற்கு 'உத்வாஹிதம்' என்று பெயர்.

பெண்கள் உல்லாஸமாக நடக்கையிலும், ஸ்தூலசரீரமுடையவர்கள் நடக்கையிலும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

३. छिन्ना ।

छिन्ना तिर्यङ्मुखे पात्रे मध्यस्य वलनात्कटी ।
व्यायामे संभ्रमे चैषा व्यावृत्तप्रेक्षणादिषु ॥ ४६९ ॥

3. CHINNA.

(469) 'Chinna' is the sudden turning of the hip when a person is looking sideways.

This is used in physical exercise, in excitement and in turning back.

३. छिन्ना

तोंड परतविते वेळेस माजही फिरविल्यां त्यास ' छिन्न ' मणून नांव ॥

यास मेहनतीचे ठांयीं, भयाचे ठांयीं, परतण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

3. சின்னம்.

முகம் பக்கத்தில் பார்க்கும்பொழுது இடுப்புத்திருப்பப்படுமேயானால் அதற்கு 'சின்னம்' என்று பெயர்.

தேகப்பயிற்சி செய்வதிலும், பராபரப்பிலும், முகத்தைத்திருப்பும்பொழுதும் இதனை விநியோகிக்கலாம்.

---

४. विवृत्ता ।

पराङ्मुखेन पात्रेणाभिमुखं या विवर्तिता ।
विवृत्ता सा कटी प्रोक्ता विनियोज्या विवर्तने ॥४७०॥

4. VIVṚTTA.

(470) When a person who stands with his back to a scene turns round his face towards the scene, the movement is called 'Vivṛtta'.

This is used for turning round to look at a person.

४. विवृत्ता

तोंड मागें परतऊन माज पुढें परतविल्यां त्यास 'विवृत्त' मणून नांव ॥

यास परतण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

4. விவ்ருத்தம்.

பின்புறமாகத்திரும்பியிருப்பவர் முகத்தைமட்டும் முன்புறமாகத் திருப்புவதற்கு 'விவ்ருத்தம்' எனப்பெயர். திரும்பிப்பார்க்கையில் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

५. रेचिता ।

सर्वतो भ्रमणादुक्ता रेचिता भ्रमणे भवेत् ॥ ४७१ ॥

इति पञ्च कट्यः ।

5. RECITA.

(471) When the hip is rotated in all directions, then it is called 'Recita'.

It is used in rotatory movements.

५. रेचित

च्यारीकडें माज फिरविल्यां त्यास 'रेचित' मणून नांव ॥

यास फिरण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

5. ரேசிதம்.

காலுபுறமும் இடுப்பானது சுழற்றப்படுமேயானால் அதற்கு 'ரேசிதம்' என்று பெயர்.

சுற்றுவதற்கு இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

१९. त्रयोदश चरणाः ।

समोऽश्चितः कुञ्चितश्च सूच्यग्रतलसंचरः ।
उद्घट्टितश्चेति मुनेः षड्विधश्चरणो मतः ॥ ४७२ ॥

त्राटितो घाटितोत्सेधो घट्टितो मर्दितस्तथा ।
अग्रगः पार्ष्णिगः पादः पार्श्वगश्चापरः परैः ॥ ४७३ ॥

19. THE MOVEMENTS OF THE FEET.

(472-473) The movements of the feet according to Bharata are 6 in number namely:—

1. Sama. 2. Añcita. 3. Kuñcita. 4. Sūci. 5. Agratalasañcāra. 6. Udghaṭṭita. Seven more are mentioned by other authorities. They are:- 7. Trāṭita. 8. Ghaṭitotsēdha. 9. Ghaṭṭita. 10. Mardita. 11. Agraga. 12. Pārṣṇiga. 13. Pārs'vaga.

१९. चरणभेद

सम मणून, अंचित मणून, कुंचित मणून, सूची मणून, अग्रतलसंचर मणून, उद्घट्टित मणून पाय सहा विध ।

आणि ताडित मणून, घट्टितोत्सेध मणून, घट्टित मणून, मर्दित मणून, अग्रग मणून, पार्ष्णिग मणून, पार्श्वग मणून कित्येकजन पाय आणिक सातविध मणताहेत ॥

19. கால்களின் வகைகளும், லக்ஷணங்களும்:—

அபிநயத்தில் கால்களின் வகைகள் ஆறு. அவை யாவன :-

1. *ஸமம்.* 2. *அஞ்சிதம்.* 3. *குஞ்சிதம்.* 4. *ஸூசீ.* 5. *அக்ரதலஸஞ்சரம்.* 6. *உத்கட்டிதம்.* *சிலர் தாடிதம், கட்டோத்ஸேதம், கட்டிதம், மர்த்திதம், அக்ரகம், பார்ஷ்ணிகம், பார்ச்வகம் என இன்னும் ஏழு வகையும் உண்டெனக் கூறுகின்றனர்.*

---

१. समः ।

स्वभावेन स्थितो भूमौ समपादोऽभिधीयते ।
स्वभावाभिनये कार्यः स्थिरोऽसौ रेचके चलः ॥

1. SAMA.

(474) The normal position of the feet when one stands in an easy manner is called 'Sama'.

This is used to indicate the normal disposition. The feet in this posture is designated 'Sthira' or stationary as distinguished from 'Chala' or moving when the feet undergo the movement called 'Rēcaka' or jerky move.

१. सम

स्वभावेंकडून दोनि पाय भोयीवरि ठेविल्यां त्यास 'समपाद' मणून नांव ॥

तो स्थिर केल्यां स्वभावाभिनयाचे ठांयीं उपयुक्त होतो; चंचल केल्यां रेचिताचे ठांयीं विनियोजि जेतो ॥

1. ஸமம்.

இயற்கையிலுள்ளதைப்போல் இரு கால்களையும் பூமியின்மேல் வைத்தால் அது 'ஸமபாதம்' எனப்படும்.

அசைக்காது நிறுத்தப்பட்டால் ஸ்வபாவாபிநயத்தையும் அசைக்கப்பட்டால் ரேசிதத்தையும் குறிக்கும்.

---

२. अञ्चितः ।

भूस्थपार्ष्णिः समुत्क्षिप्ताग्रतलः प्रसृताङ्गुलिः ।
अञ्चितः स भवेत्पादाहतिभ्रमणकादिषु ॥ ४७५ ॥

2. AÑCITA.

(475) When the heels rest on the floor and the fore-part of the leg is thrown up with the toes well stretched, it is called 'Añcita'.

It is used for striking the floor with the feet and during rotatary movements,

२. अश्चित

बोटें लांबऊन पाय उताणा भोर्यावर ठेविल्यास 'अंचित' पाद् मणून नांव ॥

2. அஞ்சிதம்.

விரல்களை நீட்டி புறம்பாதத்தை மல்லாந்தபவாறு உயர்த்தி, குதிகால் தரையில் வைக்கப்படுமேயானால் அஞ்சிதபாதமெனப் பெயர்.

---

३. कुञ्चितः ।

कुञ्चिताङ्गुलिरुत्क्षिप्तपार्ष्णिर्मध्ये च कुञ्चितः ।
कुञ्चितः स्यादतिक्रान्तक्रमे तुङ्गस्य च ग्रहे ॥ ४७६ ॥

3. KUÑCITA.

(476) When the heels and the middle part of the leg are raised and the toes are bent, it is called 'Kuñciṭa.'

It is used while crossing beyond the usual pace and while getting hold of an object at a height.

३. कुञ्चित

बोटें आणि तळपाय हे दोनी अंसडवून टांच्याकील भाग उंच केल्यां त्यास 'कुंचित पाद्' मणून नांव ॥

यास अतिक्रान्त जिनसाचे ठायीं, उंच आहेतो पदार्थास घेण्याचे (काढिणे) ठायींहीं विनियोग ॥

3. குஞ்சிதம்.

கால் விரல்கள் உள்ளங்கால் இரண்டையும் குறுக்கி குதிகால் உயர்த்தப்படுமேயானால் அதற்கு 'குஞ்சிதபாதம்' என்று பெயர்.

காலைத் தூக்கிவைத்து நடக்கும்போதும், உயரத்திலுள்ள பொருள்களைப் பிடிக்கும்பொழுதும் குஞ்சிதபாதம் உபயோகிக்கப்படவேண்டும்.

४. सूची ।

वामः स्वाभाविकोऽन्यस्तु भुव्यङ्गुष्ठाग्रसंस्थितः ।
उत्क्षिप्तेतरभागोऽसौ सूची नूपुरबन्धने ॥ ४७७ ॥

4. SŪCI.

(477) When the left leg is in the normal posture and the right leg rests on the tip of the big toe, while the other part of that leg is well raised, then it is called 'Sūci'.

It is used while wearing anklets.

४. सूची

डावा पाय स्वाभाविकें करून ठेऊन, उजव्या पायाचा आंगोटामात्र भोयींस लाऊन बाकी आवघें उंच केल्यां त्यास 'सूचीपाद' मणून नांव ॥

यांस पैजण घालण्याचे ठायीं विनियोग ॥

4. ஸூசீபாதம்.

இடதுகாலை வழக்கம்போல் நிறுத்தி வலதுகாலை கட்டைவிரலின் நுனியை மட்டும் பூமியில் வைத்து மீதி பாகம் உயர்த்தப்படுவதற்கு 'ஸூசீபாதம்' எனப்பெயர். காலணிகளை அணியும்போது இதனை உபயோகிக்கவும்.

---

५. अग्रतलसंचरः ।

यस्योत्क्षिप्ता भवेत्पार्ष्णिरङ्गुष्ठः प्रसृतस्तथा ।

अङ्गुल्यो न्यञ्चिताः स स्यात्पादोऽग्रतलसंचरः ॥

प्रेरणे कुट्टने स्थानपीडने भूमिताडने ।

भूस्थापसारणे स स्याद्रेचके भ्रमणे मदे ॥ ४७९ ॥

5 AGRATALASAÑCARA.

(478—479) When the heel is raised and the big toe is extended while the other toes are bent, then it is called 'Agratalasañcara'.

It is used while pushing forward anything with the leg, for stamping the floor in the manner called 'Kuṭṭana,' for pressing against any place or object, for striking the floor, for throwing out of the way any object on the floor, for 'Rēcaka' or jerky movement and for rotatary movements.

५. अग्रतलसंचर

टांच्या वरील भाग उंच करून आंगोटा लांबऊन बाकी बोटें अंखडाविल्यां त्यास 'अग्रतलसंचर पाद' मणून नांव ॥

विनियोग

यास प्रेरणा करण्याचे ठांयीं, स्थानपीडेचे ठांयीं, भोयीस लात हणण्याचे ठांयीं, भोयींवरील पदार्थ दूर करण्याचे ठांयीं, रेचकाचे ठांयीं, फिरण्याचे ठांयींहीं विनियोग जाणावा ॥

5. அக்ரதலஸஞ்சாம்.

குதிகாலின் மேல்பாகத்தை உயர்த்தி கட்டைவிரல்களை நீட்டி மற்ற விரல்களை மடக்குவதற்கு 'அக்ரதல ஸஞ்சர பாதம்' எனப்பெயர்.

வஸ்துக்களை முந்தி நகற்றும்போதும் ஓர் இடத்தை அழுத்தும்போதும் 'தட்டடவு'க்கும் பொழுதும், பொருள்களை வெறுப்புடன் அப்புறப்படுத்தும்பொழுதும், சுற்றும்பொழுதும் அக்ரதல பாதத்தை விநியோகிக்க வேண்டும்.

६. उद्घाट्टितः।

यदि पादतलाग्रेण स्थित्वा भूमौ निपात्यते।
असकृद्वा सकृत्पार्ष्णिर्भवेदुद्घाट्टितस्तदा ॥ ४८० ॥

6. UDGHAṬṬITA.

(480) If while standing on the fore-part of

the feet, the heels are laid down once or a number of times, it is called 'Udghaṭṭita.'

६. उद्घट्टित

पहिलांदा दोनी पायांच्या पंज्यावर उभाटाकून अनंतर एकदां हो बहुतदांहो टांच्यानें भोयींस हाणिल्यां त्यास 'उद्घाट्टितपाद' म्हणून नांव.

6. உத்கட்டிதம்.

முன்கால்களில் நின்று குதிகால்களால் ஒரு தடவையோ, பலதடவைகளோ பூமியை அடிப்பதுபோல் தொடுவதற்கு உத்கட்டிதம் எனப்பெயர்.

---

७. त्राटितः ।

पार्ष्ण्या धरामवष्टभ्य तामग्रेण निहन्ति यः ।
त्राटितश्चरणः स स्यात्प्रयोज्यः क्रोधगर्वयोः ॥ ४८१ ॥

7. TRĀṬITA.

(481) If the floor is hit by the fore-part of the leg while the leg rests on the heel, it is called 'Trāṭita' and it is used when exhibiting anger or pride.

७. त्राटित

आर्धी टांच्यावर उभा टाकून अनंतर पंज्यानें भोयीस हाणिल्यां त्यास 'त्राटित' पाद मणून नांव ॥

विनियोग

यास रागाचे ठांयीं गर्वाचे ठांयींही विनियोग जाणावा ॥

7. த்ராடிதம்.

குதிகால்களால் நின்று முன் கால்களால் பூமியை அடிப்பதுபோல் தொடுவதற்கு த்ராடிதபாதம் எனப் பெயர்.

கோபத்திலும், கர்வத்திலும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

८. घट्टितोत्सेधः ।

घ्नन्मुहुर्घट्टितोत्सेधोऽग्रपार्ष्णिभ्यां भुवं क्रमात् ।

8. GHAṬṬITOTSEDHA.

(482) When the floor is hit by the heel and the fore-part of the leg alternately, then it is called 'Ghaṭṭitotsēdha.'

८. घट्टितोत्सेध

वारंवार पंज्यानें टांच्यानें हीं भोयीस बडविल्यां त्यास 'घट्टितोत्सेधपाद' मणून नांव ॥

8. கட்டிதோத்ஸேதம்.

முன்கால்களாலும், குதிகால்களாலும் மாறிமாறி பூமியின்மீது தட்டுவதற்கு கட்டிதோத்ஸேதமெனப் பெயர்.

---

९. घट्टितः ।

घट्टितः क्षितिघाती स्यात्पार्ष्ण्यङ्घ्रिः प्रेरणे च सः ॥

9. GHAṬṬITA.

When the floor is hit by the edge of the heel then it is called 'Ghaṭṭita'.

It is used while inducing somebody to do an act.

९. घट्टित

भोयींस बडवित्या पायास 'घट्टितपाद' मणून नांव ॥

9. கட்டிதம்.

குதிகாலின் ஓரத்தால் பூமியைத் தட்டும் காலிற்கு கட்டிதம் என்றுபெயர்.

---

१०. मर्दितः ।

यस्तिरश्चा तलेनोर्वीं प्रमृद्नाति स मर्दितः ।

10. MARDITA.

(483) When the floor is hit by placing the feet obliquely, then it is called 'Mardita.'

१०. मर्दित

वांकडें चालत भोयीं वर ठेविल्या पायास 'मर्दित' पाद मणून नांव ॥

10. மர்திதம்.

குறுக்காக நடந்து பூமியின்மேல் காலை வைப்பதற்கு 'மர்திதம்' எனப்பெயர்.

---

११. अग्रगः ।

अग्रगोऽग्रे द्रुतं सर्पन्प्रयोज्यः पङ्किलक्षितौ ॥ ४८३ ॥

11. AGRAGA.

Walking fast as if on tip-toe is called 'Agraga' and it is used while walking on mire.

११. अग्रग

पुढेपुढें जलदीनें सरकाविल्या पायांस 'अग्रपाद' मणून नांव ॥

यास चिखलांत जलदीनें चालण्याचें ठांयीं विनियोग ॥

11. அக்ரகபாதம்.

அதிவேகமாகக்கால்களைக் கொஞ்சம் கொஞ்சமாய் முன்னால் நகர்த்துவதற்கு அக்ரகபாதம் எனப்பெயர்.

சேற்றில் நகர்ந்து செல்ல 'அக்ரகபாதம்' உதவும்.

---

१२. पार्ष्णिगः ।

पृष्ठतोऽपसरन्पार्ष्ण्या पार्ष्णिगः पाद उच्यते ।

12. PĀRṢṆIGA.

(484) Walking backward on the heels is called 'Pārṣṇiga'.

१२. पार्ष्णिग

टांच्यानें मागें गेल्यां, त्यास 'पार्ष्णिग' पाद म्हणून नांव.

12. பார்ஷ்ணிகம்.

குதிகால்களால் பின்னே நகருவதற்கு 'பார்ஷ்ணிக பாதம்' எனப்பெயர்.

---

१३. पार्श्वगः ।

स्थितः पार्श्वेऽथवा पार्श्वे व्रजन्पार्श्वग इष्यते ॥ ४८४ ॥

इति त्रयोदश चरणाः ।

13. PĀRS'VAGA.

Standing on one side or moving towards the side is called 'Pārs'vaga'.

१३. पार्श्वग

बाजूस गेल्या त्यास 'पार्श्वग' पाद मणून नांव ॥

13. பார்ச்வகம்.

பக்கத்தில் நகர்ந்து செல்வதற்கு 'பார்ச்வக பாதம்' எனப்பெயர்.

---

२०. पञ्चधा स्कन्धौ ।

एकोच्चौ कर्णलग्नौ चोच्छ्रितौ स्रस्तौ च लोलितौ ।

इत्युक्तौ पञ्चधा स्कन्धौ नाम्नैव व्यक्तलक्षणौ ॥४८५॥

20. MOVEMENTS OF THE SHOULDERS.

(485) The movements of the shoulders are five in number. They are 1. Ekōcca. 2. Karṇalagna 3. Ucchrita. 4. Srasta. 5. Lōlita. They are described below.

२०. स्कन्धभेद

एकोच्च मणून, कर्णलग्न मणून, उच्छ्रित मणून, स्रस्त मणून, लोलित मणून, स्कांदे पांचविध ॥

20. அபிநயத்தில் புஜங்களின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

புஜங்கள் ஐவகைப்படும். அவையாவன :-

1. ஏகோச்சம். 2. கர்ணலக்னம். 3. உச்ச்ரிதம். 4. ஸ்ரஸ்தம். 5. லோலிதம்.

एकोच्चौ कथितौ स्कन्धौ मुष्टिकुन्तप्रहारयोः ।

आश्लेषे शिशिरे चांसौ कर्णलग्नौ मतौ सताम् ॥

उच्छ्रितौ हर्षगर्वादौ स्रस्तौ दुःखे श्रमे मदे ।
मूर्छायां चाथ कर्तव्यौ लोलितौ विटनर्तने ।
नृत्तज्ञैर्गदितौ हास्ये हुडुक्कावाद्यवादने ॥ ४८७ ॥

इति पञ्चधा स्कन्धौ ॥

(486—487) 1. The movement of the shoulders while fisting or hitting with a heavy spear is called 'Ēkōcca.'

2. The shoulders are called 'Karṇalagna' when being embraced or when under the influence of great chillness.

3. They are called 'Ucchrita' when they are raised in joy or pride.

4. They are called 'Srasta' when they hang languidly in sorrow, fatigue, drunkenness or fainting.

5. The movement of 'Lolita' is exhibited while personating the showy debauchee or in comic action or while playing the instrument called 'Huḍukka.'

येक खांदा उंचकेल्यां त्यास 'येकोचस्कंध' मणून नांव। यास बुकीनें भाल्यानें हीं मारण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

दोनि खांदे कानास लाविल्यां त्यास, 'कर्णलग्नस्कंध' मणून नांव । यास भेटण्याचे ठांयीं, हिंवाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

कानांस लाविनामें उंचकेल्यां 'उच्च (उच्छ्रित) स्कंध' मणून नांव ॥

यास संतोषाचे ठांयीं, गर्वाचे ठायींहीं विनियोग ॥

खाले केल्यांस 'स्रस्त' स्कंध मणून नांव। यास दुःखाचे ठांयीं, श्रमाचें ठांयीं, मस्तीचे ठांयींहीं विनियोग जाणावा ॥

दोनि खांदे हलविल्यां त्यास 'लोलित' स्कंध मणून नांव। यास मूर्छेचे ठायीं, विटपुरुषाच्या नाचण्याचे ठांयीं, हुडुकवाद्य वाजवण्याचे ठांयींहीं विनियोग जाणावा ॥

1. ஏகோச்சம் :—

ஒரு புஜம் மட்டில் உயர்த்தப்படுமேயானால் அதற்கு 'ஏகோச்சம்' எனப்பெயர்.

முஷ்டியாலும், சட்டியாலும் பிறரைக் குத்தும் பொழுது இதை உபயோகிக்க வேண்டும்.

2. கர்ணலக்னம் :—

இருபுஜங்களும் காதுகளைத் தொடும்வண்ணம் உயர்த்தப்படுமாகில் அதற்கு 'கர்ணலக்ன புஜம்' எனப் பெயர்.

பிறரால் ஆலிங்கனம் செய்யப்படும்பொழுதும், குளிர் நடுக்கும்போதும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

3. உச்ரிதம் :—

காதுகளைத் தொடாதவண்ணம் புஜங்கள் உயர்த்தப் படுமேயானால் அதற்கு 'உச்ரித புஜம்' என்று பெயர்.

சந்தோஷத்திலும், கர்வத்திலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

4. ஸ்ரஸ்தம் :—

புஜங்கள் தளர்த்தித் தொங்கவிடப்படுமேயானால் அதற்கு 'ஸ்ரஸ்த புஜம்' எனப்பெயர்.

துக்கம், சோர்வு, உன்மாதம் (பைத்தியம்) முதலியவற்றைக் குறிக்க இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

5. லோலிதம் :—

இரு புஜங்களும் அசைக்கப்படுமேயானால் 'லோலிதம்' என்று பெயர்.

மயக்கத்திலும், விடபுருடர்கள் கூத்தாடுகையிலும், உடுக்கடிக்கும் பொழுதும் லோலித ஸ்கந்தம் உபயோகிக்கத் தகுந்தது.

ஸப்தாங்க லக்ஷணம் முற்றிற்று.

॥ प्रत्यङ्गानि ॥

२१. नवधा ग्रीवा ।

समा निवृत्ता वलिता रेचिताऽऽकुञ्चिताऽञ्चिता ।
त्र्यश्रा नतोन्नता चेति ग्रीवा नवविधा भवेत् ॥४८८॥

PRATYANGAS.

(SUBSIDIARY FEATURES AND THEIR MOVEMENTS)

21. MOVEMENTS OF THE NECK.

(488) The movements of the neck are nine in number, namely, Samā, Nivṛttā, Valitā, Rēcitā, Ākuñcitā, Añcitā, Tryasrā, Natā, & Unnatā. They are described below:

२१. प्रत्यङ्ग

ग्रीवा—९

याप्रकारें सप्तांगें सांगून आतां क्रमेंकरून ग्रीवादि प्रत्यंगासि लक्षणें विनियोगहीं सांगताहेत ॥

समा मणून, निवृत्ता मणून, वलिता मणून, रेचिता मणून, आकुंचिता मणून, अंचिता मणून, त्र्यस्रा मणून, नता मणून, उन्नता मणूनहीं ग्रीवा णौ विध ॥

ப்ரத்யங்கங்கள்

41. அபிநயத்தில் கழுத்தின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்

அபிநயத்தில் கழுத்தின் வகைகள் ஒன்பது. அவை யாவன:—(1) ஸமா, (2) நிவ்ருத்தா, (3) வலிதா, (4) ரேசிதா, (5) ஆகுஞ்சிதா, (6) அஞ்சிதா, (7) த்ர்யஸ்ரா, (8) நதா, (9) உன்னதா.

---

१. समग्रीवा।

समा स्वाभाविकी ध्याने जपे कार्ये स्वभावजे ॥४८९॥

1. SAMĀ.

(489) 'Samā' is the normal posture and it is used in contemplation, in repeating mantras, and in all normal activities.

१. समा

स्वभावें कइून असावयाच्या गळ्यास 'समग्रीवा' मणून नांव ॥

ध्यानाचे ठांयीं, जपाचे ठांयीं, स्वभावेंकरून करावयाच्या कार्याचे ठांयीं विनियोग जाणिजे ॥

1. ஸமா

இயல்பாகவுள்ள கழுத்திற்கு 'ஸமக்ரீவா' என்று பெயர். (க்ரீவா என்பது கழுத்து) காரியங்களை இயற்கையாய்ச் செய்கையிலும், த்யானம் செய்யும்பொழுதும், ஜபம் செய்கையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

२. निवृत्तग्रीवा ।

ग्रीवा त्वभिमुखीभूय निवर्तेत यदा तदा ।
निवृत्तेत्युच्यते सा स्यात्स्वस्थानाभिमुखादिषु ॥४९०॥

2. NIVṚTTĀ.

(490) When the neck is turned to face a person or thing and then turned back sideward, then it is called 'Nivṛttā'.

It is used while turning to look at somebody in front.

२. निवृत्ता

मान अभिमुख करून परतविल्यां त्यास 'निवृत्तग्रीवा' मणून नांव ॥

आपल्या स्थानास अभिमुख होण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

2. நிவ்ருத்தா

நேர் பார்வைக்குத் திருப்பப்பட்ட கழுத்து வேறு புறம் திருப்பப்படுமேயானால் அதற்கு 'நிவ்ருத்த க்ரீவா' என்று பெயர். தான் நிற்கும் இடத்திற்கு எதிராக உள்ள பொருளை கவனிக்கையில் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

३. वलितग्रीवा ।

पार्श्वोन्मुखी तु वलिता ग्रीवा भङ्गे तथेक्षणे ।

3. VALITĀ.

(491) When the neck is turned for looking-up at the side, it is called 'Valitā'.

It is used while twisting the neck and looking at the side or back.

३. वलिता

गळा बाजूस फिरविल्यां 'वलित' ग्रीवा मणून नावं ॥

मान परतविण्याचे ठांयीं मान परतऊन पाहण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

3. வலிதா

கழுத்தைப் பக்கத்தில் திருப்புவதற்கு 'வலிதக்ரீவா' என்று பெயர். கழுத்தைப் பக்கத்தில் திருப்பும்பொழுதும், கழுத்தைத் திருப்பிப் பார்க்கும்பொழுதும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

४. रेचितग्रीवा।

रेचिता विधुतभ्रान्ता वर्तुले मथने तथा ॥ ४९१ ॥

4. RECITĀ.

When the neck is moved quickly and rotated, it is called 'Recitā'.

It is used for indicating a circle or in the act of churning.

४. रेचिता

गळा कांपवीत फिरविल्यां 'रेचित' ग्रीवा मणून नांव ॥
वाटोळयाचे ठांयीं, घुसळण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

4. ரேசிதா.

கழுத்தை அசைத்துக் கொடுத்துத் திருப்புவதற்கு 'ரேசிதக்ரீவா' என்று பெயர். வட்டத்தைக் குறிப்பிடும் பொழுதும், தயிர் கடையும்பொழுதும் இதனை உபயோகித்தல் வேண்டும்.

---

५. आकुञ्चितग्रीवा।

आकुञ्चिता कुञ्चिता स्यान्मूर्धभारे स्वगोपने।

5. ĀKUÑCITĀ.

(492) 'Ākuñcitā' is the shortening of the neck and it is used to indicate the carrying of a heavy weight and in the act of protecting oneself.

५. आकुञ्चिता

गळा अंखडविल्यां 'आकुंचित' ग्रीवा मणून नांव ॥

मस्तकावरील भाराचे ठांयीं अपण लपण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

5. ஆகுஞ்சிதா.

சுருக்கிய கழுத்திற்கு 'ஆகுஞ்சிதக்ரீவா' எனப்பெயர். தலையின்மீது பாரத்தைச் சுமக்கும்பொழுதும், ஒளிந்து கொள்ளும்பொழுதும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

६. अञ्चितग्रीवा ।

अञ्चिता प्रसृता लोला केशाकर्षेऽथ वीक्षणे ॥ ४१२ ॥

6. AÑCITĀ.

When the neck is extended, and moved from side to side then it is called 'Añcitā'.

It is used to indicate being pulled by the hair and looking about to find out who did it?

६. अञ्चिता

गळा लांबऊन हलविल्यां 'अंचित' ग्रीवा मणून नांव.

केस ओहडण्याचे ठांयीं, पाहण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

6. அஞ்சிதம்.

கழுத்தை நீட்டி அசைப்பதற்கு 'அஞ்சிதக்ரீவா' எனப் பெயர். தலைமயிரை இழுக்கும்பொழுதும், பிறர் பொருளைப் பார்க்கும்பொழுதும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

७. त्र्यस्रग्रीवा ।

त्र्यस्रा पार्श्वगता खेदे पार्श्वेक्षास्कन्धभारयोः ।

7. TRYASRA.

(493) When the neck is bent towards the side, it is called 'Tryasra'.

It is used for indicating pain of mind, in side-long look, and while carrying a burden on a shoulder.

७. त्र्यस्रग्रीवा

गळा खांद्यावर झुकविल्यां 'त्र्यस्र' ग्रीवा मणून नांव ॥ व्यसनाचे ठायीं, बाजूस पाहण्याचे ठायीं, खांद्यावरील वोझ्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

7. த்ரியஸ்ரா

புஜங்களின்மீது சாய்க்கப்பட்ட கழுத்திற்கு 'த்ர்யஸ்ர க்ரீவா' எனப் பெயர். வருத்தமுற்றிருக்கையிலும், பக்கத்தில் பார்க்கையிலும், தோள்களின்மீது பாரங்களைச் சுமக்கையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

८. नतग्रीवा ।

नताऽवनम्राऽलंकारबन्धे कण्ठावलम्बने ॥ ४९३ ॥

8. NATĀ.

'Natā' is bending the neck down.

Its use is while wearing ornaments or when the neck is held as a support.

८. नता

गळा खाले लवाविल्यां 'नत' ग्रीवा मणून नांव ॥

आभरण बांधण्याचे ठांयीं, गळामिठी घालण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

8. நதா.

கீழே வளைக்கப்பட்ட கழுத்திற்கு 'நதக்ரீவா' எனப் பெயர். ஆபரணங்களைப் போடும்பொழுதும், ஒருவர் கழுத்தைப் பிடித்துக்கொண்டிருக்கும்போதும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

९. उन्नतग्रीवा ।

उन्नतोर्ध्वनता ग्रीवाऽलंकारोर्ध्वप्रदर्शने ॥ ४९४ ॥

इति नवधा ग्रीवा ॥

9. UNNATA.

(494) When the neck is bent backward it is called 'Unnata'.

Its use is while beautifying the neck, and in looking up.

९. उन्नतग्रीवा

गळा उंच केल्या 'उन्नत' ग्रीवा मणून नांव ॥

वर पाहण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

9. உன்னதா

உயர்த்தப்பட்ட கழுத்திற்கு 'உன்னதக்ரீவா' என்று பெயர். கழுத்துக்கு அலங்காரம் செய்கையிலும், மேலே நிமிர்ந்து பார்க்கையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

२२. षोडशविधो बाहुः ।

ऊर्ध्वस्थोऽधोमुखस्तिर्यगपविद्धः प्रसारितः ।
अञ्चितो मण्डलगतिः स्वस्तिकोद्वेष्टितावपि ।
पृष्ठानुसारीत्युदितो बाहुर्दशविधो बुधैः ॥ ४९५ ॥
आविद्धः कुञ्चितो नम्रः सरलान्दोलितावपि ।
उत्सारित इति प्राहुर्बाहून्षडपरान्परे ॥ ४९६ ॥

22. THE MOVEMENTS OF THE ARMS.

(495-496) The movements of the arms are 16 in number namely :-

1. Ūrdhvastha, 2. Adhōmukha, 3. Tiryaggata, 4. Apaviddha, 5. Prasārita, 6. Añcita, 7. Maṇḍalagati, 8. Swastika, 9. Udveṣṭita 10. Pṛṣṭhānusārī. These ten are the varieties that are mentioned by Bharata. Six more are mentioned by others namely :- 11. Āviddha, 12. Kuñcita, 13.Namra, 14. Sarala, 15. Āndolita, 16. Utsārita. They are described below.

२२. बाहु

आतां बाहुभेद सांगताहेत ॥

ऊर्ध्वस्थ मणून, अधोमुख मणून, तिर्यक् मणून, अपविद्ध मणून, प्रसारित मणून, अंचित मणून, मंडलगति

मणून, स्वस्तिक मणून, उद्वेष्टित मणून, पृष्ठानुसारी मणूनहीं बाहु दहाविध ॥

आणि आविद्ध मणून, कुंचित मणून, नम्र मणून, सरळ मणून, आंदोळित मणून, उत्सारित मणूनहीं बाहूचे सहा भेद अधीक कित्तेक अंगीकार करिताहेत ॥

22. பாஹு பேதங்களும் லக்ஷணங்களும்.

அபிநயத்தில் பாஹு 10 வகைப்படும். அவையாவன :—(1) ஊர்த்வஸ்தம் (2) அதோமுகம் (3) திர்யக்கதம் (4) அபவித்தம் (5) ப்ரஸாரிதம் (6) அஞ்சிதம் (7) மண்டலகதி (8) ஸ்வஸ்திகம் (9) உத்வேஷ்டிதம் (10) ப்ருஷ்டானுசாரி என பத்துவகைப்படும். மற்றும் (1) ஆவித்தம் (2) குஞ்சிதம் (3) நம்ரம் (4) ஸரளம் (5) ஆந்தோளிதம் (6) உத்ஸாரிதம் என ஆறுவகை பாஹுக்களையும் சில அறிஞர்கள் கூறுகின்றனர்.

---

१. ऊर्ध्वस्थः ।

शीर्षादूर्ध्वं व्रजन्बाहुरूर्ध्वस्थस्तुङ्गदर्शने ।

1. ŪRDHVASTHA.

(497) When the arm is extended above the head it is called 'Urdhvastha.'

Its use is in looking up at objects at great height.

१. ऊर्ध्वस्थ

हात मस्तकावर केल्यां 'ऊर्ध्वस्थ' बाहु मणून नांव ॥

उंच पाहण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

1. ஊர்த்வஸ்தம்

கையைத் தலைக்குமேல் கொண்டுபோனால் அதற்கு 'ஊர்த்வஸ்த பாஹு' எனப் பெயர். உயரப் பார்க்கும் பொழுது இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

२. अधोमुखः ।

अधोमुखो महीश्लेषी .... ॥ ४९७ ॥

2. ADHOMUKHA.

When the hand is placed on the floor then it is called 'Adhomukha.'

२. अधोमुख

हात भोयींस लाविल्यां 'अधोमुख' बाहु मणून नांव ॥

2. அதோமுகம்.

தரையைத் தொட்டால் 'அதோமுக பாஹு' எனப் பெயர்.

३. तिर्यग्गतः ।

.... तिर्यक्पार्श्वगतो भवेत् ।

3. TIRYAGGATA.

(498) When the hand is extended towards the side it is called 'Tiryaggata.'

३. तिर्यक्

हात बगलेस नेल्यां 'तिर्यक्' बाहु मणून नांव ॥

3. திர்யக்.

கையை பக்கத்தில் நீட்டினுல் 'திர்யக்பாஹு' என்று பெயர்.

---

४. अपविद्धः ।

बाहुर्मण्डलवद्भत्या वक्षःक्षेत्राद्विनिर्गतः ।
अपविद्धः... ... ... ॥ ४९८ ॥

4. APAVIDDHA.

When the arm is revolved, brought to the region of the chest and then taken off it is called 'Apaviddha.'

४. अपविद्ध

हात चक्राकार फिरंवीत उरा पावेतो आणून पलीकडे नेल्यां 'अपविद्ध' बाहु मणून नांव ॥

4 அபவித்தம்.

கையை வட்டமாகச் சுழற்றிக்கொண்டு மார்பண்டை கொண்டுவந்து பிறகு அப்புறப்படுத்துவதற்கு 'அபவித்த பாஹு' என்று பெயர்.

---

५. प्रसारितः ।

... ... अथाग्रदेशमनुधावन्प्रसारितः ।

5. PRASĀRITA.

(499) When the arm is extended forward, it is called ,' Prasārita.'

५. प्रसारित

तैसेंच करून समोर लांबविल्या 'प्रसारित' बाहु मणून नांव ॥

5. ப்ரஸாரிதம்.

அபவித்தமாகச் செய்து பிறகு தனக்கெதிரே கையை நீட்டினால் 'ப்ரஸாரித பாஹு' எனப் பெயர்.

---

६. अञ्चितः ।

वक्षःक्षेत्राच्छिरः प्राप्य वक्षः प्रत्यागतोऽञ्चितः॥४९९॥

6. AÑCITA.

When the arm starts from the region of the chest, goes up to the head and comes back to its starting place, it is called 'Añcita'.

६. अञ्चित

उरा पासून मस्तकापावेतो हात नेऊन परतून आणिल्यां 'अंचित' बाहु मणून नांव ॥

6. அஞ்சிதம்.

கையை மார்பிலிருந்து தலைவரையில் கொண்டுபோய் மறுபடியும் மார்பண்டை கொண்டுவருவதற்கு 'அஞ்சித பாஹு' என்று பெயர்.

---

७. मण्डलगतिः ।

उच्यते मण्डलगतिः सर्वतो भ्रमणाद्भुजः ।

खड्गादिभ्रामणे चास्य विनियोगं प्रपेदिरे ॥ ५०० ॥

7. MAṆḌALAGATI.

(500) When the arms are revolved on all sides it is called 'Maṇḍalagati'.

Its use is in brandishing a sword.

७. मण्डलगतिः

हात चहूंकडे फिरविल्यां 'मंडलगति' बाहु मणून नांव ॥

तरवार आदिकरून आयुधें फिरविण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

7. மண்டலகதி

கையை நாற்புறங்களிலும் சுழற்றுவதற்கு 'மண்டலகதி பாஹு' என்று பெயர். வாள் முதலிய ஆயுதங்களைச் சுற்றுகையில் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

८. स्वस्तिकः ।

स्वस्तिको लग्नयोर्बाह्वोः पार्श्वव्यत्यासतः स्थितौ ।
स स्याद्भानोरुपस्थाने परिरम्भेऽभिवादने ॥ ५०१ ॥

8. SWASTIKA.

(501) When the hands are held close together and extended each to the other side so as to form a cross then it is called 'Swastika'.

Its use is in worshipping the sun, in a closed embrace and while bowing at the feet.

८. स्वस्तिक

दोनि हात जोडून कांही फरकानें बगलेस धरिल्यां 'स्वस्तिक' बाहु मणून नांव ॥

सूर्याची उपासना करण्याचे ठायीं, भेटण्याचे ठायीं, नमस्काराचे ठायींहीं विनियोग ॥

8. ஸ்வஸ்திகம்.

இரு கைகளையும் சேர்த்துச் சிறிதளவு வெளியே இருக்கும்படி நீட்டி வைத்தால் 'ஸ்வஸ்திக பாஹு' என்று பெயர். சூரிய பகவானின் உபாஸனையிலும், ஆலிங்கனம் செய்யும்பொழுதும், தண்டனிடும்போதும் இதை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

९. उद्वेष्टितः ।

निष्क्रामन्मणिबन्धस्थवर्तनामाश्रितो भुजः ।
उद्वेष्टितो भवेत् ... ... ॥ ५०२ ॥

9. UDVEṢṬITA.

(502) The movement of the arm outward accompanied by a winding movement of the hand about the wrist it is called 'Udveṣṭita'.

९. उद्वेष्टित

जोडिलाहात मोकळा करून मणगटापावेतो फिरविल्यां 'उद्वेष्टित' बाहु मणून नांव ॥

9. உத்வேஷ்டிதம்.

ஸ்வஸ்திகத்தில் சேர்த்த கைகளைப் பிரித்து மணிக்கட்டோடு சுழற்றினால் 'உத்வேஷ்டித பாஹு' எனப் பெயர்.

---

१०. पृष्ठानुसारी ।

... ... पृष्ठानुसारी पृष्ठतो गतः ।
भवेत्तूणशराकर्षे वीटिकाग्रहणे च सः ॥ ५०३ ॥

10. PṚṢṬHĀNUSĀRĪ.

(503) When the hand goes over the back, the movement is called 'Pṛṣṭhānusārī'.

Its use is in taking an arrow from the sheaf at the back, and while receiving prepared betels.

१०. पृष्ठानुसारी

हात पाठीमार्गे नेल्यां 'पृष्ठानुसारी' बाहु मणून नांव ॥ काना पावेतो बाण ओढण्याचे ठांयीं, विड्याची घडी घेण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

10. ப்ருஷ்டானுஸாரி.

கையைப் பின்புறம் கொண்டுபோனால் 'ப்ருஷ்டானுசாரி பாஹு' எனப் பெயர். காதுவரையில் இழுத்து நாணேற்றுகையிலும், வெற்றிலை மடிப்பை வாங்குகையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

११. आविद्धः ।

आविद्धोऽभ्यन्तराक्षिप्तः ... ... ।

11. ĀVIDDHA.

(504) 'Āviddha' is the name given to the turning of the hand inward from an outer position.

११. आविद्ध

याप्रकारें दशविध बाहूस लक्षण विनियोग सांगून आतां सहाविध बाहूस लक्षण विनियोग सांगताहेत ॥

उद्वेष्टित भुजापरीं मणगट आंतल्या बाजूस फिरविल्यां 'आविद्ध' बाहु मणून नांव ॥

இதர ஆசிரியர் கூறும் ஆறுவித பாஹுக்களின் லக்ஷணங்கள்:—

11. ஆவித்தம்.

உத்வேஷ்டிதமான புஜத்தைப்போல் மணிக்கட்டுகளை உட்புறமாகச் சுழற்றினால் 'ஆவித்த பாஹு' என்று பெயர்.

---

१२. कुञ्चितः।

... ... कुञ्चितस्तु स उच्यते ॥ ५०४ ॥

यस्तीक्ष्णकूर्परं वक्रीकृतः खड्गादिधारणे ।
प्रहारे भोजने पाने प्रोक्तो निःशङ्कसूरिणा ॥ ५०५ ॥

12. KUÑCITA.

(505) 'Kuñcita' is bending the arm at the elbow so that the elbow may be pointed.

Its use is to be found in holding a sword, in giving a blow, in the act of eating and drinking.

१२. कुञ्चित

कोंपुर कूंच होयीलसें हात मुदडून वांकाविल्यां 'कुंचित' बाहु मणून नांव ॥

तलवार धरण्याचे ठांयीं, मारण्याचे ठांयीं, जेवण्याचे ठांयीं, पिण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

12. குஞ்சிதம்.

கையை முழங்கையில் மடக்கி வளைப்பதற்கு 'குஞ்சித பாஹு' என்று பெயர். கத்தி முதலியவைகளை பிடிப்பதிலும், பிறரை அடிக்கையிலும், போஜன காலத்திலும், நீர் அருந்துகையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

१३. नम्रः ।

ईषद्वक्रस्तु नम्रोऽसो स्तुतौ माल्यस्य धारणे ॥ ५०६ ॥

13. NAMRA.

(506) 'Namra' is the name given to the arm when it is slightly bent as in the act of prayer or praise, and in wearing a garland.

१३. नम्र

तैसाच हात थोड वांकविल्यां ' नम्र ' बाहु मणून नांव ॥
स्तोत्राचे ठांयीं, माळ धरण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

13. நம்ரம்.

கையைக் குஞ்சித பாஹுவாகச் செய்து சிறிது வளைத்தால் அதற்கு 'நம்ர பாஹு' என்று பெயர். ஸ்தோத்ரம் செய்கையிலும் மாலையை அணியும்பொழுதும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

१४ सरलः ।

सरलः पार्श्वयोरूर्ध्वमधस्ताच्च प्रसारितः ।
स्यात्पक्षानुकृतौ माने भूस्थनिर्देशने क्रमात् ॥ ५०७ ॥

14. SARALA.

(507) When the arms are extended sideward and moved up and down, they are called 'Sarala'. Instances of such a movement are to be found in indicating the flapping of wings, in measurements, and in pointing to an object on the floor.

१४. सरल

दोनि बगलेस आणि वर खालेहीं हात लांबविल्या ' सरळ ' बाहु मणून नांव ॥

पंखाच्या अभिनयाचे ठायीं, मोजण्याचे ठायीं भोयी वरील पदार्थ दाखविण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

14. ஸரளம்.

இரு விலாப்புறங்களிலும் மேலும் கீழுமாகக் கைகளை நீட்டுவதற்கு 'ஸரளபாஹு' எனப் பெயர். பறவைகளின் இரக்கைகளை அபிநயிக்கும்பொழுதும், அளப்பதைக் காண்பிக்கையிலும், தரைமீதுள்ள பொருள்களைக் காண்பிக்கையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

१५. आन्दोलितः ।

गतावान्दोलितोऽन्वर्थः ... ... ॥ ५०८ ॥

15. ĀNDOLITA.

(508) 'Āndolita' is the name given to a swinging motion.

१५. आन्दोलित

हात हलविल्यां 'आंदोलित' बाहु मणून नांव ॥ चालण्याचे ठायीं विनियोग ॥

15. ஆந்தோளிதம்.

கைகளை அசைத்துக்கொண்டே இருந்தால் அதற்கு 'ஆந்தோளித பாஹு' எனப் பெயர். நடக்கையில் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

१६. उत्सारितः ।

... ... बाहुरुत्सारितः पुनः ।
स्वपार्श्वमन्यतो गच्छञ्जनतोत्सारणे भवेत् ॥ ५०९ ॥

चालकादयः ।

ते रेखामनतिक्रम्य भूरिभङ्गिभृतो भुजाः ।
रेच्यन्ते यदि लक्ष्यज्ञैश्चालकाः कीर्तितास्तदा ॥ ५१० ॥

ओतात्रत्सरिगोणीनां पदस्य मलपस्य च ।
गजरोपशमस्यान्ते खण्डेऽप्येलादिगामिनि ॥ ५११ ॥

सालगस्थध्रुवाद्यन्ते यच्च प्रहरणं भवेत् ।
तदन्तखण्डेऽन्यत्रापि प्रोद्धते तुण्डकैशिके ॥ ५१२ ॥

क्वचित्तेऽपि प्रयोज्यास्ते नान्यत्रेत्यूचिरे परे ॥ ५१३ ॥

इति षोडशधा बाहुः ।

16. UTSĀRITA.

(509-513) 'Utsārita' is the movement of the hand towards the side or in any other direction as in dispersing a crowd.

CHĀLAKAS.

Movements of the arms in a variety of ways consistantly with grace in a quick or jerky manner are called 'Chālakas'. Their

number is more than a thousand (Fifty of them are mentioned in detail in an ancient work called 'Saṅgeeta Mēru' being a discourse by Kohala to Sardūla,—which is extracted in Kallinātha's Commentry on Saṅgeeta Ratnākara).

These chālakas are to be used at the end of certain musical compositions intended for being played on instruments like 'Ota' 'Vatsa', 'Rigōṇi', 'Gajarā' & 'Kavitā' (which are described in detail in the 6th Chapter on instrumental Music of Saṅgeeta Ratnākara) and also at the end of compositions called Sālaga in Dhruva Tāla and in Nṛttas which begin in a light graceful manner and end in energetic movements. In other places Chālaka is not to be used according to certain authorities.

१६. उत्सारित

हात दुसरीकडून आपल्या बगल्यास नेल्यां 'उत्सारित' बाहु मणून नांव ॥

लोकांची भीड काढण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

हे सौळाविध बाहु याचीं व्यावर्तनादिकरणें दोनि चारि येकेकही मिळविण्यामुळें आणि द्रुत मध्य विलंबित मणून तीनि विध लयांच्या यतिविशेषेंकडून फार शोभावंत

ऐशा हजारो वर्तना होताहेत त्या चतुरानी समजाव्या ॥

या प्रकारीचे सोळाविध बाहुहीं सौन्दर्यास अतिक्रमना सारिखें अनेक प्रकाराशीयुक्त होत्साते बाहुप्रकारेंकरून लक्ष्य जाणणारानीं वेगळे केलेतर तेव्हां त्यास 'चालकबाहु' मणून नांव ॥

आतां त्या चालकांस प्रयोग करावयाचीं स्थलें सांगताहेत । ओता, वत्स, रिगोणी, (ओतादी) वाद्य प्रबंध पूर्वी सांगीतले त्यास गजरादि प्रबंधांगपणें करून उपशम सांगीतला त्या गजरादि प्रबंधांच्या अंतखंडाचे ठांयीं लकबाहु प्रयोग करावें । आणि एलादि शुद्ध ऐशीं गीतप्रबंधाच्या अंतखंडाचे ठांयीं तैसेच सालगांच्या ध्रुवादिकांच्या अंतखंडाचे ठांयीं आणि वाद्यप्रबन्धांच्या अंतखण्डाचे ठांयींहीं 'चालकबाहु' प्रयोग करावे ॥

मतांतरें करून सांगताहेत । गीतखंडमुखाचे ठांयीं आरंभीं सुकुमार शेवटीं उद्धत जें होतें त्यास प्रोद्धत मणून नांव; तैशा स्थलीं उद्धतांशाचे ठांयीं चालकांचा प्रयोग करावा । तैसेंच वाद्यप्रबंध विशेषाचे ठांयींहीं प्रयोग करावा । इतर स्थळीं प्रयोग न करावा मणून तात्पर्य ॥

इति षोडशविधबाहुभेदः समाप्तः ॥

16. உத்ஸாரிதம்.

கையை மற்ருேரிடத்திலிருந்து விலாப்புறம் கொண்டு வந்தால் அதற்கு 'உத்ஸாரித பாஹு' என்று பெயர். கூட்டத்தை விலக்க இதனை விநியோகம் செய்யவேண்டும்.

'சாலகங்கள்'

மேலே கூறப்பட்ட பதினறுவித பாஹுக்களின் வியாவர்த்தனம் முதலிய கரணங்கள் ஒவ்வொன்றையும் பலவகையாகச் சேர்ப்பதினுலும், த்ருதம், மத்யம், விலம்பிதம் ஆகிய காலத்ரயங்களின் விசேஷத்தாலும் மிகுந்த அழகைத் தரக்கூடிய ஆயிரக்கணக்கான கரவர்த்தனங்களை உண்டாக்கக் கூடும். இத்தகைய 16 விதமான கரங்களைப்போலவே நர்த்தன சம்பிரதாயப்படி வேறு பலவகைகளைக்கொண்டு பாஹுவானது அழகாக உபயோகிக்கப்படுமேயானுல் அதற்கு 'சாலக பாஹு' என்று பெயர்.

'சாலகம்' முதலிய பலவகை பாஹுக்கள்

ந்ருத்யத்தில் சாலக பாஹுவை உபயோகிக்க வேண்டிய ஸந்தர்ப்பங்கள் வருமாறு:— ஓதா, வத்ஸ, ரிகோணி என்று சொல்லப்படும் வாத்ய ப்ரபந்தங்களிலும், கஜராதி பிரபந்தத்தின் முடிவிலும் சாலகத்தை உபயோகிக்கலாம். மேலும் ஏலாதியைப்போன்ற சுத்தகீத ப்ரபந்தங்களின் முடிவிலும், ஸாலக த்ருவம் முதலியவற்றின் முடிவிலும், வாத்ய ப்ரபந்தத்தின் முடிவிலும் சாலக பாஹுவை உபயோகிக்கலாம்.

சிலர் கீதகண்டத்தின் ஆரம்பத்திலும், ஆரம்பத்தில் கோமலமான லாஸ்யமும் இறுதியில் உத்ததமாயும்

முடியும் ப்ரோத்ததம் என்று சொல்லப்படும் தாண்டவத்திலும் சாலக பாஹூவை உபயோகிக்கலாமென்கின்றனர். அப்படியே வாத்ய ப்ரபந்தத்தில் விசேஷமான ஸந்தர்ப்பங்களில் சாலக பாஹூவை உபயோகிக்கலாம்.

ஆதலால் மேலே சொன்னவை தவிர வேறு ஸந்தர்ப்பங்களில் சாலக பாஹூவை உபயோகிக்கலாகாது என்பது வெளிப்படை.

---

२३. पृष्ठोदरभेदाः ।

पृष्ठं तु जठरोक्ताभिर्वर्तनाभिर्विवर्तते ।
अतो न तत्पृथग्वाच्यं जठरं तूच्यतेऽधुना ॥ ५१४ ॥
क्षामं खल्लं तथा पूर्णं त्रेधा जठरमिष्यते ।

23. THE MOVEMENTS OF THE BACK AND OF THE ABDOMEN

(514) The Movements of the back follow the movements of the abdomen and are not therefore separately mentioned. The movements of the abdomen are now described. They are 3 in number, namely :—

1 Kṣāma 2 Khalla, & 3 Pūrṇa.

२३. पोट पृष्ठोदर

क्षाम मणून, खल्ल मणून, पूर्ण मणून पोट तीनिविध ॥

23. அபிநயத்தில் உதரம், வயிறு வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

அபிநயத்தில் உதரம் மூவகைப்படும். அவையாவன:

1. க்ஷாம உதரம். 2. க்கல்ல உதரம். 3. பூர்ண உதரம்.

---

१. क्षामम् ।

क्षामं स्यान्नमनाज्जृम्भाहास्यनिःश्वासरोदने ॥ ५१५ ॥

1. KṢĀMA

(515) 'Kṣāma' is the name given to the abdomen when it is made to bend.

Its use is in yawning, laughing, while breathing out and sobbing.

१. क्षाम

पोट लववित्यां 'क्षामजठर' मणून नांव ॥

हांसण्याचे ठांयीं, हुस्कारीचे ठांयीं, रडण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

1. க்ஷாம உதரம்.

வயிறு வளைக்கப்படுமானால் அதற்கு 'க்ஷாம ஜடரம்' அல்லது உதரம் என்று பெயர்.

கொட்டாவி விடுகையிலும், சிரிக்கையிலும், வெளியே மூச்சு விடுகையிலும், அழும்பொழுதும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

२. खल्लम् ।

निम्नं खल्लं क्षुधार्ते स्यादातुरे श्रमकर्शिते ।
वेतालभृङ्गिरित्यादिजठराकारधारि तत् ॥ ५१६ ॥

2. KHALLA.

(516) The abdomen is called 'Nimna' when it is hollow. Its use is in indicating hunger, illness

or weakness due to fatigue, and in personating 'Vetāla' or demon, Bhringiriṭi (the ematiated devotee of Siva) or like person.

२. खल्ल

पोट बद्खल केल्यां 'खल्लजठर' मणून नांव ॥

भुकेल्याचे ठांयीं, रोगेल्याचे ठांयीं, श्रमल्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

௨. க்கல்ல உதாம்.

வயிற்றில் பள்ளம் விழுமாறு செய்தால் அதற்கு 'க்கல்ல உதரம்' அல்லது ஜடரம் என்று பெயர்.

பசியுற்றிருக்கையிலும், வியாதியுற்றிருக்கையிலும், களைப்புற்றிருக்கையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

३. पूर्णम् ।

पूर्णं स्थूलं व्याधिते स्यात्तुन्दिलेऽत्याशिते तथा ।

3. PŪRṆA.

(517) The abdomen is called 'Pūrṇa' when it is big and it is used to indicate the disease of Mahōdara (Dropsy) or a pot-bellied person or one who has over-eaten himself.

३. पूर्ण

पोट फुगविल्यां 'पूर्णजठर' मणून नांव ॥

दोंदेल्याचे ठांयीं, अधीक जेविल्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

3. பூர்ண ஜடாம்.

வயிற்றைப் பருக்கும்படி செய்தால் 'பூர்ண ஜடரம்' என்று பெயர்.

வயிறு பெருத்துத் தொந்தி விழுந்தவர்களையும், அளவுக்கு மீறி அதிகமாக உண்டவர்களையும் குறிக்க இதனை உபயோகிக்கவும்.

---

४. रिक्तपूर्णम् ।

अन्येऽन्वर्थं रिक्तपूर्णं श्वासरोगेऽपरं जगुः ॥ ५१७ ॥

इति चतुर्धा जठरम् ।

4. RIKTA PŪRṆA

A fourth kind of movement of the abdomen is also mentioned by some authorities under the name of 'Rikta Pūrṇa' or 'empty and full'.

It is used to indicate Asthma.

४. रिक्तपूर्ण

किचेक जन अर्धरिक्तपूर्ण जठर म्हणून चवथा भेद अंगीकार करिताहेत. त्यास श्वासाच्या उपद्रवाचे ठांयीं विनियोग ॥

एसेंच पाठिसहीं जाणिजे ॥

4. ரிக்தபூர்ணம்

சிலர் உதர வகைகளில் ரிக்த பூர்ண ஜடாம் என்று நான்காவது ஓர் வகையைக் கூறுகின்றனர். சுவாஸ ரோகத்தைக் குறிக்க அதனை உபயோகிக்கவேண்டுமென்றும் கூறுகின்றனர்.

அபிநயத்தில் வயிற்றிற்குக் கூறிய வகைகளும் லக்ஷணங்களும் முதுகிற்கும் பொருந்தும்.

२४. पञ्चधा ऊरुः ।

कम्पितो वलितः स्तब्धोद्वर्तितौ च निवर्तितः ।
इत्यूरुः पञ्चधा तत्र मुहुः पार्श्वे नतोन्नते ॥ ५१८ ॥

24. THE FIVE MOVEMENTS OF THE THIGHS.

(518) The Movements of the thighs are classified into five kinds. They are:—1. Kampita 2. Valita 3. Stabdha 4. Udvartita and 5. Nivartita.

२४. मांडि

कंपित मणून, वलित मणून, स्तब्ध मणून, उद्वर्तित मणून, निवर्तित मणूनहीं मांडि पांचविध ॥

24. துடையின் வகை.

அபிநயத்தில் துடையின் அசைவு ஐவகைப்படும். அவையாவன:—

1. கம்பிதம், 2. வலிதம், 3. ஸ்தப்தம் 4. உத்வர்த்திதம். 5. நிவர்த்திதம்.

---

१. कम्पितोरुः ।

यस्यासौ कम्पितो ज्ञेयोऽधमानां गमने च सः ।

1. KAMPITA.

(519) The Movement of the thigh, when the sides are raised and lowered alternately, is called 'Kampita'.

Its use is in indicating the walking of lower characters.

१. कंपित

वारंवार मांडी दोनि बाजूस उंच खाले केल्यां 'कंपितोरु' मणून नांव । अधमांच्या चालण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

1. கம்பிதம்.

அடிக்கடி துடைகளை மேலுங்கீழுமாக அசைத்தால் அதற்கு 'கம்பிதோரு' என்று பெயர். இது தாழ்ந்தவர்களின் நடையைக் குறிக்கும்.

---

२. वलितोरुः ।

वलितोऽन्तर्गते जानुन्यूरुः स्वैरगतौ स्त्रियाः ॥ ५१९ ॥

2. VALITA.

The movement of the thigh, when the knee-joints pass under each other as in the wanton gait of a woman, is called 'Valita'.

२. वलित

गुडघा आंत नेल्यां 'वलितजानु' मणून नांव ॥
वायकांच्या हळू चालण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

2. வலிதம்.

முழங்கால்கள் உட்புறம் கொண்டுபோகப்படுமானல் அதற்கு 'வலித ஜானு' என்று பெயர்.

இது பெண்களின் ஒய்யார நடையைக் குறிக்கும்.

---

३. स्तब्धोरुः ।

स्तब्धस्तु निष्क्रियः स स्याद्विषादे साध्वसे तथा ॥

3. STABDHA.

(520) The thigh is called 'Stabdha' when it is motionless as in grief or excitement.

३. स्तब्ध

मांडी हलविनासें असल्यां 'स्तब्धोरू' मणून नांव ॥
विषादाचे ठांयीं, भयाचे ठांयींही विनियोग ॥

3. ஸ்தப்தம்.

துடைகள் அசைவற்றிருக்குமானல் அதற்கு 'ஸ்தப்தோரு' என்று பெயர்.

இது வருத்தத்தையும், பயத்தையும் குறிக்கும்.

---

४. उद्वर्तितोरुः ।

पार्ष्णोरन्तर्बहिःक्षेपाक्षपादग्रतलस्य च ।
मुहुरुद्वर्तितः स स्याद्व्यायामे ताण्डवे तथा ॥ ५२० ॥

4. UDVARTITA.

(520) The thigh is called 'Udvartita' when the heel and the fore-foot are moved inward and outward.

Its use is in physical exercise and Tāṇḍava or male dance.

४. उद्वर्तित

घोंट्यास खालचा भाग तळपाय हे दोनीं वारंवार आंत बाहेर ठेविल्यां 'उद्वर्तितोरु' मणून नांव ॥

मेहनतीचे ठांयीं, तांडवाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

4. உத்வர்த்திதம்.

கணுக்காலுக்குக் கீழுள்ள பாகமும், உள்ளங்காலும் அடிக்கடி உட்புறமும் வெளிப்புறமும் வைத்து எடுக்கப் படுமானல் (சேற்றை மிதிப்பது போல்) 'உத்வர்த்திதோரு' என்று பெயர்.

தாண்டவத்திலும், தேகபயிற்சி செய்யும்பொழுதும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

५. निवर्तितोरुः ।

निवर्तितोऽन्तर्गतया पार्ष्ण्या स्यात्संभ्रमे श्रमे ॥५२१॥

इति पञ्चधा ऊरुः ॥

5. NIVARTITA.

(521) The thigh is called 'Nivartita' when the heel is passed under.

Its use is in excitement and fatigue.

५. निवर्तितोरु

घोंट्याखालचाभाग आंत नेल्यां 'निवर्तितोरु' मणून नांव ॥
त्वरेचे ठांयीं, श्रमाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

5. நிவர்த்திதம்.

கணுக்காலுக்குக் கீழுள்ள பாகம் உட்புறம் செலுத்தப்படுமேயானல் 'நிவர்த்திதோரு' என்று பெயர்.

துரித தன்மையையும், சிரமத்தையும் குறிக்கும்.

---

२५. पञ्चविधा जङ्घा।

आवर्तिता नता क्षिप्तोद्वाहिता परिवर्तिता।
इति पञ्चविधा जङ्घा शार्ङ्गदेवेन कीर्तिता॥ ५२२॥

25. THE FIVE MOVEMENTS OF THE KNEES.

(522) The five movements of the Knees are 1. Āvartita. 2. Nata. 3. Kṣipta. 4. Udvāhita and 5. Parivartita.

२५. जांघा

आवर्तिता मणून, नता मणून, क्षिप्ता मणून, उद्वाहिता मणून, परिवर्तिता मणूनहीं जांघाचे भेद शार्ङ्गदेवानें पांचविध सांगीतले॥

25. முழங்கால் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

அபிநயத்தில் முன்கால் ஐவகைப்படும். அவையா வன:—

1. ஆவர்த்திதா. 2. நதா. 3. க்ஷிப்தா. 4. உத்வாஹிதா. 5. பரிவர்த்திதா.

निःसृता च परावृत्ता तिरश्चीना बहिर्गता।
कम्पितेत्यपराः पञ्च जङ्घाः संचक्षते परे॥ ५२३॥

(523) Five other movements called severally 1. Nissṛta. 2. Parāvṛtta. 3. Tirās'cīna. 4. Bahirgata and 5. Kampita are also mentioned by some authorities.

आणिक कित्येकानीं निसृता मणून, परावृत्ता मणून, तिरश्चीना मणून, बहिर्गता मणून, कंपिता मणूनहीं जांघा पांचविध सांगीतलें ॥

या दहासहीं लक्षण विनियोगहीं सांगताहेत ॥

சிலர் 1. நிஸ்ஸ்ருதா. 2. பராவ்ருத்தா. 3. திரச்சீனா. 4. பஹிர்கதா. 5. கம்பிதா என வேறு ஐந்து வகைகளையும் கூறுகின்றனர்.

---

१. आवर्तितजङ्घा ।

वामे दक्षिणतः पादे दक्षिणे वामतः कृते ।
मुहुरावर्तिता प्रोक्ता विदूषकपरिक्रमे ॥ ५२४ ॥

1. ĀVARTITA.

(524) When the right foot is placed at the left side and the left foot at the right, repeatedly, the knees are then called 'Āvartita'.

Its use is in the gait of Vidūṣaka, the clown.

१. आवर्तिता

उजवा पाय डावीकडे डावा पाय उजवीकडें या प्रकार वारंवार ठेविल्यां 'आवर्तितजंघा' मणून नांव ॥

ओंडंबरिच्या चालण्याचे ठांयी विनियोग ॥

1. ஆவர்த்திதா.

வலதுகால் இடதுபுறமாகவும், இடதுகால் வலது புறமாகவும் அடிக்கடி வைக்கப்படுமானல் அதற்கு 'ஆவர்த்தித ஜங்கா' என்று பெயர்.

விதூஷக நடையில் இதனை உபயோகிக்கவும்.

---

२. नता जङ्घा ।

नमज्जानुर्नता जङ्घा स्थानासनगतादिषु ।

2. NATA.

(525) When the knee-joints are bent while in the act of standing, sitting or walking, the knees are then called 'Nata'.

२. नता

गुडघा लवविल्यां 'नतजंघा' मणून नांव ॥

स्थानाचे ठांयीं, आसनाचे ठांयीं, जाण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

2. நதா.

முழங்கால் வளைக்கப்படுமேயானால் அதற்கு 'நத ஜங்கா' என்று பெயர்.

நிற்கும்பொழுதும், அமரும்பொழுதும், போகும் பொழுதும் இதனை உபயோகித்தல் வேண்டும்.

---

३. क्षिप्तजङ्घा ।

बहिर्निक्षेपतः क्षिप्ता व्यायामे ताण्डवे च सा ॥५२५॥

3. KṢIPTA.

If the knee is thrown out, then it is called 'Kṣipta'.

Its use is in Physical excercise and Tāṇḍava.

३. क्षिप्तजङ्घा

जंघा बाहेर प्रगटविल्यां 'क्षिप्तजंघा' मणून नांव ॥
मेहनीतीचे ठांयीं, तांडवाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

3. க்ஷிப்தா.

முழங்கால் வெளிப்புறம் உதறிக் காண்பிக்கப்படுமேயானால் அதற்கு 'க்ஷிப்த ஜங்கா' என்று பெயர்.

தேகாப்பியாசம் செய்கையிலும், தாண்டவத்திலும் இது உபயோகிக்கப்படுகிறது.

---

४. उद्वाहितजङ्घा ।

ऊर्ध्वं नीतोद्वाहिता स्यादाविष्टगमनादिषु ।

4. UDVĀHITA.

(526) When the knee is raised up, it is called 'Udvāhita'.

Its use is in indicating the gait of a person who is possessed.

४. उद्वाहितजङ्घा

जंघा उंच नेल्यां 'उद्वहितजंघा' मणून नांव ॥
भूत लागलें त्याच्या चालण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

4. உத்வாஹிதம்.

முன்கால் உயர்த்தப்படுமேயானால் 'உத்வாஹித ஜங்கா' என்று பெயர்.

இது பேய் பிடித்தவர்களின் நடையைக் குறிக்கும்.

---

५. परिवर्तितजङ्घा ।

प्रतीपं गच्छतो जङ्घा ताण्डवे परिवर्तिता ॥

5. PARIVARTITA.

When the knee is turned away from the normal position it is called 'Parivartita'.

It finds its use in Tāṇḍava.

५. परिवर्तित

जंघा परतविल्यां 'परिवर्तितजंघा' मणून नांव ॥

तांडवाचे ठांयीं विनियोग ॥

5. பரிவர்த்திதா.

முழங்கால் திருப்பப்படுமேயானால் 'பரிவர்த்தித ஜங்கா' என்று பெயர்.

இது தாண்டவத்தில் உபயோகிக்கக்கூடியது.

---

६. निःसृतजङ्घा ।

पुरः प्रसारिता जङ्घा निःसृता परिकीर्तिता ॥ ५२६ ॥

6. NISSṚTA.

When the knee is stretched in front it is called ' Nissṛita '.

६. निस्सृता

जंघा पुढें पसरिल्यां 'निसृतजंघा' मणून नांव ॥

6. நிஸ்ருதா.

முழங்கால் முன்பக்கத்தில் நீட்டப்படுமேயானால் அதற்கு 'நிஸ்ருத ஜங்கா' என்று பெயர்.

७. परावृत्तजङ्घा ।

पश्चाद्गता परावृत्ता भूमिलग्नेन जानुना ।
वामेन पितृकार्ये स्यादन्येन सुरकर्मणि ॥ ५२७ ॥

7. PARĀVṚTTA.

(527) When the knee is taken backward and made to lie on the ground, it is called 'Parāvṛtta'.

It is used in making 'tarpaṇ' to Pitṛs (the departed ones) and to Dēvas (the heavenly beings). The left knee is bent in the former case and the right knee in the latter.

७. परावृत्ता

गुडघा भोंयीस लावून जंघा मागें नेल्यां 'परावृत्तजंघा' मणून नांव ॥

डावा गुडघा भोंयीस लाविल्यां पितृकार्याचे ठांयीं विनियोग । उजवा गुडघा भोंयीस लाविल्यां देवकार्याचे ठांयीं विनियोग ॥

7. பராவிருத்தா.

முழங்கால் தரையில்பட முன்கால் பின்னே சென்றால் 'பராவிருத்த ஜங்கா' என்று பெயர்.

இடது முழங்கால் மட்டில் தரையில் படுமானல் பித்ரு தர்ப்பணத்திற்கும், வலது முழங்கால் மட்டில்

தரையில் படுமேயானால் தேவ தர்ப்பணத்திற்கும், உப யோகிக்கப்படும்.

---

८. तिरश्चीनजङ्घा ।

भूमिलग्नबहिःपार्श्वा तिरश्चीनाऽऽसने मता ।

8. TIRAS'CĪNA.

(528) When the outerside of the knee is in contact with the ground, it is called 'Tiras'cīna'.

Its use is in sitting postures.

८. तिरश्चीना

जांघ्याची बाहेरली बाजू भोयीस लाविल्यां 'तिरश्चीनजंघा' मणून नांव ॥

आसनाचे ठायीं विनियोग ॥

8. திரச்சீன.

முழங்காலின் வெளிப்புறம் தரையில் படுமேயானல் 'திரச்சீன ஜங்கா' என்று பெயர்.

இது ஆஸனங்களில் உபயோகிக்கப்படும்.

---

९. बहिर्गतजङ्घा ।

बहिर्गता मता जङ्घा नृत्ते पार्श्वप्रसारिता ॥ ५२८ ॥

9. BAHIRGATA.

When the knee is extended sideward in dance, it is called 'Bahirgata'.

९. बहिर्गता

नाचते वेळेस जंघा बाजूस पसरिल्यां 'बहिर्गतजंघा' मणून नांव ॥

9. பஹிர்கதா.

ந்ருத்தியத்தில் முன்கால்கள் பக்கத்தில் நீட்டப் படுமானல் அதற்கு 'பஹிர்கத ஜங்கா' என்று பெயர்.

---

१०. कम्पितजङ्घा ।

कम्पनात्कम्पिता भीतौ कार्या घर्घरिकाध्वनौ ॥ ५२९ ॥

इति दशधा जङ्घा ॥

10. KAMPITA.

(529) When the knee trembles in fear, it is called 'Kampita'.

It is used to indicate the sound of 'Ghargharika' (a musical instrument of small

bells made like a girdle, and worn on the waist in 'Pēraṇi' dance).

१०. कंपिता

जांघा कांपविल्यां 'कंपितजंघा' मणून नांव ॥

भयाचें ठांयीं, घर्घरिका मणावयाच्या वाद्याच्या शब्दाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

10. கம்பிதா.

முழங்கால்கள் நடுக்கங்கொண்டால் அதற்கு 'கம்பித ஜங்கா' என்று பெயர்.

இது அச்சமுற்றதையும், 'கர்க்கரிகா' என்ற இடுப்பில் அணியும் சதங்கை வாத்தியத்தின் ஓசையைக் குறிப்பிடவும் உபயோகிக்கப்படும்.

---

२६. पञ्चधा मणिबन्धः ।

पञ्चधा मणिबन्धः स्यान्निकुञ्चाकुञ्चितौ चलः ।
भ्रमितः सम इति ... ... ॥ ५३० ॥

26. THE FIVE MOVEMENTS OF THE WRIST.

(530) The five movements of the wrist are: 1. Nikuñca. 2. Ākuñcita. 3. Chala. 4. Bhramita and 5. Sama. They are described below.

२६. मणगट (मणिबंद)

निकुंच मणून, आकुंच मणून, चल मणून, भ्रमित मणून, सम मणूनहीं मणगट पांचविध ॥

26. மணிக்கட்டுகளின் வகைகளும், லக்ஷணங்களும்.

அபிநயத்தில் மணிக்கட்டுகள் ஐவகைப்படும். அவையாவன :—

1. *நிகுஞ்சம்,* 2. *ஆகுஞ்சிதம்,* 3. *சலம்,* 4. *ப்ரமிதம்,* 5. *ஸமம்.*

---

१. निकुञ्चः ।

.........अत्र निकुञ्चस्तु स उच्यते ।
यो बहिर्निम्नतां नीतः स दानाभयदानयोः ॥ ५३१ ॥

1. NIKUÑCA.

(531) When the wrist is depressed on the outer side, it is called 'Nikuñca'.

It is used while making a gift and offering protection.

१. निकुञ्च

मणगट बाहेर खालपट केल्यां 'निकुंचितमणिबंध' मणून नांव ॥

दानाचे ठांयीं, अभयदेण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

1. நிகுஞ்சிதம்.

மணிக்கட்டின் வெளிப்புறம் தாழ்ந்தால் அதற்கு 'நிகுஞ்ச மணிபந்தம்' என்று பெயர்.

தானத்திலும், 'பிறருக்கு அபயம் அளிக்கையிலும் நிகுஞ்ச மணிபந்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

२. आकुञ्चितः ।

आकुञ्चितोऽन्तर्निम्नोऽसौ कार्योऽपसरणे बुधैः ।

2. ĀKUÑCITA.

(532) Ākuñcita is the name given to the wrist when it is depressed at the innerside.

It is used in asking people to get away.

२. आकुंचित

आंतल्या बाजूस मणगट खोलगट केल्यां 'आकुंचित मणिबंध' मणून नांव ॥

अपसरण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

2. ஆகுஞ்சிதம்.

மணிக்கட்டின் உட்புறம் பள்ளமாகப் பிடிக்கப்பட்டால் அதற்கு 'ஆகுஞ்சித மணிபந்தம்' என்று பெயர்.

விலகும்படி சொல்லுகையில் இதனை உபயோகிக்க வேண்டும்.

---

३. चलः ।

निकुञ्चाकुञ्चिताभ्यासाच्चलमावाहने विदुः ॥ ५३२ ॥

3. CALA.

When the movement of Ākuñca is followed by Nikuñca it is called 'Cala'.

Its use is in Āvāhana (invoking the presence of a deity in an image or other place for the purpose of worship).

३. चल

निकुंचित, आकुंचित दोनी मिळाल्यां 'चलमणिबंध' मणून नांव ॥

आवाहनाचे ठांयीं विनियोग ॥

3. சலம்.

நிகுஞ்சிதமும் ஆகுஞ்சிதமும் சேர்ந்திருக்குமாகில் அதற்கு 'சலமணிபந்தம்' என்று பெயர்.

இது தேவதாவாஹனம் செய்யும்போது உபயோகிக்கப்படும்.

---

४. भ्रमितः ।

भ्रमितो भ्रमणात्खड्गच्छुरिकाभ्रामणादिषु ॥

4. BHRAMITA.

(533) When the wrist is rotated, it is called 'Bhramita'.

Its use is in brandishing a sword or knife.

४. भ्रमित

मणगट फिरविल्यां 'भ्रमितमणिबंध मणून नांव ॥

तरवार सुरी फिरविण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

4. ப்ரமிதம்.

மணிக்கட்டுச் சுழற்றப்பட்டால் அதற்கு 'ப்ரமித மணிபந்தம்' என்று பெயர்.

இது வாள், கத்தி முதலியவற்றைச் சுழற்றும் போது விநியோகிக்கப்படும்.

---

५. समः ।

ऋजुः समः पुस्तकस्य धारणे च प्रतिग्रहे ॥ ५३३ ॥

इति पंचधामणिबन्धः ॥

5. SAMA.

'Sama' is the normal posture of the wrist.

Its use is in holding a book or receiving a gift.

५. सम

मणगट सरळ केल्यां 'सममणिबंध' मणून नांव ॥

पुस्तक धरण्याचे ठांयीं, दान घेण्यांचे ठांयींहीं विनियोग ॥

5. ஸமம்.

மணிக்கட்டு நேராக இருக்குமாகில் 'ஸம மணி பந்தம்' என்று பெயர்.

இது புத்தகங்களைப் பிடிப்பதற்கும், தானம் பெறும் போதும் உபயோகிக்கப்படும்.

---

२७. सप्तधा जानुः ।

संहतं कुञ्चितं चार्धकुञ्चितं नतमुन्नतम् ।
विवृतं सममित्यूचे जानुः सप्तविधं बुधैः ॥ ५३४ ॥

27. THE SEVEN MOVEMENTS OF THE KNEE-JOINT.

(534) The seven movements of the knee-joint are: 1. Samhata, 2. Kuñcita, 3. Ardha-kuñcita, 4. Nata, 5. Unnata, 6. Vivṛta, and 7. Sama. They are described below.

२७. जानु (गुडघा)

संहत मणून, कुंचित मणून, अर्धकुंचित मणून, नत मणून, उन्नत मणून, विवृत मणून, सम मणूनहीं गुडघा सातविध ॥

27. முழங்கால் சந்தியின் வகைகளும், லக்ஷணங்களும்.

அபிநயத்தில் முழுங்கால் சந்தி ஏழு வகைப்படும். அவையாவன :—

1. *ஸம்ஹதம்,* 2. *குஞ்சிதம்,* 3. *அர்த்த குஞ்சிதம்,* 4. *நதம்,* 5. *உன்னதம்,* 6. *விவ்ருதம்,* 7. *ஸமம்.*

१. संहतजानुः ।

श्लिष्टान्यजानु जानूक्तं ह्रीरोषेर्ष्यासु संहतम् ।

1. SAMHATA.

(535) When the knee-joints are brought in close contact, they are called 'Samhata'.

Its use is in indicating shyness, anger or envy.

१. संहतजानु

दोनि गुडघे मिळविल्यां 'संहतजानु' मणून नांव ॥

रागासमवेत ईर्षेचे ठांयीं विनियोग ॥

1. ஸம்ஹதம்.

இரு முழங்கால் சந்திகளும் சேர்க்கப்பட்டுமேயானால் அதற்கு 'ஸம்ஹத ஜானு' என்று பெயர்.

வெட்கத்திலும், கோபத்திலும், பொறாமையிலும் இதற்கு விநியோகம் உண்டு.

---

२. कुञ्चितजानुः ।

जानु लग्नोरुजङ्घं तु भवेत्कुञ्चितमासने ॥ ५३५ ॥

2. KUÑCITA.

When the knee is clasped in contact with the thigh, the knee-joint is called 'Kuñcita'.

Its use is in sitting posture.

२. कुंचित

जांघा मांडी दोनीं गुडघ्यास लाविल्यां 'कुंचितजानु' मणून नांव ॥

आसनाचे ठांयीं विनियोग ॥

2. குஞ்சிதம்.

தொடைகளும், முழங்கால்களும் ஒன்றுசேரும்படி மடக்கப்பட்டால் 'குஞ்சித ஜானு' என்றுபெயர். ஆஸனங்களில் இது உபயோகப்படும்.

---

३. अर्धकुञ्चितजानुः ।

नितम्बनमनाज्जानु त्वर्धकुञ्चितमुच्यते ।

3. ARDHA KUÑCITA.

(536) When the back of the hip is bent, the corresponding position of the knee-joint is called 'Ardha kuñcita'.

३. अर्धकुंचित

दुंग लववि्यां 'अर्धकुंचितजानु' मणून नांव ॥

3. அர்த்த குஞ்சிதம்.

பின்புறம் வளைக்கப்படும்போது முழங்கால் அமையும் ஸ்திதிக்கு 'அர்த்த குஞ்சித ஜானு' என்று பெயர்.

---

४. नतजानुः ।

महीगतं नतं जानु मतं पाते नमस्कृतौ ॥ ५३६ ॥

4. NATA.

When the knee-joint is in contact with the ground, it is called 'Nata'.

Its use is in showing a fall or in saluting full-flat on the ground.

४. नत

गुडघा भोयीस लाविल्यां 'नतजानु' मणून नांव ॥
पडण्याचे ठांयीं, नमस्काराचे ठांयींहीं विनियोग ॥

4. நதம்.

முழங்கால்கள் தரையில் படுமேயானல் 'நதஜானு' என்று பெயர்.

இது விழுகையிலும், நமஸ்காரம் செய்கையிலும் உபயோகிக்கப்படும்.

---

५. उन्नतजानुः ।

स्तनक्षेत्रागतं जानून्नतं शैलादिरोहणे ।

5. UNNATA.

(537) When the knee-joint is raised to

the 'height of the chest, then it is called 'Unnata'.

Its use is in getting up a hill or other height.

५. उन्नत

गुडघा उरापाशीं नेल्यां 'उन्नतजानु' मणून नांव ॥
डोंगरावर चेघण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

5. உன்னதம்.

முழங்கால்கள் மார்பினருகே கொண்டுபோகப் பட்டால் 'உன்னத ஜானு' என்று பெயர்.

இது மலை மீதேறுவதைக் குறிக்க உபயோகிக்கப்படும்.

---

६. विवृतजानुः ।

गजारोहे तु विवृतं जानुद्वंद्वं बहिर्गतम् ॥ ५३७ ॥

6. VIVṚTA.

When the two knee-joints are kept outward well apart, then it is called 'Vivṛta'.

Its use is in showing a ride on an elephant.

६. विवृत

दोणि गुडघे बाहेर नेल्यां 'विवृतजानु' मणून नांव ॥

हत्तीवर वेघण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

6. விவ்ருதம்.

இரு முழங்கால்களும், இரு புறமும் விரித்து வைக்கப்பட்டால் அதற்கு 'விவ்ருத ஜானு' என்று பெயர்.

இது யானையேற்றத்தைக் குறிக்கும்.

---

७. समजानुः ।

समं स्वाभाविकं जानु स्वभावावस्थितौ भवेत् ।

7. SAMA.

(538) The normal position of the knee-joint is called 'Sama'.

Its use is in normal posture.

७. सम

गुडघे स्वभावेंकडून असल्यां 'समजानु' मणून नांव ॥

स्वभावेंकडून उभा ठाकण्याचें ठांयीं विनियोग ॥

7. ஸமம்.

இயற்கையாயுள்ள முழங்கால்களுக்கு 'ஸம ஜானு' என்று பெயர்.

இது சுபாவப்படி நிற்பதைக் குறிக்கும்.

भूषणम् ।

तत्तद्देशजुषो भूषा भूषणानीति मन्यते ॥ ५३८ ॥

BHŪṢAṆA.

Such ornaments have to be used as are used in the locality depicted in the Abhinaya.

आभरण.

ज्या देशांत ज्या वस्ता आहेत त्यांस भूषणें मणून नांव ॥

या प्रकारें णौविध प्रत्यंगें सांगून आतां उपांगें सांगताहेत ॥

ஆபரணம்.

அபிநயிக்கப்படும் தேசத்திலுள்ள நகைகளை அணிந்து நடிக்கவேண்டுமென்பதே ஆபரணங்களைப் பற்றிய நியமமாகும்.

இத்துடன் பிரத்யங்கங்கள் ஒன்பதும் முடிவுற்றன.

॥ उपाङ्गानि ॥

॥ दृष्टिप्रकरणम् ॥

१. रसदृष्टयः ।

कान्ता हास्या च करुणा रौद्री वीरा भयानका ।
बीभत्सा चाद्भुतेत्यष्टौ द्रष्टव्या रसदृष्टयः ॥ ५३९ ॥

DṚṢṬI (Look)

1. RASA DṚṢṬIS

(Looks Calculated to yield aesthetic enjoyment)

(539) The eight kinds of look capable of producing aesthetic enjoyment are (1) Kānṭa (2) Hāsyā (3) Karuṇā (4) Roudrī (5) Vīrā (6) Bhayānakā (7) Bībhatsā and (8) Adbhuta.

॥ दृष्टि ॥ रसदृष्टि

कांता मणून, हास्या मणून, करुणा मणून, रौद्री मणून, वीरा मणून, भयानका मणून, बीभत्सा मणून, अद्भुता मणून हीं 'रसदृष्टी' आठ विध ॥

உபாங்கங்கள்.

த்ருஷ்டி அல்லது பார்வை:—இதனை மூன்று பிரிவுகளாகப் பிரிக்கலாம்.

1. ரஸ த்ருஷ்டி அதாவது நவரஸங்கள் நிறைந்த பார்வை.

2. ஸ்தாயிபாவ த்ருஷ்டி அதாவது மனோவிகாரத்தை அறிவிக்கக் கூடிய பார்வை.

3. வியபிசாரி த்ருஷ்டி அதாவது பலவகையான ஸ்திதிகளை உணர்த்தும் பார்வை.

1. ரஸ த்ருஷ்டி எட்டு வகைப்படும். அவை யாவன:—

(1) காந்தா, (2) ஹாஸ்யா த்ருஷ்டி, (3) கருணா த்ருஷ்டி, (4) ரௌத்ரி த்ருஷ்டி, (5) வீரா த்ருஷ்டி, (6) பயாநகா த்ருஷ்டி, (7) பீபத்ஸா, (8) அத்புதா த்ருஷ்டி.

---

२. स्थायिभावदृष्टयः ।

स्निग्धा हृष्टा तथा दीना क्रुद्धा दृप्ता भयान्विता ।
जुगुप्सिता विस्मितेति दृशोऽष्टौ स्थायिभावजाः ।
स्थायिष्वव्यभिचारित्वं प्राप्तेषु रसदृष्टयः ॥ ५४० ॥

2. STHĀYĪ BHĀVA DṚṢṬIS

(LOOKS INDICATIVE OF HEIGHTS OF EMOTION)

(540) The different kinds of look indicative

of 'Sthāyī Bhāvas' or heights of emotion which if allowed to develope without interruption in the necessary atmosphere, lead to aesthetic enjoyment are eight in number, namely, (1) Snigdhā (2) Hṛṣṭā (3) Dīna (4) Kruddhā (5) Dṛptā (6) Bhayānvita (7) Jugupsitā and (8) Vismitā.

२. स्थायिभावदृष्टी ८

स्निग्धा मणून, हृष्टा मणून, दीना मणून, क्रुद्धा मणून, दृप्ता मणून, भयान्विता मणून, जुगुप्सिता मणून, विस्मिता मणूनहीं 'स्थायीभावदृष्टी' आठविध ॥

2. ஸ்தாயிபாவ த்ருஷ்டி எட்டு வகைப்படும். அவையாவன :—

(1) ஸ்நிக்த்ர, (2) ஹ்ருஷ்டா, (3) தீன த்ருஷ்டி. (4) க்ருத்த த்ருஷ்டி, (5) த்ருப்தா த்ருஷ்டி, (6) பயான்விதா. (7) ஜுகுப்ஸிதா, (8) விஸ்மித த்ருஷ்டி. ரதி முதலிய மனோவிகாரங்களான ஸ்தாயி பாவங்கள் இடையூறில்லாமல் முடிவடையுமானல் 'ஸ்தாயிபாவ த்ருஷ்டியே' 'ரஸத்ருஷ்டி' யாகும்.

---

३. व्यभिचारिदृष्टयः।

शून्या च मलिना श्रान्ता लज्जिता शङ्किता तथा।
मुकुला चार्धमुकुला ग्लाना जिह्मा च कुञ्चिता ॥५४१॥

वितर्किताऽभितप्ता च विषण्णा ललिताभिधा ।
आकेकरा विकोशा च विभ्रान्ता विप्लुता परा ॥ ५४२ ॥

त्रस्ता च मदिरेत्येता व्यभिचारिषु विंशतिः ।
सर्वास्ता मिलिताः सत्यः षट्त्रिंशद्दृष्टयो मताः ॥ ५४३ ॥

3. VYABHICHĀRI DṚṢṬĪS

(LOOKS INDICATIVE OF VARIOUS STATES OF MIND)

(541-543) The different kinds of look indicative of Vyabhichāri Bhāvās or various states of mind are twenty in number, namely, 1 S'ūnyā 2 Malinā 3 S'rānta 4 Lajjitā 5 S'aṅkitā 6 Mukuḷā 7 Ardhamukuḷā 8 Glāna 9 Jimhā 10 Kuñcitā 11 Vitarkita 12 Abhitaptā 13 Viṣaṇṇā 14 Lalitā 15 Ākēkarā 16 Vikōs'a 17 Vibhrānṭā 18 Vipḷutā 19 Trastā and 20 Madira.

The total number of looks therefore come to 36. They are described below:

३. व्यभिचारि दृष्टि

शून्या मणून, मलिना मणून, श्रांता मणून, लज्जिता मणून, शंकिता मणून, मुकुळा मणून, अर्धमुकुळा मणून, ग्लाना मणून, जिह्मा मणून, कुंचिता मणून, वितर्किता मणून, अभितप्ता मणून, विषण्णा मणून, ललिता मणून,

आकेकरा मणून, विकोशा मणून, विभ्रांता मणून, विप्लुता मणून, त्रस्ता मणून, मदिरा मणूनहीं व्यभिचारी दृष्टी वीसविध ॥

येकून दृष्टि भेद छत्तीस -- ३६ ॥

3. வியபிசாரி த்ருஷ்டி இருபது வகைப்படும். அவையாவன :—

(1) சூன்ய த்ருஷ்டி, (2) மலின த்ருஷ்டி, (3) ச்ராந்த த்ருஷ்டி, (4) லஜ்ஜித த்ருஷ்டி, (5) சங்கித த்ருஷ்டி, (6) முகுள த்ருஷ்டி, (7) அர்த்த முகுள த்ருஷ்டி, (8) க்லான த்ருஷ்டி, (9) ஜிம்ஹ த்ருஷ்டி, (10) குஞ்சித த்ருஷ்டி, (11) விதர்க்கித த்ருஷ்டி, (12) அபிதப்த த்ருஷ்டி, (13) விஷண்ண த்ருஷ்டி, (14) லலித த்ருஷ்டி, (15) ஆகேகர த்ருஷ்டி. (16) விகோச த்ருஷ்டி, (17) விப்ராந்த த்ருஷ்டி, (18) விப்லுத த்ருஷ்டி, (19) த்ரஸ்த த்ருஷ்டி, (20) மதிரா த்ருஷ்டி.

எனவே த்ருஷ்டி பேதங்கள் மூன்று பிரிவுகளிலுமாகச் சேர்ந்து 36. இவற்றின் லக்ஷணங்களும், விநியோகமும் வருமாறு.

॥ रसदृष्टयः ॥

१. कान्ता दृष्टिः ।

आपिबन्तीव दृश्यं या सविकासाऽतिनिर्मला ।
सभ्रूक्षेपकटाक्षा सा कान्ता मन्मथवर्धिनी ॥ ५४४ ॥
यद्गतागतविश्रान्तिवैचित्र्येण विवर्तनम् ।
तारकायाः कलाभिज्ञास्तं कटाक्षं प्रचक्षते ॥ ५४५ ॥

RASA DṚṢṬĪS

1. KĀNṬĀ (AMOURous LOOK)

(544-45) When the look seems to drink in the object with eyes fully open and clear, the eye-brows being moved significantly, and is accompanied by 'Kaṭākṣa' (side-long glance) it is called Kāntā Dṛṣṭi or amourous look. It is calculated to induce amour.

When the eye-ball inconstantly goes this side and that, and is, in the next minute, stationary, it is called 'Kaṭākṣa'.

कांतादृष्टी

जे दृष्टी पहावयाच्या पदार्थास पिणारी सारिखी केवल

उघड आणि निर्मल आणि भोवयां उंचकरून अडवें पाहती ऐशी मन्मथविकारास हेतु होते ते 'कांतादृष्टी' मणविते ॥

1. ரஸ த்ருஷ்டி லக்ஷணங்கள்.

1. காந்தா த்ருஷ்டி.

இப்பார்வையானது ச்ருங்கார ரஸம் நிறைந்தது. காமவிகாரத்தோடு புருவங்களை உயர்த்திக் கடைக் கண்ணால் பார்த்து மற்றவரைக் கவரக்கூடிய பார் வைக்கு 'காந்தா த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

---

२. हास्यादृष्टिः ।

किंचिदन्तः समाविष्टविचित्रभ्रान्ततारका ।
आकुञ्चितपुटा मन्दमध्यतीव्रतया क्रमात् ।
विस्मापनेऽभिनेतव्ये हास्यादृष्टिः प्रशस्यते ॥ ५४६ ॥

2. HĀSYĀ (HUMOROUS LOOK)

(546) When the eyeball slightly goes into the eye accompanied by varied wandering movements of the pupils, and the eye-lids are slightly contracted in different degrees to suit the intensity of laughter, it is called 'Hāsya Dṛṣṭi' (Humorous look).

Its use is in situations exciting laughter.

हास्यदृष्टी

डोळे कांहीं झांकून तेरेनें बुबळें आंत फिरवीत पाहिल्यां 'हास्यदृष्टी' मणून नांव ॥

विस्मय पावण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

2. ஹாஸ்ய த்ருஷ்டி.

இப்பார்வையில் புன்முறுவல் நன்கு விளங்கும். கண்ணிமைகள் சிறிது மூடப்பட்டு, கருவிழிகள் உட்புறம் சுழற்றப்படுமாறல் 'ஹாஸ்ய த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

சந்தோஷச் சிரிப்பைக் குறிக்க இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

३. करुणादृष्टिः ।

पतितोर्ध्वपुटा सास्रा शोकमन्थरतारका ।
नासाग्रमेवानुगता करुणादृष्टिरुच्यते ॥ ५४७ ॥

3. KARUṆA (PATHETIC LOOK)

(547) When the upper eye-lid droops down and the pupils agitated with grief tend to come together at the edge of the nose, and tears are present, the look is called 'Karuṇā Dṛṣṭi' (Pathetic look).

३. करुणादृष्टी

डोळे झांकून पाणी भरून तांबडेंही करून हळू नाकाचा शेंडामात्र पाहत असल्यां 'करुणादृष्टी' मणून नांव ॥

3. கருணா த்ருஷ்டி.

இது இரக்கம் நிறைந்த பார்வை. நீர் ததும்பச் சிவந்த கண்களை மூடி மூக்கின் நுனியைப் பார்த்தவண்ணமிருக்கும் கண் பார்வைக்கு 'கருணா த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

---

४. रौद्री दृष्टिः ।

चकितद्विपुटा स्तब्धतारकाऽत्यन्तलोहिता ।
रूक्षा भ्रुकुटिभीमोग्रा रौद्री दृष्टिरुदाहृता ॥ ५४८ ॥

4. ROUDRI (LOOK OF FURY)

(548) When both the eye-lids tremble, the pupils are motionless, the eyes are highly ruddy and dry and the look is fierce and furious with the straining of eye-brows, then it is called 'Roudrī Dṛṣṭi' (look of fury)

४. रौद्रीदृष्टि

डोळे तावडे करून बुबळें हलविनासारिखें खाली़वरली पापणीहीं हलवीत, भोंवयांस गांठी घालून, भयंकरपाहिल्यां 'रौद्रीदृष्टि' मणून नांव ॥

4. ரௌத்ரி த்ருஷ்டி.

இது கோபம் நிறைந்த பார்வை. புருவங்களை நெறித்துக் கண்கள் சிவந்து அசைவற்ற விழிகளுடனும் இமைகளைமட்டில் அசைத்துக்கொண்டும் பார்க்கும் பார்வைக்கு 'ரௌத்ரி த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

---

५. वीरादृष्टिः ।

अचञ्चला विकसिता गम्भीरा समतारका ।
दीप्ता संकुचितापाङ्गा वीरा धीरैरुदाहृता ॥ ५४९ ॥
औदार्यधैर्यगाम्भीर्यमाधुर्यललितान्यपि ।
तेजःशोभाविलासांश्च सप्त भेदान्विवृण्वती ॥ ५५० ॥

5. VĪRA (LOOK OF HEROISM)

(549-550) When the pupils are steady, fully open, majestic and in their normal position, the ends of the eye are contracted and the eyes glow with brightness, the look is called 'Vīrā' or Heroic.

This look expresses a variety of qualities, namely, liberality, courage, majesty, sweetness, sociability, halo that inspires awe, lustre and grace.

५. वीरदृष्टि

डोळे नीट उघडून हलविनासारिखें बुबळें समान असून

अडव्यां डोळ्यानें पाहिनार्थे गांभीर्येंकडून व्यक्त पाहिल्यां 'वीरदृष्टि' मणून नांव ॥

उदार पणाचे ठांयीं, गंभीर पणाचे ठांयीं, स्थिर पणाचे ठांयीं, मधुर पणाचे ठांयीं, ललिताचे ठांयीं, तेजाचे ठांयीं, शोभेचे ठांयीं, विलासाचे ठांयीं, सामर्थ्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

5. வீரத்ருஷ்டி.

இது கம்பீரமான பார்வை. நன்ருகத் திறக்கப்பட்ட கண்களுடன் அசைவில்லாது விழிகள் சமமாக இருக்க, கடைக்கண்ணுல் பாராது கம்பீரமாகப் பார்க்கும் பார்வையே 'வீர த்ருஷ்டி' எனப்படும்.

உதார குணத்தையும், கம்பீரமான தோற்றத்தையும், ஸ்திரமான தன்மையையும், மதுரமான மொழியையும், லலிதத்தையும், பிரகாசிக்கும் தன்மையையும், அழகையும், ஸ்ரீலையையும், சாதுர்யத்தையும் இந்தப் பார்வை குறிக்கும்.

---

६. भयानकदृष्टिः ।

स्तब्धोद्वृत्तपुटाऽत्यन्तचञ्चलोद्वृत्ततारका ।
दृश्यात्पलायमाने च भीत्या दृष्टिर्भयानका ॥ ५५१ ॥

6. BHAYĀNAKĀ (Look of fear)

(551) When the eye-lids are raised and held

motionless, the pupils are raised and are very restless, and the person flees in fear from the object that is seen, then the look is called 'Bhayānakā'.

६. भयानक दृष्टि

वरील पांपण्या हलविनासारिखें उंच करून बुबुळें वर फिरवीत पहावयाच्या पदार्थास पहावेनासारिखें भयानें पळत्यापरीं पाहिल्यां भयानकदृष्टि मणून नांव ॥

6. பயாநக த்ருஷ்டி.

இது பயத்தோடு கூடிய பார்வை. கண்களின்மேல் இமைகளை அசையாமல் உயர்த்தி, விழிகளைக் கண்ணில் மேல்பாகத்தில் சுழற்றி எதிரிலுள்ளதைக் கண்டு கண்கள் கூசி அஞ்சும் பார்வைக்கு 'பயாநக த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

---

७. वीभत्सा दृष्टिः ।

बीभत्सा स्यान्मिलल्लोलपक्ष्मा तरलतारका ।
दृश्योद्वेगादपाङ्गौ च निकुञ्चितपुटौ श्रिता ॥५५२॥

7. BĪBHATSA DṚṢṬI (Look of disgust)

(552) When the eye-lids restlessly tend to come together, and the pupils are unsteady, and the eye-balls at the corners of the eye are driven by the repulsion caused by the object seen, to

take shelter behind the contracted eye-lids, then the look is called 'Bībhatsa Dṛṣṭi'.

७. बीभत्सदृष्टि

दोनि पांपण्या चंचलपणानें मिळऊन डोळ्याच्या कोरा अंखडऊन बुबळें जलदीनें फिरवीत पाहिल्यां 'बीभत्सदृष्टि' मणून नांव ॥

7. பீபத்ஸ த்ருஷ்டி.

இது அருவருப்போடுகூடிய பார்வை. கண்ணிமைகள் இரண்டையும் அடிக்கடி சேர்த்தும், கண் மூலைகளை நெருக்கியும், விழிகளை வேகமாகச் சுழற்றியும் பார்க்கும் பார்வைக்கு பீபத்ஸ த்ருஷ்டி என்று பெயர்.

---

८. अद्भुतदृष्टिः ।

प्रसन्ना स्निग्धशुक्लांशान्तर्बहिर्गामितारका ।
ईषत्कुञ्चितपक्ष्माग्राऽद्भुतापाङ्गविकासिनी ॥ ५५३ ॥
रसेष्वष्टासु शृङ्गारप्रमुखेषु क्रमादिमाः ।
॥ इत्यष्टौ रसदृष्टयः ॥

8. ADBHUTA DṚṢṬI (LOOK OF SURPRISE)

(553) When the eyes are flushed, the white screen of the eye is moist, the pupils go in and come out alternately, the eye-lashes are slightly

contracted, and the corners of the eye are bright with surprise, then the look is called 'Adbhuta Dṛṣṭi'.

The looks corresponding to the eight rasas (varieties of aesthetic enjoyment) have thus been described.

८. अद्भुतदृष्टि

पांपण्याचे अग्रभाग कांहीं लवऊन बुबळें व्यक्त दिसऊन प्रकाशेंकडून कांहीं काळें कांही पांढरें अडव्या डोळयानें पाहिल्यां 'अद्भुतदृष्टि' मणून नांव ॥

शृंगारादि अष्टरसाचे ठांयीं क्रमेंकडून या दृष्टींचा विनियोग जाणावा ॥

8. அத்புத த்ருஷ்டி.

இது அதிசயிக்கும் பார்வை. இமைகளின் ஓரங்களைச் சிறிது வளைத்து விழிகள் நன்றாகத் தெரியும் வண்ணம் பிரகாசமாக்கி கருவிழியோடும் கருவிழியில்லாமலும் கடைக்கண் அமைந்த பார்வைக்கு 'அத்புத' த்ருஷ்டி என்று பெயர்.

சிருங்காரம் முதலிய எட்டு ரஸங்களைக் காட்டும் அபிநயங்களில் க்ரமமாக இந்த எட்டு த்ருஷ்டிகளையும் விநியோகிக்கவேண்டும்.

२. स्थायिभावदृष्टयः ।

१. स्निग्धा दृष्टिः ।

रसदृष्टिर्भवेद्भावदृष्टिर्भावैरनुल्बणैः ।
विकासिस्निग्धमधुरा चतुरे बिभ्रती भ्रुवौ ॥ ५५४ ॥

कटाक्षिणी साभिलाषा दृष्टिः स्निग्धाऽभिधीयते ।
अत्रैकभ्रूसमुत्क्षेपमाहुः कीर्तिधरादयः ॥ ५५५ ॥

2. STHĀYĪ BHĀVA DṚṢṬIS.

1. SNIGDHĀ (LOVING LOOK)

(554-555) When the looks pertaining to the rasās are accompanied by emotions of moderate intensity they become 'Bhāva Dṛṣṭis' or looks of emotion.

When the eyes are fully open and full of love and sweetness, the eye-brows are smartly held up and the look through the corners of the eye is indulged in, bespeaking longing, then the look is calld 'Snigdhā'.

In this look a single brow is raised according to Kīrti-Dhara and his school.

२. स्थायिभावदृष्टि

१. स्निग्धदृष्टि

उघडें आणि सुंदर पांपण्याकडून मनोहर ऐश्या अडव्या डोळयानें अभिप्रायगर्भित पाहिल्यानें 'स्निग्धदृष्टि' मणून नांव ॥

येथें येक भोंवयीं उंच करावी मणून कीर्तिधर मणार ग्रन्थकाराचें मत ॥

2. பாவத்ருஷ்டி லக்ஷணங்கள்.

1. ஸ்நிக்த த்ருஷ்டி.

ஸ்நேகம் அல்லது பிரியத்தோடுகூடிய பார்வை. தனது உட்கருத்தைப் பிறர் அறியும் வண்ணம் மலர்ந்ததும் அழகானதுமான இமைகளுடன் கூடிய மனோகரமான கடைக்கண் பார்வைக்கு 'ஸ்நிக்த த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

கீர்த்திதரர் எனும் நாட்டிய சாஸ்திர ஆசிரியர் ஒரு புருவம் உயர்த்தப்படவேண்டும் என்று கூறுகிறார்.

२. हृष्टादृष्टिः ।

फुल्लगल्लाविशत्तारा किंचिदाकुञ्चिता चला ।
निमेषिणी स्मिताकारा हृष्टा दृष्टिरुदाहृता ॥ ५५६ ॥

2. HṚṢṬĀ DṚṢṬI (LOOK OF LAUGHTER)

(556) When the upper parts of the cheek are blown up, the pupils which seem to sink into them are somewhat contracted and restless, and the eye-lids tend to close with laughter, then the look is called 'Hṛṣṭā Dṛṣṭi'.

२. हृष्टदृष्टि

गाल खुलऊन डोळे थोडे झांकून बुबळें आंत नेऊन पांपण्या बडवीत हसक्या दृष्टीनें चंचल पाहिल्यां 'हृष्टदृष्टि' मणून नांव ॥

2. ஹ்ருஷ்ட த்ருஷ்டி.

இது களிப்பு மிகுந்த பார்வை. கன்னங்கள் பருத்து கண்கள் சிறிது மூடி, விழிகள் உள்ளிழுக்கப் பட்டு, இமைகளை அடித்துக்கொண்டு சிரிப்பை வெளி யிடக்கூடிய சஞ்சலமான பார்வைக்கு 'ஹ்ருஷ்ட த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

---

३. दीनदृष्टिः ।

या त्वर्धपतितोर्ध्वस्थपुटेषद्रुद्धतारका ।
सबाष्पा मन्दसंचारा दीना दृष्टिरसौ मता ॥ ५५७ ॥

3. DĪNĀ DṚṢṬI (LOOK OF LOW SPIRITS)

(557) When the upper eye-lid is half-drooping, the pupils are some-what restrained in their movements and tears are present, then the look is called 'Dīnā Dṛṣṭi'.

३. दीनदृष्टि

डोळे अर्धे झांकून तटस्थ राहिल्या पांपण्यास वुबकें लाऊन पाणी भरूं घेऊन मंद पाहिल्यां 'दीनदृष्टि' मणून नांव ॥

3. தீன த்ருஷ்டி.

இது நலிந்த பார்வை. கண்களைப் பாதியளவு மூடி திகைத்து நின்று, இமைகளில் விழிகளைச் சொருகி கண்களில் நீர் ததும்ப மந்தமாகப் பார்த்தால் அதற்கு 'தீன த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

---

४. क्रुद्धा दृष्टिः ।

स्थिरोद्वृत्तपुटां रूक्षां किंचित्तरलतारकाम् ।
भ्रुकुटीकुटिलां दृष्टिं क्रुद्धां ब्रूते हरप्रियः ॥ ५५८ ॥

4. KRUDDHĀ DṚṢṬI (LOOK OF ANGER).

(558) When the eye-lids are held motionless, the eyes are dry, the pupils are somewhat agitated, and the eye-brows are bent up to their highest pitch, then the look is called 'Kruddhā Dṛṣṭi'.

४. क्रुद्ध दृष्टि

पांपण्या उंचकरून भोंवया हलवीत बुबळें फिरवीत भयंकर रोख लाऊन पाहिल्यां क्रुद्ध दृष्टि मणून नांव ॥

4. க்ருத்த த்ருஷ்டி.

இது சினங்கொண்ட பார்வை. கண்ணிமைகளை உயர்த்திப் புருவங்களை அசைத்துக் கொண்டும், விழிகளைச் சுற்றிக்கொண்டும், பிறர் அஞ்சும் வண்ணம் உற்றுநோக்கும் பார்வைக்கு 'க்ருத்த த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

---

५. दृप्ता दृष्टिः।

सत्त्वमुद्गिरती दृष्टिर्दृप्ता विकसिता स्थिरा ।

5. DṚPTĀ DṚṢṬI (LOOK OF PRIDE)

(559) When the look bespeaks valour and the eyes are fully open, the look is called 'Dṛptā Dṛṣṭi'.

५. दृप्तदृष्टि

डोळे नीट उघडून सामर्थ्य प्रगट व्हावया जोगें रोख लाऊन पाहिल्यां 'दृप्तदृष्टि' मणून नांव ॥

5. த்ருப்த த்ருஷ்டி.

இது கர்வம் மிகுந்த பார்வை. நன்றாக மலர்ந்த கண்களுடன் தன் சாமர்த்தியத்தை வெளியிடும் வகையில் உற்று நோக்குவதற்குத் த்ருப்த த்ருஷ்டி என்று பெயர்.

---

६. भयान्विता दृष्टिः ।

मध्यान्निर्गमनोद्युक्तं भातिविस्फारितौ पुटौ ।
तारके कम्पिते यस्याः सा स्याद्दृष्टिर्भयान्विता ॥५५९॥

6. BHAYĀNVITA DṚṢṬI (LOOK OF FEAR)

When the eye-balls appear to be ready to emerge the eyelids are extended by the intensity of fear, and the pupils are agitated, then the look is called 'Bhayānvita Dṛṣṭi'.

६. भयान्वितदृष्टि

मध्यें मध्यें बाहेर येत्या सारिखें असून, भयानें दोनि पांपण्य उघडून बुबळें फिरवीत पाहिल्यां 'भयान्वित दृष्टि' मणून नांव ॥

6. பயாந்வித த்ருஷ்டி.

இது பயத்தோடுகூடிய பார்வை. விழிகள் வெளி வரத் தயாராக இருப்பதுபோல் தோற்றமளிக்கும்படி, பயத்தால் கண்ணிமைகளை நன்றாகத் திறந்து விழிகள் சுழற்றப்படுமேயானால், அதற்கு 'பயாந்வித த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

---

७. जुगुप्सिता दृष्टिः ।

अस्पष्टालोकिनी मीलत्तारका संकुचत्पुटा ।
दृश्यं दृष्ट्वा समुद्विग्ना दृष्टिरुक्ता जुगुप्सिता ॥ ५६० ॥

7. JUGUPSITA DṚṢṬI (LOOK OF DISGUST)

(560) When the look is indefinite with pupils tending to come together, the eye-lids are contracted and indicate vexation at the object seen, then the look is called 'Jugupsita Dṛṣṭi'.

७. जुगुप्सितदृष्टि

पांपण्या लवऊन्न बुबकें झांकून व्यक्त पाहिनासें पहावयाच्या पदार्थास चमकत पाहिल्यां 'जुगुप्सितदृष्टि' मणून नांव ॥

7. ஜுகுப்ஸித த்ருஷ்டி.

இது வெறுப்பு மிகுந்த பார்வை. இமைகளை வளைத்து விழிகளை மூடி நன்ருகப் பார்க்காமல் அரைகுறையாய்ப் பார்ப்பதற்கு 'ஜுகுப்ஸித த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

---

८. विस्मितदृष्टिः ।

दूरविस्फारिताकारपुटद्वंद्वविकासिनी ।
निश्चला दृष्टिरुद्वृत्ततारका विस्मिता स्मृता ।
दृष्टयोऽष्टासु रत्यादिस्थायिभावेष्विमाः क्रमात् ॥

इत्यष्टौ स्थायिभावदृष्टयः ॥

8. VISMITA DṚṢṬI (LOOK OF SURPRISE)

(561) When the eye-lids are fully open with a

steady look penetrating to a distance and the pupils are held up, the look is called 'Vismita Dṛṣṭi'.

The looks pertaining to the heights of emotion beginning with that of love have just been described.

८. विस्मितदृष्टि

दोनी पांपण्या व्यक्त उघडून बुबळें वर करून रोख लाऊन व्यापत्यापरीं पाहिल्यां 'विस्मितदृष्टि' मणून नांव ॥

रत्यादि स्थायिभावाचे ठांयीं या आठ दृष्टींचा विनियोग जाणावा ॥

8. விஸ்மித த்ருஷ்டி.

இது ஆச்சரியம் மிகுந்த பார்வை. இமைகளை நன்ருகத் திறந்து விழிகளை உயர்த்தி, அதாவது கண்களின் மேல் பாகத்தில் நிறுத்தி, சுற்றிலும் உற்றுப் பார்ப்பதற்கு 'விஸ்மித த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

ரதி முதலிய ஸ்தாயிபாவங்களில் மேற்சொன்ன பாவ த்ருஷ்டிகள் அனைத்தும் விநியோகிக்கக் கூடியவை.

---

३. व्यभिचारिदृष्टयः ।

१. शून्या दृष्टिः ।

समतारापुटा दृश्यदृष्टिशून्या विलोकिनी ।
निष्कम्पा धूसरा शून्या चिन्तायां दृष्टिरिष्यते ॥५६२॥

3. VYABHICHĀRI DṚṢṬIS.

(LOOKS INDICATIVE OF PARTICULAR STATES OF MIND THAT VARIOUSLY ACCOMPANY HEIGHTS OF EMOTION).

1. S'ŪNYĀ DṚṢṬI. (THE VACANT LOOK)

(562) When the eye-lids are held in their normal position, the eyes are steady but not clear and look vacantly without seeing any object in particular as in anxious thought, then the look is called 'S'ūnyā Dṛṣṭi'.

३. व्यभिचारिदृष्टि

१. शून्यदृष्टि

डोळ्याच्या पांपण्या आणि बुबळें समान असून हलविना

सारिखें मळकट, ओस पाहिल्यां 'शून्यदृष्टि' मणून नांव ॥
चिंतेचे ठायीं विनियोग ॥

3. வியபிசாரி த்ருஷ்டி லக்ஷணங்கள்

1. சூன்ய த்ருஷ்டி.

இது நோக்கமற்ற பார்வை. கண்ணிமைகளும், விழிகளும் ஸமானமாக இருக்க யாதொரு குறியுமில்லாத கேவலமான பார்வைக்கு 'சூன்ய த்ருஷ்டி' என்று பெயர். இது கவலையைக் குறிக்கும்.

---

२. मलिना दृष्टिः ।

दृश्यादपसृते तारे किंचिन्मुकुलितौ पुटौ ।
दधत्यपाङ्गौ विच्छायौ पक्ष्माग्रस्पन्दनं तथा ॥ ५६३ ॥

दृष्टिः स्यान्मलिना स्त्रीणां विहृतौ सा प्रयुज्यते ।
प्राप्ते कालेऽप्यसंलापः प्रियेण विहृतं मतम् ॥ ५६४ ॥

2. MALINĀ DṚṢṬI. (LOOK OF LOW SPIRITS)

(563-564) When the pupils are directed away from the object seen, the eye-lids are slightly closed, the corners of the eye are devoid of colour and the eye-lashes are throbbing, then the look is called 'Malinā Dṛṣṭi'.

It is specially applicable to women characters for indicating a particular attitude towards the lover, called 'Vihṛta'. In this attitude the lady-love abstains from conversation with the lover even when there is an opportunity for so doing.

२. मलिनदृष्टि

पाहावयाच्या पदार्थापासून बुबळें परतऊन, पांपण्या कांहीं लवऊन, पांपण्यांचे अग्रभाग हलवीत डोळ्याच्या कोरांत तेज नाहीसारिखें पाहिल्यां 'मलिनदृष्टि' मणून नांव ॥

बायकांच्या हांसण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

2. மலின த்ருஷ்டி.

பார்க்கவேண்டிய பொருளினின்றும் விழிகளைத் திருப்பி, இமைகளைச் சிறிது சாய்த்து, இமையோரங்களை அசைத்துக் கொண்டுள்ள கண்களின் பிரகாசமற்ற பார்வைக்கு 'மலின த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது மாதர்களின் விஹ்ருதியைக் குறிக்கும். நாயகன் வந்து பேசுங்கால் அவனுடன் பேசாமலிருப்பதற்கு 'விஹ்ருதி' என்று பெயர்.

---

३. श्रान्ता दृष्टिः ।

अदूरालोकिनी म्लानपुटाऽप्यलसचारिणी ।
पतत्तारा मनाक्कुञ्चत्प्रान्ता श्रान्ता श्रमे मता ॥५६५॥

3. S'RĀNTĀ DṚṢṬI. (TIRED LOOK)

(565) When the look is limited to a short distance, the eye-lids are languid, the eye-balls move lazily, the pupils are depressed and the corners are slightly contracted, then the look is called 'S'rāntā Dṛṣṭi' (Tired look).

Its use is to indicate a tired state.

३. श्रांतदृष्टि

डोळ्यावरील पांपण्या आणि बुबळेंही गळऊन दूर न पाहतां कोरा झांकीनासारिखें आलस्यानें पाहिल्यां 'श्रांत-दृष्टि' मणून नांव ॥

श्रमाचे ठांयीं विनियोग ॥

3. ச்ராந்த த்ருஷ்டி.

இது களைப்பு மிகுந்த பார்வை. கண் இமைகளையும் கருவிழிகளையும் தளரச்செய்து இமையோரங்களை மூடாமல் ஆலஸ்யத்தோடு பக்கத்தில் பார்ப்பதற்கு 'ச்ராந்த த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது களைப்புற்றிருப்பதைக் குறிக்கும்.

---

४. लज्जिता दृष्टिः ।

मिथोऽभिगामिपक्ष्माग्राऽप्यधस्ताद्गततारका ।
पतितोर्ध्वपुटा दृष्टिर्लज्जायां लज्जिता मता ॥ ५६६ ॥

4. LAJJITĀ DṚṢṬI (LOOK OF SHYNESS)

(566) When the eye-lashes tend to come together, the pupils are depressed, and the upper eye-lids are drooping, the look is called 'Lajjitā Dṛṣṭi' (Look of shyness).

Its use is to indicate shyness.

४. लज्जितदृष्टि

खालींपांपणी वरीलपांपणी या दोनीचे अग्रभाग परस्पर समोर होण्यांत वरील पांपणी लवऊन बुबळें खालेंकरून पाहिल्यां 'लज्जितदृष्टि' मणून नांव ॥

लज्जेचे ठांयीं विनियोग ॥

4. லஜ்ஜிதா த்ருஷ்டி.

இது நாணத்தோடுகூடிய பார்வை. இரு கண்ணிமைகளின் நுனிகளை ஒன்றுக்கொன்று எதிராகவும் ஸமதூரத்திலுமிருக்குமாறு நிறுத்திக் கண்களின் கீழ் பிரதேசத்தில் கருவிழிகளைக் கொண்டு பார்ப்பதற்கு 'லஜ்ஜிதா த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது நாணத்தைக் குறிக்கும்.

---

५. शङ्किता दृष्टिः ।

मुहुश्चलस्थिरा पार्श्वलोकिनी बहिरुन्मुखी ।
गूढावलोकिनी शीघ्रं विनिवृत्ता विलोकनात् ॥

शङ्कायां शङ्किता दृष्टिरुक्ता निःशङ्कसूरिणा ॥५६७॥

5. S'AṄKITĀ DṚṢṬI. (SUSPECTING LOOK)

(567) When the eyes are alternately steady and restless, turn towards the sides outward and upward, indulge in covert looks, and then suddenly turn away and desist from looking, then the look is called 'S'aṅkitā Dṛṣṭi'. (Suspecting look)

Its use is to indicate a suspecting mood.

५. शंकित दृष्टि

क्षणभर चंचल क्षणभर रोख लाऊन बाजूस आणि प्रगट आणि लपून इतुक्या जिनसानें पाहतां दुसऱ्यानी पाहतांच जलदीन पाहणें राहतें केल्यां शंकित दृष्टि मणून वांव ॥

शंकेचे ठायीं विनियोग ॥

5. சங்கித த்ருஷ்டி.

இது சந்தேகம் நிறைந்த பார்வை. க்ஷண நேரம் சஞ்சலமாகவும், சிறிதுநேரம் உற்றுநோக்கியும், கடைக்கண்ணாலும், பிரகடமாயும், பிறர் அறியாமல் மறைவாகவும், பிறர் பார்த்தவுடன் அதிசீக்கிரமாய் தன் பார்வையை மாற்றியும் பார்க்கும் பார்வைக்கு 'சங்கித த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது சந்தேகம் கொண்டிருப்பதைக் குறிக்கும்.

---

६. मुकुला दृष्टिः ।

स्फुरत्संश्लिष्टपक्ष्माग्रा सुखविश्रान्ततारका ।
मुकुला दृष्टिरानन्दे हृद्ययोः स्पर्शगन्धयोः ॥ ५६८ ॥

6. MUKULĀ DṚṢṬI. (WELL-CLOSED LOOK)

(568) When the eye-lashes are united and throbbing, and the pupils rest in a leisurely manner, the look is called 'Mukulā Dṛṣṭi'. (well-closed look)

Its use is to indicate the pleasure due to enjoyable touch or smell.

६. मुकुळ दृष्टि

पुरफुरित्या पांपण्याचे अग्रभाग मिळऊन, बुबळें पुढें आणून पाहिल्यां 'मुकुळ दृष्टि' मणून नांव ॥

आनंदाचे ठांयीं, मनोज्ञाचे ठांई, स्पर्शाचे ठांयीं, वासाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

6. முகுள த்ருஷ்டி.

இது பண்பு ததும்பும் பார்வை. துடி துடிக்கும் இமைகளின் நுனிகளைச் சேர்த்து, விழியினை முன்நகர்த்திப் பார்க்கும் பார்வைக்கு 'முகுள த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது ஆனந்தமுற்றிருப்பதையும், இன்பகரமான ஸ்பர்சத்தையும், நறுமணத்தையும் குறிக்கும்.

७. अर्धमुकुला दृष्टिः ।

अर्धव्याकोशिते किंचिद्भ्रमन्त्यौ तारके पुटौ ।
यत्रार्धमिलितौ साऽर्धमुकुलाऽर्थे सुखप्रदे ॥ ५६९ ॥

7. ARDHAMUKULĀ DṚṢṬI. (HALF OPEN LOOK)

(569) When the eyes are half-open, the pupils are slightly throbbing, and the eye-lids are half-closed, then the look is called 'Ardhamukulā Dṛṣṭi'. (half-closed look)

Its use is to indicate the presence of enjoyable objects.

७. अर्धमुकुळ दृष्टि

डोळे अर्धे उघडून अर्धे झांकून बुवळें पांपण्या फिरवीत पाहिल्यां 'अर्धमुकुळ दृष्टि' मणून नांव ॥

सुखाचे ठांयीं विनियोग ॥

7. அர்த்தமுகுள த்ருஷ்டி.

இது சுகத்தை அறிவிக்கும் பார்வை. கண்கள் திறந்தும் திறவாததுமாக இருக்க, இமைகளைப் பொட்டிக் கருவிழி சுற்றிக்கொண்டிருக்குமானால் 'அர்த்தமுகுள த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது சுகத்தைக் குறிக்கும்.

८. ग्लाना दृष्टिः ।

मज्जत्तारा मन्दचारा शिथिला विक्लैरिव ।
पक्ष्माग्रभ्रूपुटैर्युक्ता ग्लाना ग्लानौ विधीयते ॥ ५७० ॥

8. GLĀNĀ DṚṢṬI. (LANGUID LOOK)

(570) When the pupils have sunk deep, and move very slowly and languidly, and the eye-lashes, eye-brows and eye-lids appear like those of a blind person, then the look is called 'Glānā Dṛṣṭi'. (languid look)

Its use is to indicate languor.

८. ग्लानदृष्टि

पांपण्या ताठऊन भोंवयासी मिळऊन बुबळें खोऊन वरिचेवर अहाच मंदपाहिल्यां 'ग्लानदृष्टि' मणून नांव ॥

कोमेजण्याचे ठायीं विनियोग.

8. க்லான த்ருஷ்டி.

இது சோர்வு மிகுந்த பார்வை. இமைகளை நேராக நிமிர்த்திப் புருவங்களைச் சேர்த்து விழிகளைச் சொருகி 'ஆஹா' என்று வருத்தத்தினால் சொல்லிக்கொண்டு பார்க்கும் பார்வைக்கு 'க்லான த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது சோர்வுற்றிருப்பதைக் குறிக்கும்.

९. जिह्मा दृष्टिः ।

किंचित्कुञ्चत्पुटा गूढपतत्तारा विलोकने ।
शनैस्तिर्यङ्निगूढं या सा जिह्मा विनियुज्यते ॥
असूयायां निगूढेऽर्थे जडतालस्ययोरपि ॥

9. JIMHĀ DṚṢṬI. (LOOKING ASKANCE)

(571) When the eye-lids are slightly contracted, and the pupils are depressed and concealed and then slowly and stealthily look askance, such a look is called 'jimhā Dṛṣṭi' (looking askance).

Its use is to indicate envy, a concealed meaning, numbness, or lazy mood.

९. जिह्मदृष्टि

पांपण्या थोडे झांकून बुबळें खाले खोऊन हळूच वांकडें गुप्त पाहिल्यां 'जिह्मदृष्टि' मणून नांव ॥

असूयेचे ठायीं, गुप्त ऐश्या अर्थाचे ठायीं, जाड्याचे ठायीं, आलसाचे ठायींहीं विनियोग ॥

9. ஜிம்ஹ த்ருஷ்டி.

இமைகளைச் சிறிதளவு மூடி விழிகளை அடிப்பக்கத்தில் சொருகி மெதுவாகவும், பிறர் அறியாமலும் கடைக்கண்ணால் பார்ப்பதற்கு 'ஜிஹ்ம த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

பொறுமையையும், மறைபொருளையும், மந்தமான தன்மையையும், சோம்பலையும் குறிக்கும்.

---

१०. कुञ्चिता दृष्टिः ।

किंचिच्चेत्कुञ्चितानि स्युः पक्ष्माग्राणि पुटावपि ॥
सम्यक्च कुञ्चिता तारा तदा दृक्कुञ्चितोच्यते ॥
अनिष्टे सूचिते तेजोदुष्प्रेक्ष्येऽक्षिव्यथासु सा ॥ ५७३ ॥

10. KUÑCITĀ DṚṢṬI. (CONTRACTED LOOK)

(572-573) When the eye-lids and eye-lashes are slightly contracted, and the pupils are well contracted then the look is called 'Kuñcitā Dṛṣṭi' (contracted look).

It is used to indicate the presence of an unwanted object, too bright a light, an object repugnant to sight, and sore eyes.

१०. कुंचितदृष्टि

पांपण्या आणि पांपण्याचे अग्रभाग दोन्ही थोडें लववून बुबळे नीट लवऊन पाहिल्यां 'कुंचितदृष्टि' मणून नांव ॥

अनिष्टाचे ठांयीं, असूया करणाराचे ठांयीं, तेज पाहवेना त्याचे ठांयीं, नेत्ररोगाचे ठांयीं विनियोग ॥

10. குஞ்சித த்ருஷ்டி.

இமைகளையும் இமை நுனிகளையும் சிறிது வளைத்து விழிகளை நன்றாகத் தாழ்த்திப் பார்ப்பதற்கு 'குஞ்சித த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

வேண்டாப்பொருளைப் பார்க்கும்போதும், பொறுமை காரணமாகவும், கண்ணைக்கூசும் பிரகாசத்திலும், நேத்ர ரோகத்திலும் இது பிரயோகிக்கப்படும்.

---

११. वितर्किता दृष्टिः ।

उन्नामितपुटोत्फुल्लताराऽधःसंचरन्त्यपि ।
वितर्किंतोदिता दृष्टिर्वितर्के साऽभिधीयते ॥ ५७४ ॥

11. VITARKITĀ DṚṢṬI.

(LOOK OF INDECISION)

(574) When the eye-lids are raised up, the pupils are flushed but move downward, then the look is called 'Vitarkitā Dṛṣṭi'.

Its use is in uncertain moods.

११. वितर्कितदृष्टि

पांपण्या वर फिरवीत बुबळें खुलऊन खाले पाहिल्यां 'वितर्कितदृष्टि' मणून नांव ॥

तजवीजेचे ठांयीं विनियोग ॥

11. விதர்கித த்ருஷ்டி.

இமைகளை மேல்பக்கமாகத் தூக்கி விழிகளை மலரச் செய்து கீழே பார்ப்பதற்கு ‘ விதர்க்கித த்ருஷ்டி ’ என்று பெயர்.

---

१२. अभितप्ता दृष्टिः ।

विलोकनालसे तारे व्यथाप्रचालितौ पुटौ ।
यस्याः संतप्तवद्भान्ति साऽभितप्ताऽभिधीयते ।
निर्वेदे वेदितव्या साऽप्यभिघातोपतापयोः ॥ ५७५ ॥

12. ABHITAPTĀ DṚṢṬI. (Painful Look)

(575) When the pupils would fain keep without looking, the eye-lids are moved up and down on accouut of pain, and all the parts of the eye indicate severe pain, then the look is called ‘Abhitaptā Dṛṣṭi’.

Its use is in despair, in severe injury and pain.

१२. अभितप्तदृष्टी

उपद्रवानें पांपण्या हलवीत पाहूंसकवेनासारिखें बुबळें तटस्थकरून, तप्त झाल्यापरीं पाहिल्यां ‘अभितप्तदृष्टि’ मणून नांव ॥

भागोटयाचें ठांयीं, शिणभागाचे ठांयीं, संतापाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

12. அபிதப்த த்ருஷ்டி.

நிர்ப்பந்தத்தோடு பார்த்து, வலியினால் இமைகளை அசைத்து அதிக வேதனையுடன் பார்க்கும் பார்வைக்கு 'அபிதப் தருஷ்டி' என்று பெயர்.

மனது தளர்வுற்றதையும், அடிபட்டதையும், தாபத்தையும் குறிக்கும்.

---

१३. विषण्णा दृष्टिः ।

या दृष्टिः पतितापाङ्गा विस्तारितपुटद्वया ।
निमेषिणी स्तब्धतारा विषण्णा सा त्रिषादिनी ॥

13. VIṢAṆṆĀ DṚṢṬI. (LOOK OF GRIEF)

(576) When the corners of the eye have sunk, the eye-lids are wide-apart and open and close frequently, and the pupils are motionless, then the look is called 'Viṣaṇṇā Dṛṣṭi' (look of grief).

१३. विषण्णदृष्टि

दोनी पांपण्या पसरून बुवळें हलविनासारिखें पांपण्या बडवीत अडव्या डोळ्यानें झुकून पाहिल्यां 'विषण्णदृष्टि' मणून नांव ॥

विषादाचे ठांयीं विनियोग ॥

13. விஷண்ண த்ருஷ்டி.

இது துக்கமுள்ள பார்வை. இரு இமைகளையும் அகற்றி, விழிகளை அசைக்காமல் இமைகளை மூடித் திறந்து கடைக்கண்ணால் கீழ் முகமாகப் பார்ப்பதற்கு 'விஷண்ண த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

சோகம் மேலிட்டிருப்பதைக் குறிக்கும்.

---

१४. ललिता दृष्टिः ।

मधुरा कुञ्चितापाङ्गा सभ्रूक्षेपा स्मितान्विता ।
मन्मथोन्मथिता दृष्टिर्ललिता ललिते मता ॥ ५७७ ॥

14. LALITĀ DṚṢṬI. (SPORTING LOOK)

(577) When the look bespeaks sweetness, the corners of the eye are contracted, the eye-brows go up and down accompanied by smile, and the look indicates an amorous mood, then the look is called 'Lalitā Dṛṣṭi'.

Its use is in sportful amorous moods.

१४. ललितदृष्टि

भोंवया उंच करून मन्मथविकारासमवेत मधुर हंसक्या पाहण्यास 'ललितदृष्टि' मणून नांव ॥

ललिताचे ठांयीं विनियोग ॥

14. லலித த்ருஷ்டி.

இது கோமலமான பார்வை. புருவங்களை உயர்த்தி மன்மதவிகாரத்துடனும், மதுரமான சிரிப்புடனும் கூடிய பார்வைக்கு 'லலித த்ருஷ்டி' என்று பெயர். சாதாரணமாக சிருங்கார ரஸத்தைக் குறிக்கும்.

---

१५. आकेकरा दृष्टिः ।

किंचित्कुञ्चत्पुटापाङ्गा दृष्टिरर्धनिमेषिणी ।
पृथक्पथे चान्यनेत्रान्मुहुस्ताराविवर्तिनी ॥ ५७८ ॥
आकेकरा दरालोके स्याद्विच्छन्दे च वस्तुनि ।

15. ĀKĒKARĀ DṚṢṬI. (HALF CLOSED LOOK THROUGH THE CORNERS OF THE EYE)

(578) When the eye-lids at the corner of the eye are slightly contracted, the look is half-closed, and the pupil of the other eye is revolved every now and then, the look is called 'Ākēkarā Dṛṣṭi'.

Its use is in half-closed look and in the presence of objects not to one's taste.

१५. आकेकरादृष्टि

पांपण्या आणि अडव्या डोळ्याचें पाहणें दोनीसहीं संकोचकरून डोळे अर्धे झांकून वेगल्या अर्थाचें ठायीं

दुसऱ्या डोळ्याचें बुबळा फिरवीत पाहिल्यां 'आकेकरादृष्टि' मणून नांव ॥

पाहूं सकवेना त्या पदार्थाचेठांयीं, अपेक्षा नाहीत्या पदार्थाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

15. ஆகேகரா த்ருஷ்டி.

இமைகளை நன்ருகத் திறந்து பார்க்காமலும், கடைக் கண்ணல் பார்க்காமலும், கண்களை பாதி மூடி தன் எண்ணத்தைத் தெரிவிக்கும்வண்ணம் மற்ருேர் கண்ணின் கருவிழியைச் சுற்றிக்கொண்டே பார்ப்பதற்கு 'ஆகேகரா த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

விரும்பாத பொருளைப் பார்க்க முடியாத தன்மையையும், விருப்பமில்லாத் தன்மையையும் குறிக்கும்.

---

१६. विकोशा दृष्टिः ।

विकासितपुटद्वंद्वा विकासिन्यनिमेषिणी ॥ ५७९ ॥
अनवस्थिततारा च विकोशा कीर्तिता बुधैः ।
ज्ञानविज्ञानगर्वे सा स्यादमर्षोग्रदर्शने ॥ ५८० ॥

16. VIKŌS'A. (WIDE-OPEN LOOK)

(579-580) When the eye-lids are fully open and do not close, for once, and the pupils are unsteady, then the look is called 'Vikōs'a Dṛṣṭi',

Its use is to indicate conceit with one's own learning or wisdom and in impatient or grim look.

१६. विकोशदृष्टि

पांपणीस पांपणी लाविनासारिखें डोळे उघडून, बुबळें येके ठायीं ठरविना सारिखें खुलून पाहिल्यां 'विकोश दृष्टि' मणून नांव ॥

जाणिवी मुळें संभवल्या गर्वाचे ठांयीं रागाने उग्र पाहण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

16. விகோச த்ருஷ்டி.

இது மமதை மிகுந்த பார்வை. இமைகளை ஒன்றோடொன்று சேர்க்காமல் கண்களை நன்கு திறந்து விழி ஓரிடத்திலேயே நில்லாமல் சுழற்றிக்கொண்டு பார்ப்பதற்கு 'விகோச த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

விஷயம் அறிந்து அதனால் கொண்ட கர்வத்தையும், உக்ரமான பார்வையையும் குறிக்கும்.

---

१७. विभ्रान्ता दृष्टिः ।

या तु क्वचिदविश्रान्तमविस्रब्धं विलोकते
विस्तीर्णा चञ्चलोत्फुल्लतारा सा दृष्टिरुच्यते ।
विभ्रान्ता विभ्रमे वेगे संभ्रमे च भवेदसौ ॥ ५८१ ॥

17. VIBHRĀNTĀ DṚṢṬI. (DISTRACTED LOOK)

(581) When the look occasionally returns from distraction to a spirited and undisturbed manner, and the eyes are wide-open with the pupils moving about and flushed, then the look is called 'Vibhrāntā Dṛṣṭi'.

Its use is in distracted, hurried and excited moods.

१७. विभ्रांतदृष्टि

डोळ्यांत बुबळें चहूंकडें फिरवीत कोठेंहीं संपना सारिखें चंचल होऊन चहूंकडें पाहिल्यां 'विभ्रांतदृष्टि' मणून नांव ॥

विलासाचे ठांयीं, वेगाचे ठांयीं, भयाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

17. விப்ராந்த த்ருஷ்டி.

இது அவசரத்தோடுகூடிய பார்வை. கண்களில் விழிகளை நாற்புறமும் சுழற்றிக்கொண்டும், சஞ்சலத்தோடும் கூடிய பார்வைக்கு 'விப்ராந்த த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது ச்ருங்காரத்தையும், வேகத்தையும், பயத்தையும் குறிக்கும்.

१८. विप्लुता दृष्टिः ।

पुटौ विस्फुरितौ स्तब्धौ यस्याः स्तः पतितौ क्रमात् ।
सा विप्लुताऽऽर्तिदुःखादावुन्मादे चापले तथा ॥ ५८२ ॥

18. VIPLUTĀ DṚṢṬI. (FLOATING LOOK)

(582) When the eye-lids are shaky, steady and drooping in succession, then the look is called 'Viplutā Dṛṣṭi'.

Its use is in pain, sorrow, madness and restlessness.

१८. विप्लुतदृष्टि

पांपण्या हलवीनासारिखें पसरून भोंवयांस लाविल्यां 'विप्लुतदृष्टि' मणून नांव ॥

पीडाचे ठांयीं, दुःखाचे ठांयीं, उन्मादाचे ठांयीं, चपलपणाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

18. விப்லுத த்ருஷ்டி.

இது மிதந்த பார்வை. புருவங்களைத் தொடும்படி இமைகளைச் சிறிதும் அசைக்காது விரித்துப் பார்க்கும் பார்வைக்கு 'விப்லுத த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

பீடையையும், துக்கத்தையும், உந்மாத நிலைமையையும், நிலையற்ற தன்மையையும் குறிக்கும்.

१९. त्रस्ता दृष्टिः ।

उत्कम्पोत्फुल्लतारा स्यात्त्रासे त्रस्तोद्भ्रमत्पुटा ॥ ५८३ ॥

19. TRASTĀ DṚṢṬI. (LOOK OF FEAR)

(583) When the pupils are severely shaky and flushed and the eye-lids move quickly up and down on account of fear, then the look is called 'Trastā Dṛṣṭi'.

Its use is in situations causing fear.

१९. त्रस्तदृष्टि

बुबळें आधीक फिरवीत पाहिल्यां 'त्रस्तदृष्टि' मणून नांव ॥

भयाचे ठांयीं विनियोग ॥

19. த்ரஸ்த த்ருஷ்டி.

இது பயந்த பார்வை. விழிகளை அதிகமாகச் சுழற்றிப் பார்ப்பதற்கு 'த்ரஸ்த த்ருஷ்டி' என்றுபெயர்.

இது பயத்தைக் குறிக்கும்.

---

२०. मदिरा दृष्टिः (त्रिविधा) ।

मदिरा त्रिविधा प्रोक्ता तरुणे मध्यमेऽधमे ।
मदे प्रयोगमर्हन्ती तत्तल्लक्ष्मसमान्विता ॥

तीव्रो मदोऽधमोऽत्र स्यादधमे पुरुषे स्थितः ॥ ५८४ ॥

दृष्टिर्विकासितापाङ्गा क्षामीभूतविलोचना ।
आघूर्णमानतारा स्यान्मदिरा तरुणे मदे ॥ ५८५ ॥

किंचित्कुञ्चत्पुटा किंचिदनवस्थितचारिणी ।
दृष्टिः किंचिद्भ्रमत्तारा मदिरा मध्यमे मदे ॥ ५८६ ॥

अधोभागचरी किंचिद्दृष्टतारा निमेषिणी ।
यत्नेऽप्यसिद्ध्यदुन्मेषा मदिरा चाधमे मदे ॥ ५८७ ॥

प्रदर्शनार्थमित्युक्ताः षट्त्रिंशद्दृष्टयो मया ।
अनन्ताः सन्ति संदर्भाद्भ्रूतारापुटकर्मणाम् ॥ ५८८ ॥

दृष्टयस्ता विरिञ्चोऽपि प्रत्येकं वक्तुमक्षमः ।
लाघवात्तत्प्रबोधार्थं ब्रूमो भ्रूप्रभृतीन्यतः ॥ ५८९ ॥

इति दृष्टिप्रकरणम् ॥

20. MADIRĀ. (INTOXICATED LOOK)

(584-589) Intoxication is classified into three kinds viz., the early stage, the middle stage, and the worst stage and the symptoms pertaining to each stage have to be carefully observed in dramatic representation.

The highly intoxicated state suits the lowest characters.

1. EARLY STAGE.

In this stage the corners of the eye are flushed while the rest of the eye is languid, and the pupils move about in a circle.

2. MIDDLE STAGE.

In the middle stage the eye-lids are slightly contracted, the look is somewhat unsteady, and the pupils are wandering.

3. THE WORST STAGE.

In this stage, the pupils move about low down in the eyes and the eye-lids are almost closed.

These thirtysix kinds of look have been described by way of illustration. But the varieties of look in particular situations are really innumerable each with its peculiarity regarding the pupils and the lids. It may well be said that these varieties cannot all be exhausted even by Brahma, the creator himself. The movements of the eye-brow and other features of the eye are therefore separately described as an easy method of dealing with the subject.

२०. मदिरदृष्टि

मातून पाहिल्या दृष्टीस 'मदिरदृष्टि' मणून नांव ॥

मदिर दृष्टीची तीनी स्थिति असे.

१. आरम्भ स्थिति २. मध्यमस्थिति आणि ३. प्रळयास्थिति (तिसरी जी प्रळयस्थिति नीच पात्रासच साजेल·)

१. आरम्भ स्थिति मधे डोळे लाऊ होवून पांपण्या थोडे झांकून बुबळे फिरवावे·

२. मध्यमास्थिति मधे पांपण्या संकोचित करून अस्थिर पहावे·

३. प्रळयावस्थेंत बुबळे दोनी आंत नेऊन पांपण्या बहुत्करून झांकलें जावें.

या प्रकार ३६ दृष्टी जाणिजे. आणि कांहीं कांहीं समयानुसार बुबळे तसेंच पांपण्या यांच्या उपयोगावरून दृष्टी असंख्य आहेत. त्यांची गणना ब्रह्मदेवानें देखील होणार नाहीं. नाट्यांत दृष्टीचा भाग मुख्य जाहल्या करितां सुलभ समजावें म्हणून भ्रुकुटी आणि इतर नेत्रभागां विषईं प्रत्येक सांगीतला आहे·

20. மதிர த்ருஷ்டி.

இது போதையுள்ள பார்வை.

போதை மயக்கத்தை மூன்றுவகையாகப் பிரித்திருக்கிறார்கள்:—

1. ஆரம்ப ஸ்திதி. 2. மத்யம ஸ்திதி. 3. கடுமையான போதையின் ஸ்திதி.

கடுமையான போதை மிகவும் கீழ்த்தரமுள்ள பாத்திரங்களுக்கே பொருந்தும்.

1. ஆரம்ப ஸ்திதி.

இதில் கடைக்கண்கள் சிவந்து, கண்களில் வாட்டம் தோன்றி கருவிழிகள் சுழலும்.

2. மத்யம ஸ்திதி.

இதில் இமைகள் சிறிது நெருக்கப்பட்டு நிலையற்ற பார்வையுடன், கருவிழிகள் ஓரிடத்தில் நில்லாமல் இருக்கும்.

3. கடுமையான போதை.

இதில் கருவிழிகள் தாழ்ந்து, இமைகள் அநேகமாய் மூடியிருக்கும்.

மேற்கூறிய 36 வகைப் பார்வைகளும் உதாரணத்திற்காக விளக்கப்பட்டுள்ளன. ஆனல் விசேஷ சந்தர்ப்பங்களில் கருவிழிகளும், இமைகளும் பற்பல விதங்களிலும் உபயோகிக்கப்படுவதால் த்ருஷ்டியின் வகைகள் எண்ணிறைந்தவை. அவற்றைக் கணக்கிட ஸ்ருஷ்டி கர்த்தாவாகிய நான்முகனலும் இயலாது. நாட்டிய சாஸ்திரத்தில் த்ருஷ்டி லக்ஷணம் ஓர் முக்கியமான விஷயமாதலால் அதை எளிதில் மக்கள் புரிந்து கொள்வதற்காக, புருவங்கள், இமைகள் இவற்றின் லக்ஷணங்களினல் விளக்கப்பட்டுள்ளன.

॥ सप्तधा भ्रूः ॥

सहजा पतितोत्क्षिप्ता रेचिता कुञ्चिता तथा ।
भ्रुकुटी चतुरा चेति प्रोक्ता भ्रूः सप्तधा बुधैः ॥ ५९० ॥

THE SEVEN MOVEMENTS OF THE EYE-BROW.

(590) The movements of the eye-brows are seven in number 1. Sahajā. 2. Patitā. 3. Utkṣiptā. 4. Rēcitā. 5. Kuñcitā. 6. Bhrukuṭi. and 7. Caturā.

भोंवया

आतां भोंवयाचे भेदः— सहजा मणून, पतिता मणून, उत्क्षिप्ता मणून, रेचिता मणून, कुंचिता मणून, भ्रुकुटी मणून, चतुरा मणूनहीं भोंवया सात विध ॥

புருவங்களின் வகைகளும், லக்ஷணங்களும்.

புருவங்கள் ஏழு வகைப்படும். அவையாவன :—
1. ஸஹஜா. 2. பதிதா. 3. உத்க்ஷிப்தா 4. ரேசிதா. 5. குஞ்சிதா. 6. ப்ருகுடீ. 7. சதுரா.

---

१. सहजा ।

स्वाभाविकी स्यात्सहजा भावेष्वकुटिलेष्वसौ ॥ ५९१ ॥

1. SAHAJĀ. (THE NORMAL POSE)

(591) The normal position of the eye-brow is 'Sahajā' and its use is in situations not perverted by emotions.

१. सहजा

यथाप्रकारें असावयाच्यां भोंवयांस 'स्वाभाविक(सहजा) भ्रू' मणूननांव ॥

सरळाचे ठांयीं विनियोग ॥

1. ஸஹஜா.

இயற்கையிலுள்ள புருவங்களுக்கு 'ஸஹஜா' அல்லது 'ஸ்வாபாவிக ப்ரு' என்று பெயர். இயற்கைத் தோற்றத்தைக் குறிக்கும்.

---

२. पतिता ।

पतिता स्यादधो याता सद्वितीयाऽथवा क्रमात् ।
उत्क्षेपे विस्मये हर्षे रोषेऽसूयाजुगुप्सयोः ।
हासे घ्राणे च पतिते विधीयेतामुभे भ्रुवौ ॥ ५९२ ॥

2. PATITĀ. (FALLEN)

(592) When the eye-brows fall down either both of them together or by turns, then the movement of the eye-brow is called 'Patitā',

In rejection, surprise, joy, anger, envy and disgust the eye-brows are lowered by turns. In laughter and in the act of smelling both the eye brows are lowered together.

२. पतिता

भोंवया गळविल्यां 'पतितभ्रू' मणून नांव ॥

उडवण्याचे ठांयीं, विस्मयाचे ठांयीं, संतोषाचे ठांयीं, रागाचे ठांयीं, असूयेचे ठांयीं, कंटाळाचे ठांयीं, हसण्याचे ठांयीं, वास घेण्याचे ठांयीं, पतिताचे ठांयींहीं विनियोग ॥

2. பதிதா.

புருவங்கள் தளர்த்தப்படுமேயானால் அவற்றிற்கு 'பதிதப்ரூ' என்று பெயர். பறக்கவிடும்பொழுதும், ஆச்சரியத்திலும், சந்தோஷத்திலும், கோபத்திலும், பொருமையிலும், வெறுப்பிலும், சிரிப்பிலும், முகரும் பொழுதும் புருவங்கள் பதிதமாகயிருத்தல் வேண்டும்.

---

३. उत्क्षिप्ता ।

उत्क्षिप्ता संमतान्वर्था क्रमेण सह चान्यथा ।
स्त्रीणां कोपे वितर्के च दर्शने श्रवणे निजे ।
भ्रूलीलाहेलयोश्चैषा कार्योत्क्षिप्ता विचक्षणैः ॥ ५९३ ॥

3. UTKṢIPTĀ. (THROWN UP)

(593) When the eye-brows are thrown up either together or each in turn then the movement of the eye-brow is called 'Utkṣiptā'.

It is suited to women characters to express indignation, argument, watching and listening and playful or amorous blandishments.

३. उत्क्षिप्ता

दोनि भोंवया उंच केल्या 'उत्क्षिप्तभ्रू' मणून नांव ॥

बायकांच्या रागाचे ठांयीं, हुशार होण्याचे ठांयीं, यथार्थ पाहण्याचे ठांयीं, यथार्थ ऐकण्याचे ठांयीं, भोंवयाच्या लीलेचे ठांयीं, विनोदाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

3. உத்க்ஷிப்தா.

இரு புருவங்களும் உயர்த்தப்படுமாகில் 'உத்க்ஷிப்தப்ரூ' என்று பெயர்.

பெண்கள் கோபப்படுகையிலும், எச்சரிக்கையாயிருக்கையிலும், பார்க்கையிலும், கேட்கையிலும், புருவங்களை அழகாக அசைக்கையிலும், விநோதத்திலும், புருவங்கள் உத்க்ஷிப்தமாய் இருக்கவேண்டும்.

---

४. रेचिता ।

एकैव ललितोत्क्षिप्ता रेचिता नृत्तगोचरा ॥ ५९४ ॥

4. RĒCITĀ. (THROWN OUT)

(594) If one of the eye-brows is gracefully thrown up, it is called 'Rēcitā'.

Its use is in Nṛtta or pure dance.

४. रेचिता

येकट भोंवया उंच केल्यां 'रेचितभ्रू' मणून नांव ॥

4. ரேசிதா.

ஒரு புருவம் மட்டில் அழகாக உயர்த்தப்படுமேயா ஆல் 'ரேசிதப்ரூ' என்று பெயர்.

---

५. निकुञ्चिता।

केवला सद्वितीया वा मृदुभङ्गा निकुञ्चिता।
मोट्टायिते कुट्टमिते विलासे किलकिञ्चिते ॥ ५९५ ॥

5. NIKUÑCITĀ. (CONTRACTED)

(595) When a single eye-brow or both are softly bent or contracted, then it is called 'Nikuñcitā'.

Its use is in the various amorous movements known as 'Moṭṭāyita', 'Kuṭṭamita', 'Vilāsa' and 'Kilakiñcita' (Vide pages 55, 56.)

५. निकुंचिता

येकट अथवा दोनी भोंवया हळू मोडिल्यां 'निकुंचितभ्रू' मणून नांव ॥

मोट्टायिताचे ठांयीं, कुट्टमिताचे ठांयीं, किलकिंचिताचे ठांयींहीं विनियोग ॥

5. நிகுஞ்சிதா.

புருவங்கள் ஒன்றாகவாவது இரண்டும் சேர்ந்தாவது நெறிக்கப்படுமேயானால் 'நிகுஞ்சித ப்ரூ' என்று பெயர்.

'மொட்டாயிதத்திலும்', 'குட்டமிதத்திலும்', 'கில்கிஞ்சிதத்திலும்' புருவங்கள் நிகுஞ்சிதமாக இருக்கவேண்டும்.

(58-ம் பக்கம் பார்க்க)

---

६. भ्रुकुटी ।

आमूलात्सद्वितीया भ्रूरुत्क्षिप्ता भ्रुकुटी क्रुधि ॥ ५९६ ॥

6. BHRUKUṬĪ. (VIOLENT CURVING)

(596) When the eye-brow is singly or both of them bodily raised up, it is called 'Bhrukuṭī'. Its use is to indicate anger.

६. भ्रुकुटी

दोने भोंवया समग्र उंच केल्यां 'भ्रुकुटी' मणून नांव ॥

रागाचे ठांयीं विनियोग ॥

6. ப்ருகுடீ.

இரு புருவங்கள் முழுவதும் உயர்த்தப்படுமேயானால் 'ப்ருகுடீ' என்று பெயர்.

சினமுற்றிருக்கையில் புருவங்கள் மேற்கூறியவாறு இருக்கவேண்டும்.

---

७. चतुरा ।

सद्वितीयाऽल्पकस्पन्दादायता मन्थरा भवेत् ।
चतुरा रुचिरे स्पर्शे शृङ्गारे ललिते च सा ॥ ५९७ ॥

॥ इति सप्तधा भ्रूः ॥

7. CATURĀ. (SMART)

(597) When both the eye-brows are smartly extended with a slight throbbing and curving it is called 'Catura'.

Its use is in gracefully touching an object and in amorous and smart movements.

Here end the seven movements of the eye-brow.

७. ललिता (चतुरा)

दोनी भोंवया थोडें लवऊन हळू लांबविल्या 'ललितभ्रू' अथवा 'चतुरभ्रू' मणूना नांव ॥

चांगल्याचे ठायीं, स्पर्शाचे ठायीं, शृंगाराचे ठायीं, ललिताचे ठायींहीं विनियोग ॥

7. லலிதா (சதுரா)

இரு புருவங்களும் சிறிது வளைக்கப்பட்டு பிறகு நிமிர்த்தப்படுமேயானல் 'லலித ப்ரு' என்று பெயர்.

இன்பகரமான ஸ்பர்சத்திலும், ச்ருங்கார ரஸத்திலும் புருவங்கள் லலிதமாயிருக்கவேண்டும்.

॥ नवधा पुटौ ॥

प्रसृतौ कुञ्चितौ ख्यातावुन्मेषितनिमेषितौ ।
विवर्तितौ च स्फुरितौ पिहितौ च विचालितौ ॥
समौ च नवधेत्युक्तौ पुटौ सोढलसूनुना ।

THE NINE MOVEMENTS OF THE EYE-LIDS.

(598) The movements of the eye-lids are nine in number:—1. Prasṛta, 2. Kuñcita, 3. Unmēṣita, 4. Nimeṣita, 5. Vivartita, 6. Sphurita, 7. Pihita, 8. Vicālita and 9. Sama.

(पुटौ) पांपण्या

प्रसृत मणून, कुंचित मणून, उन्मेषित मणून, निमेषित मणून, विवर्तित (उद्वर्तित) मणून, स्फुरित मणून, पिहित मणून, विचालित मणून, सम मणूनहीं पांपण्या णौ विध ॥

இமைகளின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

இமைகளின் அசைவுகள் ஒன்பது வகைப்படும். அவையாவன:—1. ப்ரஸ்ருத. 2. குஞ்சித. 3. உன்மேஷித. 4. நிமேஷித. 5. உத்வர்த்தித. 6. ஸ்புரித. 7. பிஹித. 8. விசாலித. 9. ஸம.

१. प्रसृतपुटौ ।

आयतौ प्रसृतौ ख्यातौ वीरे हर्षे च विस्मये ॥ ५९९ ॥

1. PRASṚTA.

(599) When the eye-lids are well extended they are known as 'Prasṛta'. Their use is in heroic, joyfull and wondering moods.

१. प्रसृत

पांपण्या लांबविल्यां 'प्रसृतपुट' मणून नांव।

वीररसाचे ठांयीं, संतोषाचे ठांयीं, आश्चर्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

1. ப்ரஸ்ருதம்.

இமைகளை நீட்டினால் அவற்றிற்குப் 'ப்ரஸ்ருத புடம்' என்று பெயர்.

வீர ரஸத்திலும், சந்தோஷத்திலும், ஆச்சரியத்திலும் இமைகள் ப்ரஸ்ருதமாயிருக்க வேண்டும்.

---

२. कुञ्चितपुटौ।

आकुञ्चितौ कुञ्चितौ स्तो रूपादौ च मनोहरे ॥ ६०० ॥

2. KUÑCITA.

(600) When the eye-lids are slightly contracted, they are called 'Kuñcita'.

Their use is in watching an attractive form.

२. कुंचित

पांपण्या अखंडत्विल्यां 'कुंचितपुट' मणून नांव ।
चांगल्या रूपाचे ठांयीं विनियोग ॥

2. குஞ்சிதம்.

இமைகள் நெருக்கப்படுமேயானால் 'குஞ்சிதபுடம்' என்று பெயர்.

அழகான ரூபத்தில் ஈடுபடும்போது இமைகள் குஞ்சிதமாயிருக்கவேண்டும்.

---

३. ४. ५. उन्मेषितनिमेषितविवर्तितपुटौ ।

उन्मेषितौ तु विश्लेषात्संश्लेषात्तु निमेषितौ ।
विवर्तितौ समुद्वृत्तौ त्रयोऽमी क्रोधगोचराः ॥ ६०१ ॥

3. UNMĒṢITA, 4. NIMĒṢITA, 5. VIVARTITA.

(601) When the eye-lids are separated they are known as 'Unmēṣita'.

When they are well-closed they are known as 'Nimēṣita'.

When they are moved up they are called 'Vivartita'.

These three movements have their use in anger.

३. उन्मेषित

दोनि पांपण्या मिळविनासारिखें असल्यां 'उन्मेषितपुट' मणून नांव ।

४. निमेषित

दोनि पांपण्या मिळविल्यां 'निमेषितपुट' मणून नांव ॥

५. उद्वर्तित

दोनि पांपण्या उंच केल्यां 'उद्वर्तितपुट' मणून नांव ॥

यातीनीसहीं रागाचे ठांयीं विनियोग ॥

3. உன்மேஷிதம்.

மேல்கீழ் இமைகள் சேராமலிருப்பதற்கு 'உன் மேஷிதபுடம்' என்று பெயர்.

4. நிமேஷிதம்.

இரு இமைகளும் சேர்க்கப்படுமேயானால் 'நிமே ஷிதபுடம்' என்று பெயர்.

5. உத்வர்த்திதம்.

இரு கண்களின் இமைகளும் உயர்த்தப்படுமே யானால் 'உத்வர்த்திதபுடம்' என்று பெயர்.

மேற்சொன்ன 3, 4, 5 வகையான இமைகளைக் கோபமுற்றிருக்கையில் உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

६. स्फुरितपुटौ।

स्फुरितौ स्पन्दितौ स्यातां तावीर्ष्याविषयौ मतौ ॥

6. SPHURITA. (Throbbing)

(602) When the eye-lids throb, they are called 'Sphurita'.

Their use is to indicate jealousy.

६. स्फुरित

पांपण्या गळविल्यां 'स्फुरितपुट' मणून नांव। ईर्षेचे ठांयीं विनियोग ॥

6. ஸ்புரிதம்.

இமைகள் துடிக்குமாளுல் 'ஸ்புரிதபுடம்' என்று பெயர்.

இது பொருமையைக் குறிக்கும்.

---

७. पिहितपुटौ।

अतीव कुञ्चितौ लग्नौ पिहितौ तौ दृशो रुजि।
सुप्तिमूर्छातिवर्षोष्णधूमवाताञ्जनार्तिषु ॥ ६०३ ॥

7. PIHITA. (Closed)

(603) When the eye-lids are well contracted and touch one another, they are called 'Pihita' (closed).

Its use is in pain, sleep, fainting, exposure to heavy rain, trouble due to severe heat, smoke, strong wind or collyrium, and pain of mind.

७. पिहित

दोनि पांपण्या येकसारिखें चिमटून मिळविल्यां 'पिहितपुट' मणून नांव ॥

रोगाचे ठांयीं, झोंपीचे ठांयीं, मूर्छेचे ठांयीं, अति पाऊस किंवा उष्ण, यांचे ठांयीं, धुरामुळें वाऱ्यामुळें अंजनामुळें संभवल्या पीडेचे ठांयींहीं विनियोग ॥

7. பிஹிதம்.

இரு இமைகளையும் ஒரேவிதமாகச் சிமிட்டிச் சேர்ப்பதற்கு 'பிஹித புடம்' எனப்பெயர்.

பிணியிலும், தூக்கத்திலும், மயக்கத்திலும், அதிகமான மழையிலும், அதிகமான வெய்யிலிலும், புகையினாலோ, காற்றினாலோ அல்லது மையிடுவதனாலோ ஏற்படும் தொந்திரவிலும், இமைகள் பிஹிதமாக இருக்க வேண்டும்.

---

८. विता(चा)लितपुटौ ॥

उत्तरेणाधराघातादभिघाते विचालितौ ।
आहुरन्ये त्वदृश्यौ ताविति विस्फारणात्पुटौ ॥ ६०४ ॥

8. VICĀLITA. (QUICKLY MOVED)

(604) When the upper lid strikes the lower, it is called 'Vicālita' (Quickly moved).

Some authorities hold that the act of striking in 'Vicālita' is unnoticeable as the eyes open out at once.

८. वितालित

वरल्यां पांपणीनें खाल्या पांपणीस बडविल्यां 'वितालित-पुट' मणून नांवं.

बडवण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

8. விதாலித.

மேல் இமை கீழ் இமையைத் தொடுமாகில் 'விதாலித' புடமெனப்படும்.

கண் சிமிட்டுகையில் இமைகள் விதாலிதமாக இருக்க வேண்டும்.

---

९. समपुटौ ।

समौ स्वाभाविकावेतौ स्वभावाभिनये मतौ ॥ ६०५ ॥

इति नवधा पुटौ ॥

9. SAMA. (NORMAL)

(605) The normal position of the eye-lids is called 'Sama' and its use is in normal moods.

९. सम

पांपण्या यथाप्रकार असल्यां 'समपुट' मणून नांव स्वभावाभिनयाचे ठांयीं विनियोग ॥

9. ஸமம்.

இயற்கையிலுள்ள இமைகளுக்கு 'ஸம புடம்' எனப்பெயர்.

இது ஸ்வபாவமான நிலையைக் குறிக்கும்.

॥ ताराकर्माणि ॥

कर्मभिस्तारकाभेदा यैस्स्युस्तान्यधुना ब्रुवे ।
तानि द्वेधा स्वनिष्ठानि विषयाभिमुखानि च ॥ ६०६ ॥

THE MOVEMENTS OF THE PUPILS.

(606) The movements of the pupils are now described. They are of two kinds.

1. Subjective and 2. Objective.

बुपळे

बुबळ्यांची क्रिया दोनी विध १. स्वनिष्ठ २. विषयाभिमुख.

கருவிழிகள்.

அவை இருவகைப்படும். 1. அகப்பொருளைக் குறிக்கும் விழிகள். 2. புறப்பொருளைக் குறிக்கும் விழிகள்.

---

१. नव स्वनिष्ठानि ताराकर्माणि ।

भ्रमणं वलनं पातश्चलनं च प्रवेशनम् ।
विवर्तनं समुद्वृत्तं निष्क्रामः प्राकृतं तथा ॥ ६०७ ॥

स्वनिष्ठानि नवेत्याहुस्ताराकर्माणि सूरयः ।
तारयोर्मण्डलभ्रान्तिः पुटान्तर्भ्रमणं मतम् ॥ ६०८ ॥

वलनं त्र्यस्रगमनं पातस्तु स्यादधोगतिः ।
चलनं कम्पनं प्रोक्तमथ ज्ञेयं प्रवेशनम् ॥ ६०९ ॥
प्रवेशः पुटयोरन्तः कटाक्षस्तु विवर्तनम् ।
उद्गतिस्तु समुद्वृत्तमन्तरा निर्गमस्तु यः ॥ ६१० ॥
स निष्क्रामः प्राकृतं तु स्वभावस्थितिरुच्यते ।
समुद्वृत्तं च वलनं भ्रमणं वीररौद्रयोः ॥ ६११ ॥
पातस्तु करुणे कार्यश्चलनं तु भयानके ।
प्रवेशनं तु बीभत्से हास्ये तु स्याद्विवर्तनम् ॥ ६१२ ॥
शृङ्गारे स्यात्तु निष्क्रामो वीरे रौद्रे भयानके ।
अद्भुते च प्राकृतं तु भावेनाऽऽवेशभागिनि ॥ ६१३॥

THE MOVEMENTS OF THE PUPILS.

1. SUBJECTIVE MOVEMENTS.

(607-613) The subjective movements of the pupils are nine in number:—1. Bhramaṇa 2. Valana 3. Pāta. 4. Calana. 5 Praves'ana. 6. Vivartana. 7. Samudvṛtta. 8. Niṣkrāma. 9. Prākṛta.

1. BHRAMAṆA.

When the pupils are revolved between the eyelids it is called 'Bhramaṇa'.

2. 'VALANA' is the angular motion of the pupils.

3. 'PĀTA' is the going down of the pupils.

4. 'CALANA' is the throbbing of the pupils.

5. 'PRAVĒS'ANA' is the getting in of the pupils behind the eye-lids.

6. 'VIVARTANA' is the glance through the corners of the eyes.

7. 'SAMUDVṚTTA' is the going up of the pupils.

8. 'NIṢKRĀMA' is the emergence of the pupils to the middle part of the eye.

9. 'PRĀKṚTA' is the normal position of the pupils.

Their uses are as follows:—

1. Samudvṛtta, Calana and Bhramaṇa are used in Veera (Heroic) and Roudra Rasa (Fury).

2. Pāta is used in Karuṇa Rasa (Pathetic)

3. Calana is used in Bhayānaka (Fear).

4. Pravēs'ana is used in Beebhatsa(Disgust),.

5. Vivartana is used in Hāsya Rasa (Laughter).

6. Niṣkrāma is used in Sṛngāra (Erotic), Veera (Heroic), Roudra (Furious), and Bhayānaka (Fearful) rasas.

7. Prākṛta is used in Adbhuta Rasa (wonder) and in depicting a possessed state.

बुबळें — स्वनिष्ठ

भ्रमण मणून, (त्र्यस्र) वलन मणून, पात मणून, चलन मणून, प्रवेश मणून, विवर्तन मणून, समुद्वृत्त मणून, निष्क्राम मणून, प्राकृत मणूनहीं बुबळांचे स्वनिष्ठभेद णौ विध ॥

१. भ्रमण

बुबळें चक्राकार फिरविल्यां 'भ्रमण' मणून नांव ॥

२. त्र्यस्र(वलन)

तिकोनी फिरविल्यां त्र्यस्र मणून नांव ॥

३. पात

बुबळें खाले केल्यां 'पात' मणून नांव ॥

४. चलन

बुबळें कांपविल्यां 'चलन' मणून नांव ॥

५. प्रवेशन

बुबळे खोविल्यां 'प्रवेशन' मणून नांव ॥

६. विवर्तन

अडव्या डोळ्यानें पाहण्यास 'विवर्तन' मणून नांव ॥

७. समुद्वृत्त

बुबळें वर केल्यां 'समुद्वृत्त' मणून नांव ॥

८. निष्क्राम

वर केलीं बुबळें बाहेर निघाल्यां 'निष्क्राम' मणून नांव ॥

९. प्राकृत

बुबळें यथाप्रकार असल्यां 'प्राकृत' मणून नांव ॥

विनियोग

समुद्वृत्त, वलन, भ्रमण या तीनीस वीररसाचे ठांयीं, रौद्ररसाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

पातास नृत्त करण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

चलनास भयानकरसाचे ठांयीं विनियोग ॥

प्रवेशनास बीभत्सरसाचे ठांयीं विनियोग ॥

विवर्तनास हास्यरसाचे ठांयीं विनियोग ॥

निष्क्रामास श्रृंगाररसाचे ठांयीं तैसेंच वीर, रौद्र, भयानक, अद्भुत इत्यादिकाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

प्राकृतास, काहीं तात्पर्यानें आवेश आलें त्याचे ठांयीं विनियोग ॥

அகப்பொருளைக் குறிக்கும் விழிகளின் லக்ஷணங்களும் வகைகளும்.

விழிகள் ஒன்பது வகைப்படும். அவையாவன:—

1. *ப்ரமணம்,* 2. *வலனம்,* 3. *பாதம்,* 4. *சலனம்,* 5. *ப்ரவேசனம்,* 6. *விவர்த்தனம்,* 7. *ஸமுத்விருத்தம்,* 8. *நிஷ்க்ராமம்,* 9. *ப்ராக்ருதம்.*

1. ப்ரமணம்.

விழிகள் வட்டமாகச் சுழற்றப்படுமானால் 'ப்ரமணம்' என்று பெயர்.

2. த்ர்யஸ்ரம் அல்லது வலனம்.

முக்கோணமாக விழிகளைச் சுழற்றுவதற்கு 'த்ர்யஸ்ரம்' அல்லது 'வலனம்' என்று பெயர்.

3. பாதம்.

விழிகள் கீழ் ப்ரதேசத்தில் இருக்குமானால் 'பாதம்' என்று பெயர்.

4. சலனம்.

விழிகள் நடுங்குவதுபோல் தோன்றுமானால் 'சலனம்' என்று பெயர்.

5. ப்ரவேசனம்.

விழிகள் சொருகப்படுமானால் 'ப்ரவேசனம்' என்று பெயர்.

6. விவர்த்தனம்.

கடைக்கண்ணால் பார்ப்பதற்கு 'விவர்த்தனம்' என்று பெயர்.

7. ஸமுத்வ்ருத்தம்.

விழிகள் மேலே உயர்த்தப்படுமானால் 'ஸமுத்வ்ருத்தம்' என்று பெயர்.

8. நிஷ்க்ராமம்.

மேலே இமைகளில் சொருகிய விழிகள் வெளித்தோன்றுமானால் 'நிஷ்க்ராமம்' எனப்பெயர்.

9. ப்ராக்ருதம்.

இயற்கையிலுள்ள விழிகள் 'ப்ராக்ருதம்' எனப்படும்.

விநியோகங்கள்.

ஸமுத்வ்ருத்தம், வலனம், ப்ரமணம் ஆகிய மூன்று வகை விழிகளும் வீரத்தையும், க்ரோதத்தையும் குறிக்கும். பாதம் எனும் வகையைச் சேர்ந்த விழிகளை கருணா ரஸத்தில் விநியோகிக்கவேண்டும். சலன விழிகள் அச்சத்தைக் குறிக்கும். ப்ரவேசன விழிகளை வெறுப்பைக் குறிக்க உபயோகிக்கவேண்டும். விவர்த்தன விழிகளை ஹாஸ்ய ரஸத்தில் விநியோகிக்கவேண்டும். நிஷ்க்ராம விழிகளை ச்ருங்கார ரஸத்திலும், வீரம், கோபம், அச்சம், வியப்பு முதலிய ரஸங்களிலும் விநியோகிக்க வேண்டும். ப்ராக்ருத விழிகளை ஏதேனுமோர் உட்கருத்தோடு பேசுகையில் விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

२. विषयाभिमुखान्यष्टौ ताराकर्माणि ।

समं साच्यनुवृत्तावलोकितानि विलोकितम् ।
उल्लोकितालोकिते च प्रविलोकितमित्यपि ॥ ६१४ ॥
एतानि दर्शनान्याहुर्लक्ष्यलक्ष्मविचक्षणाः ।

2. OBJECTIVE MOVEMENTS OF THE PUPILS.

(VARIATIONS IN THE POSITION OF THE PUPILS IN DIFFERENT KINDS OF OBSERVATION)

(614) The different ways in which persons and things are looked at are eight in number.

They are :-1. Sama, 2. Sācī, 3. Anuvṛtta, 4. Avalōkita, 5. Vilōkita, 6. Ullōkita, 7. Ālōkita, and 8. Pravilōkita.

They are described below.

२. बुबळयाचे विषयाभिमुख

सम म्हणून, साचि म्हणून, अनुवृत्त म्हणून, अवलोकित म्हणून, विलोकित म्हणून, उल्लोकित म्हणून, आलोकित म्हणून, प्रविलोकित म्हणूनहीं बुबळ्याचे विषयाभिमुख भेद आठविध ॥

2. புறப்பொருளைக்குறிக்கும் விழிகளின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

1. *ஸமம்*, 2. *ஸாசி*, 3. *அனுவ்ருத்தம்*, 4. *அவலோகிதம்*, 5. *விலோகிதம்*, 6. *உல்லோகிதம்*, 7. *ஆலோகிதம்*, 8. *ப்ரவிலோகிதம் என விழிகளால்*

புறப்பொருளை நோக்குங்கால் செய்யக்கூடிய அபிநயங்கள் எட்டு வகைப்படும்.

---

१. समम् ।

साम्यं मध्यस्थतारं च दर्शनं सममुच्यते ॥ ६१५ ॥

1. SAMA.

(615) When the look is in good humour, and the pupil is at the middle of the eye, then it is called 'Sama' or Normal.

१. समदर्शन

बुबळा डोळ्यामध्ये असून (कोमळ ऐसें) पाहिल्यां 'समदर्शन' मणून नांव ॥

1 ஸமம்.

விழிகள் கண்களின் நடுவில் இருந்து, பார்வை கோமளமாக இருக்குமாயின் அதற்கு 'ஸமம்' என்று பெயர்.

---

२. साचि ।

साच्युच्यते तिरश्चीनपक्ष्मान्तर्गततारकम् ॥ ६१६ ॥

2. SĀCĪ.

(616) When the pupils enter the eye-lids

which are turned oblique, then the look is called 'Sāci'.

२. साची

बुबळा पांपण्यांत नेऊन वांकडें पाहिल्यां 'साचीदर्शन' मणून नांव ॥

2. ஸாசீ.

விழிகளை இமைகளில் திருத்திக் கடைக்கண்ணால் பார்ப்பதற்கு 'ஸாசி' என்று பெயர்.

---

३. अनुवृत्तम् ।

रूपनिर्वर्णनायुक्तमनुवृत्तं मतं मुनेः ।
निर्वर्णना क्रिया कार्त्स्न्ये दिदृक्षा निश्चितस्थितेः ॥ ६१७ ॥

3. ANUVṚTTA.

(617) When anything is looked at carefully, then it is called 'Anuvṛtta'.

The word 'carefully' is used in the sense that the whole attention is rivetted to the object and the pupils are steady on account of the continuing desire to see the object well.

३. अनुवृत्त

येक्या रूपास आमूलाग्र पाहिल्यां 'अनुवृत्तदर्शन' मणून नांव ॥

समग्र पाहण्याचे ठांयीं, अगत्य पाहावयास योग्यपदार्थांचे ठांयीं विनियोग ॥

3. அனுவ்ருத்தம்.

ஓர் உருவத்தை முழுவதும் பார்ப்பதற்கு 'அனுவ்ருத்தம்' என்று பெயர். எல்லாவற்றையும் பார்க்கும்பொழுதும், அவசியமாகப் பார்க்கவேண்டியதைப் பார்க்கும்பொழுதும் விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

४. अवलोकितम् ।

अधस्थदर्शनं यत्तदवलोकितमुच्यते ॥ ६१८ ॥

4. AVALŌKITA.

(618) Looking down at an object below is called 'Avalōkita'.

४. अवलोकित

खाल्या पदार्थास पाहिल्यां 'अवलोकित' दर्शन मणून नांव ॥

4. அவலோகிதம்.

கீழிருக்கும் பொருளைப் பார்ப்பதற்கு 'அவலோகிதம்' என்று பெயர்.

---

५. विलोकितम् ।

पृष्ठतो दर्शनं यत्तद्विलोकितमुदाहृतम् ।

5. VILŌKITA.

(619) Looking at an object behind is called 'Vilōkita'.

५. विलोकित

माघें पाहिल्यां 'विलोकितदृष्टि' मणून नांव ॥

5. விலோகிதம்.

பின்னால் பார்ப்பதற்கு 'விலோகிதம்' என்றுபெயர்.

---

६. उल्लोकितम् ।

उल्लोकितं तदूर्ध्वस्थवस्तुनो यदवेक्षणम् ॥ ६१९ ॥

6. ULLŌKITA.

Looking up at an object above is called 'Ullōkita'.

६. उल्लोकित

वरील पदार्थास पाहिल्यां 'उल्लोकित दृष्टि' मणून नांव॥

6. உல்லோகிதம்.

மேலிருக்கும் பொருளைப் பார்ப்பதற்கு 'உல்லோகிதம்' என்று பெயர்.

---

७. आलोकितम् ।

सहसा दर्शनं यत्तदालोकितमुदीरितम् ॥ ६२० ॥

7. ĀLŌKITA.

(620) Looking at an object with great promptitude is called 'Ālōkita.'

७. आलोकित

येकायेकीं पाहिल्यां 'आलोकितदर्शन' मणून नांव ॥

7. ஆலோகிதம்.

திடீரென்று பார்ப்பதற்கு 'ஆலோகிதம்' என்று பெயர்.

---

८. प्रविलोकितम् ।

पार्श्वस्थदर्शनं प्रोक्तं कृतिभिः प्रविलोकितम् ।

साधारणान्यमून्याहू रसभावेषु तद्विदः ॥ ६२१ ॥

इति अष्टौ दर्शनानि ॥

8. PRAVILŌKITA.

(621) Looking at an object situated by the side is called 'Pravilōkita'.

These eight ways of looking at things may occur in any Rasa or Bhāva.

८. प्रविलोकित

वाजूस पाहिल्यां 'प्रविलोकितदर्शन' मणून नांव ॥

या आठास रसभावाचे ठांयींहीं विनियोग करूये ॥

8. ப்ரவிலோகிதம்.

பக்கங்களில் பார்ப்பதற்கு 'ப்ரவிலோகிதம்' என்று பெயர்.

மேற்சொன்ன எட்டுவிதமான பார்வைகளும் எல்லா ரஸபாவங்களிலும் உபயோகப்படும்.

॥ षड्विधौ कपोलौ ॥

कुञ्चितौ कम्पितौ पूर्णौ क्षामौ फुल्लौ समौ तथा ।
कपोलौ षड्विधावुक्तौ तल्लक्षणमथोच्यते ॥ ६२२ ॥

THE MOVEMENTS OF THE CHEEK.

(622) The movements of the Cheek are six in number. They are, Kuñcita, Kampita, Pūrṇa, Kṣāma, Phulla and Sama. They are described below:-

गाल (कपोलम्)

कुंचित मणून, कंपित मणून, पूर्ण मणून, क्षाम मणून, फुल्ल मणून, सम मणूनहीं गाल सहाविध ॥

கன்னங்கள்.

கன்னங்கள் ஆறுவகைப்படும். அவையாவன:—

1, குஞ்சிதம், 2. கம்பிதம் அல்லது ஸ்புரிதம், 3. பூர்ணம், 4. க்ஷாமம், 5. புல்லம், 6. ஸமம்.

---

१. कुञ्चितौ ।

संकोचात्कुञ्चितौ रोमाञ्चितौ शीतज्वरे भये ।

1. KUÑCITA. (CONTRACTED)

(623) When the Cheeks are contracted with the hair standing on end, they are called 'Kuñcita'.

Its use is in indicating shivering due to fever.

१. कुंचित

गाल संकोचकरून रोमांचितहीं केल्यां 'कुंचित' मणून नांव ॥

शीतज्वराचे ठांयीं, भयाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

1. குஞ்சிதம்.

ஸங்கோசத்தினால் மயிர்க்காம்புகள் சிலிர்க்கும் போது கன்னங்கள் 'குஞ்சித' மாக இருக்கும்.

இது குளிர் ஜ்வரம், பயம் இவைகளைக் குறிக்கும்.

---

२. कम्पितौ ।

स्फुरितौ कम्पितौ कार्यौ रोमहर्षेषु सूरिभिः ॥ ६२३ ॥

2. KAMPITA. (THROBBING)

The throbbing of the cheeks due to excitement causing the hair to stand on end is called 'Kampita'.

२. कंपित

गाल हलविल्यां 'कंपित' मणून नांव ॥

रोमहर्षाचे ठांयीं विनियोग ॥

2. கம்பிதம்.

கன்னங்கள் துடிக்கும்போது 'கம்பிதமாகும்'. அது சந்தோஷத்தின் மிகுதியைக் குறிக்கும்.

---

३. पूर्णौ ।

कपोलावुन्नतौ पूर्णौ तौ गर्वोत्साहगोचरे ।

3. PŪRṆA. (Full).

(624) When the cheeks are raised they are called 'Pūrṇa'.

Its use is to show conceit or self-confident mood.

३. पूर्ण

गाल फुगविल्यां 'पूर्ण' मणून नांव ॥
गर्वाचे ठांयीं, उत्साहाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

3. பூர்ணம்.

கன்னங்கள் உப்பினல் 'பூர்ணம்' என்று பெயர். அது கர்வத்தையும், உத்ஸாஹத்தையும் குறிக்கும்.

---

४. क्षामौ ।

क्षामौ त्ववनतौ ज्ञेयौ दुःखे कार्याविमौ नटैः ॥ ६२४ ॥

4. KṢĀMA. (LEAN)

When the cheeks droop down they are called 'Kṣāma'.

Their use is to indicate sorrow.

४. क्षाम

गाल चप्पट केल्यां 'क्षाम' मणून नांव ॥
दुःखाचे ठांयीं विनियोग ॥

4. க்ஷாமம்.

கன்னங்கள் தட்டையாக்கப்படுமானல் 'க்ஷாமம்' என்று பெயர். அது துயரத்தைக் குறிக்கும்.

---

५. फुल्लौ ।

गण्डौ विकसितौ फुल्लौ प्रहर्षे परिकीर्तितौ ॥ ६२५ ॥

5. PHULLA. (FULL BLOWN)

(625) When the cheeks are full-blown they are called 'Phulla'.

Its use is to show great joy.

५. फुल्ल

गाल प्रसन्न केल्यां 'फुल्ल' मणून नांव ॥
संतोषाचे ठांयीं विनियोग ॥

5. புல்லம் (புஷ்பிதம்.)

கன்னங்கள் நிறைந்து அழகுறச் செய்யப்படுமாகில் 'புல்லம்' என்று பெயர். இது சந்தோஷத்தைக் குறிக்கும்.

---

६. समौ ।

समौ स्वाभाविकौ भावेष्वनावेशेषु तौ मतौ ॥ ६२६ ॥

इति षड्विधकपोललक्षणम् ॥

6. SAMA. (NORMAL)

(626) 'Sama' is the normal possition of the cheeks. Its use is in unexcited moods.

Here end the six kinds of movements of the cheek.

६. सम

गाल यथास्थित असल्यां 'सम' मणून नांव ॥

यथास्थिताभिनयाचे ठांयीं विनियोग ॥

6. ஸமம்.

இயற்கையாயுள்ள கன்னங்களுக்கு 'ஸமம்' என்று பெயர்.

॥ षोढा नासिका ॥

स्वाभाविकी नता मन्दा विकृष्टा च विकूणिता ।
सोच्छ्वासेत्युदिता नासा षड्विधा सूरिशार्ङ्गिणा ॥ ६२७ ॥

THE MOVEMENTS OF THE NOSE.

(627) The movements of the nose are six in number. They are 1. Swābhāvikī, 2. Naṭā, 3. Mandā, 4. Vikṛṣṭā, 5. Vikūṇitā & 6. Sōchwāsā.

They are described below:-

नासा

स्वभाविकी मणून, नता मणून, मन्दा मणून, विकृष्टा मणून, विकूणिता मणून, सोच्छ्वासा मणूनहीं नासा सहाविध ॥

नाकास नासा मणून नांव ॥

நாஸி அல்லது மூக்கு வகைளும் லக்ஷணங்களும்.

நாஸி ஆறு வகைப்படும். அவையாவன :—

1. ஸ்வாபாவிகி, 2. நதா, 3. மந்தா, 4. விக்ருஷ்டா, 5. விகூணிதா, 6. ஸோச்வாஸா.

---

१. स्वाभाविकी ।

स्वाभाविकी स्यादन्वर्था भावेष्वावेशवर्जिता ॥ ६२८ ॥

1. SWĀBHĀVIKĪ. (NORMAL.)

(628) Swābhāvikī is the normal position of the nose and it is employed to denote normal moods free from excitement.

१. स्वाभाविकी

यथाप्रकार असावयाच्या नाकास 'स्वाभाविक नासा' मणून नांव ॥

1. ஸ்வாபாவிகீ.

இயற்கையாகவுள்ள நாஸிக்கு 'ஸ்வாபாவிகீ' என்று பெயர்.

---

२. नता।

मुहुः संश्लिष्टविश्लिष्टपुटा नासा नता मता।
सोच्छ्वासाभिनये मन्दविच्छिन्नरुचिगोचरे ॥ ६२९ ॥

2. NATĀ.

(629) When the walls of the nasal cavity close and open, the movement is called 'Natā'.

Its use is in indicating deep breath and dull or obstructed enjoyment of senses.

२. नता

नाकपुड्या वारंवार मिळऊन उघडिल्यां 'नतनासा' मणून नांव ॥

वर श्वासाचे ठायीं विनियोग ॥

2. நதா.

நாஸித் துவாரங்களை அடிக்கடி மூடித் திறப்பதற்கு 'நத நாஸி' என்று பெயர். இது சுக அனுபவம் குறைவதிலுலோ, தடைபடுவதினுலோ ஏற்படும் பெருமூச்சைக் குறிக்கும்.

---

३. मन्दा ।

मन्दा तु मन्दनिश्वासोच्छ्वासा नासाऽभिधीयते ।
सा चिन्तौत्सुक्ययोः शोके निर्वेदे च विधीयते ॥ ६३० ॥

3. MANDĀ.

(630) When there is slow breathing in and out, the nose is called 'Mandā'.

Its use is to denote reflection, eagerness, sorrow and despair.

३. मन्दा

श्वासोच्छ्वासास मंदसोडिल्यां 'मंदनासा' मणून नांव ॥ चिंतेचे ठायीं, औत्सुक्याचे ठायीं, शोकाचे ठायीं, व्यसनाचे ठायींहीं विनियोग ॥

3. மந்தா.

ச்வாஸித்தல் மந்தமாக இருக்குமாகில் 'மந்தநாஸா' என்று பெயர்.

கவலை, ஆவல், வருத்தம் உத்ஸாஹமிழத்தல் இவற்றைக் குறிக்கும்.

---

४. विकृष्टा ।

विकृष्टाऽत्यन्तमुत्फुल्लपुटा रोषार्तिभीतिषु ।
ऊर्ध्वश्वासे च कर्तव्या घ्रातव्ये भूरिसौरभे ॥ ६३१ ॥

4. VIKṚṢṬĀ.

(631) When the patals of the nose are fully blown up as in anger, pain or fear, it is called 'Vikṛṣṭa'.

It is also used to indicate sighing and in smelling perfumes of very sweet fragrance.

४. विकृष्टा

नाकपुड्या पसरिल्यां 'विकृष्टनासा' मणून नांव ॥

रागाचे ठांयीं, पीडेचे ठांयीं, भयाचे ठांयीं, ऊर्ध्वश्वासाचे ठांयीं, वास घेण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

4. விக்ருஷ்டா.

நாஸித்வாரங்கள் நன்றாக விரிவடைந்தால் 'விக்ருஷ்டநாஸி' என்று பெயர்,

கோபம், தொந்திரவு, பயம், மேல்மூச்சு, அதிக வாஸனையை நுகருதல் முதலியவற்றைக் குறிக்கும்.

---

५. विकूणिता।

विकूणिता संकुचिता हास्येऽसूयाजुगुप्सयोः ॥ ६३२ ॥

5. VIKŪṆITĀ.

(632) When the petals of the nose are contracted it is called 'Vikūṇitā.'

Its use is in laughter, envy or disgust.

५. विकूणिता

नाक अखडविल्यां 'विकूणितनासा' मणून नांव ॥

हास्याचे ठांयीं, असूयेचे ठांयीं, कंटाळ्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

5. விகூணிதா.

நாஸி சுருக்கப்படுமேயானால் 'விகூணித நாஸி' என்று பெயர்.

இது சிரிப்பு, பொறாமை, வெறுப்பு இவற்றைக் குறிக்கும்.

---

६. सोच्छ्वासा ।

आकृष्टश्वसना नासा सोच्छ्वासा सौरभे भवेत् ।
निर्वेदादिषु भावेषु दीर्घोच्छ्वासकरेषु च ॥ ६३३ ॥

इति षोढा नासिका ॥

6. SŌCHWĀSĀ.

(633) When the breath is well drawn in, the nose is called 'Sōchwāsā'.

Its use is in smelling perfumes, in despair and in situations calling for deep breath, like despair.

Here end the six kinds of movements of the nose.

६. सोच्छ्वासा

श्वास आकर्षण केल्यां 'सोच्छ्वासनासा' मणून नांव ॥

वासाचे ठांयीं व्यसनादिकांचे ठांयीं दीर्घश्वासास हेतुभूत ऐशा भावादिकांचें ठांयींहीं विनियोग ॥

6. ஸோச்வாஸா.

ச்வாஸத்தை நன்றாக ஆகர்ஷணம் செய்தால் 'ஸோச்வாஸநாஸி' என்று பெயர்.

நறுமணம், வருத்தம், நீண்ட ச்வாஸத்தையுண்டு பண்ணும் பாவம் முதலியவற்றைக் குறிக்கும்.

॥ नवधा श्वासाः ॥

स्वस्थौ चलौ प्रवृद्धश्च निरस्तोल्लासितावपि ।
विमुक्तो विस्मितः श्वासः स्खलितः प्रसृतस्तथा ॥
एवमुच्छ्वासनिश्वासौ नवधा कोहलोदितौ ॥ ६३४ ॥

THE VARIETIES OF BREATHING.

(634) The act of breathing in and out is of nine kinds.

They are 1. Swastha, 2. Cala, 3. Pravṛddha. 4. Nirasta. 5. Ullāsita, 6. Vimukta, 7. Vismita, 8. Skhalita and 9. Prasṛta.

श्वास

स्वस्थ मणून, चल मणून, प्रवृद्ध मणून, निरस्त मणून, उल्लासित मणून, विमुक्त मणून, विस्मित मणून, स्खलित मणून, प्रसृत मणूनहीं श्वास णौ विध.

ச்வாஸ வகைகளும், லக்ஷணங்களும்.

ச்வாஸம் ஒன்பது வகைப்படும். அவையாவன:— 1. ஸ்வஸ்தம், 2. சலம், 3. ப்ரவ்ருத்தம், 4. நிரஸ்தம், 5. உல்லாஸிதம். 6. விமுக்தம், 7. விஸ்மிதம், 8. ஸ்கலிதம், 9. ப்ரஸ்ருதம்.

॥ मतान्तररीत्या दश मरुतः ॥

समो भ्रान्तो विलीनश्चाऽऽन्दोलितः कम्पितोऽपरः ।
स्तम्भितोच्छ्वासनिश्वाससूत्कृतानि च सीत्कृतम् ॥
एवं दशविधः प्रोक्तो लक्ष्यज्ञैर्मारुतोऽपरैः ॥ ६३५ ॥

The Varieties of breathing according to other authorities :—

(635) According to other authorities, breath is of ten kinds. They are 1. Sama, 2. Bhrānta, 3. Vilīna, 4. Āndōlita, 5. Kampita, 6. Stambhita, 7. Uchchwāsa, 8. Nis'wāsa, 9. Sūtkṛta & 10. Sītkṛta.

वायु

आणि सम मणून, भ्रांत मणून, विहीन मणून, आंदोळित मणून, कंपित मणून, स्तंभित मणून, उच्छ्वास मणून, निःश्वास मणून, सूत्कृत मणून, सीत्कृत मणूनहीं वायु दहा विध.

சுவாஸத்தின் வேறு வகைகளும், லக்ஷணங்களும்.

நிருத்தியத்தில் சுவாஸம் பத்து வகைப்படுமெனச் சிலர் கூறுகின்றனர். அவையாவன:—1. ஸமம், 2. ப்ராந்தம், 3. விலீநம் 4. ஆந்தோளிதம், 5. கம்பிதம், 6. ஸ்தம்பிதம், 7. உச்வாஸம், 8. நிச்வாஸம், 9. ஸூத்க்ருதம், 10. ஸீத்க்ருதம் என்பனவாம்.

१. स्वस्थौ ।

स्वस्थावुच्छ्वासनिःश्वाससंज्ञौ वायू स्वभावजौ ।
स्वस्थक्रियासु कर्तव्यावुक्तौ निःशङ्कसूरिणा ॥ ६३६ ॥

1. SWASTHA.

(636) When the breathing in and out are both normal, then it is called 'Swastha.'

Its use is in normal activities.

१. स्वस्थश्वास

साधारण निघावयाच्या श्वासास 'स्वस्थ श्वास' मणून नांव ॥
स्वस्थक्रियेचे ठांयीं विनियोग ॥

1. ஸ்வஸ்தச்வாஸம்.

சாதாரணமாக ச்வாஸம் விடுவதற்கு 'ஸ்வஸ்த ச்வாஸம்' என்று பெயர்.

இது ஸ்வஸ்தமான அதாவது நிம்மதியான செய்கையில் விநியோகிக்கத்தக்கது.

---

२. चलौ ।

उष्णौ दीर्घौ सशब्दौ च तौ मुखेन कृतौ चलौ ।
कार्यौत्सुक्यनिर्वेदशोकचिन्तास्विमौ मतौ ॥ ६३७ ॥

2. CALA.

(637) When the inward and outward breaths are hot, long, accompanied by sound or through the mouth, then it is called 'Cala'. Its use is in longing, despair, sorrow or anxiety.

२. चलश्वास

शब्दासहित लहानथोर श्वास मुखानें सोडिल्यां 'चलश्वास' मणून नांव ॥

औत्सुक्येचे ठांयीं, भागोट्याचे ठांयीं, शोकाचे ठांयीं, चिंतेचे ठांयींहीं विनियोग ॥

2 சலச்வாஸம்.

சப்தத்துடன் உஷ்ணமாக வாயால் விடும் பெருமூச்சிற்கு 'சல ச்வாஸம்' என்று பெயர்.

இது உத்ஸாகமின்மை, ஆவல், துயரம், கவலை இவற்றைக் குறிக்கும்.

---

३. प्रवृद्धः ।

प्रवृद्धः सन् सशब्देन वदनेन विनिर्गतः ।
निःश्वासः स्यात्प्रवृद्धाख्यः क्षयव्याध्यादिगोचरः ॥

3. PRAVṚDDHA.

(638) When the outward breath is long

accompanied by sound and through the mouth, then it is called 'Pravṛddha'.

It is used to indicate consumption and other allied diseases.

३. प्रवृद्धश्वास

शब्द ह्वावयाजोगें श्वास तोंडावाटे सोडिल्यां 'प्रवृद्ध-श्वास' मणून नांव ॥

क्षयादि उपद्रवाचे ठांयीं विनियोग ॥

3. ப்ரவ்ருத்த ச்வாஸம்.

ஓசையுடன் வாயினால் விடும் ச்வாஸத்திற்கு 'ப்ரவ்ருத்த ச்வாஸம்' என்று பெயர்.

இது க்ஷயம் முதலிய பிணிகளுற்ற காலத்தில் விநியோகிக்கத்தக்கது.

---

४. निरस्तः ।

सशब्दः सन् सकृत्क्षिप्तो निरस्तः कथ्यते मरुत् ।
दुःखान्विते सरागे च श्रान्ते चैष विधीयते ॥ ६३९ ॥

4. NIRASTA.

(639) When the breath is thrown out in a single effort it is called 'Nirasta'.

Its use is in sorrow, desire and in fatigue.

४. निरस्तश्वास

शब्दा सहित एकवेळ श्वास सोडिल्यां 'निरस्तश्वास' मणून नांव ॥

दुखवल्याचे ठांयीं, प्रीतिवंताचे ठांयीं, श्रमल्याचे ठांयीं हीं विनियोग ॥

4. நிரஸ்த ச்வாஸம்.

ஓசையுடன் ஒரு மூச்சாக விடும் ச்வாஸத்திற்கு 'நிரஸ்தச்வாஸம்' என்று பெயர். இதை துக்கத்திலும், காதலுற்றபோதும், சிரமமடைந்தபொழுதும் விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

५. उल्लासितः ।

चिरान्मन्दं निपीतस्तु प्राणेनोल्लासितो मरुत् ।
हृद्ये गन्धे विधातव्यः संदिग्धे च विचक्षणैः ॥ ६४० ॥

5. ULLĀSITA.

(640) When the breath is slowly and leisurely taken in, it is called 'Ullāsita'.

Its use is in smelling sweet perfumes and in indicating hesitation.

५. उल्लासितश्वास

प्राणवायुकडून खुलविजेला ऐसा आणि मंदश्वासास 'उल्लासितश्वास' मणून नांव ॥

चांगल्या वासाचे ठायीं, संदिग्ध वासाचे ठायींहीं विनियोग ॥

5. உல்லாஸித ச்வாஸம்.

மந்தமாக உள்ளிழுக்கப்படும் ச்வாஸத்திற்கு 'உல்லாஸித ச்வாஸம்' என்று பெயர்.

இது நறுமணத்தை முகரும்பொழுதும், சந்தேகப்படும்போதும் விநியோகிக்கத் தக்கது.

---

६. विमुक्तः ।

संयम्य सुचिरं मुक्तो विमुक्तः कथ्यतेऽनिलः ।
योगे ध्याने च स प्रोक्तः प्राणायामे च सूरिभिः ॥

6. VIMUKTA.

(641) When the breath is controlled for a long duration and then released, it is called 'Vimukta'.

It is used in yoga (mind-control), deep contemplation and in breath-control.

६. विमुक्तश्वास

कोंडून सोडिल्या श्वासास 'विमुक्तश्वास' मणून नांव ॥

योगाचे ठायीं, ध्यानाचे ठायीं, प्राणायामाचे ठायींहीं विनियोग ॥

6. விமுக்த ச்வாஸம்.

ச்வாஸத்தை அடக்கிப் பிறகு விடுவதற்கு 'விமுக்த ச்வாஸம்' எனப் பெயர்.

இது யோகாப்யாஸத்திலும், த்யானம் செய்கையிலும் ப்ராணாயாமம் செய்கையிலும் விநியோகிக்கத்தக்கது.

---

७. विस्मितः ।

चित्तस्यान्यपरत्वेन यः प्रयत्नेन वर्तते ।
स विस्मितो विस्मये स्यादद्भुते वाऽर्थचिन्तने ॥ ६४२ ॥

7. VISMITA.

(642) When the breath struggles against the preoccupation of the mind, it is called 'Vismita'.

Its use is in wonder and in thinking of any wonderful object.

७. विस्मितश्वास

चित्त पराधीन झाल्यावेळेस प्रयत्नेंकडून निघाल्या श्वासास 'विस्मितश्वास' मणून नांव ॥

विस्मयाचे ठायीं, आश्चर्यकर ऐश्या अर्थास चिंतण्याचे ठायीं विनियोग ॥

7. விஸ்மித ச்வாஸம்.

மனது வேறொரு விஷயத்தில் ஈடுபட்டிருக்கும் போது முயன்றுவிடும் ச்வாஸத்திற்கு 'விஸ்மித ச்வாஸம்' என்று பெயர்.

இது வியப்புறும்பொழுதும், வியப்பையளிக்கக்கூடிய பொருளைப்பற்றி நினைக்கையிலும் விநியோகிக்கத்தக்கது.

---

८. स्खलितः ।

महत्त्वाद्दुःखनिष्क्रान्तः कथितः स्खलितोऽनिलः ।
स्याद्दशम्यां दशायां स व्याधौ प्रस्खलितेषु च ॥ ६४३ ॥

8. SKHALITA.

(643) When the breath gathers abnormal force and comes out with difficulty it is called 'Skhalita'.

Its use is to indicate the tenth stage, namely, the death pang in the growing pangs of separation of a lover from the beloved, in desease, and while stumbling down.

८. स्खलितश्वास

दुःखामुळे निघाल्या थोर श्वासास 'स्खलितश्वास' मणून नांव ॥

मरणावस्थेचे ठांयीं, उपद्रवाचे ठांयीं, अटकळण्याचे ठांयींही विनियोग ॥

8. ஸ்கலித ச்வாஸம்.

திணறிக்கொண்டு விடும் பெருமூச்சிற்கு 'ஸ்கலித ச்வாஸம்' என்று பெயர்.

இதைப் பிரிவாற்றுமையால் ஏற்படும் பத்தாவதுநிலையாகிய மரணாவஸ்தையிலும், வியாதியிலும், தடுக்கி விழும் காலத்திலும் விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

९. प्रसृतः ।

प्रसुप्ते प्रसृतो दीर्घः सशब्दो निर्गतो मुखात् ॥ ६४४ ॥

इति नवविधोऽनिलः ।

9. PRASṚTA.

(644) When in sleep the breath is long and comes out with sound through the mouth, it is called 'Prasṛta'.

Thus end the nine kinds of breath.

९. प्रसृतश्वास

झोंपींत सोडिल्या थोर श्वासास 'प्रसृतश्वास' मणून नांव ॥

9. ப்ரஸ்ருத ச்வாஸம்.

உறங்குகையில் சத்தத்தோடு விடப்படும் நீண்ட ச்வாஸத்திற்கு 'ப்ரஸ்ருத ச்வாஸம்' என்று பெயர்.

॥ मतान्तरेण दशधा श्वसनः ॥

समोऽत्र स्वस्थपर्यायो भ्रान्तोऽन्तर्भ्रमणान्मरुत् ।
अन्ये त्वन्वर्थनामानस्तत्र सूत्कृतसीत्कृते ॥ ६४५ ॥

शब्दानुकरणे वक्त्रत्याज्यग्राह्येऽनिले क्रमात् ।
समः स्वाभाविको भ्रान्तः प्रथमे प्रियसङ्गमे ॥ ६४६ ॥

विलीनो मूर्छिते शैलारोहे त्वान्दोलितो मतः ।
कम्पितः सुरते शस्त्रमोक्षादौ स्तम्भितो भवेत् ॥ ६४७ ॥

उच्छ्वासः कुसुमाघ्राणे निःश्वासोऽनुशयादिषु ।
सूत्कृतं वेदनादौ स्याच्छीते क्लेशे तु सीत्कृतम् ॥ ६४८ ॥

नखक्षते मृगाक्षीणां निर्दयाधरचर्वणे ।
विनियोगान्तराण्यत्र बुध्यन्तां लोकतो बुधाः ॥ ६४९ ॥

इति मतान्तरेण दशधा श्वसनः ॥

(645 649) THE CLASSIFICATION OF BREATH ACCORDING TO OTHER AUTHORITIES INTO TEN KINDS.

A. Sama is the normal breath.

B. When the breath wanders within it is Bhrānta.

C. Vilīna is the breath which has become imperceptibly weak.

D. Āndōlita is the movement of the breath to and fro like a pendulum.

E. Kampita is a shaky breath.

F. Stambhita is the breath which has been stopped for the time.

G. Uchwāsa is the breathing in.

H. Nis's'wāsa is the breathing out.

I. Sūtkṛta is the breath accompanied by the sound of the prefix by which it is called.

J. Sītkṛta is similar to Sūtkṛta.

Sama is used in normal situations.

Bhrānta is used at the first meeting with the lover.

Vihīna (or Vilīna) is used in an unconcious state.

Āndōlita is used while climbing a mountain.

Kampita's use is during union.

Stambhita is used while throwing weapons.

Uchwāsa is used in smelling flowers.

Nis's'wāsa is used in remorse and the like.

Sūtkṛta's use is in pain etc.

Sītkṛta is used in chillness and fatigue and is also used to indicate the response of women to love-sports like pressure with finger-nails & the merciless biting of lips. Other uses of these kinds of breaths have to be gathered from actual life.

Here end the ten kinds of breath according to other authorities.

वायु (अन्यग्रंथ)

१. सम वायूस स्वाभाविक क्रियेचे ठांयीं विनियोग ॥

२. भ्रांत वायूस स्त्रियांच्या प्रथमसंगमाचे ठांयीं विनियोग ॥

३. विलीन वायूस मूर्छेचे ठांयीं विनियोग ॥

४. आंदोळित वायूस पर्वतावर वेधण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

५. कंपित वायूस सुरताचे ठांयीं विनियोग ॥

६. स्तंभित वायूस शस्त्र झुगारण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

७. उच्छ्वास वायूस फुलाचा वास घेण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

८. निश्वास वायूस पश्चात्तापाचे ठांयीं विनियोग ॥

९. सूत्कृत वायूस वेदनेचे ठांयीं विनियोग ॥

१०. सीत्कृत वायूस हिंवाच्या उपद्रवाचे ठांयीं, नखक्षताचे ठांयीं, निदाक्षिण्येंकडून स्त्रियांच्या अधरपान करणेचे ठांयींहीं विनियोग ॥

சுவாஸத்தை வேறு சிலர் பிரிக்கும் பத்துவகைகள்.

1. ஸமவாயு.

இதனை இயற்கையான செய்கைகளில் விநியோகிக்க வேண்டும்.

2. ப்ராந்த வாயு.

முதல் முறையாகக் காதலனைச் சந்திக்கும் காலத்தில் இதை விநியோகிக்கவேண்டும்.

3. விலீன வாயு.

இதனை மயக்கமுறுகையில் விநியோகிக்கவேண்டும்.

4. ஆந்தோளித வாயு.

இதனை மலைமீதேறுகையில் விநியோகிக்கவேண்டும்.

5. கம்பித வாயு.

இதனை ஸுரதகாலத்தில் விநியோகிக்கவேண்டும்.

6. ஸ்தம்பித வாயு.

இதனை சஸ்திரத்தை விட்டெறியும்போது விநியோகிக்கவேண்டும்.

7. உச்ச்வாஸ வாயு.

இதனைப் புஷ்பங்களின் வாசனையை நுகரும்பொழுது விநியோகிக்கவேண்டும்.

8. நிச்வாஸ வாயு.

பச்சாத்தாபப்படுகையில் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

9. ஸமுத்க்ருத வாயு.

இதனை வாதனையுறும்பொழுது விநியோகிக்கவேண்டும்.

10. ஸீத்க்ருத வாயு.

இதனைக் குளிரால் நடுக்குறுகையிலும், நகத்தால் வடு வுண்டாக்கல், தயவின்றி அதரத்தைக் கடித்தல் முதலிய சிருங்கார சேஷ்டைகளை அநுபவிக்கும்போதும் விநியோகிக்கவேண்டும்.

॥ अधरः ॥

विवर्तितः कम्पितश्च विसृष्टो विनिगूहितः ।
संदष्टकः समुद्गश्चेत्यधरः षड्विधो मतः ।
अन्येऽन्यानूचुरुद्वृत्तविकास्यायतरेचितान् ॥ ६५० ॥

MOVEMENTS OF THE LIPS.

(650) Movements of the lips are six in number namely:-1. Vivartita, 2. Kampita, 3. Visṛṣṭa, 4. Vinigūhita, 5. Sandaṣṭaka, and 6. Samudga.

Some others add four more viz., Udvṛtta, Vikāsi, Āyata and Rēcita.

They are described below.

अधर

आतां अधरभेद सांगताहेत । विवर्तित मणून, कंपित

मणून, विसृष्ट मणून, विनिगूहित मणून, संदष्ट मणून, समुद्गम मणूनहीं अधर सहाविध.

அதாம் (உதடு) வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

நிருத்யத்தில் அதரம் ஆறுவகைப்படும். அவையாவன :—(1) விவர்த்திதம் (2) கம்பிதம் (3) விஸ்ருஷ்டம் (4) விநிகூஹிதம் (5) ஸந்தஷ்டம் (6) ஸமுத்கம். என்பனவாம்.

சிலர் இதைத்தவிர (1) உத்வ்ருத்தம் (2) விகாஸி (3) ஆயதம் (4) ரேசிதம் என்று நான்குவகை அதரங்களைக் கூறுகின்றனர்.

---

१. विवर्तितः ।

ओष्ठयोः संपुटस्तिर्यक्संकोचेन विवर्तितः ।
अवज्ञावेदनासूयाहास्यादिषु विधीयते ॥ ६५१ ॥

1. VIVARTITA.

(651) When both the lips are contracted tc an oblique shape then it is called 'Vivartita'.

Its use is in indicating contempt, pain, jealousy, laughter etc.

१. विवर्तिताधर

होंट उंचकरून उघडून लांबऊन हांसक्या भावानें वांकडें मिळविल्यां 'विवर्तिताधर' मणून नांव ॥

अनादराचे ठांयीं, दुखण्याचे ठांयीं, असूयेचे ठांयीं, हास्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

1. விவர்த்தித அதாம்

அதரத்தை உயர்த்தித் திறந்து நீட்டி பரிஹஸிக்கும் பாவத்துடன் கோணலாகச் சேர்ப்பதற்கு 'விவர்த்தித அதரம்' என்று பெயர். திரஸ்கரிக்கும்பொழுதும், வாதனையுறும்பொழுதும், பொறுமையிலும், சிரிக்கும் பொழுதும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

२. कम्पितः ।

व्यथायां कम्पितोऽन्वर्थो भीतौ शीते जपे रुषि ॥ ६५२ ॥

2. KAMPITA.

(652) When the lips are shaken with pain, fear, chillness, murmuring or in anger, it is called 'Kampita'.

२. कंपिताधर

होंट हलविल्यां 'कंपिताधर' मणून नांव ॥

व्यथेचे ठांयीं, भ्याल्याचे ठांयीं, वश्याचे ठांयीं, रागाचे ठांयीं, जपाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

2. கம்பித அதாம்.

உதடுகள் அசைக்கப்படுமானல் 'கம்பித அதரம்' என்று பெயர், வேதனையிலும், பயத்திலும், குளிரிலும்

ஜபம் செய்கையிலும், கோபத்திலும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

३. विसृष्टः ।

त्रिसृष्टः स्याद्विनिष्क्रान्तो रञ्जनेऽलक्तकादिना ।
स्त्रीणां विलासे बिब्बोके शार्ङ्गदेवेन कीर्तितः ॥ ६५३ ॥

3. VISṚṢṬA.

(653) Visṛṣṭa is the pouting out of the lips and its use is in applying lip stick and in amorous gestures called 'Vilāsa' and 'Bibvoka'. (See Pages 55, 56, 57)

३. विसृष्टाधर

होंट बाहेर काढडिल्यां 'विसृष्टाधर' मणून नांव ॥

रंगवणेचे ठांयीं ,स्त्रियांच्या विलासाचे ठांयीं, बिब्बोकाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

3. விஸ்ருஷ்ட அதரம்.

வெளியே நீட்டப்படும் உதட்டிற்கு 'விஸ்ருஷ்ட அதரம்' என்று பெயர். உதட்டிற்குச் சிவப்புத் தடவும் போதும், பெண்களின், 'விலாஸத்திலும்' 'பிப்போகத்திலும்' இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

४. विनिगूहितः ।

मुखान्तर्निहितः प्राणसाध्येऽर्थे विनिगूहितः ।
रोषेर्ष्ययोश्च नारीणां बलाच्चुम्बति वल्लभे ॥ ६५४ ॥

4. VINIGŪHITA.

(654) When the lips are kept well-closed inside the mouth it is called 'Vinigūhita'.

It is used in physical effort requiring power of breath. It is also used in indignation, jealousy and when the lover forcibly attempts to kiss the beloved.

४. विनिगूहिताधर

होंट तोंडांत नेल्यां 'विनिगूहिताधर' मणून नांव ॥

प्रयासाने करावयाच्या कार्याचे ठांयीं, नायकानें बलात्कारें करून चुंबनकरीत असतां स्त्रियांच्या रागाचे ठांयीं, ईर्षेचे ठांयींहीं विनियोग ॥

4. விநிகூஹிதாதரம்.

உதடுகள் வாயினுள் கொண்டு போகப்படுமானால் விநிகூஹிதாதரம்' என்று பெயர். முயற்சியுடன் செய்யும் காரியத்திலும், நாயகனால் பலாத்காரம் செய்து முத்தமிடப்பட்ட பெண்களின் கோபத்திலும், பொறாமையிலும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

५. संदष्टकः ।

संदष्टकोऽधरो दन्तैर्दष्टः क्रोधे विधीयते ॥ ६५५ ॥

5. SANDAṢṬAKA.

(655) When the lip is bitten as in anger, it is called 'Sandaṣṭaka'.

५. संदष्टाधर

हौंट दांतानें चावल्यां 'संदष्टाधर' मणून नांव ॥
रागाचे ठांयीं विनियोग ॥

5. ஸந்தஷ்டாதரம்.

பற்களால் உதடு கடிக்கப்படுமாகில் 'ஸந்தஷ்டாதரம்' என்று பெயர். கோபமுறுகையில் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

६. समुद्गः ।

समुद्गस्तु भवेदोष्ठसंपुटो दधदुन्नतिम् ।
स्यात्फूत्कारेऽनुकम्पायां चुम्बने चाभिनन्दने ॥ ६५६ ॥

6. SAMUDGA.

(656) When the lips are held up, it is called 'Samudga'.

It is used for blowing out, for showing sympathy, for kissing and in approbation.

६. समुद्गाधर

दोनी होंट मिळऊन उंच केल्यां 'समुद्गाधर' मणून नांव ॥

फुंकणेचे टांयीं, दयेचे ठांयीं, चुंबन करण्याचेठांयीं, मानवण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

6. ஸமுத்காதரம்.

இரு உதடுகளையும் சேர்த்து உயர்த்துவதற்கு 'ஸமுத்காதரம்' என்று பெயர். ஊதும் பொழுதும், தயை புரிகையிலும், முத்தமிடுகையிலும், ஒன்றைப் புகழும்பொழுதும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

७. उद्वृत्तः ।

आस्योत्क्षिप्ततयोद्वृत्तः सोऽवज्ञापरिहासयोः ।

7. UDVṚTTA.

(657) If the mouth is thrown up, it is called 'Udvṛtta'.

Its use is to show contempt or ridicule.

७. उद्वृत्ताधर

समुद्गाधरास उंच केल्यां 'उद्वृत्ताधर' मणून नांव ॥

अनादराचे ठांयीं, विनोदाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

7. உத்வ்ருத்தாதரம்.

ஸமுத்காதரம் உயர்த்தப்படுமேயானால் 'உத்வ்ருத்தா தரம்' எனப்படும். ஒன்றைத்திரஸ்கரிக்கையிலும், கேலி செய்யும்பொழுதும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

८. विकासी ।

ईषद्दृश्योर्ध्वदशनो विकासी स स्मिते स्मृतः ॥ ६५७ ॥

8. VIKĀSĪ.

When the upper row of teeth is slightly visible, it is called 'Vikasī'.

Its use is in smile.

८. विकास्यधर

दांत थोडे दिसायाजोगे अर्ध उघडिल्यां 'विकास्याधर' मणून नांव ॥

मन्दहासाचे ठांयीं विनियोग ॥

8. விகாஸ்யதாம்.

பற்கள் சிறிது தெரியும் வண்ணம் உதடுகள் பாதியளவு திறக்கப்படுமேயானால் 'விகாஸ்யதரம்' எனப் பெயர், புன்சிரிப்பில் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்,

९. आयतः ।

स साधमुत्तरोष्ठेन ततः स्यादायतः स्मिते ॥

9. ĀYATA.

(658) When the upper and the lower lips are extended so as to make the upper row of teeth visible, then it is called "Āyata'.

Its use is also in smile.

९. आयताधर

वरील होंटा समवेत लांबविल्यां 'आयताधर' मणून नांव ॥

मंद हास्याचे ठांयीं विनियोग ॥

9. ஆயதாதரம்.

மேல் உதடுடன் சேர்த்துக் கீழுதடு நீட்டப்படுமேயாகில் 'ஆயதாதரம்' எனப்பெயர். புன்முறுவலில் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

१०. रेचितः ।

पर्यन्ते चलनादुक्तो विलासे रेचितोऽधरः ॥ ६५८ ॥

॥ इति दशधाऽधरः ॥

10. RĒCITA.

When the lips are moved at the ends, then it is called 'Rēcita',

Its use is in amorous tricks.

Here end the movements of the lips.

१०. रेचिताधर

बाजूस हलविल्यां 'रेचिताधर' मणून नांव ॥

विलासाचे ठांयीं विनियोग ॥

10. ரேசிதாதரம்.

பக்கத்தில் உதடுகள் அசைக்கப்படுமானால் 'ரேசிதாதரம்' என்று பெயர். சுகபோகத்தில் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

॥ अष्टौ दन्तकर्माणि ॥

दन्तकर्माणि वक्ष्यामो दन्तलक्षणसिद्धये ।
कुट्टनं खण्डनं छिन्नं चुक्कितं ग्रहणं समम् ॥ ६५९ ॥
दष्टं निष्कर्षणं चेति दन्तकर्माष्टकं जगुः ।

THE EIGHT MOVEMENTS PERTAINING TO THE TEETH.

(659) They are :-1. Kuṭṭanam, 2. Khaṇḍanam, 3. Chinnam, 4. Cukkitam. 5. Grahaṇam, 6. Samam, 7. Daṣṭam and 8. Niṣkarṣaṇam.

॥ दंतक्रिया ॥

कुट्टन मणून, खंडन मणून, छिन्न मणून, चुक्कित मणून, ग्रहण मणून, सम मणून, दष्ट मणून, निष्कर्षण मणूनहीं दंतक्रिया आठ विध ॥

பற்களின் செய்கைகள்.

அபிநயத்தில் பற்களின் செய்கைகள் எட்டு வகைப்படும்.

அவையாவன :—(1) *குட்டனம்.* (2) *கண்டனம்.* (3) *சின்னம்.* (4) *சுக்கிதம்.* (5) *க்ரஹணம்.* (6) *ஸமம்.* (7) *தஷ்டம்.* (8) *நிஷ்கர்ஷணம் என்பனவாம்.*

---

१. कुट्टनम् ।

संघर्षणं कुट्टनं स्याच्छीतरुग्भीजरासु तत् ॥ ६६० ॥

1. KUṬṬANAM.

(660) The striking of the lower and upper teeth against each other is called 'Kuṭṭanam'.

Its use is in indicating chillness, pain, fear and old age.

१. कुट्टन

दांतास दांत घांसल्यां 'कुट्टन' मणून नांव ॥

शैत्याचे ठांयीं, भयाचे ठांयीं, रोगाचे ठांयीं, माहतार-पणाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

1. குட்டநம்.

மேல் வரிசைப்பற்களும் கீழ் வரிசைப் பற்களும் ஒன்றோடொன்று வேகமாய் அடித்துக் கொள்ளுமாறால் 'குட்டனம்' என்று பெயர். குளிரால் நடுங்கும் பொழுதும், பிணியுற்ற பொழுதும், பயமுற்ற பொழுதும், விருத்தாப்பியத்திலும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

२. खण्डनम् ।

खण्डनं तु मुहुर्दन्तश्लेषविश्लेषणं मतम् ।
जपाध्ययनसंलापभक्षणेषु भवेदिदम् ॥ ६६१ ॥

2. KHAṆḌANAM.

(661) The repeated meeting and separation

of the upper and lower teeth is called 'Khaṇḍa-nam'.

Its use is in muttering charms, memorising, conversing and eating.

२. खण्डन

वारंवार दांत मिळऊन मोकळे केल्यां 'खंडन'मणून नांव ॥ जपाचे ठांयीं, अध्ययनाचे ठांयीं, बोलण्याचे ठांयीं, खाण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

2. கண்டனம்.

அடிக்கடி பற்களைச் சேர்த்துப் பிரிப்பதற்கு 'கண்டனம்' என்று பெயர். இதை ஜபம் செய்கையிலும், அத்யயனம் செய்கையிலும், பேசுகையிலும், சாப்பிடும் பொழுதும் விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

३. छिन्नम् ।

छिन्नं स्याद्गाढसंश्लेषो रोदने भीतिशीतयोः ।
व्याधौ च वीटिकाच्छेदव्यायामादिषु कीर्तितम् ॥ ६६२ ॥

3. CHINNAM.

(662) If both the rows of teeth are closely held together, it is called 'Chinnam'.

It is employed to indicate weeping, fear, chill-ness, illness, chewing betels physical exercise.

३. छिन्न

दांत घट्टी मिळविल्यां 'छिन्न' मणून नांव ॥

रडण्याचे ठांयीं, भयाचे ठांयीं, हिंवाचे ठांयीं, उपद्रवाचे ठांयीं, विड्याची घडी चावण्याचे ठांयीं, मेहनतीचे ठांयींहीं विनियोग ॥

3. சின்னம்.

பற்களை இறுகச் சேர்ப்பதற்கு 'சின்னம்' என்று பெயர். அழுகையிலும், பயத்திலும், குளிரால் பாதிக்கப் படுகையிலும், வியாதியால் அவதியுறும் பொழுதும், வெற்றிலை மடியைக் கடிக்கும்பொழுதும் சிரமத்துடன் வேலை செய்கையிலும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

४. चुक्कितम् ।

दन्तपङ्क्त्योः स्थितिर्दूरे चुक्कितं जृम्भणादिषु ।

4. CUKKITAM.

(663) If the rows of teeth are separated as far as possible, then it is called 'Cukkitam'.

It is used to indicate yawning.

४. चुक्कित

खाल्ले दांत वरले दांत दूर दूर असल्यां 'चुक्कित' मणून नांव ॥

जांभायी देण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

4. சுக்கிதம்.

கீழ்வரிசைப் பற்களும் மேல்வரிசைப் பற்களும் விலகியிருக்குமானால் 'சுக்கிதம்' என்று பெயர்.

இதைக் கொட்டாவி விடுகையில் விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

५. ग्रहणम् ।

तृणस्य चाङ्गुलैर्दन्ते धारणं ग्रहणं भवेत् ॥ ६६३ ॥

5. GRAHAṆAM.

When a piece of straw or other thin material is held between the teeth with the help of the fingers, then it is called 'Grahaṇam'.

५. ग्रहण

दांतांत तृण धरिल्यां 'ग्रहण' मणून नांव ॥

5. க்ரஹணம்.

பற்களின் நடுவில் விரல்களால் ஓர் சிறு துரும்பு (திருணம்) பிடிக்கப்பட்டிருக்குமேயானால் 'க்ரஹணம்' என்று பெயர்.

---

६. समम् ।

किंचिच्छ्लेषः समं तच्च स्वभावाभिनये मतम् ॥

6. SAMAM.

(664) When the teeth are nearly touching each other, then it is called 'Samam'.

Its use is to indicate the normal mood.

६. सम

दांतास दांत स्वल्प मिळविल्यां 'सम' मणून नांव ॥
स्वभावाभिनयाचे ठांयीं विनियोग ॥

6. ஸமம்.

பற்களின் வரிசைகள் ஒன்றோடொன்று சிறிது சேர்க்கப்படுமேயானால் 'ஸமம்' என்று பெயர்.

இயற்கையான ஸ்வபாவத்தில் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

७. दष्टम् ।

अधरे दंशनं दन्तैर्दष्टं क्रोधेऽभिधीयते ॥ ६६४ ॥

7. DAṢṬAM.

When the lower lip is bitten by the teeth then it is called 'Daṣṭam'.

Its use is to indicate anger.

७. दष्ट

दांताने होंट चाविल्यां 'दष्ट' मणून नांव ॥
क्रोधाचे ठांयीं विनियोग ॥

7. தஷ்டம்.

பற்களால் உதடுகள் கடிக்கப்படுமேயானால் 'தஷ்டம்' என்று பெயர்.

கோபத்தில் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

८. निष्कर्षणम् ।

निष्कर्षणं तु निष्कासः कार्यं मर्कटरोदने ॥ ६६५ ॥

॥ इत्यष्टौ दन्तकर्माणि ॥

8. NIṢKARṢAṆA.

(665) When the teeth are well exposed it is called 'Niṣkarṣaṇam'.

Its use is in imitating the weeping of monkeys.

Here end the eight movements of the teeth.

८. निष्कर्षण

दांतावर दांत ओहडिल्यां 'निष्कर्षण' मणून नांव ॥
माकडाच्या रडण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

8. நிஷ்கர்ஷணம்.

பற்களை ஒன்றின் மீது மற்றொன்றை இழுப்பதற்கு 'நிஷ்கர்ஷணம்' என்று பெயர். குரங்கு அழுகையில் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

॥ जिह्वा ॥

ऋज्वी सृक्कानुगा वक्रोन्नता लोलाऽवलेहिनी ।
जिह्वेति षड्विधा तत्र प्रसृतास्ये प्रसारिता ॥ ॥ ६६६ ॥

THE POSITIONS OF THE TONGUE IN ABHINAYA.

(666) They are of six kinds namely:-

1. Ṛjvī, 2. Sṛkkānugā, 3. Vakrā, 4. Unnatā, 5. Lolā and 6. Avalehinī.

जिह्वा

ऋजु मणून, सृक्कानुगा मणून, वक्रा मणून, उन्नता मणून, लोला मणून, अवलेहिनी मणूनहीं जिह्वा सहाविध ॥

நாக்கு வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

ந்ருத்தத்தில் நாக்கின் வகைகள் ஆறு. அவை யாவன:-

1. ருஜு. 2. ஸ்ருக்கானுகா, 3. வக்ரா, 4. உன்னதா, 5. லோலா, 6. அவலேஹினீ என்பனவாம்.

---

१. ऋज्वी ।

ऋज्वी श्रमे पिपासायां श्वापदानां प्रयुज्यते ॥

1. ṚJVĪ.

(667) If the tongue is extended in the mouth which is also extended, it is called 'Ṛjvī'.

It is used in fatigue, thirst and to indicate wild animals.

१. ऋज्वी

तोंड उघडून जीवे लांबविल्यां 'ऋजुजिह्वा' मणून नांव ॥
श्रमेंकडून ताहनेल्या कुत्र्याचे ठांयीं विनियोग ॥

1. ருஜ்வீ

வாயைத்திறந்து நாக்கு வெளியே நீட்டப்படுமே யானால் 'ருஜ்வீ' என்று பெயர். களைப்பினால் தாகமுறுகையில் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

२. सृक्कानुगा ।

सृक्कानुगा लीढसृक्का प्रकोपस्वादुभक्षयोः ॥ ६६७ ॥

2. SṚKKĀNUGĀ.

When the corners of the mouth are licked by the tongue, then it is called 'Sṛkkānugā'.

Its use is in anger and while eating sweets.

२. सृक्कानुगा

दो बाजूस जीवे नेल्यां 'सृक्कानुगजिह्वा' मणून नांव ॥
रागाचे ठांयीं, गोडपदार्थ खाण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

2. ஸ்ருக்கானுகா.

இரு பக்கங்களிலும் நாக்கானது கொண்டு போகப்படுமேயானால் 'ஸ்ருக்கானுகா' என்று பெயர். கோப

முறுகையிலும், இனிமையான பண்டங்களைப் புசிக்கும் பொழுதும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

३. वक्रा ।

व्यात्तास्यस्थोन्नताग्रा च वक्रा नृहरिरूपणे ॥

3. VAKRĀ.

(668) When the mouth is well opened and the tip of the tongue is raised, it is called 'Vakrā'. Its use is in personating Nṛsimha.

३. वक्रा

तोंड पसरून जिवीचा अग्रभाग लवविल्यां 'वक्राजिह्वा' मणून नांव । नृसिंहावतार अभिनयाचे ठांयीं विनियोग ॥

3. வக்ரா.

வாயைத் திறந்து நாக்கின் நுனி ஓர் பக்கமாய்ச் சாய்க்கப்படுமேயானால் 'வக்ரா' என்று பெயர். நரஸிம்மாவதாரத்தை அபிநயிக்கும் பொழுது இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

४. उन्नता ।

व्यात्तास्यस्थोन्नताऽन्वर्था जृम्भास्यान्तस्थवीक्षयोः ॥

4. UNNATĀ

When the mouth is well-opened and the tongue is raised, it is called 'Unnatā'.

Its use is in yawning and while examining the inside of the mouth.

४. उन्नता

तोंड पसरून जीवे उंच केल्यां 'उन्नत जिह्वा' मणून नांव ॥
जांभायींचे ठांयीं, तोंडांतील जिनस पाहण्याचे ठांयींही विनियोग ॥

4. உன்னதா.

வாயைத் திறந்து நாக்கு உயர்த்தப்படுமேயானால் 'உன்னதா' என்று பெயர்.

கொட்டாவி விடுகையிலும், வாயினுள் உள்ளவற்றைப் பார்க்கையிலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

५. लोला।

व्यात्ते वक्त्रे चला लोला वेतालाभिनये भवेत् ॥

5. LOLA.

(669) When the mouth is well-opened and the tongue is moving, it is called 'Lolā'.

Its use is in personating 'Vētāla' (Genie).

५. लोला

तोंड पसरून जीवे हलविल्यां 'लोलज़िह्वा' मणून नांव ॥
वेताळाचे ठांयीं विनियोग ॥

5. லோலா.

வாயைத் திறந்து நாக்கு அசைக்கப்படுமானால் 'லோலா' என்று பெயர். இதை 'வேதாள' வேஷ அபிநயத்தில் உபயோகிக்கவேண்டும்.

---

६. अवलेहिनी ।

दन्तोष्ठं लिहती जिह्वा लेहिनी संमता मुनेः ॥ ६६९ ॥

॥ इति षोढा जिह्वा ॥

6. AVALĒHINĪ.

When the tongue licks the teeth and lips, then it is called 'Lēhinī' or 'Avalēhinī'.

६. लेहिनी

दांतास होंटास जिव्हेनें चाटिल्यां 'लेहिनी' जिह्वा मणून नांव ॥

6. லேஹினீ.

நாக்கினால் பற்களையும் உதடுகளையும் நக்கிக் கொடுப்பதற்கு 'லேஹினீ' என்று பெயர்.

॥ चिबुकम् ॥

जिह्वोष्ठदन्तक्रियया चिबुकं लक्ष्यते ततः ।
उक्तप्रायं सुखार्थं तु वक्ष्ये लक्ष्यानुसारतः ॥ ६७० ॥

व्यादीर्णं श्वसितं वक्रं संहतं चलसंहतम् ।
स्फुरितं चलितं लोलमेवं चिबुकमष्टधा ॥ ६७१ ॥

THE DIFFERENT GESTURES WITH THE CHIN.

(670-671) The gestures of the chin are varied with the help of the tongue, the lips and the teeth.

They are 1. Vyādīrṇa, 2. S'wasita, 3. Vakra 4. Samhata, 5. Calasamhata, 6. Sphurita, 7. Calita and 8. Lola.

॥ चुबुक (हनुवटी) ॥

चुबुक मणून हनुवटीस नांव ॥

व्यादीर्ण मणून, श्वसित मणून, वंक्र मणून, संहत मणून, चलसंहत मणून, स्फुरित मणून, चलित मणून, लोल मणून चुबुक आठविध ॥

சிபுகம் (முகவாய்க்கட்டை) வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

நிருத்தத்தில் சிபுகம் எட்டு வகைப்படும்.

அவையாவன:—(1) வ்யாதீர்ணம், (2) ச்வஸிதம், (3) வக்ரம். (4) ஸம்ஹதம். (5) சல ஸம்ஹதம். (6) ஸ்புரிதம். (7) சலிதம். (8) லோலம்.

---

१. व्यादीर्णम् ।

व्यादीर्णं दूरनिष्क्रान्तं जृम्भालस्यादिषु स्मृतम् ॥

1. VYĀDĪRṆA.

(672) When the chin is opened out, it is called 'Vyādīrṇa'.

Its use is in yawning and lazy moods.

१. व्यादीर्ण

हनुवटी दूर केल्यां 'व्यादीर्णचुबुक' मणून नांव ॥
जांभायीचे ठायीं, आलस्याचे ठायींहीं विनियोग, ॥

1. வ்யாதீர்ணம்.

சிபுகம் தூரத்தில் இருக்கும்படி வாய் திறக்கப் படு மானல் 'வ்யாதீர்ணம்' என்று பெயர்.

கொட்டாவி விடுகையிலும், சோம்பலிலும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

२. श्वसितम् ।

एकाङ्गुलमधः स्रस्तं श्वसितं वीक्षितेऽद्भुते ॥ ६७२ ॥

2. S'WASITA.

When the chin is lowered just an angula (3/4 of an inch) it is called S'"wasita'.

Its use is in wondering look.

२. श्वसित

हनुवटी येक बोट खाले सरकल्यां 'श्वसित चुबुक' मणून नांव ॥

आश्चर्यंकरून पाहण्यांचे ठांयीं विनियोग ॥

2. ச்வஸிதம்.

முகவாய்க்கட்டை ஒரு அங்குல அளவு கீழாகத் தளர்த்தப்படுமேயானல் 'ச்வஸித சிபுகம்' என்று பெயர்,

ஆச்சர்யத்தோடு பார்க்கையில் இதை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

३. वक्रम् ।

वक्रं तिर्यङ्नतं तत्तु ग्रहावेशे विधीयते ॥

3. VAKRA.

(673) When the chin is pushed down away to one side then it is called 'Vakra'.

Its use is in indicating a person who is possessed.

३. वक्र

हनुवटी वांकडी केल्यां 'वक्रचुबुक' मणून नांव ॥
भूत लागलें त्याचे ठांयीं विनियोग ॥

3. வக்ர சிபுகம்.

கடைவாய் கோணலாக வைக்கப்படுமானால் 'வக்ர சிபுகம்' என்று பெயர்.

இது பேய் பிடித்தவர்களைக் குறிக்கும்.

---

४. संहतम् ।

निश्चलं मीलितमुखं मौने संहतमिष्यते ॥ ६७३ ॥

4. SAMHATA.

When the chin is well-closed, it is called 'Samhata'.

Its use is to indicate silence.

४. संहृत

तोंड झांकून हनुवटी हलविनासारिखें असल्यां 'संहृतचुबुक' मणून नांव ॥
मुकाट्यानें असण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

4. ஸம்ஹத சிபுகம்.

வாய் மூடப்பட்டு சிபுகம் அசைவற்றிருக்குமேயானால் 'ஸம்ஹத சுபுகம்' என்று பெயர்.

மௌனமாயிருக்கையில் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

५. चलसंहृतम् ।

संलग्नौष्ठं चलं नारीचुम्बने चलसंहृतम् ॥

5. CALASAMHATA.

(674) When the lips touch each other and move, it is called 'Calasamhata'.

Its use is in the kissing of women.

५. चलसंहृत

होंटासहोंट मिळऊन हनुवटी हलविल्यां 'चलसंहृत चुबुक' मणून नांव ॥

बायकांच्या ठमकण्याचे ठांयीं विनियोग ॥

5. சல ஸம்ஹ்ருதம்.

உதடுகள் சேர்க்கப்பட்டு சிபுகம் அசைக்கப்படுமே யாகில் 'சல ஸம்ஹ்ருத சிபுகம்' என்று பெயர்.

பெண்களை முத்தமிடுகையில் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

६. स्फुरितम् ।

कंपितं स्फुरितं प्राहुः शीते शीतज्वरे तथा ॥ ६७४ ॥

6. SPHURITA.

When the chin is shaking, it is called 'Sphurita'.

Its use is to indicate chillness or shivering fever.

६. स्फुरित

हनुवटी कांपविल्यां 'स्फुरितहनु' मणून नांव ॥

हिंवाचे ठांयीं, शीतज्वराचे ठांयींहीं विनियोग ॥

6. ஸ்புரிதம்.

சிபுகத்தில் நடுக்கம் தோன்றுமேயாகில் 'ஸ்புரித சிபுகம்' என்று பெயர்.

குளிரிலும், குளிர் ஜ்வரத்திலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

७. चलितम् ।

चलितं श्लिष्टविश्लिष्टं वाक्स्तम्भे क्षोभकोपयोः ॥

7. CALITA.

(675) When the mouth is closed by the lips and then opened, it is called 'Calita'.

Its use is to indicate restraint of speech, excitement or angcr.

७. चलित ।

हनुवटी मिळून मिळून वेघळी झाल्यां 'चलित चुबुक' मणून नांव ॥

मौनाचे ठांयीं, संतापाचे ठांयीं, रागाचे ठांयींहीं विनियोग ।

7. சலிதசிபுகம்.

சிபுகம் சேர்ந்து பிரியுமானால் 'சலிதசிபுகம்' என்று பெயர்.

மௌனத்திலும் அடக்கப்பட்ட கோபத்திலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

८. लोलम् ।

रोमन्थे केवलावर्तं लोलं तिर्यग्गतागतम् ॥ ६७५ ॥

॥ इत्यष्टधा चिबुकम् ॥

8. LŌLA.

When the chin is moved about this way and that way as in masticating, it is called 'Lōla'.

It is used to indicate animals chewing the cud or simply moving the chins round.

८. लोल

हनुवटी वारंवार वांकडी हलविल्यां 'लोल चुबुक' मणून नांव ॥

गायी महिषी इत्यादिकांनीं रोथ घालण्याचे ठांयीं, उगाच फिरवण्याचे ठांयींही विनियोग ॥

या प्रकारें चुबुक आठविध ।

8. லோல சிபுகம்.

சிபுகங்கள் அடிக்கடி கோணலாக அசைக்கப்படு மாகில் 'லோல சிபுகம்' என்று பெயர்.

பசு எருமை முதலிய பிராணிகள் அசைபோடுகை யிலும், சாதாரணமாக அசைக்கையிலும் இதனை விநி யோகிக்கவேண்டும்.

॥ वदनम् ॥

व्याभुग्नं भुग्नमुद्वाहि विधुतं विवृतं तथा ।
विनिवृत्तमिति प्राज्ञाः षड्विधं वदनं जगुः ॥ ६७६ ॥

FACE—

ITS DIFFERENT POSES.

(676) The different poses of the face are six in number namely:-1. Vyābhugna, 2. Bhugna 3. Udvāhi, 4. Vidhuta, 5. Vivṛta, and 6. Vinivṛtta.

वदनम् (तोंड)

आतां तोंडाचे विध सांगताहेत ॥

व्याभुग्न मणून, भुग्न मणून, उद्वाहि मणून, विधुत मणून, विवृत मणून, विनिवृत्त मणूनहीं तोंड सहाविध ॥

முகம் வகைகளும், லக்ஷணங்களும்.

திருத்தத்தில் முகத்தின் வகைகள் ஆறு. அவையாவன:-1. வ்யாபுக்னம், 2. புக்னம், 3. உத்வாஹி, 4. விதுதம், 5. விவ்ருதம், 6. விநிவ்ருத்தம் என்பனவாம்.

---

१. व्याभुग्नम् ।

किंचिदायामिवक्रं च व्याभुग्नं मुखमुच्यते ।
निर्वेदौत्सुक्यचिन्तादौ तदुक्तं पूर्वसूरिभिः ॥ ६७७ ॥

1. VYĀBHUGNA.

(677) When the face is long drawn and bent it is called 'Vyābhugna'.

Its use is in despair, longing and care-worn mood.

१. व्याभुग्न

तोंड थोडें लांब आणि वक्रहीं केल्या 'व्याभुग्नमुख' मणून नांव ॥

भागोद्याचे ठांयीं, संतोषाचे ठांयीं, चिन्तेचे ठांयींहीं विनियोग ॥

1. வ்யாபுக்ன முகம்.

முகத்தைச் சிறிது சிறிதாக நீட்டி வக்ரமாகச் செய்தால் 'வ்யாபுக்ன முகம்' என்று பெயர்.

களைப்பிலும், ஆவலிலும், கவலையிலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

२. भुग्नम् ।

अधोमुखं तु भुग्नं तल्लज्जायां प्रकृतौ यतेः ॥

2. BHUGNA.

(678) When the face looks down it is called 'Bhugna'.

Its use is to show shyness or the manner of one engaged in spiritual effort,

२. भुग्न

तोंड लववित्या 'भुग्नमुख' मणून नांव। लज्जेचे ठांयीं विनियोग ॥

2. புக்ன முகம்.

முகம் சிறிது வளைக்கப்படுமேயாகுல் 'புக்ன முகம்' என்று பெயர்.

காண முறுகையில் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

३. उद्वाहि।

लीलास्वृत्क्षिप्तमुद्वाहि गर्वानादरतो गतौ ॥ ६७८ ॥

3. UDVĀHI.

When the face is held upward it is called 'Udvāhi'.

Its use is in playful amour and in proud or non-chalant gait.

३. उद्वाहि

तोंड उंच केल्यां 'उद्वाहिमुख' मणून नांव।

लीलेचे ठांयीं, गर्वानें अनादरानेंहीं जाण्याचें ठांयीं विनियोग ॥

3. உத்வாஹி அல்லது உத்க்ஷிப்த முகம்.

முகம் உயர்த்தப்படுமேயானால் 'உத்வாஹி முகம்' என்று பெயர்.

லீலையிலும், கர்வத்திலும் திரஸ்காரத்திலும் போகையிலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

४. विधुतम् ।

वारणे नैवमित्युक्तौ विधुतं तिर्यगायतम् ॥

4. VIDHŪTA.

(679) When the face is moved this side and that, it is called 'Vidhuta'.

Its use is in preventing something or when saying 'it is not so'.

४. विधुत

तोंड वांकडें लांबविल्यां ' विधुतमुख ' मणून नांव ॥

निवारण करण्याचे ठांयीं, 'असें नहों' मणण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

4. விதுத முகம்.

முகம் கோணலாக் நீட்டப்படுமேயானால் 'விதுத முகம்' என்று பெயர்,

தடுக்கும்போதும் 'இப்படி அல்ல'வென்று சொல்லு கையிலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

५. विवृतम् ।

विश्लिष्टौष्ठं तु विवृतं हास्यशोकभयादिषु ॥ ६७९ ॥

5. VIVṚTA.

When the lips are held apart it is called 'Vivṛta'.

Its use is in laughter, sorrow or fear.

५. विवृत

हौंटास हौंट मिळविनासारिखें असल्यां 'विवृत्तमुख' मणून नांव ॥

हांसण्याचे ठांयीं, शोकाचे ठांयीं, भयाचे ठांयींही विनियोग ॥

5. விவ்ருத முகம்.

உதடுகள் ஒன்றோடொன்று சேராமலேயே இருக்கு மாகில் 'விவ்ருத முகம்' என்று பெயர்.

சிரிக்கையிலும், சோகமுறுகையிலும், பயத்திலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

६. विनिवृत्तम् ।

विनिवृत्तं परावृत्तं रोषेर्ष्यासूयितेषु तत् ॥ ६८० ॥

॥ इति षोढा वदनम् ॥

॥ इति द्वादश शिरोगतान्युपाङ्गानि ॥

6. VINIVṚTTA.

(680) Vinivṛtta is turning the face away. Its use is in anger, envy, or jealousy.

Here end the twelve subsidiary features of the head.

६. विनिवृत्त

तोंड परतविल्या 'विनिवृत्तमुख' मणून नांव ॥

रागाचे ठांयीं, ईर्ष्येचे ठांयीं, असूयेचे ठांयींहीं विनियोग ॥

या प्रकारें गळ्यावरील उपांग सांगून, आतां गळ्या खालचे उपांगें सांगताहेत ॥

6. விநிவ்ருத்த முகம்.

முகம் திருப்பப்படுமேயானால் 'விநிவிருத்த முகம்' என்று பெயர்.

கோபமுற்றபொழுதும், வெறுப்பிலும், பொறுமையிலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

இத்துடன் கழுத்திற்கு மேலுள்ள உபாங்கங்கள் முடிவுற்றன.

पार्ष्णिभेदाः ।

उत्क्षिप्ता पतितोत्क्षिप्ता पतिताऽन्तर्गता तथा ।
बहिर्गता मिथोयुक्ता वियुक्ताङ्गुलिसंगता ॥

पार्ष्णिरित्यष्टधा पादचारीस्थानेषु दृश्यते ॥ ६८१ ॥

THE EIGHT MOVEMENTS OF THE HEELS.

(681) The movements of the heels are eight in number namely:-I. Utkṣipta, (Raised up) 2. Patita, (laid down) 3. Kṣipta-patita, (thrown out and laid down) 4. Antargata (brought in) 5. Bahirgata (taken out) 6. Mithōyukta (heels brought together) 7. Viyukta (heels separated) 8. Aṅguli-saṅgata (the toes brought together.)

Their uses are in several modes of footing in dance.

पार्ष्णि ।

उत्क्षिप्ता मणून, पतितोत्क्षिप्ता मणून, पतिता मणून, अंतर्गता मणून, बहिर्गता मणून, मिथोयुक्ता मणून, वियुक्ता मणून, अंगुळिसंयुता मणूनहीं पार्ष्णि आठ विध ॥

घोंट्यास खाले ठांच्यास पावलास वर आहेल्या प्रदेशास पार्ष्णि मणून नांव ॥

नाचण्याचे ठांयीं हे आठ भेद दिसूं येताहेत ॥

பார்ஷ்ணி. (குதிகால்)

பார்ஷ்ணி (குதிகால்) எட்டுவகைப்படும். அவையாவன:-

1. உத்க்ஷிப்தா, 2. பதிதோத்க்ஷிப்தா, 3. பதிதா. 4. அந்தர்கதா, 5, பஹிர்கதா. 6. மிதோயுக்தா, 7. வியுக்தா 8. அங்குலி ஸம்யுதா என்பனவாம்.

गुल्फभेदाः ।

गुल्फावंगुष्ठसंश्लिष्टावन्तर्यातौ बहिर्गतौ ।
मिथोयुक्तौ वियुक्तौ च पञ्चधा स्थानकादिषु ॥ ६८२ ॥

THE FIVE MOVEMENTS OF THE ANKLES

(682) The movements of the ankles are five in number namely:-1. Aṅgusṭha s'ams'lisṭa (closely contacted with the toe) 2. Antaryāta (got in) 3. Bahirgatā (got out) 4. Mithoyukta, (joined together) and 5. Viyukta (separated from one another).

घोंटे (गुल्फ)

अंगुष्ठसंश्लिष्ट मणून, अंतर्गत मणून, बहिर्गत मणून, मिथोयुक्त मणून, वियुक्त मणूनहीं घोंटे पांचविध ॥

यास स्थानकादिकांचे ठांयीं बिनियोग ॥

கணுக்கால்.

நிருத்தத்தில் கணுக்கால் ஐவகைப்படும்.

அவையாவன :—(1) அங்குஷ்ட ஸம்ஸ்லிஷ்டா. (2.) அந்தர்கதா. (3.) பஹிர்கதா. (4.) யிதோயுக்தா. (5.) வியுக்த்ரா. என்பனவாம். இவைகள் ஸ்தானங்களில் விநியோகிக்கப்படவேண்டும்.

करांगुलिभेदाः ।

संहता वियुता वक्रा वलिताः पतितास्तथा ।
कुञ्चन्मूलाः करेऽङ्गुल्यः प्रसृताश्चेति सप्तधा ।
एते पार्ष्ण्यादिभेदाः स्युः संज्ञाविज्ञानलक्षणाः ॥ ६८३ ॥

POSES OF THE FINGERS.

(683) The poses of the fingers are seven in number. They are 1. Samhata (kept close to each other. 2. Viyuta (separated from each other) 3. Vakra (curved) 4. Valita (contracted) 5. Patita (dropping down) 6. Kuñcanmūla (bent at the root) 7. Prasṛta. (extended)

(The movements of heels and ankles are self-explanatory).

हताचीं बोटें (करांगुलि)

संहत मणून, वियुत मणून, वक्र मणून, वलित मणून, पतित मणून, कुंचन्मूल मणून, प्रसृत मणूनहीं हाताचीं बोटें सात विध ॥

पूर्वोक्त पाष्ण्यादिकांचें लक्षण नावां वरून व्यक्त आहे त्यामुळें प्रत्येकलक्षण सांगीतलें नाहीं ॥

கைவிரல்கள்.

நிருத்யத்தில் கைவிரல்கள் ஏழுவகைப்படும். அவை யாவன:-1. ஸம்ஹதம், 2. வியுதம், 3. வக்ரம், 4. வலிதம், 5. பதிதம், 6. குஞ்சன்மூலம், 7. ப்ரஸ்ருதம் என்பனவாம்.

மேற்சொன்ன பார்ஷ்ணி முதலிய உபாங்கங்களின் லக்ஷணங்களை அவற்றின் பெயரைக்கொண்டே அறியக் கூடுமாதலால் அவற்றின் லக்ஷணங்களைக்கூறுதுவிடுத்துக் கால் விரல்களின் பேதங்களைப்பற்றி ஆராய்வோம்.

चरणांगुलिभेदाः ।

अधः क्षिप्तास्तथोत्क्षिप्ताः कुञ्चिताश्च प्रसारिताः ।
संलग्नाश्चेति चरणाङ्गुल्यः पञ्चविधा मताः ॥ ६८४ ॥

4. POSES OF THE TOES.

(684) Poses of the toes are five in number. They are:-1. Adhahkṣipta (thrown down) 2. Utkṣipta (thrown up) 3. Kuñcita (bent) 4. Prasārita (extended) and 5. Samlagna (closely touching the toes).

चरणांगुलि (पायांची बोटें)

अधःक्षिप्त मणून, उत्क्षिप्त मणून, कुंचित मणून, प्रसारित मणून, संलग्न मणूनहीं पायांचीं बोटें करणाचे ठांयीं पांचविध ॥

या पांचभेदास लक्षण विनियोग सांगताहेत ॥

கால் விரல்கள்.

கால் விரல்களின் பேதங்கள் ஐந்து. அவையாவன: 1. அதக்ஷிப்தம், 2. உத்க்ஷிப்தம், 3. குஞ்சிதம், 4. ப்ரஸாரிதம், 5. ஸம்லக்னம் என்பனவாம்.

---

१. अधःक्षिप्तांगुलि ।

मुहुः पातादधः क्षिप्ता बिब्बोके किलकिञ्चिते ॥

1. ADHAHKṢIPTA.

(685) If the toes are repeatedly pointed downward it is called 'Adhahkṣipta'.

Its use is in the amorous movements of ladies called 'Bibvoka and kilikiṇcita (vide pp. 55-58).

१. अधःक्षिप्तांगुलि

बोटें वारं वार खालें बडविल्यां 'अधःक्षिप्तांगुलि' मणून नांव
बिब्बोकाचे ठांयीं किलकिंचिताचे ठांयींहीं विनियोग ॥

1. அதக்ஷிப்த அங்குலி.

விரல்கள் அடிக்கடி கீழே அடிக்கப்படுமேயானால் 'அதக்ஷிப்த அங்குலி' என்று பெயர்.

பிப்போகத்திலும், கிலகிஞ்சிதத்திலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

२. उत्क्षिप्तांगुलि

उत्क्षिप्ता मुहुरुत्क्षेपान्नवोढायास्त्रपाभरे ॥ ६८५ ॥

2. UTKṢIPTA.

If the toes are repeatedly pointed upward, it is called 'Utkṣipta'.

Its use is in exhibiting the shyness of a newly wedded bride.

२. उत्क्षिप्तांगुलि

वारं वार बोटें उंच केल्यां 'उत्क्षिप्तांगुलि' मणून नांव ॥
नवोढेच्या लज्जेचे ठांयीं विनियोग ॥

2. உத்க்ஷிப்தாங்குலி.

அடிக்கடி விரல்கள் உயர்த்தப்படுமேயானால் 'உத்க்ஷிப்த அங்குலி' என்று பெயர்.

நாணமுற்றிருக்கையில் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

३. कुञ्चितांगुलि ।

सङ्कोचात्कुञ्चिताः शीतमूर्छात्रासग्रहार्दिते ॥

3. KUÑCITA.

(686) If the toes are contracted, it is called 'Kuñcita'.

Its use is in chillness, fainting, fear and state of being possessed.

३. कुञ्चितांगुलि

बोट अखडविल्यां 'कुञ्चितांगुलि' मणून नांव ॥
मूर्छेचे ठांयीं, भयाचे ठांयीं, धरण्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

3. குஞ்சிதாங்குலி.

விரல்கள் சுருக்கப்படுமேயானால் 'குஞ்சிதாங்குலி' என்று பெயர்.

குளிர்நடுக்கத்திலும், மயக்கமுற்றிருக்கையிலும், பயத்திலும், சங்காகுணத்தை அபிநயிக்கும்போதும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

४. प्रसारितांगुलि ।

प्रसारिता ऋजुस्तब्धा स्तम्भे स्वापेऽङ्गमोटने ॥ ६८६ ॥

4. PRASĀRITA.

If the toes are straightened and motionless. it is called Prasārita'.

Its use is in sudden stillness of limbs, sleep and in stretching the body.

४. प्रसारित

बोट हलविनासारिखें सरळ केल्यां 'प्रसारितांगुलि' मणून नांव ॥

स्तब्धझाल्याचे ठांयीं, झोंपीचे ठांयीं, आङ्गमोड्याचे ठांयींहीं विनियोग ॥

4. ப்ரஸாரிதாங்குலி.

விரல்கள் அசையாது நீட்டப்படுமேயானால் 'ப்ரஸா ரிதாங்குலி' என்று பெயர்.

ஸ்தம்பித்துப்போகும்போதும், உறங்குகையிலும், சோம்பல் முறிக்கையிலும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

५. संलग्नांगुलि ।

स्वांगुष्ठासु मिथो लग्नाः संलग्ना घर्षणे मताः ॥ ६८७ ॥

5. SAMLAGNA.

(687) When the toes are close to each other it is called 'Samlagna'.

Its use is in scratching the floor.

५. संलग्नांगुलि

आंगोठ्या समवेत चारि बोटें मिळाल्यां 'संलग्नाङ्गुलि' मणून नांव ॥

कर्माचे ठांयीं विनियोग ॥

5. ஸம்லக்னாங்குலி.

கட்டைவிரலோடு மற்ற விரல்கள் சேர்க்கப்படுமே யானால் 'ஸம்லக்னாங்குலி' என்று பெயர்.

கால்விரலால் தரையைக் கீறுகையில் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

चरणतलभेदाः ।

पतिताग्रं चोद्धृताग्रं भूमिलग्नमथोद्धृतम् ।
कुञ्चन्मध्यं तिरश्चीनमिति षोढा तलं विदुः ॥ ६८८ ॥

॥ इति पार्ष्णिगुल्फांगुलितलानि करचरणोपाङ्गानि ॥

THE POSES OF THE SOLES OF THE FEET

(688) The poses of the soles of the feet are six in number. They are:- 1. Patitāgra (the tips drooping down) 2. Uddhṛtāgra (the tips held up) 3. Bhoomilagna (touching the ground) 4. Uddhṛta (held up) 5. Kuñcanmadhya (bent in the middle) and 6. Tiras'cīna held oblique).

Thus end the subsidiary features of the hands and legs.

तळया पाय (चरणतल)

आतां तळ्या पांयाचे भेद साङ्गताहेत ॥

पतिताग्र मणून, उद्धृताग्र मणून, भूमिलग्न मणून, उद्धृत मणून, कुञ्चन्मध्य मणून, तिरश्चीन मणूनहीं तळा हात सहा विध ॥

हे पार्ष्णि, गुल्फ, अंगुलि, तल इतुकीं गळ्याखाळी उपांगें ॥

உள்ளங்கால்.

ந்ருத்யத்தில்-உள்ளங்கால் ஆறு வகைப்படும்.

அவையாவன:-1. பதிதாக்ரம்: 2. உத்க்ருதாக்ரம் 3. பூமிலக்னம், 4. உத்க்ருதம், 5. குஞ்சன்மத்யம், 6. திரச்சீனம் என்பனவாம்.

இதனோடு கழுத்துக்குக் கீழுள்ள உபாங்கங்கள் முடிவுற்றன.

॥ मुखरागः ॥

विवृणोति मनोवृत्तिं मुखरागो रसात्मिकाम् ।
अतो रसोपयोगित्वान्मुखरागोऽभिधीयते ॥ ६८९ ॥
स्वाभाविकः प्रसन्नश्च रक्तः श्यामोऽपरस्तथा ।
चतुर्धा मुखरागोऽत्रान्वर्थः स्वाभाविको मतः ॥ ६९० ॥

THE HUES OF THE COMPLEXION.

(689-690) The hues of the complexion indicate the working of the mind and the emotions which serve to afford the aesthetic enjoyment. Being thus serviceable, the hues of the complexion are described hereunder. They are of four kinds:- 1. Swābhāvika, 2. Prasanna, 3. Rakta, and 4. S'yāma.

मुखराग

आतां मुखराग सांगताहेत ॥

स्वाभाविक मणून, प्रसन्न मणून, रक्त मणून, श्याम मणूनही मुखराग चारिविध ॥

முகத்தோற்றம்.

ந்ருத்யத்தில் முகத்தோற்றங்கள் நால்வகைப்படும். அவையாவன:— 1. ஸ்வாபாவிகம், 2. ப்ரஸன்னம், 3, ரக்தம், 4. ச்யாமம் என்பனவாம்.

१. स्वाभाविकः ।

अनाविष्टेषु भावेषु सुधीभिः स विधीयते ॥

1. SWĀBHĀVIKA.

(691) Swābhāvika or the normal colour of the complexion is to be used when not affected by emotional impulses.

१. स्वाभाविक

यथास्थित आहे त्या मुखरागास स्वाभाविक मणून नांव ॥
स्वभाव सिद्ध भावाचे ठांयीं विनियोग ॥

1. ஸ்வாபாவிகம்.

இயற்கையிலுள்ள முகத்தோற்றத்திற்கு 'ஸ்வாபாவிகம்' என்று பெயர்.

இயற்கையான குணத்தை வெளிப்படுத்துகையில் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

२. प्रसन्नः ।

प्रसन्नो निर्मलो हास्ये शृङ्गारे चाद्भुते भवेत् ॥ ६९१ ॥

2. PRASANNA.

Prasanna or the complexion in a state of good humour is marked by freedom from disturbing thoughts and is to be used for depicting hamorpus erotic and wondering moods.

२. प्रसन्न

निर्मल आहे त्या मुखरागास 'प्रसन्न' मणून नांव ॥

हास्य रसाचे ठांयीं, शृङ्गार रसाचे ठांयीं, अद्भुत रसाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

2. ப்ரஸன்னம்.

களங்கமற்ற முகத்தோற்றத்திற்கு 'ப்ரஸன்னம்' என்று பெயர்.

ஹாஸ்ய ரஸத்திலும், ச்ருங்கார ரஸத்திலும், அத்புத ரஸத்திலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

---

३. रक्तः ।

रक्तोऽरुणः स्यात्करुणे रौद्रे वीरेऽद्भुते तथा ॥

3. RAKTA.

(692) Rakta or ruddy complexion is marked by a flush of ruddiness and is to be used for depicting pathetic, furious, heroic and wondering moods.

३. रक्त

तांबडा आहे त्या मुखरागास 'रक्त' मणून नांव ॥

करुणारसाचे ठांयीं, वीररसाचे ठांयीं, रौद्ररसाचे ठांयीं, अद्भुतरसाचे ठांयींहीं विनियोग ॥

3. ரக்தம்.

முகம் சிவந்திருக்குமாகில் 'ரக்தம்' என்று பெயர்.

கருணை ரஸத்திலும், வீர ரஸத்திலும், ரௌத்ர ரஸத்திலும், அத்புத ரஸத்திலும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

---

४. श्यामः ।

अन्वर्थो भवति श्यामः स बीभत्से भयानके ॥ ६९२ ॥

॥ इति चतुर्धा मुखराग ॥

4. S'YĀMA.

S'yāma or the dark complexion is marked by darkness and is to be used for depicting moods of disgust and fear.

Thus end the four kinds of hues of complexion.

४. श्याम

काळा आहे त्या मुखरागास श्याम म्हणून नांव. बीभत्स रसाचे ठांई भयानकरसाचे ठांईहि विनियोग ॥

4. ச்யாமம்.

கறுத்திருக்கும் முகத்தோற்றத்திற்கு 'ச்யாமம்' என்று பெயர்.

வெறுப்பிலும், அச்சத்தைக் காண்பிப்பதிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

॥ करकरणानि ॥

निष्पत्तौ निरपेक्षायां करस्याभिनयाय यः ।
क्रियाविशेषः क्रियते तद्धस्तकरणं मतम् ॥ ६९३ ॥
आवेष्टितोद्वेष्टिते च व्यावर्तितमतः परम् ।
परिवर्तितमित्येतच्चतुर्धा धीरसंमतम् ॥ ६९४ ॥

THE FOUR KARAṆAS OF THE HAND.

(693-694) That movement of the hand is called a Karaṇa of the hand, which is made not as a part of the effort at forming a mudrā (gesture), but in the interval between two mudrās, to cover the change lending grace thereto, from one position to another; (for example, while changing the palm from a position pointing to the front or back, to a position pointing towards the side, upward or downward).

They are four in number, namely, Āvēṣṭita (rolling towards oneself) Udvēṣṭita (rolling upward), Vyāvartita (winding away from oneself) and Parivartita (winding towards oneself in a circle).

हस्तकरण

येकाची अपेक्षा नाहीसें हात प्रवर्तणेविषयीं जो क्रिया-विशेष करितोकीं त्या हातास हस्त करणें मणून नांव ॥

आवेष्टित मणून, उद्वेष्टित मणून, व्यावर्तित मणून, परिवार्तितमणून हस्त करणें चारिविध ॥

ஹஸ்தகரணங்கள்.

அபிநய முத்திரைகளுக்கு யாதொரு சம்பந்தமுமில்லாது முத்ரைகள் மாறும்போது அழகாகக் கைகளைச் சுழற்றுவதற்குக் 'கரணங்கள்' என்று பெயர். இவை நான்கு வகைப்படும். அவையாவன:—

1. *ஆவேஷ்டிதம்,* 2. *உத்வேஷ்டிதம்,* 3. *வ்யாவர்த்திதம்,* 4. *பரிவர்த்திதம்.*

---

१. आवेष्टितम् ।

तर्जन्याद्यङ्गुलीनां यद्भवेदावेष्टनं क्रमात् ।
तलसंमुखमावक्षः करोऽप्यायाति पार्श्वतः ।
तदावेष्टितमाख्यातं करस्य करणं बुधैः ॥ ६९५ ॥

1. ĀVĒṢṬITA KARAṆA.

(695) In Āvēṣṭita, the fingers are moved one behind the other as if in an act of covering the palm, the forefinger leading the rest; in this movement, the hand starts from the side and moves towards the chest with the palm facing oneself.

१. आवेष्टित

आंगोट्या जवळ्या बोटापासून च्यारि बोटेंहीं क्रमेंकडून तळ्याह्रातासमोर मुदडीत, बगले पासून हात उरापावेतों आणिल्यां "आवेष्टितकरण" मणून नांव ॥

1. ஆவேஷ்டித கரணம்.

ஆள்காட்டிவிரல் முதல் நான்கு விரல்களையும் ஒன்றன்பின் ஒன்றாய் உள்ளங்கையின் எதிரில் வளைத்து, கைகள் விலாப்புறங்களிலிருந்து மார்பின் எதிரில் கொண்டுவரப்படுமாகில் அதற்கு 'ஆவேஷ்டித கரணம்' என்று பெயர்.

---

२. उद्वेष्टितम् ।

यत्तु क्रमेण निर्याणमङ्गुलीनां तलाद्बहिः ।
वक्षःस्थलात्करस्यापि तदुद्वेष्टितमुच्यते ॥ ६९६ ॥

2. UDVĒṢṬITA.

(696) When the fingers are moved away from the palm while the hand is moved away from the level of the chest (the forefinger moving at first), then it is ealled 'Udvēṣṭita'

२. उद्वेष्टित

तैसेंच बोटें लांबवीत उरापासून हात बगलेस नेल्यां "उद्वेष्टित करण" मणून नांव ॥

2. உத்வேஷ்டித காணம்.

ஆவேஷ்டிதத்தில் சொல்லிய விரல்களை நீட்டிக் கொண்டு கைகள் மார்பிலிருந்து விலாப்புறம் கொண்டு போகப்படுமாகில் 'உத்வேஷ்டித காணம்' என்று பெயர்.

---

३. ४. व्यावर्तितम् परिवर्तितं च ।

आवेष्टितप्रक्रियया कार्यमावर्तितं करे ।
उद्वेष्टितेन व्याख्यातं करणं परिवर्तितम् ॥ ६९७ ॥
किं त्वेतत्करगद्वन्द्वं कनिष्ठाद्यङ्गुलीकृतम् ।

3 & 4. VYĀVARTITA & PARIVARTITA.

(697) Vyāvartita & Parivartita are winding movements similar to Āvēṣṭita and Udvēṣṭita, but with this difference, namely, that the little finger leads the other fingers while they move.

Here end the four karaṇas of the hand.

३. ४. व्यावर्तित परिवर्तित

आवेष्टिताच्या जिनसानेंच 'व्यावर्तितकरण' करावें ॥
उद्वेष्टित जिनसानें 'परिवर्तितकरण' करावें ॥
व्यावर्तित परिवर्तित हे दोनि करणेंहीं करंगोली पासून आंगोठ्या जवळया बोटापावेतों मुदडणें उघडणेंहीं करावें ॥

3. வ்யாவர்த்தித கரணம்.

ஆவேஷ்டிதத்தைப் போன்றது.

4. பரிவர்த்தித கரணம்.

உத்வேஷ்டிதத்தைப் போன்றது. ஆனால் வ்யாவர்த்தித பரிவர்த்தித கரணங்களில் விரல்களை மடக்கும்பொழுதும், பிரிக்கும் பொழுதும், ஆவேஷ்டிதம், உத்வேஷ்டிதத்தைப்போல் ஆள்காட்டி விரலிலிருந்து துவக்காமல் சுண்டு விரலிலிருந்து துவக்கவேண்டும்.

முதற்பாகம் முற்றிற்று.